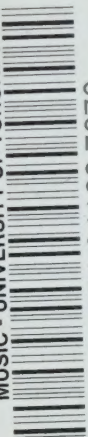


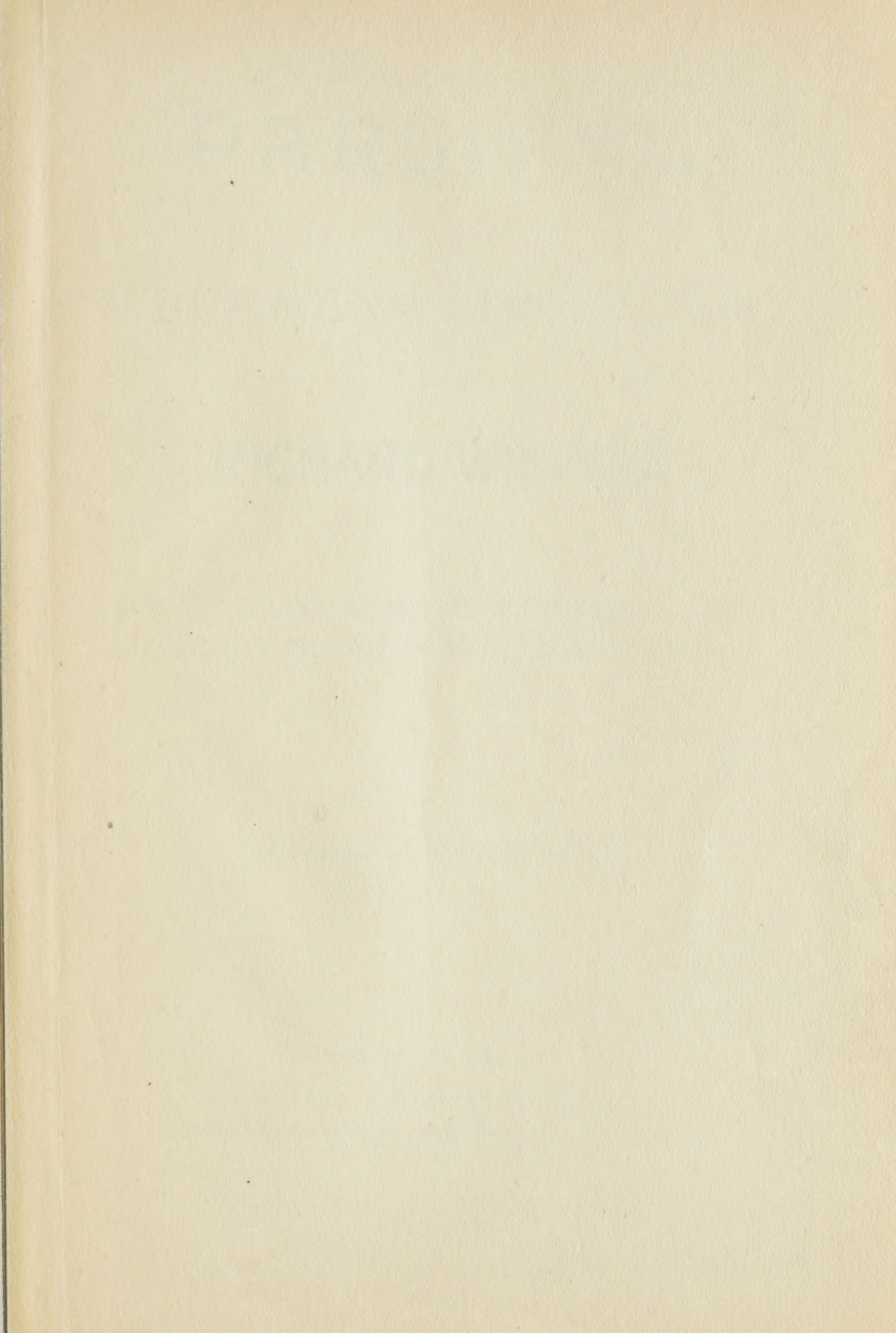
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO

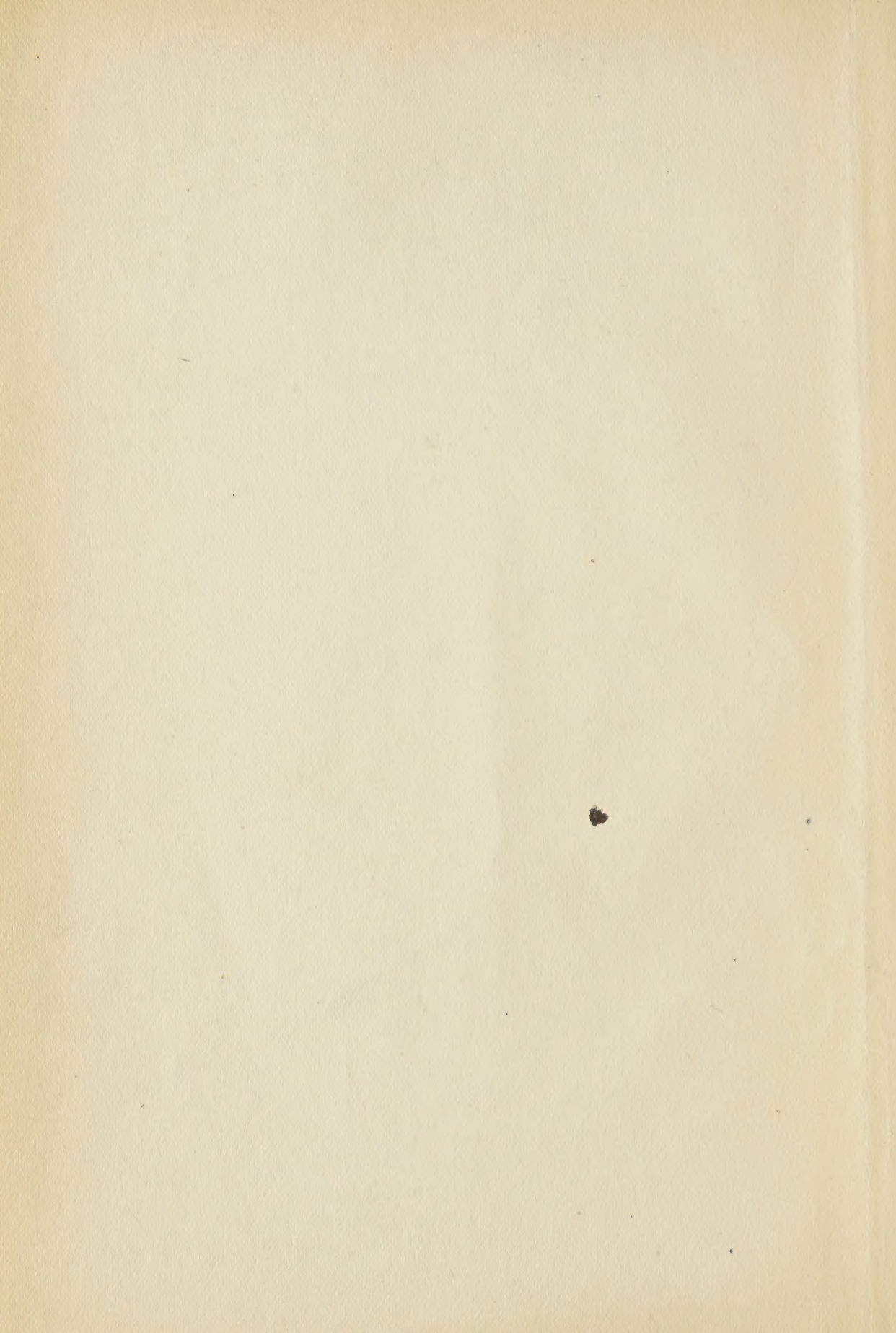


3 1761 04168 7070

UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY

BINDING LIST AUG 1 1922





Art
Music
W

PARSIFAL

EIN BÜHNENWEIHFESTSPIEL

VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MARGARET H. GLYN

VERSION FRANÇAISE PAR ALFRED ERNST

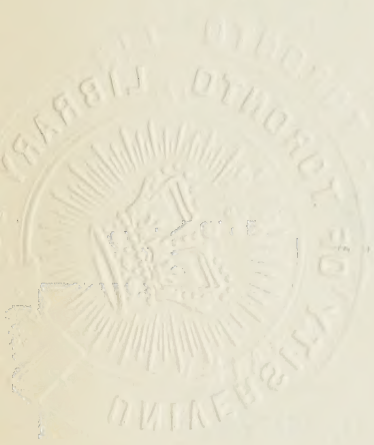
ORCHESTER-PARTITUR

164141
19/8/21

EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,
LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES,
PARIS: EDITIONS SCHOTT.

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENUTZT WERDEN.



M
1500
W13P32

1950
12/29/50

RECEIVED
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF TORONTO
1950
12/29/50

PARSIFAL.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

AMFORTAS	Baryton.
TITUREL	Bass.
GURNEMANZ	Bass.
PARSIFAL.	Tenor.
KLINGSOR.	Bass.
KUNDRY	Sopran.
ERSTER und ZWEITER GRALSRITTER .	Tenor und Bass.
VIER KNAPPEN	Sopran und Tenor.
KLINGSOR'S ZAUBERMÄDCHEN:	
Sechs Einzel-Sängerinnen:	Sopran.
und Sopran und Alt in zwei Chören.	
DIE BRÜDERSCHAFT DER GRALSRITTER.	Tenor und Bass.
JÜNGLINGE UND KNABEN.	Tenor, Alt u. Sopran.

ORT DER HANDLUNG:

Auf dem Gebiete und in der Burg der Gralshüter „*Monsalvat*“: Gegend im Character der nördlichen Gebirge des gothischen Spaniens. — Sodann: *Klingsor's* Zauberschloss, am Südabhange derselben Gebirge, dem arabischen Spanien zugewandt, anzunehmen.



Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

Vorspiel.

Sehr langsam.

3. Flöten.

3 Hoboen.

1 Althoboe.
(Englisches Horn.)

3 Clarinetten.
(in B.)

1 Bassclarinette.
(in B.)

3 Fagotte.

1 Contrafagott.

1. u. 2.
4 Hörner in F.

3. u. 4.

3 Trompeten
(in F.)

(2 Tenor-)
3 Posaunen.
(1 Bass-)

1 Basstuba.

Pauken.

Sehr langsam.

1. Violinen.
(mit Dämpf.)

2. Violinen.
(mit Dämpf.)

Bratschen.
(Altgeigen.)

Violoncelle.
(mit Dämpf.)

Contrabässe.

*) An jedem Pulte nur der erste Spieler.

(♩ ♩ ♩ = ♩ ♩)

3 Fl. *pp*

2.u.3. *pp*

3 Cl. *pp*

3 Fag. *pp*

4 Hr. *pp*

3 Pos. *pp*

Pk. (As) *ppp*

Viol.

Br.

Vc. *pp*

Fl.1. *p*

Fl.2. *p*

Fl.3. *p*

3 Hob. *p* (sehr ausdrucksvoll)

3 Cl. 2.u.3. *pp*

3 Fag. 2.u.3.

Hr.1. *pp*

Hr.2. *pp*

Hr.3 u.4. *pp*

Tromp.1. (F) (sehr zart) *pp*

Viol.1. (1. Hälfte) *pp* (getheilt)

Viol.1. (2. Hälfte)

Viol.2. (1. Hälfte) *pp* (getheilt)

Viol.2. (2. Hälfte) *p* (ausdrucksvoll)

Br. *p* (ausdrucksvoll)

Vc. *pp*

Fl.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl.2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl.3. *cresc.* *poco f* *dim.*

Hob.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Hob.2 u.3. *cresc.* *f* *dim.*

Cl.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Cl.2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Cl.3. *cresc.* *poco f* *dim.*

Althob. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fag.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Hr.1. *cresc.* *f* *dim.*

Trp.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Viol.1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Viol.2. *cresc.* *f* *dim.*

Br. *cresc.* *f* *dim.*

Vc. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl.1. *p*

Fl.2. *p*

Fl.3. *p*

Hob.1. *p*

Hob.2.u.3. *p*

Cl.1. *p*

Cl.2. *p*

Cl.3. *p*

Althob. *p*

Fag.1. *p*

Hr.1. *p*

Tromp.1. *p*

dim.

più p

più p

più p

più p

Viol.1. *p*

Viol.2. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

Fl.1. *più p*

Fl.2. *più p*

Fl.3. *più p*

Hob.1. *pp*

Hob.2.u.3. *pp*

Cl.1. *più p*

Cl.2. *più p*

Cl.3. *più p*

Fag.1. *più p*

Fag.2.u.3. *p*

Hr.1. *p*

Hr.2. *più p*

Hr.3.u.4. *pp*

Trp.1. *p*

Pk. *ppp*

Viol.1. *più p*

Viol.2. *più p*

Br. *più p*

Vc. *più p*

Fl.1. *più p* *pp*

Fl.2. *più p* *pp*

Fl.3. *più p* *pp*

Cl.1. *più p* *pp*

Cl.2. *pp*

Cl.3.

Fag.1. *pp*

Fag.2.u.3. *pp*

Hr.1.

Hr.2. *pp*

Hr.3.u.4. *pp*

1.u.2. *pp*

3 Pos. 3. *pp*

Bs Tub. *pp*

Pk. *tr* *ppp*

Br. *pp*

Vc. *pp*

CB *pp* *pizz.* *pp*

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 2. u. 3.

Althob.

Cl. 1.

Fag. 1.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

(ausdrucksvoll)

p *cresc.* *sf* *dim.* *p*

p *cresc.* *sf* *dim.* *p*

p *cresc.* *sf* *dim.* *p*

p *cresc.* *sf* *dim.* *p*

p *cresc.* *sf* *dim.* *p*

p *cresc.* *sf* *dim.* *p*

Wie vorher. $d. = d$

[illegible]

pp

Fl. 1. *p* (sehr ausdrucks-
voll) *cresc.*

Fl. 2. *p* (sehr ausdrucks-
voll) *cresc.*

Fl. 3. *p* (sehr ausdrucks-
voll) *cresc.*

Hob. 1. *p* (sehr ausdrucks-
voll) *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *p* (sehr ausdrucks-
voll) *cresc.*

Cl. 1. *pp* *cresc.*

Cl. 2. *pp* *cresc.*

Cl. 3. *pp* *cresc.*

Althob. *pp* *cresc.*

Fag. 1. *sf* *cresc.*

Fag. 2 u. 3. *sf* *cresc.*

Hr. 1. *p* *cresc.*

Hr. 2. *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4. *p* *cresc.*

Tromp. 1. *p* (sehr zart) *cresc.*

Viol. 1. *p* (ausdrucks-
voll) *cresc.*

Viol. 2. *p* (ausdrucks-
voll) *cresc.*

Br. *p* (ausdrucks-
voll) *cresc.*

Vc. *f* *cresc.*

Fl.1. *f* *dim.*

Fl.2. *f* *dim.*

Fl.3. *f* *dim.*

Hob.1. *f* *dim.*

Hob. (2u.2.) *f* *dim.*

Cl.1. *f* *dim.*

Cl.2. *f* *dim.*

Cl.3. *f* *dim.*

Althob. *f* *dim.*

3 Fag. *f* *dim.*

Hr.1. *f*

Hr.2. *f*

Hr. 3u.4. *f* *dim.*

Tromp.1. *sf* *dim.*

Viol.1. *f* *dim.*

Viol.2. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

più p

più p

più p

p

p

p

Fl.1. *p* *piu p*

Fl.2. *p* *piu p*

Fl.3. *p* *piu p*

3 Hob.(zu 2) *p* *piu p*

Cl.1. *p* *piu p*

Cl.2. *p* *piu p*

Cl.3. *p* *piu p*

Althob. *p* *piu p*

3 Fag. *p* *piu p*

2 u. 3. *pp*

Hr.1. *p* *pp*

Hr.2. *p* *pp*

Hr.3 u. 4. *p* *pp*

Tromp. 1. *p* *pp*

Pk.(C) *p* *pp*

Viol.1. *dim.* *piu p*

Viol.2. *dim.* *piu p*

Br. *piu p*

Vc. *piu p*

27108. 27200a

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

3 Fag.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3 u. 4.

Tromp. 1.

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bs. Tub.

Pk.(C)

Br. *pp* (Dämpfer weg.)

Vc. (Dämpfer weg.)

CB. pizz. (Dämpfer weg.) *pp*

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

Fl. 1. Ω (♩ ♩ ♩ = ♩ ♩)

Fl. 2. *pp* Ω

Fl. 3. *pp*

Althob. *pp*

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *pp*

Cl. 3. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2 u. 3. *pp*

Hr. 1. $\frac{6}{4}$ 1. *f*

Hr. 2. $\frac{6}{4}$ *ff dim.* 2.

Hr. 3 u. 4. $\frac{6}{4}$ 3. *ff dim.* 4. *f* *ff dim.*

Tromp. 1. *f dim.* *p* $\frac{6}{4}$

Tromp. 2. $\frac{6}{4}$ *f* *ff dim.*

Tromp. 3. $\frac{6}{4}$ *f* *ff dim.*

Pos. 1. *f dim.* *p* $\frac{6}{4}$ *f* *ff dim.*

Pos. 2. *f dim.* *p* $\frac{6}{4}$ *f* *ff dim.*

Pos. 3. *f dim.* *p* $\frac{6}{4}$ *f* *ff dim.*

Bs. Tub. *f dim.* *p* $\frac{6}{4}$ *ff dim.*

Pk. $\frac{6}{4}$ (B) *ff dim.*

3 Hob.

(zu 3.)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Tromp. 1.

Tromp. 2.

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bs. Tub.

Pk. (B)

ff (sehr gehalten)*ff* (sehr gehalten)*ff* (sehr gehalten)*ff* (sehr gehalten)*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))

(E)

ff dim. \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))*ff dim.* \rightarrow *p* (*ff* (sehr gehalten))

3 Hob. (zu 3.)

Etwas zurückhaltend.

3 Cl. (zu 3.)

Fag. 1. *ff*

Fag. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Tromp. 1. (E)

Tromp. 2. (F)

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bs. Tub.

Pk. (B)

dim.

tr

p

[illegible]

Fl.1.

Fl.2.

Fl.3.

Hob.1.

Hob.2.

Hob.3.

Cl.1.

Cl.2.

Cl.3.

Althob.

Fag. 1.

Hr. 1.

Hr. 2.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Vc.

CB.

1. *poco f*

2. *poco f*

p poco cresc.

p poco cresc.

p poco cresc.

p poco cresc.

sehr gehalten!

Fag. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Fag. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Fag. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 4. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Tromp. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Tromp. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Tromp. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Pos. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Pos. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Pos. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Bs. Tub. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Viol. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Viol. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Br. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Vc. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 CR. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*

(F)
 (trem.)
 (trem.)

3 Fl.

(zu 3.) (sehr

Hob. 1 u. 2.

(zu 2.) *p*

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Tromp. 1.

Tromp. 2.

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

E-Tub.

Pk. (B).

Viol. 1.

Br.

Vc.

CB.

Fl.1. getragen)

Fl.2 u.3.

Hob.1.

Hob.2.

Hob.3. (sehr getragen)

Althob.

Cl.1.

Cl.2.

Cl.3.

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Hr.4.

Pos.1.

Viol.

Br.

Ve.

CB.

Fl.1. getragen)

Fl.2 u.3.

Hob.1.

Hob.2.

Hob.3. (sehr getragen)

Althob.

Cl.1.

Cl.2.

Cl.3.

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Hr.4.

Pos.1.

Viol.

Br.

Ve.

CB.

p

piu p

pp

Fl. 1. (♩ = ♩ ♩ ♩)

Hob. 2. *pp*
 Hob. 3.
 Althob. (ausdrucksvoll)
 Cl. 1. *p* *cresc.* *p* *cresc. f dim.*
 Cl. 2. *pp* (ausdrucksvoll) *p* *cresc.* *p* *cresc. f dim.*
 Cl. 3.
 Fag. 1. *pp* (ausdrucksvoll) *p* *cresc.* *p* *cresc. f dim.*
 Fag. 2. *pp*
 Fag. 3. *pp*
 Hr. 1. (F)
 Hr. 4.
 Pk. (As) *pp*
 Viol. 1. (getheilt) *pp* (trem.) *sf dim.*
 Viol. 2. (getheilt) *pp* (trem.) *sf dim.*
 Br. *pp* (trem.) *sf dim.*
 Vc. (trem.) *pp* (trem.)
 CB. *pp* (trem.)

25

Fl. 1. *(tr.)*
pp

Fl. 2 u. 3. *(ten.)*
pp

Hob. 1. *(ten.)*
pp

Althob.
pp

Cl. 1. *piu p (ten.)*
pp

Cl. 2.
pp

Cl. 3. *piu p (ten.)*
pp

Fag. 1.
pp

Fag. 2 u. 3. *piu p (ten.)*
pp

Hr. 1. (F)
pp

Hr. 2. (F)
pp

Hr. 3. (E)
pp

Pos. 1 u. 2.
pp

Pos. 3.
pp

Pk. (Ges)
pp

Viol. 1. *piu p*
pp

Viol. 2. *piu p*
pp

Br. *piu p*
pp

Vc.
pp

CB.
pp

(ausdrucksvoll)

p *cresc. sf dim.* *p* *cresc. sf dim.*

Fl.1.2.u.3. *ten.*

This is a page from a musical score, likely for a symphony. The score is written for a large ensemble of instruments, including woodwinds, brass, and strings. The instruments listed on the left side of the page are:

- Fl. 1. 2. u. 3. (Flute 1, 2, and 3)
- Hob. 1. (Horn 1)
- Hob. 2. u. 3. (Horn 2 and 3)
- Althob. (Alto Horn)
- Cl. 1. (Clarinet 1)
- Cl. 2. (Clarinet 2)
- Cl. 3. (Clarinet 3)
- Fag. 1. (Bassoon 1)
- Fag. 2. u. 3. (Bassoon 2 and 3)
- Hr. 1. (Horn 1)
- Hr. 3. (Horn 3)
- Tromp. 1. u. 3. (Trumpet 1 and 3)
- Pos. 1. u. 2. (Trombone 1 and 2)
- Pos. 3. (Trombone 3)
- Pk. (A) (Percussion A)
- Viol. 1. (Violin 1)
- Viol. 2. (Violin 2)
- Br. (Bass)
- Ve. (Cello/Double Bass)

The score is written in a key signature of two sharps (D major or F# minor) and a 4/4 time signature. The music is arranged in staves, with each instrument having its own staff. The score includes various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. The dynamic markings are:

- pp* (pianissimo)
- p* (piano)
- f* (forte)
- cresc.* (crescendo)
- dim.* (diminuendo)

The score is divided into measures by vertical bar lines. The measures are numbered at the bottom of the page: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Fl. 1.2.u.3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 1.

Hr. 3 u. 4.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pk. (Fis)

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Vc.

Cb.

p (weich) (ausdrucksv.) ———— dim.

[illegible]

Fl. 1. 2. u. 3.

Hob. 1. *più p*

Althob. *più p* *pp*

Cl. 1. *più p* *pp*

Cl. 2. *più p* *pp*

Cl. 3. *più p* *pp*

Fag. 1. *più p* *pp*

Fag. 2. *più p* *pp*

Fag. 3. *più p* *pp*

Hr. 2. *più p* *pp*

Hr. 3. *più p* *pp*

Pos. 1. u. 2. *più p* *pp*

Pos. 3. *più p* *pp*

Bs. Tub. *più p* *pp*

Pk. *più p* (E♭) *pp*

Viol. 1. zus. *più p*

Viol. 2. *pp*

Br. *più p* *pp*

Vc. *più p* *pp* get. zus. *pp*

CB. *più p* *pp*

più p (get.) *pp*

30 A. Concertschluss des Vorspiels.

1.

3 Fl. *p* *più p*

Hob. 1. *p* *più p*

Hob. 2. *pp*

Althob. *pp*

Cl. 1. *p* *più p*

Cl. 2. *pp* *più p*

Cl. 3. *pp* *più p*

Fag. 1. *pp* *più p*

Fag. 2. *pp* *più p*

Fag. 3. *pp* *più p*

Hr. 1. u. 2. *pp* *più p*

Hr. 3. u. 4. *pp*

Pos. 1. *pp*

Pos. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Pk. (Es) *pp*

Viol. 1. *pp*

Viol. 2. *pp*

Br. *pp*

Vc. *pp*

3 Fl. *p* *pü p*

1. *p* *pp*

3 Hob. 2.u.3. *p* *pp*

Althob. *pp*

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *p* *pü p*

Cl. 3. *pü p*

Fag. 1. *p* *pü p*

Fag. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Hr. 1.u.2. *pü p*

Hr. 3.u.4. *pü p*

Trp. 1. *pü p*

Trp. 2. *pp*

Trp. 3. *pp*

Pos. 1. *pp*

Pos. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bs Tub. *pp*

Viol. *p* *pü p*

Br. (geth.) *p* *pp*

Vc.u.CB. (geth.) *p* *pü p*

(zus.) pizz. *p*

(Der Vorhang öffnet sich
vor der Bühne.)

Erster Aufzug.

33

SCENE. Im Gebiet des Grales. — Wald, schattig und ernst, doch nicht düster. Eine Lichtung in der Mitte. Links aufsteigend wird der Weg zur Gralsburg angenommen. Der Mitte des Hintergrundes zu senkt sich der Boden zu einem tiefer gelegenen Waldsee hinab. — Tagesanbruch.

Das vorige Zeitmass: Langsam.

AUF DER BÜHNE.

2 Trompeten
in F.

4 Posaunen.

Gurnemann (rüstig greisenhaft) und zwei Knappen (von zartem Jünglingsalter) sind schlafend unter einem Baume gelagert. — (Von der linken Seite, wie von der Gralsburg her, ertönt der feierliche Morgenweckruf der Posaunen.)

(Erwachend und die Knaben rüttelnd.)

Gurnemann.

He! Ho! Wald-hüter ihr, Schlafhü-ter mit-
Ha! Ho! Ward of the woods! Dreamwarders,
He! Ho! Gardes du bois, Gardes du bon

Violoncelle.

Contrabässe.

AUF DER BÜHNE.

Tromp. 1. (F)

Tromp. 2. (F)

Pos. 1. *piup*

Pos. 2.

Pos. 3.

Gurn.

(Die beiden Knappen springen auf.)

sammen, so wachtdoch mindest am Morgen!
warrant! Come wake at least with the morning!
somme, de-bout au moins à l'au - ro-re!

Hört ihr den Ruf? Nun
Hear ye the call? Now
L'ap-pel résonne. Hom-

AUF DER BÜHNE.

Fl. 1.

Cl. 2. (B)

Hr. 1. (F)

Fag. 1 u. 2.

Tromp. 1 u. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Gurn.

Vc.

dan - ket Gott, dass ihr be - ru - fen ihn zu hö - ren!
 thank our God that He hath called on you to hear it!
 -mage à Dieu qui vous ac - cor - de de l'en - ten - dre!

AUF DER BÜHNE.

8

Tromp. 1 u. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Pos. 4.

Viol.

Br.

Vc.

(mit Dämpfen.) *p*

(mit Dämpfen.) *p*

(mit Dämpfen.) *p*

(Gurnemann senkt sich mit den Knappen auf die Knie und verrichtet mit ihnen gemeinschaftlich stumm das Morgengebet.)

(mit Dämpfen.) *p*

Viol.
Br.
Vc.

AUF DER BÜHNE.

Fl. 1.
Hob. 1.
Cl. 1.
Cl. 2.
Tromp. 1.
Tromp. 2.
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Viol.
Br.
Vc.
Cb.

p
p
p
p
dim.
pp
dim.
pp
dim.
pp
dim.
pp
più p
più p
più p
più p
pp

(die Dämpfer fort!)

27200^a

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Vc. (Sie erheben sich langsam.)

(o. D.)

(o. D.)

(o. D.)

Mässig bewegt.

Viol. (gestossen)

Br. *p (stacc.)*

Gurn. *p (stacc.)*

Vc. *p (stacc.)*

CB. (geth.) *p (stacc.)*

Jetzt auf, ihr Kna-ben! seht nach dem
 Now up, my children! Look to the
 Or sus, les pa-ges! Tous vers le

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

Bad! Bath. bain. Zeit ist's — Time is't — C'est l'heure — des Kö - nigs dort zu our King be there a - d'at - tendre au lac Am -

Vc. *p* (etwas markirt)

CB.

Fl. 1 u. 2. 10

Hob. *p* 1. (allein) ausdrucksvoll.

Cl. 1 u. 2. *p*

Hr. 3 u. 4. (in E.) *3p*

Fag. 1 u. 2. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. (Er blickt nach links in die Scene.)

harren. waited. fortas. Dem Siech-bett, The lit - ter De - vant lui das ihn trägt, voraus bearing him is nigh, sur son lit porté,

Vc. *p*

CB. (zus.) *p*

27200^a

Hub. 1.

cresc.
Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.* (Zwei Ritter treten auf.)

seh'ich die Bo-ten schon uns nah'n.
I see the heralds meet us here.
Voi-ci qu'on vient dé-jà vers nous.

Heil euch!
Hail friends!
Dieu garde!

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

mf *dim.*

Hub. 1.

Cl. 2 u. 3. (B)

Fag. 1 u. 2.

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

Wie geht's Am-fortas heut? Wohl früh ver-langt' er nach dem Ba-de: das
How fares Amfortas now? Be-times the Bath has he commanded: the
Am-for-tas est-il mieux! Dès l'aube au lac il veut des-cendre. Les

Vc. *p*

CB. *p*

Viol.

Br.

Gurn.

Heil - kraut, das Ga - wan mit List und Klug - heit ihm ge - wann, ich wäh - ne,
wild herb, that Ga - wain with craft and dar - ing won for him, I dare say,
 plan - tes que Ga - wan par ruse et for - ce lui con - quit, j'es - pé - re,

Vc.

CB.

11

Viol.

Br.

Gurn.

dass das Lind' - rung schuf?
he is eased there - by?
 ont cal - mé son mal?

Der 2^e Ritter. (Bass)

Das wäh - nest
This say - est
 L'es - pé - res -

Vc.

CB.

pizz.

Viol. *p* *sf* *f* *dim.*

Br. *p* *sf* *f* *dim.*

2. Ritter.

du, der doch Al - les weiss?
thou, who yet all dost know?
 -tu, toi si bien ins - truit?

Ihm kehr - ten seh-render nur die
With e'en more ve - hement thro' the
 En lui, plus â - pre toujours, le

Vc. *sf* *f* *dim.*

CB. *pizz.* *f*

Fag. (ausdrucksvoll.)

Viol. *p*

Br. *p*

2. Ritter.

Schmerzen bald zurück:
pain did soon return:
 mal bientôt revient.

schlaf - los von starkem Bre - sten be - fahl er
sleep - less till ear - ly morning, he bade in
 Sans trê - ve en tel sup - pli - ce il nous har -

Vc. *p*

CB. *p*

Cl. 1 u. 2. (B)

12

Althob.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

(Das Haupt traurig senkend.)

Tho - ren wir, auf Lind' rung da zu
Fools — are we, to ease his pain thus
 Fous — nous tous, pen - sant cal - mer ses

2. Ritter.

eifrig uns das Bad.
eager haste the Bath.
 - cè-le pour le bain.

Vc.

Cb.

(Bog.)

p

Cl. 1 u. 2. (B)

Etwas belebend.

Althob.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

1. *ba*
 (sehr ausdrucks voll)

Gurn.

hoffen, wo ein - zig Hei - lung lin - dert! Nach al - len Kräutern, al - len
hoping, when on - ly cure can ease him! For every sim - ple, every
af-fres! s'il n'est gué - ri, nul cal - me! Cherchez les her - bes et les

Vc.

Fag. 1.

Wieder zurückgehend.

Tränken forschet und jagt weit durch die Welt: ihm hilft nur
 po-tion search and ride far through the world: but one thing
 philtres, loin, par-tout par l'u-ni-vers: il n'est qu'une

Fag. 1.

ei - nes nur der Ei - ne!
 help - eth, and the one helper.
 ai - de, qu'un seul hom - me!...

2. Ritter.

So nenn' uns den!
 O name this One!
 Nom-me le donc!

Schneller.

Schneller.

Viol. *pizz.* *sf* (Bog.) *fp*

Br. *pizz.* *sf* (Bog.) *fp*

(Die beiden Knappen haben sich dem Hintergrunde

1. Knappe. (Sopran.)

(Die beiden Knappen haben sich dem Hintergrunde zugewendet und blicken nach rechts.)

2. Knappe. (Alt.)

Heil!	Wie
<i>Heigh!</i>	<i>The</i>
Hé!	La

Gurn. (ausweichend.)

Seht dort, die wil-de Rei-te-rin!
 See there, 'tis she, the ri-der wild!
 Là - bas! la ca - va - liè - re!

Sorgt für das Bad!
Mind now the Bath!
 Vi - te le bain!

Vc. pizz. *VI - te -* *cani.*



CB.

Нр. 3 и 4. (D)

Fag. 2 u. 3.

Pauk. (D)

Viol. I. *fp* *fp* *fp*

Br. *fp* *fp*

p

1. Knappe.

flie - gen der Teufels-mä - re die Mäh - - - nen!
mane of her devil's mare goes a - fly - - - ing!
bê - te se-coue ses crins dia-bo - li - - - ques!

2. Ritter.

Ha!
Ha!
Ah!

Vc. Ah!

CB. *fp*

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 3 u. 4. (D)

Fag. 2 u. 3.

Pauk.

Viol.

Br.

1. Ritter. (Tenor.)

2. Ritter. (Bass.)

Vc.

CB.

f

f

f

f

cresc.

cresc.

tr

cresc.

p

cresc.

cresc.

p

cresc.

cresc.

Die bringt wohl wicht' - ge
 She must bring ur - gent
 Por - tant, bien sûr, des nou -

Kun - dry dort.
 Kun - dry there?
 Kun - dry là.

14

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1.

Cl. 2.

2 u. 3.

Hr. 3 u. 4. (D)

Fag. 2 u. 3.

Pauk.

mf

Viol.

Br. (geth.)

2. Knappe.

1. Ritter.

Kun - de?
ti - dings?
- vel - les!

Vc.

CB.

pizz.

Die Mä - re
The mare is
La bê - te

Cl. 2 u. 3. (B)

p *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4. (F)

p *cresc.* *f*

Fag.

Pauk.

Viol.

p *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

p *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

Br.

p *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

p *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

1. Knappe.

Flog sie durch die Luft?
Flew she through the air?
 Vo-le t'èlle en l'air!

Mit den Mähnen fegt sie das
And her mane is sweeping the
 La criniè-re fouette la

2. Knappe.

taumelt.
staggring.
 tremble.

Jetzt kriecht sie am Bo-den hin.
She stretches now a - long the ground
 Les pieds touchent terre en fin.

Vt.

p *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

CB.

Hob. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk. (H u. Fis.)

Viol.

Br. (zus.)

1. Knappe.

(Alle blicken lebhaft nach der rechten Seite.)

Moos.

moss.

mousse.

Vc.

CB.

(geth.)

p cresc.

100

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1 u. 2.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk. *tr* (Fis) *tr*

Viol.

Br.

2. Ritter.

schwingt sich die Wil - de her-ab.
Kun-dry has flung herself off.
 fau - ve de-scend de che-vall!

Vc.

CB.

Viol.

Br.

Kund.

Vc.

(Sie stürzt hastig, fast taumelnd herein. Wilde Kleidung, hoch geschürzt; Gürtel von Schlangenhäuten lang herabhängend; schwarzes, in losen Zöpfen flatterndes Haar u. s. w. — Sie eilt auf Gurneman zu und dringt ihm ein kleines Kry stallgefäß auf.)

Hier!
Here!
Là!

Nimm du! —
Take thou! —
tiens, toi! —

p *poco cresc.* *dim.*

p *poco cresc.* *dim.*

p *poco cresc.*

Cl. 1 u. 2. (B)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Kund.

Gurn.

Vc.

Balsam...
Bal-sam...
Du baume...

Von wei-ter her als du
From farther hence than thy
Plus loin d'i - ci qu'on ne

Wo-her brachtest du dies?
Say, whence broughtest thou this?
En quel lieu l'as - tu pris?

p *pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.*

Etwas langsamer.

Cl. 1.

Cl. 2.

Fag. 1.

Fag. 2.

Kund.

den - ken kannst: Hilft der Bal - sam nicht, A - ra - bi - a birgt dann nichts mehr
thought can reach: should the bal - sam fail, A - ra - bi - a hid - eth naught else
 peut penser: si ce baume est vain a - lors l'A - ra - bi - a n'a rien

Vc.

Wieder wie zuvor.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Kund.

(Sie wirft sich an den Boden.)

— zu sei-nem Heil. Fragt nicht wei-ter! Ich bin mü-de.
 — for his re - lief. Ask no far-ther! I am weary.
 — pour son sa - lut. Fais si - len-ce! Je suis lasse.

Vc.

CB.

Schwer, aber nicht gedehnt.

Hr. 3 u. 4. (F)

Bocl. (A)

(Bog.)

Viol. (Bog.)

Br. (Bog.)

(Ein Zug von Knappen und Rittern, die Sänfte tragend und geleitend, in welcher Amfortas ausgestreckt liegt, gelangt — von links her — auf die Bühne.

Gurn.

Gurnemanz hat sich, von Kundry ab, sogleich den Ankommenden zugewendet.)

Er naht, sie bringen ihn ge-tragen. — Oh

He comes, they bear him on the litter. A-

Il vient; nos gens i - ci le portent. Ah!

Vc. (Bog.)

CB. (ausdrucksvoll)

Bocl. (A)

cresc.

sf

fp

cresc.

sf

Viol.

fp

fp

Br.

fp

fp

fp

fp

Gurn.

weh'!

las!

Las!

Wie — trag' ich's im Ge - mü - the, in sei - ner

What — grief is mine be - holding in all his

Quel — poids me bri - se l'à - me! A l'à - ge

Vc.

CB.

cresc.

sf

fp

sf

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1. (B)

Bscl. (A)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

(Bog.)

fp *cresc.* *f*

Mannheit stol - zer Blü - the des sieg-reichsten Geschlechtes
 manhood's pride — and flow - er the liege-lord of his conqu'ring
 fier, en fleur — de for - ce, ce roi en-tre les preux vail-

Hob. 1 u. 2
Cl. 1. (B)
Hr. 1 u. 2. (F) *dim.*
Hr. 3 u. 4. (F)
Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.
Viol. *dim.*
Br. *dim.*
Gurn. (Zu den Knappen.)

Herrn als seines Siech - thum's Knecht zu seh'n! Be - hut - sam!
 race, now to his sick - ness fall'n! a slave! Be heedful!
 -lant, ain - si le voir, sou - mis au mal! Voyez donc!

Vc. *dim.*
Cb. *dim.*
pizz. (Bog.) *p*

Hr. 1 u. 2. (F)
Hr. 3 u. 4. (F)
Bocl. (B)
Gurn. (Die Knappen halten an und stellen das Siechbett nieder.)

Hört, der Kö - nig stöhnt...
 Hear, the Master groans.
 La, le roi se plaint.

Vc. *pizz.*
Cb. *pizz.*
p

Bocl. (B)

pp

Viol. p

Br. p

Vc. (Bog.) p

CB. p

pp

pp

pp

Amf. (Amfortas erhebt sich ein wenig.)

Recht	so! —	Habt Dank!	Ein we-nig Rast.
So	well!	Ah thanks!	Here rest a - while.
Oui,	bien! —	Mer-ci!	Res-tons un peu

Vc. (Bog.) p

CB. p

pp

pp

pp

18

Fag. I. (zart.)

Fag. I. (zart.) p

Viol. p

Br. p

Vc. (Bog.) p

CB. p

pp

pp

pp

pp

Amf.

Nach wil -	- der
From wild	dis -
A - près	l'af -

Vc. (Bog.) p

CB. p

pp

pp

pp

pp

p(zart.)

(sehr zart u. ausdrucksvoll.)

Hob. 1.

Bscl. (B)

p *poco cresc.*

p (zart.)

Viol.

Br.

pp

Amf.

Schmer - zens - nacht ——— nun Wal - - - -
 tress - ful night ——— to dawn ———
 - freu - se nuit ——— au bois ———

Vc.

CB.

pp

più p

19

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3. (sehr weich.)

Hr. 4. *p* (sehr weich.)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3. *p* (sehr weich.)

Bscl. *pp*

Amf.

- des Mor - - - - gen-pracht!
 o'er for - - - - est height!
 l'au - ro - - - - re é-clate!

Vc.

CB. *pp*

(geth.) *pp*

(sehr ruhig.)

più p

Hob. 1.

Cl. 1.

(zart u. ausdrucksvoll.)

p

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bocl.

Viol.

Br. Einer allein. (zart u. ausdrucksvoll.)

p

Amf.

Vc.

CB.

Im heil' - - - gen
 May, ho - - - ly
 Au lac sa - -

p
(ausdrucksvoll.)

Cl.1. (B)

Cl.2. (B)

(zart.)

Hr.1. (F)

Hr.2. (F)

(zart.)

(weich.)

Hr.3. (F)

Hr.4. (F)

pp

Fag.1 u.2.

Fag.3.

pp

Bscel.

Viol.

p (ausdrucksvoll.)

Br. (Alle Br.)

p (ausdrucksvoll.)

Amf.

See	wohl	labt	mich auch die	Wel - le:	es
lake,	thy	ware	my spirit	light - en,	my
- cré	m'at -	tend	l'on-de a-pai-	san - te.	Le

Vc.

CB.

Mässig.

Hr. 1. (ersterbend.)
(F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 3.

Viol.

Br.

Amf.

hel - le -
brighten.
-clai - re...

2. Ritter.

Gawan!
Gawain!
Gawan!

Herr! Gawan weil-te nicht;
Lord! Gawain tarried not;
Maitre! Gawan est par-ti;

Vc.

pp

p

Viol.

Br.

2. Ritter.

da sei-nes Heilkrauts Kraft, wie schwer er's auch er - run-gen, doch dei-ne
for as the heal-ing herb, though hard he toiled to win it, yet did thy

Vc. *) Voyant sa plan-te forte si ché - re-ment con - qui-se, te dé-ce-

*) Var: Voyant les sucs puissants conquis à si grand' peine.

Viol. *p* *f*

Br. *p* *f*

2. Ritter.

Hoff-nung trog, hat er auf neu-e Sucht sich fort-geschwungen.
 hope de-ceive, up-on a farther quest at once he ventured.
 -voir en-cor, il a pour trouver mieux, re-pris sa cour-se.

Vc. *p* *f*

CB. *f*

Cl. 2 u. 3. 21

Pos. 1 u. 2. *fp* *p*

Pos. 3. *p*

Viol. *f*

Br. *f* (trem.) *fp* *cresc.*

Amf.

Ohn' Ur-laub! Mö-ge das er süh-nen, dass schlecht er
 Un-bid-den! Now may he a-tone it, thus ill the
 Sans or-dre! Puisse t'il com-pren-dre l'ou-bli qu'il

Vc. *f* *fp* *p*

CB. *f* *fp* *p*

Etwas belebter.

Hr. 1 u. 2. (F)
 Hr. 3 u. 4. (F)
 Fag. 2 u. 3.
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3. *pp*
 Viol.
 Br.
 Amf.
 Vc.
 CB.

Grals-ge-bo - te hält! Oh we - he ihm — dem tro-tzig
 Grail's be-hest to keep! Ah woe — to him, — that dar-ing
 fait des lois du Grail! Oh! Deuil — sur lui, — par trop d'au-

Wieder beruhigter.

Viol.
 Br.
 Amf.
 Vc.

Kühnen, wenn er in Kling-sor's Schlin-gen fällt!
 spirit, if in-to Klingsor's snare he creep!
 -da-ce aux rêts de Kling-sor s'il se prend!

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1.

Althob.

Cl. 2. (B)

Hr. 3. (D)

Fag. 1 u. 2.

Amf.

Gurn.

Vc.

war's nicht so?
was't not so?
Est-ce ain-si?

Und sagtest du es so.
E'en so thou saidst to us.
Ain - si tu nous l'as dit.

„der rei-ne Thor“ - mich
„the blameless Fool“ Me-
„le chaste Fol“ Je

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3 u.
Bstuba.

Viol.

Br.

(Bog.)

(Bog.)

Amf.

Vc.

dünkt, ihn zu er - ken - nen: -
thinks now that I know him: -
crois le re - con - nai - tre: -

dürft' ich den Tod ihn
durst I as Death to
et c'est la mort, j'es -

(Bog.)

Viol. *p*

Br. *p*

Amf. *p*

nen-nen!
nam him!
 -pè-re!

Gurn. (indem er Amfortas das Fläschchen Kundry's überreicht.)

Doch zu-vor— ver-such' es noch mit
Nay but erst as-say yet once a
 Mais, d'abord, es-saie en-cor ce

Vc.

CB. *pizz.* *p*

Mässig

Hob. 1.

Althob.

Cl. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Amf.

Gurn.

die-sem!
bal-sam!
 bau-me!

Wo-her dies heim-li-che Ge-fäss?
Whence came this vi-al strangely formed?
 D'où vient ce suc mys-tè-ri-eux?

Dir ward es aus A-
For thee'twas from A-
 En A-ra-bie il

Vc.

Hob. 1.

Althob.

Cl. 1u. 2. (B)

Viol.

Br. (geth.)

Amf.

Gurn.

Vc.

Und wer ge-wann es?
 And who se-cured it?
 A qui le dois-je?

ra-bi-a her-ge-führt.
 ra-bi-a hith-er brought!
 fut cher-ché pour toi seul.

fp cresc.

Hob. 1u. 2.

Althob.

Cl. 1u. 2. (B)

Viol.

Br. (geth.)

Gurn.

Vc.

CB.

(Bog.) *fp*

rallent.

Dort liegt's, — das wil-de Weib. — Auf, Kun-dry! komm!
 There lies — the ro-ver wild. — Up, Kun-dry! come!
 Voi-la — la fau-ve femme. — Hé! Kun-dry! Viens!

Hr. 4. (E)

Sehr mässig.

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p* *pp*

(zart und ausdrucksvoll)

Viol. *pp*

pizz.

Br. *pp* pizz.

Amf.

(Bog.) *pp*

Du Kun-dry? Muss ich dir nochmals dan-ken, du rast-los scheue
 Thou Kundry? Have I a-gain to thank thee, thou shy and rest less
 Toi, Kun-dry? Est-ce en-cor toi qui m'ai-des, Vail-lante et som-bre

(Kundry weigert sich und bleibt am Boden.)

Vc. pizz.

CB. *pp*

(Bog.) *pp*

(Bog.) *pp*

Fag. 1. *p* *poco cresc.*

Viol. (zart u. ausdrucksv.) *p* *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Amf. *poco cresc.*

Magd? Wohl-an, den Bal - sam nun ver - such' ich noch:
 maid? 'Tis well! thy bal - sam will I now as - say:
 fille? Eh bien, ce bau - me je l'es - sai en - cor:

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

p poco cresc.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kund.

Amf.

Vc.

CB.

dim.

p

più p

f

p

pizz.

unruhig und heftig am

Nicht Dank!
Not thanks!
Tais - toi!

es sei aus Dank für dei - ne Treu - e.
let this be thanks for thy de - vo - tion.
C'est mon mer - ci à toi, fi - dè - le.

dim.

più p

pizz.

p

pizz.

p

Viol. *f*

(Bog.) *pp*

Br. *f*

Kund. Boden sich bewegend.)

Ha ha! Was wird es hel - fen! Nicht Dank! Fort, fort — in's Bad!
 Ha ha! What will it help thee? Not thanks! Off, off, thy bath!
 Ah! ah! Que peut ce bau - me! Tais - toi! Va-t'en — au bain!

Vc. *pizz.*

CB. (Bog.) *p* *f* *pizz.*

26 Wie zuvor: Schwer.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. *f* *dim.*

Br. (Bog.) *f* *dim.*

(Bog.) *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. (Bog.) *p* *f* *dim.* *p*

(Amfortas giebt das Zeichen zum Aufbruch; der Zug entfernt sich nach dem tieferen Hintergrunde zu. — Gurnemanz, schwermüthig nachblickend, und Kundry, fortwährend auf dem Boden gelagert, sind zurückgeblieben. — Knappen gehen ab und zu.)

27
Hob. 1.

272004

Fl.2 u.3.

p

Hob.1.

pp

Cl.1 2 u.3.

Hr.1.

mp

Hr.2.

Hr.3.

p (ausdrucksv.)

Hr.4.

(tief B) (ausdrucksv.)

p

Tromp. 2 u.3. (F)

Pos.1 2 u.3.

pp

Fag.1 2 u.3.

pp

Bschl.

pp

Contrafag.

p (ausdrucksv.)*p* (weich)*piu p*

Harfe.

dim.

Viol. 1.

p (weich)

Viol. 2. (geth.)

Vc.

CB. *p* (ausdrucksv.)*p* (ausdrucksv.)*p* (weich)

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3. *più p*

Hob. 1. *p (ausdrucksv.)*

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 2. (F)

Hr. 4. (tief B) *p (zart und ausdrucksv.)*

Tromp. 2 u. 3. (F)

Pos. 1. *pp*

Pos. 2 u. 3. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Viol. *p (weich)*

Br. *p (ausdrucksv.)*

3. Knappe. (Tenor.) *p (ausdrucksv.)*

Vc. *p (weich)*

CB.

He! Du da! Was liegst du dort wie ein wil-des
 Ho! Woman! Why li - est there like a ve - ry
 Hé! toi - là! Pour-quoi gis - tu ain-si qu'u - ne

Hob. 1.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Fag.

Hr. 1 u. 2. (F)
(gestopft)Hr. 3 u. 4.
(B) (gest.)

Viol. 1.

pizz.

Viol. 2.
(geth.)

pizz.

pizz.

Br.
(geth.)

pizz.

Kund.

3. Knappe. (Tenor.)

Thier?
beast?
bête?

Ve.

Sind die Thie-re hier nicht hei-lig?
 Are not ve-ry beasts here ho-ly?
 Bête i - ci n'est - el - le sa-crè - e?

p *credo*

[illegible][illegible]

Etwas langsamer.

Viol. (Bog.) *p*

Br. (Bog.) *p*

Gurn. Ruhig.

Wann Al - les rath - los steht wie
 When all in doubt ye stand, how
 Quand nul ne peut trou - ver aux

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Gurn.

käm - pfen - den Brü - dern in fern - ste Län - der Kun - de sei zu ent - sen - den, und
 tid - ings shall fol - low the er - rant Brothers, far in o - ther lands fight - ing, and
 frè - res qui lut - tent bien loin de nous, com - ment don - ner des nou - vel - les, à

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Pos. 3.

Viol. (Bog.)

Br. (Bog.)

Gurn.

Vc. (Bog.)

CB. (Bog.)

kaum ihr nur wisst, wo-hin,
whither to send who knows?
 pei-ne sait-on le lieu.

Wer, e-he ihr euch nur be-stimmt,
Then, ere ye are e-ven resolved,
 qui, dans le temps où vous dou-tez,

Pos 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

stürmt und fliegt da-hin und zu-rück, der Bot-schaft pflie-gend mit Treu! und Glück?
who will start with ne-ver a track, to bear your message a-way and back?
 court et vole et, prompte, revient por-teuse a-droi-te, heu-reuse et sûre!

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Gurn.

Ei - fer führt sie schier durch die Luft, die
 zeal will bear her as on the wind; and
 ze - le lui fait franchir les airs. sans

Vc.

CB.

mf *p*

Cl. 2.

Bcl.

Hr. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

(Bog.)

Br.

3. Knappe.

Vc.

CB.

fp, *f*, *p*, *cresc.*, *tr*, *trem.*

hasst sie uns —
hates us all; —
el - le nous hait;

Sich' nur, wie
but see what
Vois donc, quelle

Cl. 2. (B)

Bocl. (B)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. -

Br.

3. Knappe.

hä - mischdort nach uns sie blickt!
 spite - ful looks on us she casts!
 flam - me pour nous dans ses yeux!

4. Knappe.

Ei - ne Hei - din ist's, ein
 And a heathen, she, a
 U-ne pai - en - ne, sor -

Ve.

CB.

(Bog.)

Hob. 1 u. 2.

Zurückhaltend.

Mässig.

Cl. 1 2 u. 3. *f*

Hr. 1 2 u. 3. (F)

Fag. 1 2 u. 3.

Viol.

Br.

4. Knappe.

Zau - berweib.

sor - ceress.

Gurn. - cié - re.

*dim.**dim.**dim.**p**p**p**p**p**p*

Ja ei-ne Ver-wünsch-te mag sie
 Yea, under a curse her life may
 Oui, u-ne mau-di-te, c'est pos-

Vc.

Cb.

*dim.**dim.**dim.**dim.**dim.**dim.**dim.**dim.**dim.**dim.**dim.*

nicht schleppen.

Hob. 2.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Bocl.

Fag. 2 u. 3. (ausdrucksv.)

Gurn.

sein.

be.

-sible.

Vc. pizz.

Cb. pizz.

p

Hier lebt sie heut,

Sin may she rue,

Ici son des-tin,

vielleicht er-neu't, zu

and live a-new, to

qui-sait? nou-veau, ex-

(nur die 2^a) (trem.)

(Bog.) (trem.)

(nur die 1^a) (trem.)(Bog.) *pp*

Fl. 1
Fl. 2
Ob.
Cl.
Fg.
Hr.
T.
B.
Tb.
Tuba

V. 1
V. 2
V. 3
V. 4
V. 5
V. 6
V. 7
V. 8
V. 9
V. 10
V. 11
V. 12
V. 13
V. 14
V. 15
V. 16
V. 17
V. 18
V. 19
V. 20
V. 21
V. 22
V. 23
V. 24
V. 25
V. 26
V. 27
V. 28
V. 29
V. 30
V. 31
V. 32
V. 33
V. 34
V. 35
V. 36
V. 37
V. 38
V. 39
V. 40
V. 41
V. 42
V. 43
V. 44
V. 45
V. 46
V. 47
V. 48
V. 49
V. 50
V. 51
V. 52
V. 53
V. 54
V. 55
V. 56
V. 57
V. 58
V. 59
V. 60
V. 61
V. 62
V. 63
V. 64
V. 65
V. 66
V. 67
V. 68
V. 69
V. 70
V. 71
V. 72
V. 73
V. 74
V. 75
V. 76
V. 77
V. 78
V. 79
V. 80
V. 81
V. 82
V. 83
V. 84
V. 85
V. 86
V. 87
V. 88
V. 89
V. 90
V. 91
V. 92
V. 93
V. 94
V. 95
V. 96
V. 97
V. 98
V. 99
V. 100

10

Fl. 1
Fl. 2
Ob.
Cl.
Fg.
Hr.
T.
B.
Tb.
Tuba

V. 1
V. 2
V. 3
V. 4
V. 5
V. 6
V. 7
V. 8
V. 9
V. 10
V. 11
V. 12
V. 13
V. 14
V. 15
V. 16
V. 17
V. 18
V. 19
V. 20
V. 21
V. 22
V. 23
V. 24
V. 25
V. 26
V. 27
V. 28
V. 29
V. 30
V. 31
V. 32
V. 33
V. 34
V. 35
V. 36
V. 37
V. 38
V. 39
V. 40
V. 41
V. 42
V. 43
V. 44
V. 45
V. 46
V. 47
V. 48
V. 49
V. 50
V. 51
V. 52
V. 53
V. 54
V. 55
V. 56
V. 57
V. 58
V. 59
V. 60
V. 61
V. 62
V. 63
V. 64
V. 65
V. 66
V. 67
V. 68
V. 69
V. 70
V. 71
V. 72
V. 73
V. 74
V. 75
V. 76
V. 77
V. 78
V. 79
V. 80
V. 81
V. 82
V. 83
V. 84
V. 85
V. 86
V. 87
V. 88
V. 89
V. 90
V. 91
V. 92
V. 93
V. 94
V. 95
V. 96
V. 97
V. 98
V. 99
V. 100

10

33 Belebend.

33 Belebend.

Vocals:
Soprano: *Ich hab' noch nicht ver- ge- ben.*
Alto: *Ich hab' noch nicht ver- ge- ben.*
Tenor: *Ich hab' noch nicht ver- ge- ben.*
Bass: *Ich hab' noch nicht ver- ge- ben.*

Violin: *Viol.*

Viola: *Viola*

Cello: *Cel.*

Double Bass: *Bass.*

Lyrics:
Ich hab' noch nicht ver- ge- ben.
Ich hab' noch nicht ver- ge- ben.
Ich hab' noch nicht ver- ge- ben.
Ich hab' noch nicht ver- ge- ben.

French Lyrics:
Je n'ai pas encore ren- d'ue.
Je n'ai pas encore ren- d'ue.
Je n'ai pas encore ren- d'ue.
Je n'ai pas encore ren- d'ue.

Hob. 1.

Cl. 2 u. 3.

Bocl.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 4. (D)

Viol. (Bog.)

Br.

Gurn.

Ve.

CB.

Bass'

tore - ment here
- pie à for - ce

Tha - ten,
su - ing',
d'ac - tes

die uns
for our
se - cou -

Rit - terschaft zum Heil
Knight-hood's welfare ser -
ra - bles aux guerriers

ge - rice
de

cresc. -

cresc. -

cresc. -

cresc. -

pizz. poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

Hobb. 1.

Cl. 2 u. 3.

Bocl.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F) *cresc.*

p cresc.

Viol.

Br. *cresc.* (Bog.)

Gurn. (Bog.) *cresc.*

Vc.

CB.

ra - then,
do - ing,
l'Or - dre,

gut thut sie dann
well hath she done
son œuvre est bon

und recht si - cher - lich,
may we sure - ly know,
et droit, c'est cer - tain,

fp *pizz.*

27200a

Viol. *p* *pizz.*

Br.(geth.) *p* *fp (trem.)* *poco cresc.*

3.Knappe. *p* *fp* *poco cresc.*

Gurn. *die-net uns help-ing us qui nous sert* *und hilft auch sich. her-self al-so. et l'aide aus-si.*

Vc. (geth.) *p* *fp (trem.)* *poco cresc.*

CB. *pizz.* *fp* *poco cresc.*

f

Cl. 2 u. 3. (B)

Bscl. (B)

Fag. 3.

Br.(geth.) *p* *pizz.*

3.Knappe. *p* *pizz.*

Gurn. *man-che Noth ge-bracht? great distress on us? maux nous a li-vrés? (sich besinnend)*

Ja, wann oft lan-ge sie uns fer-ne blieb, Yea, did she tar-ry long a-way from here, Oui, bien des fois quand elle é-tait au loin,

Vc. (geth.) *p* *pizz.*

p

Cl. 3. (B)

Bscl. (B)

Fag. 2 u. 3.

Br.

Gurn.

Burg dor bau - te, sie schla - fend hier im Wald - gestrüpp' er -
 cas - tle build - ed, her sleep - ing form in for - est - bush, be -
 - tait de ter - re, - dor - mante, il la trou - va au bois, corps

Ve. (geth.)

Cl. 3. (B)

Bscl. (B)

Fag. 2 u. 3.

Viol. II.

Br.

Gurn.

startt, leb - los, wie todt. So fand ich selbst sie letzt - lich
 numbed, life - less, as dead. So I my - self did find her
 froid, roi - de, tout mort. Moi-même ain - si je l'ai trou -

Ve. (geth.)

CB. pizz. (nur 2)

pp

(mit Dämpfer)

(trem.)

(mit Dämpfer) (geth.) pp

pp

pp

Etwas belebend.

Cl. 3.

Bscl.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. II.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

wie-der, als uns das Un- heil kaum ge- scheh'n, das je- ner
late-ly, when had the mis- chief scarce be- fall'n, where- by that
-ve- e, quand la dé- tres- sé com- men- çait dont ce mé-

(alle)
pp

Noch mehr beschleun.

Cl. 2 u. 3.

Bscl. *p poco cresc.*

Fag. 1 u. 2. *poco cresc.*

Fag. 3. *poco cresc.*

Viol. *poco cresc.*

Br. (geth.) *poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

(ohne Dämpfer)

mf cresc.

più cresc.

più cresc.

(zu Kundry.)

Bö- se ü- ber den Ber- gen so schmä- lich ü- ber uns ge-bracht.
e- vil one o'er the mountains dis- grace up- on our heads has brought.
chant du bas des mon- ta- gnes sur nous a- vait je- té l'af- front.

più cresc.

più cresc.

36 -nigen.

Fl. 1. *molto cresc.* *f*

Fl. 2 u. 3. *molto cresc.* *f*

Hob. 1. *molto cresc.* *f*

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1 u. 2. (B) *molto cresc.* *f*

Cl. 3. (B)

Bscl. (B) *molto cresc.* *f* *dim.*

Fag. 1 u. 2. *molto cresc.* *f* *dim.*

Fag. 3. *molto cresc.* *f* *dim.*

Viol. *molto cresc.* *f* *dim.*

Br. (geth.) *molto cresc.* *f* *pizz.*

Gurn. *molto cresc.* *f* *pizz.*

He! Du!
Ho! Thou!
Hé! toi!

Hör' mich, und sag':
Hearken and say:
Ecoute, et dis:

wo schweiftest damals du um-
where to at that time rovedst
en quels pa-ra-ges er-rai-

Vc. *molto cresc.* *f* *dim.*

CB. *molto cresc.* *f*

Cl.2. Zurückhaltend.

Wieder langsamer.

Cl.3. *p* *cresc.* *f dim.* *p*

Bscl. *p* *cresc.* *f dim.* *p*

Fag.2. *p* *cresc.* *f dim.* *p*

Fag.3. *p* *cresc.* *f dim.* *p*

Viol. *pizz.* (Bog.) (ausdrucksv.)

Br.(geth.) *pizz.* (Bog.)

Gurn. *pizz.* (Bog.)

Vc. her, als un-ser Herr den Speer ver-lor? (Kundry schweigt düster.)
 thou, c'enwhen our King the Spear did lose?
 tu, quand no-tre roi per-dit l'é-pieu?

CB. *p*

Cl.1 u. 2.

Bscl. *p*

Fag.1 u. 2. *p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Kund? *p* *più p*

Gurn. *3* *rallent.*

Ich hel-fe
 I help you
 Je n'ai-de

Warum halfst du uns da-mals nicht?
 Wherefore then didst thou help us not?
 Vc. (Bog.) A notre ai-de pour-quoi manquer?

CB. *p* *più p*

Etwas belebter.

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry. *p*

nie.
ne'cr.
pas.

3. Knappe.

4. Knappe.

Ist sie so treu,
Is she so true,
Zè - le si sûr,

Sie sagt's da selbst.
Mark you her words!
Vous l'en - ten - dez.

Vc. *p*

37 Noch einmal so langsam.

Hr. 1 u. 2. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3 u. Bstuba.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

3. Knappe. *poco cresc.*

so kühn in Wehr, so sen - de sie nach dem ver - lor'nen - Speer!
so bold to dare, oh send her forth to win the missing Spear!
sigrande ardeur! En - voie la donc nous recouvrer l'é - pieu!

Vc. *poco cresc.*

CB.

cresc. *f* *dim.*

cresc. *f* *dim.*

cresc. *f* *dim.*

cresc. *f* *dim.*

cresc. *f* *dim.*

Pos. 1 u. 2.

(ausdrucksv.)

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p* (düster)

Vc. *p*

Das ist ein And^{res}, — je - dem ist's ver-wehrt. —
 That is be-yond us; — guard-ed 'tis from all. —
 Ah! c'est tout au - tre! Rê - ve non per - mis.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

molto cresc.

Bstuba.

Immer noch breiter.

Viol.

cresc.

Br.

cresc.

Gurn.

cresc.

(Mit grosser Ergriffenheit.)

O
Oh,
Bles -

Vc.

cresc.

CB.

cresc.

Cl. 3. (B)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstubb.

Viol.

Br. (geth.)

Gurn.

Vc.

CB.

wun - den wun - der - vol - ler hei - li - ger Speer! Ich sah dich schwingen von
 ev - er won - der - worthy, ho - li - est Spear! Wield - ed I saw thee by
 - san - te, mer - veil - leu - se sain - te lance! T'ai - je pu voir aux

Cl. 3.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

cresc.

mf

cresc.

mf

cresc.

mf

p

f

f

(ausdrucksv.)

1. p

cresc.

2. cresc.

cresc.

(ausdrucksv.)

p

mf

p

cresc.

cresc.

p

mf

p

cresc.

(In Erinnerung sich verlierend.)

un - hei - ligster Hand!
un - ho - li - est hand!
mains du plus ab - ject!

Mit ihm be - wehrt, Am -
And armed with this, Am -
A - vec cette arme Am -

p

mf

p

cresc.

p

mf

p

cresc.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

(ausdrucksv.)

Viol.

Br.

Gurn.

for - tas,
for - tas,
- for - tas,

all - zu-küh-ner, wer moch-te dir es wehren, den Zaub'rer zu be-
thou all daring, who stayed thy hand out, go-ing to Ma-gic's o - ver-
cœur trop bra-ve, qui t'eut gar-dé d'at-teindre l'in-fa-me pour le

Vc.

CB.

39

Cl. 1u. 2.

Fag. 1u. 2.

Hr. 1u. 2. (F)

Hr. 3u. 4. (F)

Pos. 1u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. *f* (mit Dämpfern) *dim.* - *p*

Br. *f* pizz. (Bog.) *dim.* - *p*

Gurn.

Vc. (Bog.) *dim.* - *p*

CB. *f* pizz.

hee-ren? —
throwing? —
vaincre?

Schon nah' dem Schloss, —
Hard by the walls, —
Au seuil fa - tal —

Fl. 1u.2. (zu 2) *pp*

Cl. 1. (B) *pp*

Hr. 1u.2. (F) *sf dim.*

Hr. 3u.4. (F) *sf dim.*

Fag. 1u.2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Bscl. (B) *sf dim. pp*

Viol. (m. d.) *pp*

Br. (geth.) *sf dim. pp*

Gurn. *p*

Vc. pizz. (Bog.) *sf pp*

CB. pizz. (geth.) *sf pp*

wird uns der Held ent-rückt: — ein furchtbar schö-nes Weib hat ihn ent-
 drawn was the King a - part: — a wo-man wondrous fair bewitched his
 nous le voyons per - du: u-ne vraie hou-ri d'en - fer en a rai-

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2.

(gest.) *p*

Hr. 3 u. 4.

(gest.) *p*

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bssl.

Viol.

pp (mit Dämpf.)

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

poco cresc.

p

molto cresc.

cresc.

cresc.

poco cresc.

1. (in E)

(gest.)

2. (in E) (gest.)

poco cresc.

p cresc.

poco cresc.

p cresc.

poco cresc.

p cresc.

poco cresc.

più cresc.

(ohne Dämpf.) (geth.)

p

cresc.

poco cresc.

zückt;
heart;
-son;

in sei-nen Ar-men liegt er trun-ken,-
by her en - fold-ed lay he tran-ced,
sous ses ca - res-ses il s'en - i - vre;

der Speer
the Spear
la Lan-ce

poco cresc.

p

cresc.

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Hob. (zu 3)

Althob.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F) (offen)

Fag. 1 u. 2. (offen)

Fag. 3. *cresc.*

Bscl. (B) *cresc.*

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Bstuba. *p*

Viol. (ohne Dämpf.)

Br. *cresc.*

Gurn.

Vc.

CB.

f *più f* *ff*

ist ihm ent - sun - ken. — Ein To - des - schrei! —
 unseen down - glan - ced. A death - ly cry! —
 lui est ra - vi - e. Un cri du mort!

f *più f* *ff*

Cl. 3.

Hr. I u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Bocl.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

p, *(ausdrucksv.)*, *dim.*

Ich stürm' her-bei: <i>I rushed anigh:</i> Je cours à lui.—	von dannen Klingsor lachend schwand, <i>a-way with laughter Klingsor sprung,</i> Un ri-re-Klingsors'est en - fui;	den heil' - gen <i>the ho - ly</i> la sain - te
---	---	---

Hr.1. (F) *p*

Hr.4. (F)

Pos.1u.2. (F) *p*

Pos.3. *piu p*

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Gurn. *dim.* *p*

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Speer hat er ent-wandt. Des Kö-nigs Flucht gab käm-pfend ich Ge-
 Spear mocking he swung. The King's es-cape, hard-fight-ing I as-
 lance est dans ses mains. Du roi fuy-ant je cou-vre la re-

Althob. Zurück-

Cl.2u.3.(B) *cresc.*

Hr.1.(F) *cresc...*

Pos.3. *p* *cresc.*

Bstuba. *p* *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Gurn. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

(Bog.) *cresc.*

lei-te; doch ei-ne
 sist-ed; but now a
 -trai-te; mais u-ne

Althob. **haltend.** Zurückhaltend.

Cl. 1. *fp* *dim.* *p*

Cl. 2 u. 3. *fp* *dim.* *p*

Hr. 1. (F) *fp* *dim.* *p*

Hr. 3. (F) *fp* *dim.* *p* (ausdrucksv.)

(gest.) *sf*

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *dim.* *p*

Pos. 3. *fp* *p*

Bstuba. *sf*

Viol. *sf* *p* (ausdrucksv.)

sf *dim.* *p*

Br. *sf* *sf* *p* (geth.)

Gurn. *sf* *rallent.* *p*

Wun-de brant' ihm in der Sei-te: — die Wun-de ist's,
 spearwound in his side was burn-ing: this wound it is,
 plaie brûle en sa poi-tri-ne: et c'est la plaie

Vc. *sf* *p*

CB. *sf* *pizz.* *p*

Hr.1.(F)

Fag.1. *dim.* *p*

Fag.2 u.3. *piu p*

Contrafag. *piu p*

Pos.1. *p*

Pos.2 u.3. *piu p* *p*

Viol. *piu p* *pizz.* *p* (Bog.) *p*

Br. *pizz.* *p* (Bog.) *p*

Gurn. *pizz.* *p* (Bog.) *p*

Vc. *pizz.* *p* (Bog.) *p*

CB. *pizz.* *p* (Bog.) *p*

die nie sich schlie-ssen will. (Der erste und zweite Knappe kommen -
that ne'er will close a - gain. vom See her - zurück.)
que rien ne peut fer - mer.

Contrafag.

Viol. *poco f* *p*

Br. *poco f* *p*

3. Knappe (zu Gurnemanz.) *poco f* *p*

Gurn. So kann-test du Kling-sor?
Thou knewest then Kling-sor?
Tu vis a - lors Kling-sor? (zu den zurückkommenden beiden Knappen.)

Vc. Wie geht's dem Kö-nig?
How fares the Ma'ster?
Le roi va-t'il mieux?

CB. *poco f* *p*

Ihn frischet das Bad.
Re-freshed he seems.
 Plus calme au bain.

Die Wun - de ist's, die nie sich schlie - ssen will!—
This wound it is, that ne'er will close a - gain!—
 Et c'est la plaie, que rien ne peut fer - mer!

Viol.

Br.

Der 3. Knappe.

Doch, Vä-ter-chen, sag' und lehr' uns
O father, in-struct and tell us I
 Mais, Pè-re, dis nous tout ce que tu

feinst: du kann-test Kling-sor, wie mag das
pray: thou knew-est Klingsor, - how then, oh
 saist: tu vis ce Klingsor, se peut-il

(Der 3te und 4te Knappe hatten sich zuletzt schon zu Gurnemanz's Füßen niedergesetzt; die bei den anderen gesellen sich jetzt in gleicher Weise zu ihnen unter dem grossen Baum.)

Vc.

CB.

Hr. 1. (E) 44

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

3. Knappe.

sein?
say?
bien?

Gurn.

Ti - tu - rel, der from-me Held, der kannt' ihn
Ti - tu - rel, our god - ly King, knew Kling-sor
Ti - tu - rel, le saint he - ros, la bien con-

Vc.

CB.

Pos.1. *p*

Pos.2. *p*

Pos.3. *p*

Bstuba. *p*

Pk.(A) *p*(schwer) *3*

Viol. (Bog.) *(trem.) fp*

Br. (Bog.) *(trem.) fp*

Gurn. *fp*

wohl. Denn ihm, da wil-der Fein-de List und'
 well. To him, when sa-vage foe with threat'ning
 -nu. C'est lui, quand les paï-ens ru-sés et

Vc. *fp*

CB. (Bog.) *fp*

(Bog.) *fp*

Pk.(Es) *p*

Viol. *(trem.) p*

Br. *p*

Gurn. *p*

Macht des rei - nen Glau - ben's Reich be - droh - ten,
 might the realm of ho - ly faith dis - tress - ed,
 forts aux purs croy - ants fai-saient la guer - re,

Vc. *p*

CB. *p*

Fl.1. *pp*

Fl.2. *pp*

Hob.1. *pp*

Hob.2. *pp*

Althob. *pp*

Cl.1.(B) *pp*

Cl.2.(B) *pp*

Bscl.(B) *pp*

Hr.1.(F) *pp*

Hr.3.(F) *pp*

Fag.1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Contrafag. *pp*

Pos.1. *pp*

Pos.2 u. 3. *pp*

Pk.(Es) *ppp*

Viol. *pp*

Gurn. *pp*

Vc. *ppp*

ihm neig-ten sich in hei-lig ern-ster Nacht der-einst des Hei-land's
 once bend-ing down to him in solemn night appear-ed the Sa-riour's
 qui vit descendre en une au-gu-ste nuit ja-dis du Dieu sauveur

Fl. 1. *pp*

Fl. 2. *pp*

Hob. 1.

Hob. 2.

Althob.

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *pp*

Bscl.

Hr. 3. *p* (ausdrucksv.)

Contrafag.

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Viol. 1. (geth.) *pp*

Viol. 2. (geth.) *pp*

Gurn.

Vc. *p* (ausdrucksv.)

se - li - ge Bo - ten,
mes - sengers bless - éd;
les bien heureux an - ges:

da - raus Der trank
whence last He drank,
Le vase où but

Althob.

Bscl.(B)

p *p* (ausdrucksv.)

Viol.1.(geth.)

Viol.2.(geth.)

Br.

Gurn.

Vo.

beim letz - ten Lie - bes - mah - le,
 who Feast of Love or - dain - ed,
 le Christ du - rant la - ga - pe,

p

Althob.

Pk.(H)

Viol.1.(geth.)

Viol.2.(geth.)

Br.

Gurn.

Vo.

das Weih - ge - fäß, die hei - lig ed - le
 that ho - ly Cup, the Ves - sel un - pro -
 le Gral bé - ni, la sainte et no - ble

47

Hob.1. *p* *sf* *p < sf* *più f* *ff* *dim.*

Hob.2. *p* *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

Cl.1.(B) *p* *sf* *p < sf* *più f* *ff* *dim.*

Cl.2.(B) *p* *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

Hr.1u.2.(F) *p* *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

Fag.1. *p* *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

Fag.2u.3. *p* *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

Tromp.1.(F) *poco sf* *p*

Viol.1.(geth.) *immer pp* *cresc.* *sf*

Viol.2.(geth.) *immer pp* *cresc.* *sf*

Viol.1.(geth.) *immer pp* *cresc.* *sf*

Viol.2.(geth.) *immer pp* *cresc.* *sf dim.*

Br. *(trem.)* *sf dim.*

Gurn. *(geth.)* *sf dim.*

Vc. *(trem.)* *sf dim.*

Scha - le, da - rein am Kreuz sein gött - lich Blut auch floss, -
 fan - éd, that by the Cross His blood di - vine re - ceived, -
 cou - pe ou sur sa croix son sang di - vin cou - la, -
(trem.)

Hob.1.
p *cresc.*
 Hob.2.
p *cresc.*
 Cl.1. (B)
p *cresc.*
 Cl.2. (B)
p *cresc.*
 Hr.1u.2. (F)
p *cresc.*
 Fag.1.
p *cresc.*
 Fag.2u.3.
p *cresc.*
 Tromp.1u.2.(F)
p (ausdrucksv.)
 Pos.1.
p
 Pos.2.
p
 Pk.(As)
p
 Viol.1. (zus.)
 (ausdrucksv.) *cresc.*
 Viol.2.(geth.)
p
 Br.
 (geth.) *p*
 Gurn.
 da - zu den Lan-zen - speer, der diess ver-goss, -
 therewith the ve - ry Spear, His wound that cleaved, -
 a - vec la lan - ce qui le ver - sa,
 Vc.
p *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

Fl. 1. *pp*

Fl. 2 u. 3. *pp*

Hob. 1. *pp*

Hob. 2 u. 3. *pp*

Althob. *pp*

Cl. 1. 2 u. 3. *pp*

3. (allein) *pp*

Hr. 1 u. 2. (F) *pp*

Hr. 3. (E) *pp*

Fag. 1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Tromp. 1 u. 2. *pp*

Pos. 1. 2 u. 3. *pp*

Pk. (F) *pp*

Viol. (mit Dämpf.) *p*

Br. (mit Dämpf.) *p*

Gurn. *p*

Vc. *pizz.* (mit Dämpf.) *pizz.* *pp*

der Zeu - gen - gü - ter höch - stes Wun - der - gut, das
 this wit - ness treasure's high - est won - der rare, they
 ces purs té-moins du haut mys - tère, ils

Fl.1.

Hob.1.

Cl.1 u. 2. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 4. (Es)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Tromp. 1 u. 2. (in E)

Tromp. 3. (in E)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pk. (As)

Viol.

(getu)

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

ga - ben sie in uns' - res Kö - nigs Hut.
 gave to be our own, our he - ro's care.
 les fi - è - rent aux mains de no - tre roi.

Cl. 1.

Hr. 3 u. 4. (in E)

Fag. 1 u. 2.

Tromp. 1 u. 2. (in E) (zart)

Tromp. 3. (in E) (zart)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Dem Heil - thum bau - te er das Hei - lig - thum. Die seinem Dienst ihr zu - ge -

To guard it builded he the Sanct - uary. And ye, to serve it hither

Aux reli - - ques il fit un sanc - tuai - - re. Vous qui ve - nez à son ser -

Fl.1u.2.

3 Cl.(B) 1. 2 u. 3. pp

Fag.1u.2. 2 u. 3. pp

Viol. *immer gleichmässig p*

Br.

Gurn.

sin-det auf Pfa - den, die kein Sün - der fin - det, ihr wisst, dass nur dem Rei - nen ver -
 bid - den by ways that are from sinners hid - den, ye know, that here none oth - er save.
 vi - ce aux voies qu'aucun pé - cheur ne trou - ve, vous vi - - tes seuls les jus - tes pou -

Vc. *immer gleichmässig p*

CB. (geth.)

Fl.1u.2.

Cl.1u.2(B)

Fag.2u.3.

Tromp.2.(E)

Pos.1. pp

Pos.3. pp

Viol.

Br.

Gurn.

gönnt ist sich zu ei - nen den Brü - dern, die zu höch - sten Ret - tungs - wer - ken des
 pure in heart as Broth - er may ent - er, whom to work the will of Heaven, the
 - voir i - ci se join - dre aux frè - res, et pour dé - li - vrer le mon - de, au

Vc.

CB.

Fl.1u.2.

50

Hob.1u.2.

Cl.1u.2.

Hr.3u.4.(E)

Fag.1.

Fag.2 u.3.

Tromp.2.

Tromp.3.

Pos.1u.2.

Pos.3.

Pk.(CIs)

Viol. cresc. -

Br. cresc. -

cresc. -

Gurn.

Gra - les Wunder-kräfte stür - ken.
 Grail hath mighty power giv - en.
 Gral pul-ser su-bli-me for - ce.

Vc.

cresc. -

CB.

cresc. -

Pk.(Fis) *tr* *tr* *tr*
 Gurn. *pp*
 Drum blieb es dem, nach dem ihr fragt, ver - wehrt, Kling - sor'n,
 Hence, 'twas to him, of whom ye ask, re - fused, Kling - sor,
 Donc il fut lui, dont vous par - lez, ex - clu, Kling - sor,
 Vc. *pizz.*
 CB. *pizz.*
p

Cl.3.(A) 51
 Fag.1.
 Pk.(Fis) *tr* *tr*
 Br. *2. Hälfte. (trem.)*
 Gurn.
 wie hart ihn Müh' auch drob be-schwert. Jen - seits im
 though toil and pains there-for he used. Von lies the
 mal-gré ses ob - sti - nés ef - forts. 1. Hälfte. Là - bas la
 Vc. *pizz. (trem.)*
 CB. *p pizz. (Bog.) p*
p

Cl.3.(A)
 Fag.1.
 Br. 2. Hälfte.
 Gurn.
 Tha - le war er ein - ge - sie - delt; da - rü - ber hin liegt üpp'-ges Hei - den - land:
 val - ley wherein he was settled; it is a land where wan - ton heathen dwell:
 plai - ne a ca - ché sa vi - e; Proche s'é - tend le vert pa - ys pai - en:
 Vc. geth. *(trem.)*
p

Cl.3.(A)

Fag.1. *p*

Fag.2 u.3. *p* (ausdrückv.)

Bscl.(A) *p*

Viol.2. *p*

Br.(geth.) (mit Dämpf.) *p*

Gurn. *pp*

Vc.(geth.) *pp*

un-kund blieb mir, was dor-ten er ge-sün-digt; doch wollt'er
 nev-er knew I what there was his un-do-ing, yet fain a-
 Je ne sais pas quels fu-rent, là, ses cri-mes; il voulait ex-pi-

Cl.3.(A)

52

Fag.2 u.3. *pp*

Bscl.(A) *p*

Viol.2. *p*

Br.(geth.) *p*

Gurn. *p*

Vc.(geth.) *p*

büs - - sen nun, ja hei - - lig wer-den.
 tone — would he, be ho - - ly e - ren.
 -er — pour-tant, oui vivre — en ju - ste.

Cl.3.(A)

Fag.1.

Fag.2 u.3.

Bsc.1.(A)

Viol.2.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Ohn - mäch - tig in sich selbst die Sün - de zu er - tö - dten,
 Un - a - ble in him - self the lust of sin to deaden,
 Sans - for - ce pour tu - er le vi - ce dans son ê - tre,

Cl.3.(A)

Lebhafter.

Fag.1.

Fag.2 u.3.

Bsc.1.(A)

Viol.(ohne Dämpf.)

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

an sich legt' er die Frev - ler-hand, die nun, dem Gra - le zu - ge-wandt, ver-
 his end sought he by vi - o - lence; toward the Grail his hand he turned, con-
 sur soi, lâche, il por - ta la main, croyant le Gral à sa mer-ci, mais,

Cl. 3. (A) 53

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 4. (Es)

(gest.) f

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. f

Br. ff dim.

Gurn.

Rath; — den fand er nun.
lead; — this found he soon.
-crets. Il les trou-va.

Vc. f pizz.

CB. f p pizz.

Merklich belebend.

Wieder etwas

Fl.1.

p

Cl.1.(A)

p

Cl.2.(A)

p (weich)

Cl.3.(A)

p (weich)

Hr.1 u.2.(E)

p (weich)

Hr.3 u.4.(E)

p (weich)Fag.1. *ff*4. *p*Fag.2 u.3. *f**p**cresc.**poco f*Pos.1 u.2. *f**p**cresc.**poco f*Pos.3. *f**p**cresc.*Bstuba. *f**p**cresc.*

Viol.

cresc.

(Bog.)

p *cresc.* *poco f*

(Bog.)

Br.

(Bog.)

p *cresc.* *poco f*

Gurn.

*p**cresc.* *poco f*

(Bog.) (trem.)

Die Wü - ste
The de - sert
La lan - deschuf er sich zum
bloomed for him a
fut un jardin aux

Vc. (geth.) (trem.)

p (weich)CB. *ff**p* (weich)

pizz.

*p**cresc.*

(Bog.)

pp

mässiger.

Fl. 1. *tr* Ω *tr* Ω *tr* Ω

Cl. 1. (A)

Cl. 2. (A)

Cl. 3. (A)

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Viol.

Br.

Gurn. *p*

Won - ne - gar - ten; drin wach - sen teuf - lisch - hol - de Frau - en,
 ma - gic gar - den; with e - vil growth of fair - est wo - men;
 fleurs su - a - ves peu - plé de fem - mes dia - bo - li - ques.¹⁾

Vc. (geth.) (weich)

CB. (weich)

1) Var: d'infâmes charmeresses.

Fl. 1. *tr*

Cl. 1. (A) *più p* *p(zart)* *poco cresc.*

Cl. 2. (A) *più p* *p(zart)* *poco cresc.*

Cl. 3. (A) *più p* *p(zart)* *poco cresc.*

Hr. 1 u. 2. (E) *poco cresc.*

Hr. 3. (E) *poco cresc.*

Hr. 4. (E) *cresc. sf*

Pos. 3. *p cresc.*

Viol. *p (weich)* *p dolce poco cresc.*

p (weich) *p poco cresc.*

Br. *p (weich)* *p poco cresc.*

Gurn.

dort will des Gra - les Rit - ter er er - war - ten zu bö - ser Lust und
 there for the Grail's true Knight is he in waiting, by e - vil lust to
 Là aux guerriers du Grail il tend ses piè - ges, coupable i - vresse et

Vc. *poco cresc.*

CB. *cresc.*

Cl. 3. (A)

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Ve.

CB. *più p*

p

pp

(Bog.) *p*

p

dor-ben.
ev-er.
hon-te.

Da Ti-tu-rel, in
When Ti-tu-rel, at
Quand Ti-tu-rel, Vieil-

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Gurn.

Ve.

CB.

ho - hen Al - ter's Mü - hen, dem Sohn die Herr - schaft hier ver - lie - hen, Am -
length in years well stricken, his son do - min - ion here had giv - en, Am -
-lard bri-sé par l'a - ge, é - lut son fils pour no - tre prin - ce, Am -

Etwas belebter.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

cresc.

fp

f

fp

f

for - tas liess es da nicht ruh'n, der Zau - ber-plag' Ein - - - halt zu
 for - tas straight would venture in, o'er ma - gic's hold mas - - - tery to
 for - tas à tout prix vou - lut au charme affreux mettre u - ne

Cl. 3. (A)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

f

fp

f

fp

f

fp

f

fp

thun.
win.
fin.

Das wisst ihr,
Well know ye,
On sait trop

wie es da sich
how the is - sues
ce qui lors sur -

Cl. 3. (A)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bscl. (A)

Tromp. 3. (E)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

fand: der Speer — ist nun in Klingsor's Hand; kann er selbst
 stand: the Spear — is now in Klingsor's hand, if e'en of
 -vint: la Lance — le traître l'a tou - jours; jus-quesaux
 (geth.)

Althob. *dim.* *ff* *dim.*

Cl. 3. (A) *dim.* *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2. (F) *dim.* *ff* *dim.*

Fag. 1 u. 2. *dim.* *ff* *dim.*

Fag. 3. *ff* *dim.*

Bscl. (A) *ff* *dim.*

Pos. 1 u. 2. *ff* *dim.*

Pos. 3. *f* *dim.*

Bstuba. *f* *dim.*

Viol. *pizz.* *f* *pizz.* *p* (Bog.) *ff* *dim.*

Br. *f* *pizz.* *p* *ff* (Bog.) *dim.*

Gurn. *f* *pizz.* *p* *ff* *dim.*

Vc. *pizz.* *f* *p* (Bog.) *ff* *dim.*

CB. *pizz.* *f* *p* (Bog.) *ff* *dim.*

— schon uns ent-wun-den!
 — he ea-sy plun-der!
 — tre bien-tôt maî-tre!

Althob. Langsam. Lebhafter.

Cl. 3. (A)

Hr. 3. (F) (ausdrucksvoll)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bscl. (A)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

4. Knappe.

Vc. pizz. (Bog.)

CB.

Vor Al - lem nun: der Speer kehr'uns zu-
 Now first of all: the Spear to win us
 Mais tout d'abord, l'é-pieu nous soit ren-

Zurückhaltend.

Althob.

Fag. 1 u. 2.

3 Pos.

Bstuba.

Viol.

Br.

3. Knappe.

4. Knappe.

Vc.

CB.

Zurückhaltend.

Ha! wer ihn brächt, ihm war's zu Ruhm und Glück!
 Ha! He that did, no joy and fame should lack!
 Ah! qui l'au-rait, a lui bon-heur et los!

(rallent.)

57 Langsamer.

Althob.

Cl. 1 u. 2. (B)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol. #

Br.

Gurn.

pp Etwas langsamer.

Vc.

CB.

pp

Vor dem ver-wais'-ten Hei - lighum in brünst'-gem Be - ten lag Am -
 By our de - sert - ed sanc - tuary in fer - vent prayer Am - for - tas -
 Au dé - so - lé sanc - tuai - re pri - ant a - vec fer - veur, Am -

Althob.
Cl. 2. (B)
Hr. 1. (F)
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.

for - tas, ein Ret - tungs-zei - chen bang er - fle - hend;
wres - tled, a sign of res - cue wild im - plor - ing;
- for - tas im - plo - re gra - ce, tout en lar - mes:

piu p

Hob. 1.
Cl. 1 u. 2.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Hr. 1.
3 Pos. *piu p*
Bstuba. *pp*
Viol.
Br. (geth.) *pp*
Gurn.
Vc.

ein sel' - ger Schimmer da ent - floss dem Gra - le;
a bless - ed' ra - diance from the Grail out - gleamed,
Un feu di - vin sou - dain du Grail ruis - sel - le;
(geth. in 3 part)

pp

Fl. 1 u. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Hob. 1. *pp*

Hob. 3. (ausdrucksvoll) *p*

Althob. *p*

Cl. 1 u. 2. (B) *pp*

Cl. 3. (A) *pp*

Hr. 1. (F) *pp*

Fag. 1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

(geth.) *pp*

v. ol. *pp*

(geth.) *pp*

Br. *pp*

Gurn. (leise) (immer leiser)

ein hei-lig Traum - gesicht nun deut-lich zu ihm spricht durch hell er-schauter
a ho - ly Vis - ion near him spake in ac-cent clear this word, that he the
u - ne cé - les - te vi - si - on lui parle ain - si en traits vi - si - bles,

Vc.

Fl. 1 u. 2.

pp

Fl. 3.

pp

Hob. 3.

pp

Althob.

pp

Cl. 1 u. 2. (B)

pp

Cl. 3. (A)

pp

Hr. 1 u. 2. (F)

pp

Hr. 3 u. 4. (F)

pp

Fag. 1.

pp

Pauk. tr

(A)

pp

Viol.

pp

Br.

pp

Gurn.

(sehr leise)

Wor-te-zei - chen Ma - - - le: „durch Mit - leid
 sign of Hear - en deem - - - ed: „By ruth his
 Ver - be, Signe, Im-a - - - ge: „Pi - tié rend

Vc.

pp

Fl. 1 u. 2.

Fl. 1 u. 2.
 Hb. 3.
 Cl. 1 u. 2. (B)
 Hr. 1 u. 2. (F)
 Hr. 3 u. 4. (F)
 Fg. 1.
 Viol.
 Br.
 Gurn.
 Vc.

wis - send der rei - ne Thor, har - re sein, den ich er - kor.
 knowledge, the blame - less Fool, him a - wait My cho - sen one.
 sa - ge, le chas - te Fol, Sache attendre qui j'ai choi - si.

(gedämpft)
 (gedämpft) pp
 1. pp
 2. p (mit Dämpfer)
 pizz. (mit Dämpfer) pp
 pp pizz. (mit Dämpfer) pp
 pp

pizz. pp

(Lange!)

Fl. 1 u. 2.

Fl. 1 u. 2.
 Cl. 1 u. 2. (B)
 Hr. 1 u. 2. (F)
 Hr. 3 u. 4. (F)
 Fag. 1 u. 2.
 Viol.
 Br.
 1. (sehr leise)
 2. Knappen.
 3. (sehr leise)
 4. (sehr leise)
 Vc.

(geth.)
 (geth.)
 1. (sehr leise)
 2. Knappen.
 3. (sehr leise)
 4. (sehr leise)
 Vc.

„durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“
 „By ruth his know - ledge the blame - less Fool“
 „Pi - tie rend sa - ge le chas - te Fol“
 „durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“
 „By ruth his know - ledge the blame - less Fool“
 „Pi - tie rend sa - ge le chas - te Fol“
 „durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“
 „By ruth his know - ledge the blame - less Fool“
 „Pi - tie rend sa - ge le chas - te Fol“
 „der Mit - leid - voll rei - ne Thor“
 „The ruth his know - ledge the Fool“
 „Pi - tie vient au chas - te Fol“

(Lange!)

59 Lebhaft und schnell.

Fl. 1. *ff* *sf* *sf* *sf*

Fl. 2. *ff* *sf* *sf* *sf*

Fl. 3. *ff* *sf* *sf* *sf*

Hob. 1. *ff* *sf* *sf* *sf*

Hob. 2. *ff* *sf* *sf* *sf*

Hob. 3. *ff* *sf* *sf* *sf*

Cl. 1. *ff* *sf* *sf* *sf*

Cl. 2. *ff* *sf* *sf* *sf*

Hr. 1. (ohne Dämpfer) *ff* *sf* *sf* *sf*

Hr. 2. *ff* (ohne Dämpfer) *ff* *sf* *sf* *sf*

Hr. 3. *ff* (ohne Dämpfer) *ff* *sf* *sf* *sf*

Hr. 4. *ff* (ohne Dämpfer) *ff* *sf* *sf* *sf*

Fg. 1. *ff*

Fg. 2. *ff*

Fg. 3. *ff*

(ohne Dämpfer) *ff* *sf* *sf* *sf*

Viol. pizz. (ohne Dämpfer) (Bog.) (geth.) *sf* *sf* *sf* *sf*

Br. pizz. (ohne Dämpfer) (Bog.) *sf* *sf* *sf* *sf*

Knappen (hinter der Scene). (Vom See her vernimmt man Geschrei und das Rufen der Ritter und Knappen. - Gurnemanz und die 4 Knap-
1. Hälfte. pen fahren auf und wenden sich erschrocken um.) Weh!
Shame!
Las!

Vc. pizz. *ff* *sf* *sf* *sf*

CB. pizz. *ff* *sf* *sf* *sf*

Weh!
Shame!
Las!

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Viol. b.

Br.

Knappen (hinter der Scene)

1. Hälfte.

Knappen

(hinter der Scene) Weh!

2. Hälfte.

Shame!_

Las!

Weh!_

Shame!_

Las!_

Ritter (hinter der Scene)

Ho - ho!

Ho - ho!

Oh, oh!

Ho - ho!

Ho - ho!

Oh, oh!

Vc.

Auf!

On!

Sus!

Auf!

On!

Sus!

Auf!

On!

Sus!

Wer ist der Frev-ler?

Whose is the out-
rage?

Quel est l'im-
pi-e?

Wer ist der Frevler?

Whose is the out-
rage?

Quel est l'im-
pi-e?

(Ein wilder Schwan flattert matten Flü-
ges vom See daher; die Knappen und Rit-
ter folgen ihm nach auf die Scene.)

Fl. 1. *ff*

Fl. 2. *ff*

Fl. 3. *ff*

Hr. 1. *ff*

Hr. 2. *ff*

Hr. 3. *ff*

Hr. 4. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff*

Cl. 3. (B) *ff*

Fag. 1. *f*

Fag. 2. *f*

Fag. 3. *f*

Viol. *ff*

Br. *ff*

2. Knappe. *ff*

Knappen (auf der Bühne) Ein Schwan!
A swan!

3. Knappe. Un cygne!

4. Knappe. Hier!
Here!
Là!

Gurn. Dort!
There!
Là!

Ein wil-der Schwan!
A wild swan!

Un cy-gne sau-va-ge!

Was giebt's?
What now?
Quoi done?

Vc. *f*

CB. *f*

Er ist ver-
See he is
Au flane il

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk. 1. (Es)

Viol.

Br.

Alle Ritter und Knappen.

3. Knappe.

wun - det!
wound ed!
sai - gne!

Gurn.

Ve.

CB.

Wer
Who
Qui

schoss
shot
pa

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2. *più f*Fag. 3. *più f*Pauk. 1. *tr.* (Es)*cresc.*

Viol.

Br.

Gurn.

Ve.

CB.

— den Schwan?
— the swan?
— frap-pé?

(Der Schwan sinkt, nach mühsamem Fluge, matt zu Boden, der zweite Ritter zieht ihm den Pfeil aus der Brust.)

Ein wenig mässiger im Zeitmaass.

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1.

Pauk. 1 (Es) u. 2. (B)

Viol.

(Bog.)

Br.

Erster Ritter.

Vc.

Der Kö - nig grüss - te ihn als gu - tes
The King had hailed it as a hap - py
Le roi voy - ait ain - si qu'un doux pré -

Cl. 2.

Cl. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

pp

Pauk. 2. (B)

tr

tr

tr

Viol.

p

(trcm.)

f

p

Br.

zu 4.

(goth.)

pp

fp cresc.

(Knappen und Ritter Parsifal hereinführend)

Der _____
His _____
C'est _____

1. Ritter.

Zeichen, als ü-ber'm See kreis'te der Schwan: da flog ein Pfeil...
to-ken, when o'er the lake cir-cled the snow, then flew a shaft—
-sa-ge au ciel du lac bat-tre son vol. Sou-dain un trait...

Vc.

f

p cresc.

CB.

f

Hob. 1 u. 2. (zu 2.)

Cl. 1. (B) *cresc. -*

Cl. 2 u. 3. (B) *cresc. -*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc. -*

Hr. 3 u. 4. (F)

3 Fag. (zu 3) *f*

Viol. *cresc. -* (zus.)

Br. (ohne Dämpfer) *cresc. -*

Knappen u. Ritter. (Auf Parsifal's Bogen weisend)

Dies der Bo - gen!
And his bow, here!
 Vois son ar - me!

Der — schoss!
His shot!
 C'est — lui!

— war's!
deed!
 — lui!

2. Ritter. (den Pfeil aufweisend)

Hier der Pfeil, den sei - nen
See the shaft, a - like to
 Là le trait aux siens pa -

Vc. *p cresc. -*

CB.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Gurn.

Vc.

CB.

(Bog.) (geth.) (trem.)

(Bog.) (geth.) (trem.)

wiss! Im Flu-ge treff'ich, was fliegt!
true! What-e'er goes fly-ing I hit!
sûr! Au vol je ti-re le vol.

Du tha--test
This thou-- hast
Tu fis-- ce-

pizz.

p

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1 u. 2.

Cl. 3.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

(Bog.)

Viol.

Br.

Knappen.

Ritter.

Gurn.

Vc.

CB.

cresc.

p

f

Stra - - fe den
Pun - - ish his
Frap - - pe l'im-

Stra - - fe den
Pun - - ish his
Frap - - pe l'im-

Stra - - fe den
Pun - - ish his
Frap - - pe l'im-

Stra - - fe den
Pun - - ish his
Frap - - pe l'im-

das? Und bangt' es dich nicht vor der That?
done? And art not a-fraid at thy deed?
la? Et tu n'en as au - cun re - mords?

(Bog.)

p

cresc.

f

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3. *f*

Cl. 1. (B) *f*

Cl. 2 u. 3. (B) *f*

Hr. 1. (F) *f*

Hr. 2. (F) *f*

Hr. 3. (F) *f*

Hr. 4. (F) *f*

Fag. 1 u. 2. *f*

Fag. 3. *f*

Viol. *ff* *dim.* *p*

Br. *ff* *dim.* *p* (trem.)

Br. *ff* *dim.* *p* (trem.)

Br. *ff* *dim.* *p*

Frev-ler!
Knpp. out - rage!
-pi - e!

Frev-ler!
out - rage!
-pi - e!

Frev-ler!
out - rage!
-pi - e!

Frev-ler!
out - rage!
-pi - e!

Gurn. -pi - e!

Un - - - er - hör - - - tes Werk! Du konntest
Ne - - - ver - heard - - - of act! Thou couldst
Crime - - - en - cor - - - sans nom! Commettre un

Vc. *ff* *dim.* *p*

CB. *ff* *dim.* *p*

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

mor - den, hier, im heil' - gen Wal - de, dess' stil - ler Frie - den dich um -
mur - der, here in ho - ly for - est, where qui - et peace did thee en
meur - tre, là, au saint a - si - le, si doux et calme au - tour de

p

p

p

p

p

Mässig, (nicht schleppen!)

Bscl. (B)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

ing? Des Hai - nes Thie - re nah - ten dir nicht
fold? For came not wood - land crea - tures tame to
toi? Du bois les bêtes ven - aient pour - tant vers

p

p (weich)

p (zus.)

p

p

Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 4. (Es)
Bssl. (B)
Viol.
Br.
Gurn.
Ve.
CB.

p (weich) *p* (weich)

zahn?
thee,
toi!

Grüss - ten dich
greet - ing thee
Quel ac - cueil

freund - lich und
kind - ly as
ten - dre et

64

(ausdrucksvoll)

Hob. 1.
Cl. 1. (B)
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 3. (F)
Hr. 4. (Es)
Fag. 1.
Viol.
Br.
Gurn.
Ve.
CB.

p (weich) *p* (weich) *p* (weich) *p* (weich)

fromm?
friends?
pur!

Aus den Zwei - gen was san - gen die Vög - lein
From the branch - es how sang then our birds to
Sur les bran - ches quel chant t'a chan té Poi -

p *pizz.* *più p* *p*

Hob. 1.

Cl. 1.

p

Althob.

(ausdrucksvoll)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (Es)

Fag. 1.

p

Fag. 3.

Bocl.

*p**p*

Viol.

Br.

*p**p*

Gurn.

dir? Was that dir der treu e Schwan?
 thee? When harmed thee that faith ful swan?
 -seau? Que ta fait ce cygne ai-mant?

Vc.

(Bog.)

p

pizz.

CB.

p

Fl. 1 u. 2.
pp

Fl. 3.
pp

Hob. 1 u. 2.
pp

Hob. 3.
pp

Althob.
pp

Hr. 1 u. 2. (E)
pp

Hr. 3 u. 4. (E)
pp

Fag. 1 u. 2.
pp

Fag. 3.
pp

(mit Dämpfer)
Viol. 1. *p* (geth.)

(mit D.) *p*

Viol. 2. (geth.) (mit Dämpfer) *p*
tr.

Gurn.

Sein Weib - - - - - chen zu su - - - - - chen,
His mate - - - - - ev - en seek - - - - - ing,
De - vers sa com - pa - - - - - gne

Harfe. *p*

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2.

Gurn.

flog ——— der auf, — mit ihm zu krei - - - sen
 rose ——— he up, — with her to cir - - - cle
 il ——— vo - lait — près d'el - le vou - lant pla -

Harfe.

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Gurn.

Harfe.

ü - - ber dem See, _____ den so er
 o - - ver the lake, _____ and hal - - low
 -ner au ciel du lac, _____ sa - - crant les

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Gurn.

herr - - - lich weih - - - - - te zum Bad.
 thus - - - on state - - - - - bi - est wing.
 no - - - bles ondes - - - - - pour le bain.

Harfe.

Fl. 1. *dim.* - - - *pp*

Fl. 2. *dim.* - - - *pp*

Fl. 3. *dim.* - - - *pp*

Hob. 1. *dim.* - - - *pp*

Hob. 2. *dim.* - - - *pp*

Hob. 3. *dim.* - - - *pp*

Althob. *p* — *cresc.*

Cl. 1. (B) *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

Cl. 2. (B) *p* — *cresc.*

Cl. 3. (B) *p* — *cresc.*

Hr. 1. (E) *p* — *cresc.*

Hr. 2. (E) *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

Hr. 3. (E) *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

Hr. 4. (E) *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

Fag. 1. *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

Fag. 2. *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

Fag. 3. *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

Harfe. *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

(zus.) *tr* *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

Viol. *dim.* - - - *pp* — *cresc.*

Br. *piu p*

Gurn.

Vc. u. CB.

Dem staun - test du nicht?
Then wert not a - mazed?
N'as - - tu donec rien vu?

(zus.) *p* — *cresc.*

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1. (E)

Hr. 2. (E)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2. (ohne Dämpfer)

Br.

Gurn.

Ve.

CB.

Dich lockt' es nur zu wild kin - di - schem Bo - gen - geschoss?
But led wert thou to wild child - ish in - pe - tu - ous shot?
Es - tu Pen-fant qui n'ai - me qu'à lan - cer destruits cruels?

Zurückhaltend.

Wieder mässig.

Hr. 1. *f* *dim.* *p*
 Hr. 2. (F) *f* *dim.* *p*
 Hr. 3. (F) *f* *dim.*
 Hr. 4. (F) *f* *dim.* *p*
 Viol. 1. *f* *dim.* *p*
 Viol. 2. *f* *dim.* *p* (trem.)
 Br. *f* *dim.* *p* (trem.)
 Gurn.
 Er war uns hold: was ist er nun
 He was our friend: what seems he thee
 No-tre cygne cher, que t'en res-te-
 Vc. *f* *dim.* *p*
 Cb. *p*

Hr.1.
(F)

Hr.2.
(F)

Hr.3.
(F)

Hr.4.
(F)

pizz. (Bog.) (trem.)

Viol. *p* pizz. (Bog.) *pp* (trem.)

Br. *p* pizz. (Bog.) *pp* (trem.)

Gurn. *p* *pp*

Flü-gel, drooping, ai-les; (Bog.)
 das Schnee-ge-fie-der the snow-y plumage
 le blanc plu-ma-ge

dun-ke-l be-fleckt, deep-ly be-stained,
 est ma-cu-lé.

CB. *p* *pp* pizz.

67 Beschleunigend.

Althob.

Cl.1.(B) *pp*

Fag.1. *pp*

Fag.2. *pp*

Viol. *piu p* *cresc.* 3

Br. *piu p* *cresc.* 3

Gurn. *piu p* *cresc.* 3

ge-bro-chen das Aug' siehst du den Blick?
 how darkened his eye, seest thou the look?
 Plein d'ombre les yeux; vois ce re-gard!

CB. *piu p* *cresc.* 3

(Zurückhaltend.)

Hob.1. *f* 3
 Hob.2. *f* 3
 Hob.3. *f* 3
 Cl.1. *f* 3
 Cl.2. *f* 3
 Cl.3. *f* 3
 Althob. *f* (ausdrucksv.)
 Hr.1 u. 2. *f* 3
 Hr.3. *f* (ausdrucksv.)
 Hr.4. *f* 3
 Fag.1. *f* 3
 Fag.2.3. *f* 3
 Viol. *f* pizz. (trem.)
 Br. *f* pizz. (Bog.) (trem.)
 Gurn. (Parsifal hat Gurnemanz mit wachsender Ergriffenheit zugehört; jetzt zerbricht er seinen Bogen und schleudert die Pfeile von sich.)
 Vc. *f* dim.
 CB. (Bog.) *f* dim.

Hob. 1. (ausdrucksv.)
p *cresc.* *f* *dim.*

Hob. 2.
cresc. *f* *dim.*

Cl. 1. (B) (ausdrucksv.)
p *cresc.* *f* *dim.*

Cl. 2. (B)
cresc. *f* *dim.*

Althob.
p *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 1. (F) (ausdrucksv.)
p *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 2. (F)
cresc. *f* *dim.*

Hr. 3. (F)
p *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 4. (F)
cresc. *f* *dim.*

Fag. 3.
p *cresc.* *f* *dim.*

Viol. (Bog.) (ausdrucksv.)
p *cresc.* *f* *dim.*

Br.
p *cresc.* *f* *dim.*

Gurn.
p *cresc.* *f* *dim.*

Vc.
p *cresc.* *f* *dim.*

CB.
p *cresc.* *f* *dim.*

Wirst dei - ner Sün - den - that du in - ne?
 Now of thine e - vil deed art conscious?
 Sens - tu ton grand pé - ché dans l'a - me?

(Parsifal führt die Hand über die Augen)

Hob. 1. *p* *1 u. 2.* *f*
 Cl. 1. *p* *1 u. 2.* *f*
 Althob. *p* *f*
 Hr. 1. *p* *cresc.* *f dim.* *p*
 Hr. 2. *p* *cresc.* *f dim.*
 Hr. 3. *p* *cresc.* *f*
 Hr. 4. *p* *cresc.* *f dim.*
 Fag. 1 u. 2. *p*
 Viol. (ausdrucksv.) *p* *cresc.* *f dim.*
 Br. *p* *cresc.* *f dim.*
 Gurn. *p* *cresc.* *f dim.* *3*
 Vc. *p* *cresc.* *f dim.*
 CB. *p* *cresc.* *f dim.*

Sag', Knab', — er- kennst — du dei- ne gro- sse Schuld? Wie konntest du sie be-
 Say, lad, — perceiv- — est thou how great thy crime? How couldst thou so have
 En- fant, — voistu — en- fin ton grand for- fait? Comment l'as-tu donc com-

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. *p*

Gurn.

Ich wuss - te sie nicht.
I knew it not then.
Je n'en sais — rien.

geh'n?
sinned?
Vc. - mis?

Wo bist du
Whence art thou
D'où nous viens-

pp

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Viol.

Br.

Pars.

Gurn.

Das weiss ich nicht.
That know I not.
Je n'en sais rien.

her?
come?
Vc. - tu?

Wer ist dein Va - ter?
Who is thy fa - ther?
Quel est ton pe - re?

pp

Viol.

Br.

Pars.

Gurn.

weiss ich nicht.
know I not.
n'en sais rien.

Das weiss ich nicht.
That know I not.
Je n'en sais rien.

Wer sandte dich die-ses We-ges?
Who was it that sent thee hither?
Qui put te mon-trer ta route!

Dein
Thy
Ton

Vc.(geth.)

69

Viol.

Br.

Pars.

Gurn.

Ich hat-te vie-le doch
I did have ma-ny, but
J'en eus bon nom-bre; pour.

Na-me denn?
namedeclare!
nom, du moins?

(zart)
p.

Vc. (in 4 part.)

p

p

p

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Pars.

weiss ich ih - rer kei - nen mehr.
now of these I know not one.
 Gurn. tant je n'en sais plus au - cun.

Das
Thou
Plus

Ve. (geth.) *piu p*

CB. *p* *piu p*

(geth.) *pp*

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Gurn. (für sich.)

weisst du Al - les nicht? So dumm wie den er - fand bis - her ich
know-est naught of ail^d So, dull a one I ne-ver found, save
 rien ne t'est con-nu? Desprit si nul je n'ai trou - ve que

Ve. (zus.) *p*

CB.

3Hob. (zu 3) *poco f* *dim.*

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4. *poco f*

Viol. *poco f*

Br. *poco f*

Gurn. (zu den Knappen, deren

Kun-dry nur! sich immer mehre Jetzt geht! Versäumt den Kö-nig im Ba-de nicht!
Kundry here. versammelt haben.) *Now go,* *nor let the King's bath neglected be!*
Kun-dry seule! Or ça! *Au bain du roi qu'on ne tarde plus!*

Vc.

CB. *poco f* *p* *poco f* *poco f*

Allmählich etwas zurückhaltend.

Hr. 1 u. 2. (F) *p*

Hr. 3 u. 4. (F) *p*

Pk. (Es) gedämpft) *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. (Die Knappen heben den todten Schwan ehrerbietig auf

Helft!
Help!
Allez!

eine Bahre von frischen Zweigen und entfernen sich mit ihm dann nach dem See zu. — Schliesslich bleiben Gurnemanz, Parsifal und — abseits — Kundry allein zurück.)

Vc.

CB. *p* (schwer) *p*

p (schwer) *p*

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pk. (Es)

Viol. 2.

Br.

Vc.

CB.

(trem.)

(trem.)

(As)

pizz.p

Hob. 1 u. 2.

Cl. 2 u. 3. (B)

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F) (gedämpft)

(gedämpft)

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(sehr zart)

(Gurnemanz wendet sich wieder zu Parsifal.)

pizz.

(Bog.) pp

272003

Sehr langsam. (♩-♩)

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

Nun sag: nichts weisst du was ich dich fra-ge; jetzt meld, was du weisst; denn et was musst du doch
 Now speak, no answers couldst thou give me, e'en state what thou canst; for something surely thou
 Voy-ons: toi qu'en vain je ques-ti-on-ne: dis-moi: que sais-tu? Tu dois sa-voir quelque

Vc. *p*

CB. *p*

pizz. 72

Viol.

Br. *pp*

Pars. *p(zart)*

Gurn.

Ich hab' ei-ne Mut-ter; Her-ze-lei - de sie
 I have a mother; Heart-sor - rows she's
 J'ai u - ne mè-re: Her-zeleide est son

wissen.
 knowest.
 chose.

Vc. *pizz.* (Bog.) *pp* (geth.)

CB. *pizz.* (Bog.) *pp*

Hr. 1 u. 2. (E) *p*

Hr. 3 u. 4. (E) *p*

Fag. 3. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *p pizz.*

Pars. *p*

heisst. *nom.* Im Wald und auf wil - der Au - e wa - ren wir
named. In woods and on bar - ren moorland we were at
nom. Au bois, par - mi lessauvages landes, nous demeu -

Vc. *pizz.*

CB. *p*

Hr. 1 u. 2. (E) *p*

Hr. 3 u. 4. (E) *p*

Fag. 3. *p*

(Bog.) *pizz.*

Viol. (Bog.) *pizz.*

Br. (Bog.) *pizz.*

Pars. *p*

heim. *Gurn. - rions.* Den schuf ich mir selbst, vom Forst die wil - den
home. That made I my - self, to scare a - way wild
Gurn. - rions. C'est moi qui les fis, vou - lant chasser les

Wergab dir den Bo - gen?
 Whogave thee the bow, lad?
 D'où sor - tent tes flè - ches?

Vc. (Bog.) *pizz.*

CB. *p*

Hr. 1 u. 2. *cresc.* *f*

Hr. 3 u. 4. *cresc.* *f*

Fag. 2 u. 3. *cresc.* *f*

8. *cresc.* *f*

Viol. *poco f* (Bog.) *p* *cresc.* *f*

Br. *poco f* (Bog.) *p* *cresc.* *f*

Pars. *poco f* (Bog.) *p* *cresc.* *f*

Vc. *poco f* (Bog.) *cresc.* *f*

CB. *poco f* (Bog.) *cresc.* *f*

Ad - ler weg zu scheuchen.
ea - gles from the for - est.
ai - gles des clai - riè - res.

poco rallent. *Mässig.*

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Gurn. *dim.* *p*

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.* *p*

(Kundry, welche während der Erzählung
des Gurnemanz von Amfortas Schicksal)

Doch a - de - lig schein'st du selbst und hoch - ge - bo - ren,
Yet no - ble thy birth I ween, of knightly hon - our;
Tu sembles bien né pourtant, et haut de ra - ce;

Fag. 1.

Lebhaft.

Viol.

Br.

Kund.

Gurn.

oft in wüthender Unruhe heftig sich umgewendet hatte,
 nun aber, immer in der Waldecke gelagert, den Blick scharf auf Parsifal
 gerichtet hat, ruft jetzt, da Parsifal schweigt, mit rauher Stimme daher.)

Den
 Oh,
 L'en-

wa-rum nicht liess dei-ne Mut-ter bes-se-re Waffen dich lehren?
 why hath thy mo-ther not found thee some better weapon to handle?
 Pourquoi ta mère en tes mains n'a-t-elle mis d'armes meilleures?

Vc.

CB.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Fag. 1.

Br.

Kund.

Vc.

Va-ter-lo-sen ge-bar die Mutter,
 fa-therless did his mo-ther bear him,
 -fant naquit or-phe-lin de pè-re

als im Kampf erschlagen Ga-muret! Vor
 for in bat-tle slain was Ga-muret! From
 quand fut mort en guerre Ga-muret. Pour

Fag. 1.

Viol.

Br.

Kund.

glei-chemfrü-her Hel-den-tod den Sohn zu wah-ren, waf-fen-fremd in Oe-den er.
like un-time-ly he-ro's death her son to hinder, strange to arms, in de-sert, the
 Ve. *mieux garder de tel-le mort son fils u-ni-que, loin des chocs, dans l'ombre, elle*

CB.

pizz.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2.

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Kund.

Pars.

Ve.

CB.

(Bog.)

Heftig.

(Zurückhaltend.)

dim.

dim.

(F) ff

ff

ff

pizz.

dim.

pizz. sf

(Sie lacht.)

zog sie ihn zum Tho-ren: die Thö-rin.
foolish woman reared him: fool al-so!
 en a fait un sim-ple, la sim-ple!

(der mit jüher Aufmerksamkeit zugehört.)

Ja!
 Aye!
 Oui!

Fag. 1 u. 2.

(ten.)

(ten.)

Fag. 3.

(ten.)

(ten.)

Pos. 2 u. 3.

Pk. (G)

*pp**pp*Viol. *p*

(Bog.)

Br. *p*

(Bog.)

Pars.

(lebhaft.)

Und einst am Wal - des-sau-me vor -
 And once I saw a glitt'ring ar -
 Voi - là qu'un jour, tout pro-che du

Vc.

pp

CB.

pp

Pk. (G)

Viol.

Br.

Pars.

bei,

ray

bois,

auf schö -

of men

mon - tant

- - -

on

de

Thie - ren sit - zend ka - men glän - zen - de
 no - ble creatures pass the edge of the
 bel - les bê - tes vin - rent d'é - cla - tants

Vc.

CB.

Hob.1 u.2.

Cl.1 u.2.

Hr.1 u.2. (F)

Hr.3. (C)

Hr.4. (C)

Fag.1 u.2.

Fag.3.

Tromp.2. (C)

Pos.2 u.3.

Pk.

Viol.

Br.

Pars.

Män-ner; ih - nen wollt' ich glei-chen: sie lach-ten und jag-ten da-
 for-est: fain had I been like them: with laughter they swept on their
 hommes; je voulus les suivre: Ils ri-rent et fui-rent bien

Vc.

CB.

Hob. 1 u. 2. *f* 3

Cl. 1 u. 2. (B) *f* 3

Tromp. 1. (E) *poco f* 3

Hr. 1 u. 3. (E) *f* 3

Hr. 2 u. 4. (E) *f*

Fag. 1 u. 2. *f* 3

Pog. 2 u. 3. *poco f*

Viol. *f* *pizz.* *Bog.* *p* *cresc.*

Br. *f* *pizz.* (Bog.) *p* *cresc.*

Pars.

von. Nun lief ich nach, doch konnt' ich sie nicht er-reichen;
 way. Now far I ran, and yet could I not o'ertake them;
 loin. Jeus beau courir, ja-mais je ne pus les joindre;

Vc. *f* *p* *cresc.*

CB. *f* *pizz.*

Hr. 1 u. 2. (E) (ten.) *p>*

Hr. 3 u. 4. (E) (ten.) *p>*

Fag. 1 u. 2. (ten.) *p>*

Viol. *f p*

Br. *f p*

Pars.

Durch Wild-nis-se kam ich, bergaufthal - ab; oft ward es
 through de - sert I wandered, o'er hill and dale; oft fell the
 j'al-lais par landes, plai-nes, monts et val - lons; Oh! que de

Vc. *f p*

CB. *f pizz.*

sf

Viol. *sf p*

Br. *sf p*

Pars. (Kundry hat sich erhoben und ist zu den Männern getreten.)

Nacht, dann wie-der Tag: mein Bo-gen muss-te mir from-men ge-gen
 night; then followed day: my bow in need must de-fend me if wild
 nuits et que de jours! Mon arc sa-vait me dé-fendre con-tre gé-

Vc. *sf p*

CB. *sf p*

Viol. *poco f p*

Br. *poco f p*

Kund. (eifrig.) *poco f p*

Pars. Ja! Schä - cher und Rie - sen traf sei - ne
 Yes! Rob - bers and gi - ants test - ed his
 Oui! Tous, mal - fai teurs, gé - ants ont trem.

Wild und gro - sse Män - ner...
 beast or man did threaten...
 Vc - ants et bê - tes fau - ves...

CB. *poco f p*

poco f p

Hob.1.

Hob.2 u.3.

Cl.1.(B) *p cresc.*

Cl.2 u.3.(B)

Hr.1 u.2. (F) *p cresc.*

Hr.3 u.4. (F)

Fag.1 u.2.

Fag.3. *p cresc.*

Pos.2 u.3.

Pk.(G) *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Kund. *cresc.*

Kraft; den freis - li - chen Kna - ben lern - ten sie fürch - ten.
 strength; in fu - ry of fight they learned how to fear him.
 Vc - blé; Pen - fant plein d'ar - deur de tous se fit crain - dre.

CB. *cresc.*

cresc.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kund.

Pars. (verwundert)

Vc.

CB.

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

p

pizz.

sf

p

p

sf

sf

Die Bö - sen!
The wicked!
Les méchants!

Wer fürch - tet mich? Sag!
Who fear - eth me? Say!
Qui donc me craint? Dis!

p

sf

p

sf

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (B)

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kund.

Gurn.

Vc.

CB.

(Heftig.)

Zu End' ihr
No more she
Fi - nis, ses

dich sich nun härt und grämt.
thee now must yearn and grieve.
sort se la - mente en pleurs.

Schnell.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

pizz.

(Bog.)

Br.

pizz.

(Bog.)

Kund.

Gram: sei-ne Mutter ist todt.
 grieves; his mo-ther is dead.
 pleurs: sa mè-re est morte.

Pars.

Todt?
 Dead?
 Morte?

Meine
 My
 Ma

Mutter?
 mo-ther?
 mè-re?

Wer sagt's?
 'Tis false!
 Comment?

Vc.

pizz.

(Bog.)

CB.

pizz.

(Bog.)

Hob.1.

Althob.

Cl.1.(B)

Cl.2.(B)

Hr. 2.(F)

Hr. 4.(F)

Fag.1.

Fag.2.

Viol.

Br.

Kund.

Vc.

CB.

sfp \triangleleft *sf* \triangleright *p*

sfp \triangleleft *sf* \triangleright *p*

sfp \triangleleft *sf* \triangleright *p*

sfp \triangleleft *sf* \triangleright *p*

sfp \triangleleft *sf* \triangleright *p*

sfp \triangleleft *sf* \triangleright *p*

f *sf* *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

sf *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

sf *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

Ich ritt vor - bei und sah sie ster - ben:
 As I rode by I saw her dy - ing:
 Je che-vau - chais; j'ai vu son ra - le:

dich Tho-ren hiess sie mich
 and fool, she bademe then
 au Fol sa-lut pour

pizz. *p* (Bog.)

pizz. *p*

3 Fl.

3 Hob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Tromp. 1. (F)

Tromp. 2. (F)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Viol.

Br.

Kund.

Parsifal springt wüthend auf Kundry

grü-ssen.
greet thee.
el-le.

Vc.

CB.

ff (zu 3)

ff (zu 3)

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

f

3 Fl. (zu 3)

3 Hob. (zu 3)

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Tromp. 1.

Tromp. 2.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Viol. *ff*

Br. *ff*

Gurn. zu und fasst sie bei der Kehle. Gurnemann hält ihn zurück.)

Ver -

A -

En -

Vc. *ff*

CB. *ff*

Cl. 1.

Hr. 1. (F)

Pos. 1 u. 2.

p (zart)

Pos. 3.

Bs. Tuba.

Gurn.

Es sag - te wahr;
She spake the truth;
 Elle a dit vrai

denn nie lügt Kun-dry,
for ne'er lies Kundry,
 sin-cère est Kun-dry,

doch sah' sie viel.
what e'er she saw.
 quoi qu'elle ait vu.

Vc.

Cl. 2 u. 3.

80

Hr. 1 u. 2.

p

Pos. 2.

pp

Pos. 3.

Bs. Tuba.

Viol. 1.

pp

(trem.)

Br. *pp**pp* (trem.)Pars. *pp*(Parsifal geräth in ein heftiges Zittern.) *pp*

Ich ver - schmachte!
I am fainting!
 Ah! j'é - touf - fe!

Vc.

*pp**pp* 272003*p*

Fl. 1. Bewegt.

Fl. 1. *cresc.*

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2. *cresc.*

Cl. 1. (B) *p cresc.*

Cl. 2. (B) *p cresc.*

Hr. 3. (F) *cresc.*

Hr. 4. (F) *cresc.*

Fag. 1. *cresc.*

Fag. 2. *p cresc.*

Fag. 3. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *p cresc.*

(Kundry ist sogleich, als sie Parsifal's Zustand gewahrte, nach einem Waldquell geeilt,

Fl. 1.

rallent.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Vc.

Cb.

bringt jetzt Wasser in einem Horne, besprengt damit zunächst Parsifal und reicht ihm dann zu trinken.)

Mässig langsam.

Hob. 1. (zart) *p*

Cl. 1. (B) *più p* (weich)

Cl. 2. (B) *più p* (weich)

Fag. 1. *più p* (weich)

Gurn.

Vc.

So recht! Well done! C'est bien! So — nach des Gra — — les
So — doth the Grail teach
Car — le saint Grail l'en —

Hob. 1. *p* **rallent.**

Cl. 1. (B) *p*

Cl. 2. (B) *p*

Hr. 1. *p* (F)

Hr. 2. *p* (F) *p* (sehr zart)

Fag. 1. *p* *p* (sehr zart)

Viol. *pp* (weich)

Br. *pp* (weich)

Gurn. *pp*

Vc. *pp*

Gna - de: das Bö - se bannt, wer's mit Gu - tem ver -
mer - cy: he o - ver - comes, who with good meet - eth
- sei - gne: le mal tou - jours par le bien est vain -

Cl.2. Noch etwas langsamer.

Cl.3. *p*

Hr.1u.2 (F)

Fag.1u.2.

Bscl. (B) *p*

pizz.
Viol. *p*

Br. *piu p*

Kund. (düster)

Gurq. *piu p*

gilt.
ill.
Vc. -cu. *piu p*

(mit Dämpfer.) *p*

Nie thü' ich Gu - tes: (Sie wendet sich traurig nur
Good do I ne - ver. ab, und während Gurne- I
Jamais bien-fai - san - te: manz sich väterlich um je
Parsifal bemüht, schleppt sie sich, von Beiden unbe-
merkt einem Waldgebüsche zu.)

Cl.3.

Fag.1u.2. *piu p*

Bscl. *piu p*

Viol. *piu p*

Br. *piu p*

Kund. *piu p*

Ru - he will ich, nur Ru - he, ach! der Mü - den.
long to rest me, to rest me, ah, I'm weary.
veux le cal-me, Le cal - me Ah! si las-se!

(mit Dämpfer.) *pp*

Cl.1.(B)
Cl.3.(B)
Hr.1u.2.(F)
Fag.
B-cl.(B)
Viol.
Br.
Kund.
Vc.
Cb.

pp
cresc.
cresc.
cresc.
(trem.)
pp
cresc.
(ohne Dämpfer.)
f
(Scheu auffahrend)

Schla-fen!
Slum-ber!
Dor-mir! —

Oh, dass mich kei-ner we-cke! —
Oh, would that no man wake me!
Oh! qu'on ne me ré-veil-le.

Nein!
No!
Non!

Cl.3.(B)
Fag.1u.2.
Fag.3.
Pos.1u.2.
Pos.3.
Bstuba.
Viol.1.
Br.
Kund.
Vc.(gth.)

f dim.
f dim.
pp
pp
pp
dim.
dim.
(trem.)
f dim.
pizz.
pizz.

Nicht schla-fen!
Not slum-ber!
Pas dor-mir! —

Grausen fasst mich!
Hor-rors setze me!
Quelle an-goï-se!

272003

Tromp. 1 u. 2 (F)

Tromp. 3 (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

Cb.

Vom Ba - de kehrt der Kö-nig heim;
 From bath-ing doth the King wend home;
 Du bain dé-jà le roi re-vient;

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Hr. 3 u. 4 (F)

Fag. 1 u. 2.

3 Tromp. (F)

3 Pos.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc. u. Cb.

hoch steht die Son - ne: nun lass' zum frommen Mah - le mich dich ge -
 see, high the sun is: to this our ho - ly Feast e'en now let me
 le jour sa - van - ce: moi - même au saint banquet je veux te con -

(zus.)

immer pp

Fl. 1 u. 2. *immer pp*

Hob. 1 u. 2. *immer pp*

Althob. *immer pp*

Cl. 1 u. 2 (B) *pp*

Hr. 1 u. 2 (F) *pp*

Hr. 3 u. 4 (F) *immer pp*

Fag. 1 u. 2 *pp*

NB. (Hier hat die unmerkliche Verwandlung der Bühne be-
reits begonnen.)

Viol. *pizz. pp*

Br. *pizz. pp*

Gurn.

lei - ten, denn bist du rein, wird nun der Gral dich
lead thee, for art thou pure, with food and drink the
- dui - re. Si tu es pur, at - tends du Gral breu-

Vc.

CB.

Fl. 1 u. 2.

85

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. (B).

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Parsifal.

Gurn.

Vc.

CB.

Wer ist der Gral?
 Who is the Grail?
 Qui est le Gral?

trän - ken und spei - sen.
 Grail — will sus - tain thee.
 va - ge et nourri - tu - - re.

Das
 That
 Le

Fag. 1 u. 2.

Contrafag.

Tromp. 1 u. 3.

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Ve.

CB.

*pp**pp*

(E)

*pp**pp**pp**immer pp**immer pp*

sagt sich nicht; doch bist du selbst zu ihm er - ko - ren, bleibt dir die
 ne'er is said; but, art thyself thereto or - dain - ed by thee the
 dire est vain; mais si c'est toi qu'il vient de - li - re, à tout ja -

*pizz.**pp*

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Pauk. (I. P.)

Pauk. (II. P.) (G.D.)

Viol.

Br.

Gurn.

Vo.

CB.

*pp**pp*

(F)

*pp**pp**pp*

(zus.)

*pp**tr**pp*

ich dich recht er-kannt: kein Weg führt zu ihm durch das Land, und
 know thee now a-right: no way leads to its ho-ly height, and
 -voir vu clair en toi: il n'est point de rou-te vers Lui et

*pizz**pp*

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Fag. 1

Fag. 2 u. 3.
(ZUS.)

Pauk. II. P. (G.D.)

Viol.

Br.

Gurn.

Nie - mand könn - te ihn be - schrei - ten, den er nicht sel - ber möcht' ge -
 no man eer could tread it thith - er, save whom it - self had guid - ed -
 nul ne peut vers Lui se ren - dre qu'il n'ait pas di - ri - gé lui -

Ve.
immer pp

CB.
 (Bog.) *immer pp*

Cl.1 u.2.
Cl.3.
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.3.(E)
Hr.4.(Es)
Fag.1. *p*
Fag.2 u.3. *p*
Tromp.1.(F) *pp*
Tromp.2 u.3.(F) *pp*
Pos.1 u.2. *pp*
Pos.3. *pp*
Pauk. I.P.(B) *tr.*
Pauk. II.P.(G.D.) (Des) *pp*
Viol. *pp*
Br. *pp*
Pars. *pp*
Gurn. *pp*
Vcll.CB. (zus.) *pizz.*
pp (Pog.) *pp*

Ich schrei-te kaum, doch wähn-ich mich schon weit.
I slow-ly tread, yet deem my-self now für.
Je marche a peine et suis de-jà bien loin.
lei - ten. hüh - cr. me - me.
Du
Thou
Tu

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2 (F)

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Pauk. II. P.

Viol.

Br.

Gurn.

siehst, mein Sohn, zum Raun wird hier — die Zeit.
 seest, my son, to space time chang - eth here.
 vois, mon fils, l'es-pace i - ci naît du temps.

Vc. u. CB. (zus.)

(Allmählich, während Gurnemann und Parsifal zu
 schreiten scheinen, hat sich die Scene bereits im-
 mer merklicher verwandelt; es verschwindet so der
 Wald, und in Felswänden öffnet sich ein Thorweg,
 welcher die Beiden
 jetzt einschliesst.)

poco cresc. -

immer p

Fl.1 u.2.

(zu 2)

Hob.1 u.2.

(zu 2)

p cresc.

Hob.3.

poco cresc.

Althob.

poco cresc.

Cl.1.

poco cresc.

Cl.2 u.3.

poco cresc.

Hr.1 u.2.

poco cresc.

Hr.3 u.4.

poco cresc.

Fag.1.

poco cresc.

Fag.2 u.3.

poco cresc.

Contrafag.

poco cresc.

Pauk. (H.P.)

*p**cresc.*

Viol.

*p**poco cresc.*

Br. (geth.)

*p**poco cresc.*

Vc. u. CB.

*p**poco cresc.**poco cresc.*

Fl. 1 u. 2.
(zu 2.)

Hob. 1 u. 2.

zu 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Viol. 1.

cresc.

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Vc.

CR.

*- poco f**più f**poco f**più f*

(zus.)

272004

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Tromp. 1. (F)

Tromp. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk.

più p

Viol.

Br.

Vc.

CB.

p

f

zu 2

3

2

88

209

Fl.1

Fl.2 u. 3.

Hob.1 u. 2.

Hob.3.

Althob.

Cl.1.

Cl.2 u. 3.

Hr.1 u. 2.

Hr.3 u. 4.

Fag.1.

Fag.2 u. 3.

(Viol.)

Tromp.1 u. 2 (F)

Tromp.3 (F)

Pos.1.

Pos.2.

Pos.3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Ve.

CB.

Fl.1. *dim.* *p*

Hoo.1. *dim.* *p*

Hob.2. *dim.* *p*

Hob.3. *dim.* *p*

Althob. *dim.* *p*

Cl.1. *dim.* *piu p*

(B)

Cl.2 u.3. (B) *dim.* *p*

Hr.1. (F) *dim.*

Hr.2. (F) *dim.*

Hr.3. (F) *dim.*

Hr.4. (F) *dim.* *piu p*

Fag.1. *dim.*

Fag.2 u.3. *dim.*

Tromp.3. (F) *dim.*

Pos.1 *dim.*

Pos.2 *dim.*

Pos.3 *dim.*

Bstuba. *dim.*

Pauk. *dim.* (A) *tr* *p* *dim.*

Viol. *dim.* *p*

Br. *ff* *dim.* *p*

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.* *p*

(zu 2.)

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F) zu 2.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3 u. Contrafag.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

F.1 u. 2 (zu 2)

F.1.3. *piu f*

Hob.1. *piu f*

Hob.2. *piu f*

Hob.3. *piu f*

Althob. *piu f*

Cl.1. *piu f*

Cl.2. *piu f*

Cl.3. *piu f*

Hr.1 u. 2. *piu f*

Hr. 3 u. 4. *piu f*

Fag. 1 u. 2. *piu f*

Fag. 3 u. Contr. fag. *piu f*

Tromp. 1 u. 2. *piu f*

Tromp. 3. *piu f*

Pos. 1. *piu f*

Pos. 2 u. 3. *piu f*

Bstuba. *piu f*

Pauk. (C) *tr.* *p* *cresc.*

Viol. *piu f*

Br. *piu f*

Vc. *piu f*

CB. *piu f*

ff (zu 2.) (ausdrucksvoll)

f (ausdrucksvoll)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f *dim.* *p*

272003

[illegible]

Tromp 1 u. 2. (F)
(zu 2.)
Tromp. 3. (F)
Pos. 1.
Pos. 2 u. 3.
Esluba.
Pauk.
(Des)
Viol.
Br.
6 Posaunen. *)
Rührtrommeln (sehr tief)
V.
C.B.

★ Diese Posannen, sowie die hierauf noch mit hinzu kommenden Trompeten, sind, je nach Bedürfniss der beabsichtigten Wirkung, nöthigenfalls durch die entsprechenden Militärmusik-Instrumente zu verstärken.

Fl. 1. *cresc.*

Fl. 2 u. 3. *p*

Hob. 1 u. 2. *cresc.*

Hob. 3. *cresc.*

Althob. *cresc.*

Cl. 1 u. 2. (B) *cresc.*

Cl. 3. (B) *cresc.*

Bocl. (B) *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (F) *p cresc.*

Hr. 3 u. 4. (F) *cresc.*

Fag. 1 u. 2. *cresc.*

Fag. 3 u. Contrafag. *cresc.*

Tromp. 1. (F) *cresc.*

Tromp. 2 u. 3. (F) *p cresc.*

Pos. 2 u. 3.

Bstuen.

Pauk.

Viol.

Br.

6 Pos.

Rührtr.

Vc.

CB.

Musical score for orchestra and solo instruments. The score is written on 15 staves, grouped into five systems of three staves each. The instruments are: Pos. 2 u. 3 (Bassoon), Bstuen. (Bassoon), Pauk. (Drum), Viol. (Violin), Br. (Trumpet), 6 Pos. (Six Horns), Rührtr. (Trumpet), Vc. (Violoncello), and CB. (Double Bass). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *cresc.* and *p*. The key signature is one flat (B-flat).

AUF DEM THEATER.

FL 1. *dim.*

FL 2 u. 3. (2u. 3.) *dim.*

Hob. 1 u. 2. *dim.*

Hob. 3. *dim.*

Althob. *dim.*

Cl. 1 u. 2. (B) *dim.*

Cl. 3. *dim.*

Bssl. (B) *dim.*

Hr. 1 u. 2. (F) *dim.*

Hr. 3 u. 4. (F) *dim.*

Fag. 1 u. 2. *dim.*

Fag. 3 u. Contrafag. *dim.*

Trump. 1. (F) *dim.*

Trump. 2 u. 3. (F) *dim.*

Pos. 1. *dim.*


Pos. 2 u. 3. *dim.*

Eßtuba.
dim. *f*
ff
dim. *tr*
ff *tr*
dim. *tr*
 Viol.
ff *tr*
dim. *tr*
 Br.
ff *tr*
dim. *tr*
 Gurnemann.
ff

Nun ach-te wohl, und lass mich
Observe thou well, and let me
 Re-gar-de bien, et mon-tre-

6 Tromp.(F)
ff *dim.*
ff *dim.*
ff *dim.*
 6 Pos.
ff *tr*
 Rührtr.
ff *tr*
 (C.G.)
 (A.E.)
 Glocken.
ff *dim.*
 Vc.
ff *dim.*
 CB.
ff *dim.*

★ Dieser Takt wird, als anwachsendes und dann abnehmendes Glockengeläute, nach der Notenvorschrift viernä — wenn nöthig, auch öfter — wiederholt, so dass das Orchester erst auf das Zeichen des Dirigenten, wie nach einer Fermate, wieder einfällt



Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk. (I. P.)

Pauk. (II. P.)

Viol.

Br.

Gurn.

sehn:
see:
- mol,

bist du ein Thor und rein, weich' Wis - sen dir auch mag be-schie-den sein.
art thou a fool and pure, what knowledge now may be assigned to thee.
si tu es Fol et Pur, de quel Sa-voir la gra-ce t'a don - é. (l)

(Durch aufsteigende gemauerte Gänge führend, hat die Scene sich vollständig verwandelt: Gurnemann und Parsifal treten jetzt in den mächtigen Saal der Gralsburg ein.)

Glocken a. d. Th.

Vc.

CB.

(1) t'a pourvu.

272009

221

Fl. 1. 1. *dim.*
Fl. 2. 1. *dim.*
Fl. 3. 1. *dim.*
Hob. 1. 1. *dim.*
Hob. 2. 1. *dim.*
Hob. 3. 1. *dim.*
Althob. 1. *dim.*
Clan. 2. 1. *dim.*
Cl. 3. (B) 1. *dim.*
Bsol. (B) 1. *dim.*
Hr. 1 u. 2 (F) 1. *dim.*
Hr. 3 u. 4 (F) 1. *dim.*
Fag. 1 u. 2 1. *dim.*
Fag. 3 u. Contrafag. 1. *dim.*
Tromp. 1 u. 2. 1. *dim.*
Tromp. 3. 1. *dim.*
Tromp. 4. 1. *dim.*

Pos. 3. *dim.* -
 Estuba. *dim.* -
 Pank. I. P. *dim.* -
 Pank. II. P. *dim.* -
 Viol. *dim.* -
 Br. *dim.* -
dim. -

Die Gralsritter.

(SCENE: Säulenhalle mit Kuppelgewölbe, den Speiseraum überdeckend. — Auf beiden Seiten des Hintergrundes werden die Thüren geöffnet: von rechts schreiten die Ritter des Grales herein, und reihen sich um die Speisetafeln.)

Zum letz - ten
 O Feast of
 La cène au

Lie - bes - mah -
 lore and bless -
 saint mys - té -

Zum letz - ten
 O Feast of
 La cène au

Lie - bes - mah -
 lore and bless -
 saint mys - té -

Glocken a. d. Th. (abnehmend)
 Vc. (abnehmend)
 CB. *dim.* -
dim. -

Hob. 2. *p* (gut gehalten)

Hob. 3. *p* (gut gehalten)

Althob. *p* (gut gehalten)

Cl. 1. (B) *p* (gut gehalten)

Cl. 2. (B) *p* (gut gehalten)

Cl. 3. (B) *p* (gut gehalten)

Bsl. (B) *p* (gut gehalten)

Hr. 1. (F) *p* (gut gehalten)

Hr. 2. (F) *p* (gut gehalten)

Hr. 3. (F) *p* (gut gehalten)

Hr. 4. (F) *p* (gut gehalten)

Fag. 1. *p* (gut gehalten)

Fag. 2. *p* (gut gehalten)

Fag. 3. *p* (kurz)

Contrafag.

Pauk (I. P.) (C. G.)

Pauk (II. P.) (A. E.)

Viol.

Br.

- le ge - rü - stet Tag für Tag.
 - - ing, our por-tion day by day,
 - re qu'on of - fre jour par jour,

(Ein Zug von Knappen durchschreitet schnelleren Schrittes die Scene nach hinten zu.)

Gleich ob zum
a gift of
füt - el - le

- le ge - rü - stet Tag für Tag.
 - - ing, our por-tion day by day,
 - re qu'on of - fre jour par jour,

Glocken a.d.Th.

Vc.

CB.

(gth.) pizz. p

(zus.) p

(Bog.) p

BITTER.

Pos. 1.

Pos. 3.

Pauk (I. P.)

Pauk (II. P.)

Viol.

Br.

Ten.

BITTER.

(Ein zweiter Zug von Knappen durchschreitet die Halle.)

Glocken a. d. Th.

Vc.

CB.

Fl. 1 u. 2. *cresc.*

Fl. 3. *cresc.*

Hob. 1 u. 2. *cresc.*

Hob. 3. *cresc.*

Althob. *cresc.*

Cl. 1 u. 2. (B) *cresc.*

Cl. 3. (B) *cresc.*

Bsclar. (B) *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc.*

Hr. 3 u. 4. (F) *cresc.*

Fag. 1. *cresc.*

Fag. 2 u. 3. *cresc.*

Contrafag. *cresc.*

Trp. 1 u. 2. (F) *cresc.*

Trp. 3. (F) *cresc.*

p

Pos. 1. *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Pos. 2. *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Pos. 3. *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Estuba. *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Pauk. (I.P.) *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Pauk. (I.F.) *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Viol. *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Br. *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Ten. *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Bass. *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

Vc. *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

CB. (zus.) *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

(Bc.) *f* *p* *f* *ff* *tr* *cresc.* *ff* *tr* *cresc.*

BITTER.

(zu 2.)

Fl. 1 u. 2.
Fl. 3.
Hob. 1 u. 2.
Hob. 3.
Althob.
Cl. 1 u. 2 (B).
Cl. 3.
Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.
Contrafag.
Trp. 1 u. 2 (ausdrucksvoll).
Trp. 3.
Tromb. 1 u. 2.
Tromb. 3.
Tuba.

[illegible]

Ten.

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Bass.

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Vc.

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

CB.

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Piano

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Lyrics

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

German

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

French

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Notes

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Performance

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Tempo

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Key

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Time

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Composer

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Editor

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Publisher

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Year

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Country

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Language

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Genre

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Style

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Instrument

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Form

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Structure

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Analysis

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Interpretation

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

Conclusion

der La - - - - -
for wor - - - - -
Ad - mis - - - - -

[illegible]

*(Die versammelten Ritter stellen sich
Ten I. an den Speiseteln auf.)*

Ten II.

Glocken a.d.Th.
Vc.
Cb.

*(Hier wird von Knappen und dienenden Brüdern,
durch die entgegengesetzte Thüre, Amfortas auf
einer Säufte hereingetragen: vor ihm schreiten*

Pauh. 1. 4. (C G)
 Pauh. 2. (E A)
 Viol. 1.
 Viol. 2. (geith)
 Br.
 Alt.
 Ten. I.
 Ten. II.
 Glocken a. d. Th.
 Vc.
 CB.

Knappen.

Bsclar. (B)

Hr. 4. (F)

Pauk. II. (H)

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Alt.

Ten. I.

Ten. II.

Vc.

— mit tau - - send Schmerzen, wie einst sein Blut *dim.* ge -
 — with pangs a thou-sand, He once His life up -
 — en mille an - goi - sses, ja - dis son sang a

— mit tau - - send Schmer-zen, wie einst sein Blut *dim.* ge -
 — with pangs a thou - sand, He once His life up -
 — en mille an - goi - sses, ja - dis son sang a

Wel - ten, mit tau - send Schmer-zen, wie einst sein Blut *dim.* ge -
 fall - en, with pangs a thou-sand, He once His life up -
 cheur, en mille an - goi - sses, ja - dis son sang cou -

die vier Knappen, welche den verhängten Schrein des Grales tragen. Dieser Zug begiebt sich nach der Mitte des Hintergrundes, wo ein erhöhtes Ruhebett aufgerichtet steht, auf welches Amfortas von der Sänfte herab niedergelassen wird; hiervor steht ein länglicher Steintisch, auf welchen die Knaben den verhängten Gralsschrein hinstellen.)

Hr.1. (gestopft)
(F) *p*

Hr.2. (gestopft)
(F) *p*

Hr.3. (gestopft)
(F) *p*

Hr.4. *p*
(F) *p*

Bsclar.
(B) *p*

Fag.1.

Fag.2. *poco cresc.*

Fag.3. *cresc.*

Pauk.I.(E) *tr pp*

Viol. 1. *p poco cresc.*

Viol. 2. *p poco cresc.*

Br. *p poco cresc.*

Alt. *p*

flos - sen,
ren - d'ered;

Ten.I. *p* flots cou-la;

flos - sen,
ren - d'ered;

Ten.II. *p* flots cou la;

flos - sen,
ren - d'ered;
-la;

Vc.

CB. (Bog.) *p cresc.*

p cresc.

KNAPPEN.

KNAPPEN.

Hob. 1. *piu f* *f dim.*

Hob. 2. *piu f* *f dim.*

Hob. 3. *piu f* *f dim.*

Cl. 1. (B) *piu f* *f dim.*

Cl. 2. (B) *f dim.*

Cl. 3. (B) *f dim.*

Hr. 1. (F) *f dim.*

Hr. 2. (F) (offen) *p* *piu p*

Hr. 3. (F) *p* *piu p*

Hr. 4. (F) (offen) *p (weich)* *piu p*

Bsclar. (B) *p* *piu p*

Fag. 1. *p* *piu p*

Fag. 2. *f dim.*

Fag. 3. *f dim.*

Viol. *f* *pp*

Br. *f* *pp*

Alt. *f* *pp*

Ten. I. dem Er - lö - - sungs - Hel - den - sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein
so to Him, Re - deem - er, be now in gladhearted ser - vice my
Qu'au hé - ros sau - veur en plei - ne joie de mon coeur, mon

Ten. II. dem Er - lö - - sungs - Hel - den sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein
so to Him, Re - deem - er, be now in gladhearted ser - vice my
Qu'au hé - ros sau - veur en plei - ne joie de mon coeur, mon

Vo. *pizz.*

CB. *f* *p*

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Bsclar.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk. 2.

pp

Viol.

p

cresc.

f dim.

Br.

p

cresc.

f dim.

Alt.

dim.

Blut ver-gos-sen: der Leib,

life sur-rendered: He died

Ten. I. sang se don-ne. Son corps

(getheilt)

f

Blut ver-gos - sen: der Leib,

life sur-ren-dered: He died

Ten. II. sang se don - ne. Son corps

f

Blut ver-gos - sen: der Leib,

life sur-ren-dered: He died

Vc. sang se don - ne. Son corps

CB. (Bog.)

p

cresc.

f

27200a cresc.

Hob. 1.
 Hob. 2 u. 3.
 Cl. 1. (B)
 Cl. 2 u. 3. (B)
 Hr. 1 u. 2. (F)
 Hr. 3 u. 4. (E)
 Fag. 1.
 Fag. 2 u. 3.
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Alt.
 Ten. I.
 Ten. II.
 Vc.
 CB.

— den Er — zur Sühn' uns bot, er lebt —
 — our sin — a — toned He thus, He liv —
 li - vré - ja - - dis pour nous, en nous —
 — den Er — zur Sühn' uns bot, er lebt —
 — our sin — a — toned He thus, He liv —
 li - vré - ja - - dis pour nous, en nous —
 — den Er zur Sühn' uns bot, er lebt —
 — our sin a - - toned He thus, He liv —
 — li - vré ja - - dis pour nous, en nous —

p *cresc.* *poco f* *dim.*
p *cresc.* *poco f* *dim.*
p *cresc.* *poco f* *dim.*
p *cresc.* *poco f* *dim.*
p *cresc.* *poco f* *dim.*
p *cresc.* *poco f* *dim.*
p *cresc.* *poco f* *dim.*
p *cresc.* *poco f* *dim.*

KNAPPEN.

Fl.1.

Hob.1.

Hob.2u.3.

Cl.1.

Cl.2u.3.

Hr.1.

Hr.2u.3.

Fag.1.

Fag.2u.3.

Tromp.1 (F)

Tromp.2 (F)

Pos.1.

Pos.2u.3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Alt.

Ten.I.

Ten.II.

Vc.

*p cresc.**2. p cresc.**p cresc.**p cresc.**piu p*

(F)

*p**p**p**p (weich)**p (weich)**p (weich)**p (weich)**p**dim.**p**dim.**p**dim.**p*

in uns durch

- eth, by His

re - vi - ve

in uns durch

- eth, by His

re - vi - ve

in uns durch

- eth, by His

re - vi - ve

sei - nen

death, in

par sa

sei - nen

death, in

par sa

sei - nen

death, in

par sa

Tod!

us.

mort!

Tod!

us.

mort!

Tod!

us.

mort!

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Trp. 1. (F)

Trp. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Bstuba.

Pauk. I. (R)

Sop. 1.

Sop. 2.

(aus der äussersten Höhe der Kuppel.)

Sop. 3.

Alt.

Vc.

KNABEN.

Der Glau - be lebt, die Tau - be schwebt, des Hei - - land's
 The Faith here lives, the Sa - viour gives the Dove, - His
 La Foi re - nait, l'Es - prit pa - rait; le Mai - - tre

dim. p

dim. p

dim. p

dim. p

dim. p

dim. p

der Glau - be lebt, die Tau - be schwebt, des Hei - land's hol - der
 The Faith here lives, the Sa - viour gives the Dove, His dear - est
 La Foi re - nait, l'Es - prit pa - rait; le Mai - tre nous con -

KNABEN.

Sop. 1. *p* *cresc.*

hol - der Bo - te: Der für euch fließt, des Wei - nes ge - niesst, und
 dear - est to - ken: take at His board the wine out-poured, and
 nous con - vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au

Sop. 2. *p* *cresc.*

hol - der Bo - te: Der für euch fließt, des Wein's ge - niesst, und
 dear - est to - ken: take at His board the wine out-poured, and
 nous con - vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au

Sop. 3. *p* *cresc.*

hol - der Bo - te: Der für euch fließt, des Wein's ge - niesst, und
 dear - est to - ken: take at His board the wine out-poured, and
 nous con - vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au

Alt. *p* *cresc.*

Bo - te: Der für euch fließt, des Wei - nes ge - niesst, und nehmt vom
 to - ken: take at His board the wine out-poured, and bread of
 vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au pain vi -

Immer noch
 101 langsamer wer-
 dend.

KNABEN.

Viol. (mit Dämpfer) *p*

Br. (mit Dämpfer) *p*

Sop. 1. *f* *dim.* *p*

nehmt vom Le - bens - bro - de!
 bread of life here bro - ken!
 pain vi - vant prenez la vi - e!

Sop. 2. *f* *dim.* *p*

nehmt vom Le - bens - bro - de!
 bread of life here bro - ken!
 pain vi - vant prenez la vi - e!

Sop. 3. *f* *dim.* *p*

nehmt vom Le - bens - bro - de!
 bread of life here bro - ken!
 pain vi - vant prenez la vi - e!

Alt. *f* *dim.* *p*

Le - bens - bro - de!
 life here bro - ken!
 - vant prenez la vi - e!

Vc. (mit Dämpfer) *p*

Sehr langsam.

Hr. 2. (Es) *p* (weich) *pp*

Hr. 4. *(Es)p* *pp*

Viol. *più p*

Br *più p*

Titirels Stimme. (Nachdem alle ihre Stelle eingenommen, und ein allgemeiner Stillstand eingetreten war, vernimmt man, vom tiefsten Hintergrunde her, aus einer gewölbten Nische hinter dem Ruhebede des Amfortas, die Stimme des alten Titirel, wie aus einem Grabe heraufdringend)

Vc. *più p*

Mein Sohn, Am-for-tas, bist du am
 My son Am-for-tas, art in thy
 Mon fils Am-for-tas com-men-ces-

Pauk. I. (Es) *p*

Titirel. (Langes Schweigen.)

Amt? Soll ich den Gral heut' noch er-schaun, und le-ben?
place? Shall I yet live, once more the Grail be-hold-ing?
 Vc. tu? Dois-je encor voir lui-re le Gral, et vi-vre,¹⁾

Pauk. I. (Es) *p*

Titirel. (Langes Schweigen.)

Muss ich ster-ben, vom Ret-ter un-ge-lei-tet?
 Must I die then, de-nied the sav-ing vi-sion?
 Vc. Ou m'é-tein-dre sans nul se-cours cé-le-ste?

1) Var: Dois-je du Gral faire aujourd'hui ma vie,

Fl. 1. *f*

Fl. 2. *f*

Hob. 1. *f*

Hob. 2. *f*

Hob. 3. *f*

Cl. 1. (B) *f*

Cl. 2. (B) *f*

Cl. 3. (B) *f*

Hr. 1 (F) *f*

Hr. 2 (F) *f*

Hr. 3 (F) *f*

Hr. 4 (F) *f*

Fag. 1. *f*

Fag. 2. *f*

Fag. 3. *f*

Pauk. (Es) *f*

Viol. *f*

Br. *p* *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

Amfortas (im Ausbruche qualvoller Verzweiflung sich halb aufrichtend)

We - - - hel
Woe - - - me!
Las!

We - he mir der
Woe is me my
Ohi Mal-heur sur

Vc. *f*

CB. *f*

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. *p*

Br. *p*

Amf. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

f *p* *f* *p* *pizz.* *p*

Qual! Mein Va - - - ter, oh! noch ein - mal verrich-te du das
pain! Yet once more, oh! my fa - ther, do thou the Of-fice
 moi! Mon pè - - re, oh! en - core u - ne fois, reprends le

Wieder wie zuvor.

Fag. 1. *f* *p*

Fag. 2. *f* *p*

Fag. 3. *f* *p*

Viol. *sf* *p*

Br. *f* *p*

Amf. *f* *p*

Amt! Le - - be, leb' und lass mich ster-ben.
 serve! Fa - ther, live, and let me per-ish!

Titirel. Gral! Vis, Vis et ton fils meu-re!

Im Gra-be
 En - tombed
 Autombeau je

Ve. *p*

CB. (*Bog.*) *sf* *p*

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

Titirel.

leb' ich durch des Hei - land's Huld: zu schwach doch bin ich, ihm zu die-nen.
 live I by the Sa - viour's grace; too fee - ble am I, now to serve Him:
 vis par le bien-fait du sau-veur: Trop fai - ble suis-je à son ser - vi - ce.

Ve.

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

Pauk. (Es) *tr* *pp*

Titirel. *pp*

Du büß' im Dien-ste dei-ne Schuld! Ent - hül - let den
 thou serv-ing canst a-tone thy guilt. Re - veal ye the
 Ve. Toi souffre et sers pour ton pé - ché! Pa - rais - se le

Sehr beschleunigend.

Lebhaft.

Hob. 1 u. 2. (zu 2.) *cresc.*

Cl. 1 u. 2. (B) *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (E) *cresc.*

Hr. 3 u. 4. 3 (E) *cresc.*

Fag. 1 u. 2. (zu 2.) 4. (E) *cresc.*

Pos. 1 u. 2. *p molto cresc.*

Pos. 3. *molto cresc.* *sf*

Bstuba. *molto cresc.* *sf*

Viol. *molto cresc.* *f*

Br. *cresc.* *f*

Amfortas (gegen die Knaben sich erhebend)

Titirel. Nein!
No!
Non!

Grail!
Grail!
Ve. Grail!

CB. *cresc.*

cresc.

Viol. *p* 12 12 12

Br. *p* 12 12 12

Amf.

Ve. *p*

Lasst ihn un-ent-hüllt! Oh! Dass Kei-ner, Kei-ner die-se Qual er-
Leave it un-revealed! Oh! may no one, no one e'er this tor-ment
 Lais-sez le voi-lé! Oh! Nul hom-me, nul n'a me-su-ré les

Hob. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 2 u. 3. (zu 2.)

Viol. *p* *f* 6

Br. *p* *f* 6

Amf.

Ve. *p* *f* 6

CB. *f*

misst, die mir der An-blick weckt, der euch ent-zückt!
feel, wakened in me by a sight to you all joy!
 maux qu'é-veil-le en moi l'as-pect qui vous ra-vit!

Viol. *p (trem.)*

Br. *p (trem.)*

Amf.

Was ist die Wun-de ih-rer Schmer-zen Wuth, ge-gen die Noth, die
 What is the spearwound with its fie-ry smart, gainst the distress, the
 Qu'est la bles-su-re au sup-plice af-freux, près de ce mal, tour-

Vc.

CB. *p*

105
Lebhaft.

Hob. 1u. 2.

Hob. 3. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff*

Hr. 1u. 2. (E)

Hr. 3u. 4. (E)

Fag. 1u. 2.

Fag. 3. *f*

Viol. *f* *pizz. dim.*

Br. *f* *dim.*

Amf.

Höl-len-pein, zu die-sem Amt ver-dammt zu sein!
 hell of pain, in Of-ice here ac-curst to stand!
 ment d'en-fer, d'être à l'au-tel mau-dit sans fin!

Vc.

CB. *f* *pizz. dim.*

p

3 cresc.

3 cresc.

3 Hob. (zu 3.)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(Bog.)

3 Hob. (zu 3)

Althob.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

Woh - vol - les Er - be, dem ich ver -
 Woe - ful - lest birth right, that I, the
 Char - ge cru - el - le sur moi tom -

Viol. 3 3

Br. 3 3 *piu p*

Amf. *piu p*

fal - len, ich ——— einz' - ger Sün - - der un - ter Al - len, des
fal - len, I ——— on - ly sin - - ner of my peo - ple, the
 - bé - e, moi, ——— seul pé - cheur ——— par - mi mes frè - res, du

Ve. *dim.*

CB. *p* *dim.*

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Pos. 1.

Pos. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

trem. *pp*

Viol. *pp* *trem.* *cresc.* *poco f*

Br. *pp* *trem.* *cresc.* *poco f*

Amf. *pp* *cresc.* *poco f*

höch - sten Hei - lig - thum's zu pfle - gen, auf Rei - - ne her -
ho - liest Thing on earth should cher - ish, its bless - ing should
 Saint des Saints gar - dien cou - pa - ble qu'aux jus - - tes mes

Ve. *pp* *cresc.* *poco f*

CB. *pp* *cresc.* *poco f*

Hob. 1. *rall.* *a tempo*

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1.(F)

Hr. 3 u. 4 (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

(etwas zurückh.) Im Zeitmaass.

Viol. *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

dim. *p* *cresc.* *f* *p*

Br. *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

Amf.

ab-zu-fle - hen sei-nen Se - - gen! Oh! Stra - - fe!

suppli-cate for these, the right - - cous! Oh, judg - ment!

pleurs ob-tien-nent tou-te grä - - ce! Oh! Pei - - ne!

Vc. *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

CB. *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

27200a

Langsamer werdend.

106

Fl. 1.
Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2. *f* *dim.*
Cl. 1. *f* *dim.*
Cl. 2. *f* *dim.*
Hr. 1 (F) *f* *dim.*
Hr. 2 (F) *f* *dim.*
Hr. 3 (F) *f* *dim.*
Hr. 4. *f* *dim.*
Fag. 1 u. 2 *f* *dim.*
Fag. 3 *f* *dim.*
Viol. *f* *sf* *dim.*
Br. *f* *dim.*
Amf. *f* *dim.*
Gna - - - den - - rei - chen!
Lord — of mer - cy!
V. Roi — des Grâ - ces!
CB. *f* *dim.* - - - *p* *più p* *più p*
f *dim.* - - - *p* *più p* *più p*

Sehr mässig.

Fl. 1.
Fl. 2.
Fag. 1 u. 2.
Viol.
Br.
Amf.
Vc.
CB.

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

Nach ihm, nach Sei - nem Wei - - he -
For Him, for His all - ho - - ly
Vers Lui, vers son sa - lut mys -

Hr. 1 u. 2 (F)
Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.
Viol.
Br.
Amf.
Vc.
CB.

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

trem.
trem.
trem.

gru - - sse muss sehn - - - lich mich's ver - lan - gen;
greet - - ing, a - wakes my heart in long - ing;
- ti - - que, mon coeur souff - rant as - pi - re;

Hör 1 u. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *più p* 3

Br. *più p* 3

Amf. *più p* 3

aus tief - ster See - - - le Hei - - - les - -
 by in - most soul's re - pen - - - tance
 Du sombre a - bîme où l'âme ex - -

Vc. *più p*

CB. *più p*

più p

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.* *trem.*

Amf. *cresc.*

bu - sse zu ihm - - - muss ich ge -
 sav - ed, to Him - - - must I win
 - pi - e, c'est Lui - - - qu'il faut at -

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

cresc.

Immer langsamer.

Hob. 1.

Althob.

Cl. 2. (B)

Hr. 1. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Tromp. 1u. 2 (F)

Pos. 1u. 2.

Pauk. (G)

Viol.

Br. (geth.)

Anf.

lan-gen up-ward! tein-dre.

Die Stun-de naht:— The hour is nigh:— L'in-stant ap-pro-che:

ein Licht-strahl senkt sich auf das a ray de-scend-eth on the un-nim-be des-cend au ca-

dim. *piu p*

dim. *piu p*

pp (trem.)

pp (trem.)

pp

Fl. 1 u. 2 *p*

108 Sehr langsam.

Heb. 1. u. 2 *p* *piu p*

Althob *piu p* *p* (ausdrucksvoll)

Cl. 1. *p* *piu p*

Cl. 2 u. 3 *p* *p* (ausdrucksvoll)

Hr. 3 u. 4 (F) *p* *piu p*

Fag. 1. *p* *piu p* *trem.*

(geth.)

Viol. *trem.* *pp*

(geth.) *pp*

Br. (geth.)

Amf. (vor sich hinstarrend)

hei - li - ge Werk: die Hül - le fällt.

Ves - sel di - vine: the cov - ring falls.

- li - ce tres pur: Le voi - le tombe

Vc.

CB.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. 1. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Pauk. (B)

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Amf. *p*

Des Weih - ge - fä - sses gött - li - cher Ge - halt er - glüht mit leuch - ten - der Ge -
 The Cup of blessing glo - ri - ous doth shine, a - glow in ra - diance heav - en -
 Au saint cristal le sang d'un Dieu ver - se s'em - pourpre et luit d'un vif ray -

Vc. u. CB.

Hob. 1.
p (ausdrucksv.)
Althob.
Tromp. 1. p (ausdrucksv.)
Fag. 1.
Viol. 1. pp
Viol. 2. pp
Br. pp
Amf.
walt, durch-zückt von se - ligsten Ge - nu - sses Schmerz, des hei - ligsten Blu - tes
born - thrilled c'en by rap - turous de - light to pain, the wellspring of blood di -
- on. Trem - blant d'ex-tase et de tourment di - vin, la source du sang sa -

109

Allmählich etwas belebter.

Hob. 1.
Althob.
Cl. 3.
Fag. 1.
Viol. 1. p
Viol. 2. p
Br. p
Amf.
Quell — fühl' ich sich, gie - ssen in mein Herz: —
vine — gush - ing I feel in - to my heart:
- cré — sourd et s'é - pan - che dans mon cœur.

Etwas belebend.
p (trem.)

Cl. 3. (B)

Bscl. (B)

Fag. 1.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Amf.

Vc.

CB.

des eig - nen sün - di - gen Blu - tes Gewell', in wahn - sin - ni - ger Flucht muss mir zu -
 then back must ebb in a surg - ing tide, my own sin de - filed blood in tu - mult
 Mon pro - pre sang corrom - pu - de péché, en va - gues de dé - mence a - lors en

Cl. 1. (ausdrucksvoll)

Bscl.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1. (zus.)

Viol. 2. (geth.)

Br.

Amf.

Vc. (geth.) (zus.)

CB. *pizz*

rück dann fließen, in die Welt der Sün - densucht mit wil - der Scheu sich er - giessen;
wild re - colling, in the world of sin - ful lust its might in ter - ror expending;
moi re - flu - e; vers le monde im - pur — des sens il fuit sau - vage et dé - borde;

Hob. 1u.2.

Althob.

Cl. 1. (B)

Bocl. (B)

Fag. 1u.2.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.)

Br.

Amf.

Vc.

Cb.

von Neu - emsprengtes das Thor, da-raus es nun strömt her - vor,
 a - new it leaps o'er the bounds, and thus it now rush - eth out,
 il rompt l'écluse à nouveau et vient à torrents jail - lir,

hier durch die
 here through the
 là par la

Hob. 1 u. 2.

f dim. p

Hob. 3.

Althob.

f dim. p

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

3.

*p**f p*

2.

3.

Fag. 1.

f dim. p

Bocl.

*p**sf p*

1.

Viol.

f dim. p

2.

(geth.)

f dim. p

Br.

(geth.)

f dim. p

Amf.

Wunde, der Sei - nen gleich, geschla - gen von des - sel - ben Spee - res Streich,
 spearwound, a - like to His, a thrust e'en of the ve - ry Spear it - self,
 plai - e la sienne aus - si, ou - ver - te du tran - chant du même é - pieu

Vc.

*p**p*

CB.

(Bog.)

Gedehnt und breit.

Hob 1a.2

Hob 3

Althob

Cl 1 (B)

Cl 2 u 3 (B)

Fag. 1

Fag. 2 u 3

Bsel. (B)

Viol. (geth.)

Br. (geth.)

Anf.

Ve.

CB

der dort dem Er-lö-ser die Wan-de stach, aus
that smote the Re-drem-er, and pierced His side, when
de qui le Sau-veur eut sa plaie a Lui, sa

drucksvoll)

Hob. 1 u. 2. *sf*

Hob. 3.

Althob. *dim.* *p*

Fag. 1. *dim.*

Fag. 2 u. 3. *dim.*

Bscl. (B) *p*

più p

Viol. (zus.)

Br. *più p*

Amf.

Mensch - - heit Schmach in Mit - leid's — hei - - li - gem
 man's dis - grace, in pi - ty's — hea - - ven - ly
 probre hu - main, pi - tie — d'a - mour — in - ef -
 Var.: me dé - chu

Vc. *più p*

CB. *più p*

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

(trem.)

Viol.

(trem.)

Br. (trem.)

Anf.

Seh-nen,	und aus der nun mir,	an hei-lig-ster	Stelle,	dem
yearning,	and now here from me,	in ho-liest	Office,	in
-fa-ble,	De ma plaie à moi	qui suis, dans ce	temple,	char-

Vc.

CB.

Fl. 1 u. 2. *pp* *cresc.*

Hob. 1 u. 2. *pp* *p cresc.*

Althob. *pp* *p*

Cl. 1. (B) *p cresc.*

Hr. 3 u. 4. (E) *pp* *p*

Fag. 1. *pp* *p cresc.*

Fag. 2 u. 3. *p cresc.*

Viol. *immer pp* *cresc.*

Viola *immer pp* *cresc.*

Er. *immer pp* *cresc.*

Amf. *pp* *cresc.*

pp *pp* *cresc.*

pp *pp* *cresc.*

Pfle - ger gött - lichster Gü - ter, des Er - lösungs - bal - sam's
 charge of god - liest trea - sure of re - demption's balm the
 - ge des sain - tes ri - ches - ses et gar - dien du bau - me, qui

Immer lebhafter.

Fl. 1. *f*

Hob. 1 u. 2 *f*

Althob. *f*

Cl. 1. *f*

Cl. 2 u. 3. *f*

Hr. 3. u. 4. (E) *f*

Fag. 1. *f*

Fag. 2 u. 3. *f*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Amf. *pp*

cresc.

Hü - ter, das hei - sse Sün - den - blut ent -
 guard - ian, doth heat - ed sin - ner's blood out -
 sau - ve, mon sang pé - cheur ruisselle ar -

Vo. *pp*

CB. *pp*

Fag. 1 u. 2.

Viol. *pp*

Br. *pp*

Amf. *pp*

(geth.)

(geth.)

quillt, e - wig er - neu't aus des Seh - nen's Quel - le, das ach!
 flow, ev - er re - newed by a rush of long - ing, that, ah,
 - dent, flot que tou - jours le dé - sir sou - lè - ve et, las!

Vc. *pp*

CB *pp*

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. *cresc.*(zus.) *cresc.*Br. *cresc.*Amf. *cresc.*Vc. *cresc.*CB. *cresc.*kei-ne Bü - sung je mir stillt!
 no re - pen - tance e'er can still!
 que ne cal - me nul re - mords!Er - bar - men!
 Have mer - cy!
 Fais grâ - ce!

Wieder zurückhaltend und gedehnt.

Fl. 1 u. 2.

(zu 2.)

Hob. 1.

*molto cresc.**f**più f*

Hob. 2 u. 3.

molto cresc.
(zu 2.)*f**più f*

Althob.

*molto cresc.**f*

Cl. 1.

*molto cresc.**f**più f*

Cl. 2 u. 3.

molto cresc.
(zu 2.)*f**più f*

Hr. 1 u. 2.

*molto cresc.**f**più f*

Hr. 3 u. 4.

*molto cresc.**f*

Fag. 1 u. 2.

più f

1.

*molto cresc.**f*

Fag. 3.

più f

2 u. 3.

più f

Viol.

*più f**dim.**più f*

Br.

*molto cresc.**f**dim.**più f**molto cresc.**f**dim.*

Amf.

Er-bar-men!
Have mer-cy!
Fais grâ-ce!Du
Thou
OAll - er -
All - mer -
Roi de

Vc.

CB.

*più f**cresc.**f**più f**cresc.**f*

Fl. 1. u. 2. (zu 2.)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3. (zu 2.)

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B) (zu 2.)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

barmer! ach! Er-bar-men!
ci-ful! Oh, have mer-cy!
grâce! Ah! Fais grâ-ce!

Nimm mir mein Er-be, schliesse die
Take back my birthright, give my wound
Prends l'hé-ri-ta-ge, fer-me la

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.*

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Cl. 1.

vii

piu p

Fag. 1.2 u. 3.

p

piu p

p

piu p

Br.

Amf.

Wun - de,
heal - ing,
plai - e,

dass hei - lig ich ster - be,
that ho - ly I die now,
Qu'ab - sous je m'e - tei - gne

rein — Dir
pure, Thine
pur — pour

Vc.

CB.

piu p

piu p

Hr. 1 u. 2. (F)

2. pp

Viol. pp

Br. pp

Amf. pp

(Er sinkt wie bewusstlos zurück.)

ge - sun - de!
for ev - er!

Alt 1.

Alt 2.

aus der Höhe,
unsichtbar.

Ten. 1.

Ten. 2.

„Durch
„By

„Pi -
„pp

„Der
„The

„Pi -
„pp

„Der
„The

„Pi -
„pp

„Der
„The

„Pi -
„pp

Mit - leid
ruth his
tié rend

tié -
rend

mit -
ruth -
tié -

tié -
vient

mit -
ruth -
tié -

tié -
vient

mit -
ruth -
tié -

tié -
vient

wissend,
knowledge
sa - ge

the
le

leid - voll
- ful
au

vient
au

leid - voll
- ful
au

vient
au

leid - voll
- ful
au

vient
au

rei - ne
blameless
chas - te

le
chas - te

rei - ne
blame - less
chas - te

chas - te

rei - ne
blame - less
chas - te

chas - te

rei - ne
blame - less
chas - te

chas - te

Thor,
Fool:

Fol:

Thor,
Fool:

Fol:

Thor,
Fool:

Fol:

Thor,
Fool:

Fol:

har - re sein,
him a - wait,
sache atten - dre,

sache atten - dre,

har - re sein,
him a - wait,
sache atten - dre,

sache atten - dre,

har - re sein,
him a - wait,
sache atten - dre,

sache atten - dre,

har - re sein,
him a - wait,
sache atten - dre,

sache atten - dre,

Fag. 3.

Contraf.

Viol.

Br.

Alt 1.

Alt 2.

Ten. 1.

Ten. 2.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass. 1.

Bass. 2.

Vc.

CB.

KNABEN und JÜNGLINGS.

Die RITTER.

112 Immer langsamer.

Fl. 1. *pp*

Hob. 1. *pp*

Cl. 1 u. 2. (B) *pp*

Althob. *pp*

Fag. 1. 2 u. 3. *pp*

Tromp. 1. u. 2. (F) *pp*

1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Pauk. (F) *pp* 1^{te} Paar (Es) *tr* *tr*

Viol. *poco cresc.* *p*

Br. *poco cresc.* *p* (geth. in 4 Parthien)

Titurcl. *poco cresc.* *p* *pp*

Ten. 1. 2. *p*

Am - tes wal - te heut!
Of - fice serve this day!
-plis l'of-fice aujour - d'hui!

Bass 1. 2. *p*

Am - tes wal - te heut!
Of - fice serve this day!
-plis l'of-fice aujour - d'hui!

Vc. *p*

CB. *p*

Die RITTER.

Ent - hül - let den Gral!
Re - veal ye the Grail!
Pa - rais - se le Grail!

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1 u. 2. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Pank. 1. (Es) *tr*

(geth.)

Viol. (geth.)

Br. *pp*

(geth.) (Amfortas erhebt sich langsam und mühevoll.)

Vc. *pp*

CB.

Pank. 1. (Es) *tr*

(Die Knaben nehmen die Decke vom goldenen Schreine, entnehmen ihm eine antike Krystallschale, von welcher sie ebenfalls eine Verhüllung hinwegnehmen, und setzen diese vor Amfortas hin.)

Vc. *piu p*

CB. (geth.) *pp trem.*

pp

Bscl. (B)

Sehr langsam.

Pauk. (2. Paar) (C)

pp

Alt.

Stimmen aus der Höhe.

Ten. 1.

Neh - met hin mei-nen
 "Take ye this bo-dy
 „Pre - - nez mon

Neh - met hin mei-nen
 "Take ye this bo-dy
 „Pre - - nez mon

Vc.

(ersterbend)

pp

CB. (geth.)

pp

Bscl. (B)

Pauk. (2) (C)

pp

Alt.

Leib, neh-met hin mein Blut um uns'rer Lie - be Wil -
 Mine, take ye this My blood; so be our love be - to -
 corps, pre - nez mon sang que mon a - mour vous don -

Ten. 1.

Leib, neh-met hin mein Blut um uns'rer Lie - be Wil -
 Mine, take ye this My blood; so be our love be - to -
 corps, pre - nez mon sang que mon a - mour vous don -

Vc.

CB. (geth.)

Fl. 1. (J.J.J. = J.J.)

Fl. 2. u. 3.

Cl. 2. u. 3. (B)

Hr. 1. u. 2. (F)

Hr. 3. u. 4. (F)

3 Fag.

As
Pauk. *tr*

Br.
(mit Dämpfer)

Alt.

len!"
kened!"
Ten. 1. - ne!"

len!"
kened!"
- ne!"

Vc.

CB. (geth.)

più p

più p

(Während Amfortas andachtsvoll in stummem Gebete zu dem Kelche sich neigt, verbreitet sich eine immer dichtere Dämmerung über die Halle.)

280

Fl. 1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl. 2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl. 3. *cresc.* *poco f* *dim.*

Hob. 1. *cresc.* *f* *dim.*

Hob. 2. *cresc.* *f* *dim.*

Hob. 3. *cresc.* *f* *dim.*

Cl. 1. (B) *cresc.* *poco f* *dim.*

Cl. 2. (B) *cresc.* *poco f* *dim.*

Cl. 3. (B) *cresc.* *poco f* *dim.*

Althob. *cresc.* *poco f* *dim.*

Tromp. 1. (F) *cresc.* *poco f* *dim.*

Hr. 1. (F) *cresc.* *poco f* *dim.*

Fag. 1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Viol. 1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Viol. 2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Br. *cresc.* *poco f* *dim.*

Vc. *cresc.* *poco f* *dim.*

CB. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl. 1. *3*

Fl. 2. *3*

Fl. 3. *3*

Hob. 1.

Hob. 2. *p*

Hob. 3. *p*

Cl. 1. *3*

Cl. 2. *3*

Cl. 3. *3*

Althob. *3*

Tromp. *p*

Hr. 1. *dim.* *più p*

Fag. 1.

Viol. 1. *p* *più p*

Viol. 2. *p* *più p*

Br. *p*

Vc. *p*

CB.

Fl. 1. *più p*

Fl. 2. *più p*

Fl. 3. *più p*

Hob. 1. *più p*

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B) *più p*

Cl. 2. (B) *più p*

Cl. 3. (B) *più p*

Tromp. 1. (F) *più p*

Hr. 1. u. 2. (F) *più p*

Hr. 3. u. 4. (F) *più p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. u. 3. *p*

Pauk. (As) *ppp*

Viol. 1. *più p*

Viol. 2. *più p*

Br. *più p*

Vc. *pp*

CB. *più p*

Fl. 1. *più p*

Fl. 2. *più p*

Fl. 3. *più p*

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *pp*

Cl. 3. *pp*

Hr. 1. u. 2. *pp*

Hr. 3. u. 4. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. u. 3. *pp*

3 Pos. *pp*

Bstuba. *pp*

Pauk. (As) *tr*

Br. *pp* (Eintritt der vollsten Dunkelheit)

Vc. *pp*

CB. (zus.) *pizz.*

Fl. 1. *pp*

Fl. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Cl. 1. (B) *pp*

3 Pos. *pp*

Bstuba.

Pauk. *tr*

immer pp

Sop. *p*

(aus der Höhe)

Alt. *p*

CB. (geth.) *pp (trem.)*

pp

KNABEN.

Sop. *f* *dim.* *p*

hin mei - nen Leib, auf dass ihr mein ge -
 this bo - dy Mine here - by re - mem - ber
 nez mon corps en sou - ve - nir de

Alt. *f* *dim.* *p*

hin mei - nen Leib, auf dass ihr mein ge -
 this bo - dy Mine here - by re - mem - ber
 nez mon corps en sou - ve - nir de

mit Dämpf. *trem.*

Vc. *pp*

CB. (geth.) *pp*

Fl. 1.1. *pp* 3

Fl. 1.2. *pp* 3

Fl. 1.3. *pp* 3

Cl. 2. *pp* 3

Cl. 3. *pp* 3

Hr. 1. u. 2. *pp* 3

Hr. 3. u. 4. *pp* 3

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. u. 3. *pp*

Pauk. (C) *pp*

(H) *ppp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

(mit Dämpfer)

Sopr. *p*

Alt *p*

Vc. *pp*

CB. (geth.) *pp*

denkt! "

Me! "

moi! "

denkt! "

Me! "

moi! "

KNABEN

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

3 Hob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

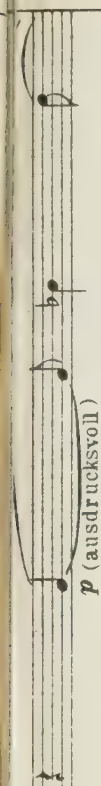
Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Tromp. 1. (F)



3 Pos.



Estuba.



Pauk. (C)



1. Hälfte.



(mit Dämpfer)

Viol. 1.

2. Hälfte.



1. Hälfte.



Viol. 2. (mit Dämpfer.)

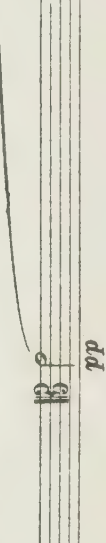
2. Hälfte.



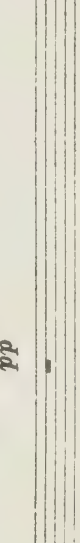
Br.



Vc.



CB.



Fl. 1. *cresc.*
 Fl. 2. *cresc.*
 Fl. 3. *cresc.*
 3 Hob. *cresc.*
 Cl. 1. (B) *cresc.*
 Cl. 2. *cresc.*
 Cl. 3. (B) *cresc.*
 Althob. *cresc.*
 Hr. 1. (F) *cresc.*
 Hr. 2. (F) *cresc.*
 Hr. 3. (F) *cresc.*
 Hr. 4. (F) *cresc.*
 Fag. 1. *cresc.*
 Fag. 2 u. 3. *cresc.*

Tromp. 1. (F)

cresc.
1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk. II.

Viol. 1. cresc.

Viol. 2. cresc.

Br. cresc.

Vc. cresc.

CB. cresc.

(Hier dringt ein blinder Lichtstrahl von oben auf die Krystallschale herab; diese erglüht sodann in leuchtender Purpurfarbe, alles sanft bestrahlend.)

Fl. 1. *p*

Fl. 2 u. 3. *p*

Hob. 1. *p*

Hob. 2 u. 3. (zu 2) *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2 u. 3. (zu 2) *p*

Althob. *p*

Hr. 1 u. 2. (F) *p*

Hr. 3 u. 4. (F) *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p*

Contrafag. *p*

Tromp. 1 u. 2. (F) *p*

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk.

1. (Es)

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Titurel.

(Amfortas, mit verklärter Miene, erhebt den „Gral“ hoch und schwenkt ihn sanft nach allen Seiten, worauf er damit Brod und Wein segnet. Alles ist auf den Knien.)

Vc. (geth.)

CB. (geth.)

27200a

291

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

p

pp

p

mp

Tromp. 1. (F)

Tromp. 3. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk. 1.

(zus.)

Viol. (zus.)

Br. (zus.)

Titirel.

Vc. (zus.)

CB. (geth.)

Hei - li-ge Wonne, wie hell grüsst uns
Heav - en-ly won-der, to - day bright our
joie in-ef - fa - ble! Sur nous luit la

heu - te der Herr!
greet - ing from God!
grâ - ce den haut!

(Amfortas setzt den „Gral“ wieder nieder,
 welcher nun, während die tiefe Dämmerung
 wieder entweicht, immer mehr erblässt, hierauf
 schliessen die Knaben das Gefäss wieder in
 den Schrein, und bedecken diesen wie zuvor.)

Schr allmählich das Zeitmaass etwas bewegter.

Fl. 1 u. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Hob. 1 u. 2. *pp*

Hob. 3. *pp*

Cl. 1. *pp*

Cl. 2 u. 3. *pp*

Althob. *pp*

Hr. 1 u. 2. (F) *pp*

Hr. 3 u. 4. (F) *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2 u. 3. *pp*

Contrafag. *pp*

Tromp. 1. (F) *pp*

Tromp. 3. (F) *pp*

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

Pauk. 1. P (F. C.)

Pauk. 2. P (As)

Viol. 1 (geth.)

Viol. 2 (geth.)

Br.

(geth.)

Vc.

(*) CB. (geth.)

p (étwas markirt)

(Hier tritt die frühere Tageshelle wieder ein. Die vier Knaben vertheilen während des Folgenden aus den zwei Krügen und Körben Wein und Brod.)

(*) Zur Hälfte tiefe Contrabässe mit C-Saite.

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3.

(B)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 4.

(F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Pauk. 1. (F.C)

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2.

Br.

Knaben (aus der Höhe)

Sopran und einige Altisten.

Wein — und Brod des letz - ten Mah - - - les
 Wine — and bread of con - se - cra - - - tion,
 Vin — et pain, re - pas su - præ - - - me,

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Bsc. (B)

Hr. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Knaben.

Vc.

wan - delt' einst der Herr des Gra - - les durch des Mit - leid's —
 once — the Lord of our sal - va - - tion changed for love — and —
 il — les chan - gea ja - dis lui - mè - - me doux pou - voir — d'un a -

(Die vier Knaben, nachdem sie den Schrein verschlossen, nehmen nun die zwei Weinkrüge, sowie die zwei Brod-Körbe, welche Amfortas zuvor, durch das Schwenken des Grals-Kelches über sie, gesegnet hatte, von dem Altartische, vertheilen das Brod an die Ritter und füllen die vor ihnen stehenden Becher mit Wein. Die Ritter lassen sich zum Mahle nieder, so auch Gurnemanz, welcher einen Platz neben sich leer hält und Parsifal durch ein Zeichen zur Theilnehmung am Mahle einlädt. Parsifal bleibt aber, starr und stumm, wie gänzlich entrückt, zur Seite stehen.)

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Bscl. (B)

Hr. 1. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Knaben.

Vc.

Lie - bes macht in das Blut das er ver - goss, in den
 pi - ty's sake, To the blood which then He shed, to the
 mour sa - cré, en son sang, no - tre ran - con, en son

Fl. 2 u. 3.

117

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Bssl.

Hr. 1.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Knaben.

Leib, den dar er bracht.
 bo - dy, which He brake.
 corps pour nous li - vré.

Jünglinge (aus der mittleren Höhe der Kuppel.)

Altisten - mit einigen hohen Tenoristen verstärkt.

Blut und Leib der heiligen
 Blood and bo - dy, gift and
 Sang et corps, of - fron - des

Vc.

Bsc1.(B)

Fag.1.

Viol.

Br.

Jüngl.

Ga - - be
bless - - ing,
sain - - tes,

wan - delt heut' zu eu - rer La - -
chang - eth now for your re - fresh - -
il les change i - ci, cal-mant vos pei - -

Vc.

Fag.1 u. 2.

Viol.

Br.

Jüngl.

be sel - ger Trö - - stung
ing, He, the lov - - ing
Vc. - nes, par pi - tié

Lie - - bes - geist in den
Spir - - it true, to the
cœurs bri - sés, en ce

Fag.2.

Viol. *p*Br. *p*Jüngl. *p*

Wein, der euch nun floss,
wine poured out for you,
vin, vo - tre bois son,

in das Brod, das heut' ihr
to the bread, that strength - ens
en ce pain que vous man -

Noch etwas bewegter.

118 (F)

118 (F)

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

3 Fag. (zu 3)

Tromp. 1.

Tromp. 2 u. 3.

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Viol. cresc.

Br. cresc.

Jügl.

speist.
you.
-gez.

Ten.

Die Ritter. Erste Hälfte.

Bass.

Vc.

CB. (ohne Dämpfer)

Neh - met vom Brod, wan - delt es
Take ye the bread, change it be -
Prends ce pain, chan - ge sans

Neh - met vom Brod, wan - delt es
Take ye the bread, change it be -
Prends ce pain, chan - ge sans

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (Es) *p* *cresc.* (F)

Hr. 3 u. 4. (Es) *p* *cresc.* (F)

Fag. 1 u. 2. *p*

Tromp. 2. (Es)

Pps. 1.

Pos. 2 u. 3. *2.* *3.* *f*

Ten.

1. Hälft. *kühn in Lei - bes Kraft — und Stär - ke,*
side to bo - dy's strength and pow - er,
peur sa chair en ta chair pour la vic - toi - re.

Bass.

kühn in Lei - bes Kraft — und Stär - ke,
side to bo - dy's strength and pow - er,
peur sa chair en ta chair pour la vic - toi - re.

Vc.

CB.

poco cresc. *f*

poco cresc. *f*

RIT. TER.

Fl. 1 u. 2. zu 2.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Tromp. 1 u. 2.

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Ten.

1. Hälfte. *treu bis zum Tod, fest je-dem Mühn, zu wir-ken des*
true to your Head, stead-fast a-bide to work till the
Jus-qu'à la fin, ferme au la-beur as-su-re au sau-

Bass.

treu bis zum Tod, fest je-dem Mühn, zu wir-ken des
true to your Head, stead-fast a-bide to work till the
Jus-qu'à la fin, ferme au la-beur as-su-re au sau-

Vc.

CB.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2.

(F)

Hr. 3 u. 4.

(F)

3 Fag.

Tromp. 1. (Es)

Tromp. 2 u. 3. (Es)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Ten.

Hei - - - land's
1. Hälfte. dy - - - ing
- veur la

Bass.
Hei - - - land's
dy - - - ing
- veur la

Ten.
Hei - - - land's
dy - - - ing
- veur la

Wer - - - ke.
hour!
gloi - - - re!

Wer - - - ke.
hour!
gloi - - - re!

RITTER. Zweite Hälfte.

Bass.

Neh - met vom
Take ye the
Prends de ce

Neh - met vom
Take ye the
Prends de ce

Vc.

cresc.

CB.

cresc.

Hr.1 u.2. (zu 2)

cresc.

Hr.3 u.4. (zu 2)

cresc.

3 Fag. (zu 3)

cresc.

Tromp.1.

Tromp.2.

p

Pos.1.

*p**cresc.*

Pos.2.

p

Pos.3.

*p**cresc.*

Ten.

Wein, _____
 2.Hälfte. wine, _____
 vin, _____

wan - delt ihn neu zu
 change — it a - new to
 chan - ge sans peur ton

Le - bens
 life - blood's
 sang — en son

Bass.

Wein _____
 wine, _____
 vin, _____

wan - delt ihn neu zu
 change — it a - new to
 chan - ge sans peur ton

Le - bens
 life - blood's
 sang — en son

Vc.

cresc.

CB.

cresc.

3 Fl. (zu 3)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (zu 2)

Hr. 3 u. 4. (zu 2)

3 Fag. (zu 3)

Contrafag.

Tromp. 1. (Es)

Tromp. 2. (Es)

Tromp. 3. (Es)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

The musical score is arranged in two systems, 306 and 307. Each system contains staves for the following instruments: 3 Flutes (Fl.), Horns 1 and 2 (Hr. 1 u. 2.), Horns 3 and 4 (Hr. 3 u. 4.), 3 Bassoons (3 Fag.), Contrabassoon (Contrafag.), Trumpet 1 (Tromp. 1.), Trumpet 2 (Tromp. 2.), Trumpet 3 (Tromp. 3.), Trombone 1 (Pos. 1.), Trombone 2 (Pos. 2.), and Trombone 3 (Pos. 3.). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings (p, f, sf). The key signature is B-flat major, and the time signature is 3/4. The score is written for a full orchestra, with each instrument part clearly delineated on its own staff.

Bstuba.

Pauk.

(Es. B.)

Viol.

Br.

Ten.

1. Hälfte.

Bass.

2. Hälfte.

Ten.

Bass.

Vc.

CB.

PISTON

PISTON

3 Fl.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (zu 2)

Hr. 3 u. 4. (zu 2)

3 Fag. (zu 3)

Contrafag.

Tromp. 1. (Es)

Tromp. 2. (Es)

Tromp. 3. (Es)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

[illegible]

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Tromp. 1. cresc.

Tromp. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Fl. 1 u. 2. (zu 2)
 Fl. 3.
 Hob. 1.
 Hob. 2 u. 3.
 Cl. 1. (B)
 Cl. 2 u. 3. (B)
 Althob.
 Hr. 1 u. 2.
 Hr. 3 u. 4.
 Fag. 1.
 Fag. 2 u. 3.
 Contrafag.
 Tromp. 1. cresc.
 Tromp. 2 u. 3.
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3.

Dynamics: *f*, *dim.*, *p*
 Tempo: *Langsam.*
 Performance instruction: *Etwas riten.*

Bstuba.
 Pank (B)tr
 Viol.
 Br.
 Alt.
 Jünglinge (Mittlere Höhe der Kuppel)
 Ten.
 Ten.
 1. Hälft.
 Bass.
 Ten.
 2. Hälft.
 Bass.
 Vc.
 CB.
 1. Ten.
 2. Ten.
 Alle Ritter.
 1. Bass.
 2. u. 3. Bass.

Fl. 1 u. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Hob. 1. *pp*

Hob. 2. *pp*

Cl. 1. (B) *pp*

Cl. 2. (B) *pp*

Viol. (mit Dämpfer) *p*

Br. (mit Dämpfer)

Alle Soprane. (verhallend) (mit Dämpfer)

Se - - - lig im Glau - - - - - ben!
 Bless - - - ed the Faith - - - - - ful!
 Paix - - - à qui sait croi - - - - - re!

Alt.

Lie - - - be!
 Jünglinge. Lov - - - ing!
 ai - - - me!

Ten.

Lie - - - be!
 Lov - - - ing!
 1. Ten. ai - - - me!

Glau - - - ben!
 Faith - - - ful!
 2. Ten. ai - - - me!

Alle be!
 Ritter. ing!
 - me!

(Die Ritter haben sich erhoben und schreiten von beiden Seiten auf sich zu, um während des folgenden sich feierlich zu umarmen.)

1. Bass.

be!
 ing!
 - me!

2. Bass.

Vc. u. CB.

Fl.1. (♩ ♩ ♩ = ♩ ♩)

Fl.2 u.3.

Hob.1.

Hob.2.

Hob.3.

Cl.1.

Cl.2.

Cl.3.

Althob.

Hr.1. (F)

Fag.1.

Viol. (m. D.) ohne Dämpfer. *p*

Br. (m. D.) (geh.) ohne Dämpfer. *p*

Vc. (m. D.) ohne Dämpfer. *p*

CB.

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B) *p* *poco cresc.*

Cl. 3. (B) *p* *poco cresc.*

Althob. *p* *poco cresc.*

Hr. 1. (F) *p* *poco cresc.*

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3. *poco cresc.*

Contrafag. *poco cresc.*

Viol. *p*

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* (geth.) *cresc.*

CB. (geth.) *p* *cresc.*

3. Cl. (zu 3)

Althob. poco f

Hr. 1 u. 2. poco f

Hr. 3 u. 4. poco f

Fag. 1 u. 2. poco f

Fag. 3. f

Contrafag. f

Tromp. 2 u. 3. poco f

Pos. 1. poco f

Pos. 2. poco f

Pos. 3. poco f

Bstuba. poco f

Viol. poco f

Br. poco f

Vc. poco f

CB. poco f

(F)

(zus.)

poco f

f

dim.

p

^

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B) ²

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F) ^p (ausdrucksvoll)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Tromp. 1.

Tromp. 2 u. 3. (F) ^{pp}

Pos. 1.

Pos. 2. ^p

Pos. 3. ^p

Bstuba. ^p

Pauk. ^p ^{pp} ^p (B) ^{tr}

Viol. ^p (ausdrucksvoll) ^{pp}

Br. ^p

Vc. ^{pizz.}

CB. ^p

(Bog.) ^p

(Bog.) ^p

(Während des Mahles, an welchem er nicht theilnahm, ist Amfortas aus seiner begeisterungsvollen Erhebung allmählich wieder herabgesunken: er neigt das Haupt und hält die Hand auf die Wunde. Die Knaben nähern sich ihm, ihre Bewegungen deuten auf das erneuerte Bluten der Wunde: sie pflegen Amfortas, geleiten ihn wieder auf die Säufte, und während Alle sich zum Aufbruch rüsten, tragen sie, in der Ordnung, wie sie kamen, Amfortas und den heiligen Schrein wieder von dannen. Die Ritter ordnen sich ebenfalls wieder zum feierlichen Zuge, und verlassen langsam den Saal.

Fl.1.

Fl.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Hob.1. *p* *poco cresc.*

Hob.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Cl.1. (B) *p* *poco cresc.*

Cl.2 u.3. (B) *p* *poco cresc.*

Althob. *p* *poco cresc.*

Hr.1 u.2. (F) *p* *poco cresc.*

Hr.3 u.4. (F) *p* *poco cresc.*

Fag.1. *p* *poco cresc.*

Fag.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Contrafag. *p* *poco cresc.*

Tromp.1 u.2 (F) *p* *poco cresc.*

Tromp.3. *dim.* *p*

Pos.1. (F) *f* *p*

Pos.2. *f* *p*

Pos.3. *f* *p*

Bstuba. *dim.* *p*

Pauk. *mf* *dim.* *p*

Viol. *dim.* *p*

Br. *p* *poco cresc.*

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *dim.* *p* (Bog.) *p* *poco cresc.*

dim. *p* (Bog.) *p* *poco cresc.*

[illegible]

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Tromp. 1. (F)

Pos. 1

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(Hier entfernt sich der Zug mit Amfortas gänzlich.
Verminderte Tageshelle tritt ein.)

Fl. 1.
Fl. 2.
u. 3.

Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)
Cl. 2 u. 3. (B)

Allhob.

Hr. 1 u. 2.
(F)

Hr. 3 u. 4.
(F)

Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Tromp. 1 u. 2. (F)
Tromp. 3. (F)

Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.

Bstuba.

Pauk. (C)

Glocken auf dem Theater.

Viol. 1. (geth.)
Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Vc.

CB.

dim.

p

(geth.) p

(zus.) p pizz.

p

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Althob.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk.

(C. G.)

Glocken.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

p

poco cresc.

p

poco

zus. p

poco

p

poco

(Knappen ziehen wieder in schnellerem Schritte durch die Halle.)

125

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Hr. 1. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk./C G

Glocken.

Viol. cresc. dim. più p

Br. cresc. dim. più p

Vc. cresc. dim. più p

CB. più p

Fl. 1. *piu p* *pp*

Fl. 2. *piu p* *pp*

Hob. 1. *piu p* *pp*

Cl. 1. *piu p* *pp*

Cl. 2. *piu p* *pp*

Hr. 1. *piu p* *pp*

Hr. 2. *piu p* *pp*

Hr. 3. *pp*

Hr. 4. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. *pp*

Fag. 3. *piu p* *pp*

1. Paar *piu p* *pp*

2. Paar *pp*

Pauk. *pp*

Glocken. *pp*

Viol. *piu p* *pp*

Br. *piu p* *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

(C. G.)

(A)

(Die letzten Ritter und Knappen haben hier den Saal verlassen. Parsifal hatte bei dem vorangehenden stärksten Klagerufes des Amfortas eine heftige Bewegung nach dem Herzen gemacht, welches er krampfhaft eine Zeitlang gefasst hielt; jetzt steht er noch wie erstarrt, regungslos da.)

Althob.

126

126

Flut. 1.

Flut. 2.

Flut. 3.

1. P.

Pauk. 2. P.

Glocken.

Viol.

Br.

Gurn.

Ve.

CB.

(Bog.)

Was stehst du noch da?
Here standest thou still?
Que res - tes - tu là?

Fag. 1. *piu p*

Fag. 2 u. 3. *piu p*

Viol. *p* (sehr ausdrucksvooll) *sf dim.*

Br. *p* *sf dim.*

Gurn. *p* *cresc.* *sf dim.*

Weisst du, was du sah'st? (Parsifal fasst sich krampfhaft am Herzen und schüttelt
Wist thou what thou sawest? dann ein wenig sein Haupt.)
Par le, qu'as-tu vu?

Vc. *p* *cresc.* *sf dim.*

CB. *p* *cresc.* *sf dim.*

Cl. 1. (B) *pp*

Cl. 2. (B) *pp*

Cl. 3. (B) *pp*

Bscl. (B) *pp*

Fag. 1 *p*

Fag. 2 u. 3. *sf*

Viol. *p*

Br. *p* *tr* *sf* *sf* *sf* *sf*

Gurn. (sehr ärgerlich) *sf* *sf* *sf* *sf*

Du bist doch e-ben nur ein Thor! (Gurnemann öffnet eine
Thou art then nothing but a fool! schmale Seitenthüre.)
Tu n'es en somme, rien qu'un Fol!

Vc. *p*

CB. *p*

Hr. 1. (F) *+* *sf* *3*

Hr. 3. (F) *+* *sf* *3*

Hr. 4. (E) *+* *sf* *3*

Viol.

Br.

Gurn.

Dorthinaus, deinem We-ge zu!
Get thee gone an-y way thou wilt!
 Hors d'i-ci poursuis ta route!

Doch räth dir Gur - nemanz:
Yet heed well Gur - nemanz:
 Mais crois-en Gur - nemanz:

Vc. *sf* *pizz.* *mf* *3*

CB. *sf* *pizz.* *sf*

+ Mit Dämpfern und stark angeblasen.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. *p* (B)

Cl. 3. *p* (B)

Bscl. *p* (B)

Br.

Gurn.

lass' du hier künf - tig die Schwäne in Ruh',
leave thou in fu - ture the swans a - lone here,
 Laisse à présent tous les cy-gnes en paix

und su - che dir Gänser die
a gander should look for a
 et cherche les oi-es, Oi-

Vc.

Br. *Gurn.* *ff* *dim.* *p* *tr* *p* *sf* *sf* *dim.*

Gans!
goose!
- son!

(Er stösst Parsifal hinaus und schlägt, mürrisch, hinter ihm die Thüre stark zu. Während er dann den Ritters folgt, schliesst, auf dem letzten Takte mit der Fermate sich der Vorhang.)

Vc. *ff* *dim.* *piu p*

CB. *ff* *dim.* *piu p*

geth. *ff*

128

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p*

Br. (trem.) *p* *piu p*

Sopr. *p*

(Aus der höchsten Höhe.)

Sopr. *p*

Sopr. *p*

Altisten. *p*

(Mittlere Höhe.)

Tenöre. *p*

Eine Altstimme. (aus der Höhe.) *p*

„Durch Mit - leid wissend, der rei - ne Thor.“
“By ruth his knowledge, the blameless Fool.”
Pi - tié rend sa - ge le chas - te Fol.

Se - - - lig im Glau -
Bless - - ed the Faith -
Paix - - à qui sait

Se - - - lig im Glau -
Bless - - ed the Faith -
Paix - - de croi -

Se - - - lig im Glau -
Bless - - ed the Faith -
Paix - - de croi -

Se - - - lig im Glau -
Bless - - ed the Faith -
Paix - - de croi -

3 Fl.

3 Hob.

3 Cl. (B)

4 Hr.

3 Fag.

3 Tromp.

3 Pos.u. Bstuba.

4 Glocken auf dem Theater.

Viol.

Br.

Sopr.

- lig im Glau - ben!
- ed the Faith - ful!
qui sait croi re!

Sopr

- lig! -
ed!

Alt. à

- lig im Glau - ben!
- ed the Faith - ful!
qui sait croi re!

Alt. croi

- ben!
ful!
re!

Ten.

- ben!
ful!
re!

Ten.

- ben!
ful!
re!

Vc.

- ben!
ful!
re!

CB.

pizz.

pizz.

pp

Althob.

2 Cl.(A) 1.u.2.

Bss. Cl.(A)

4 Hör.(E)

3 Fag.

C Fag.

3 Pos.

Bss. Tb.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Althob.

dim.

2 Cl.

dim.

1. u. 2.

Bss. Cl.

dim.

4 Hör.

*dim.**dim.*

3 Fag.

dim.

C Fag.

*p**p**p**p*

3 Pos.

*dim.**dim.**p**p*

Bss. Tb.

*dim.**p**p*

Viol.

Br.

*dim.**p**p*

Vc.

*dim.**p**p*

CB.

*dim.**p**p**dim.**p**p*

3 Fag.

C Fag.

3 Pos.

Bss. Tb.

Viol.

Br.

Ve.

CB.

Viol.

Br.

Ve.

CB.

Measures 1-5. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *f*. Lyrics: *dimi - nuen - do*.

Measures 6-10. Dynamics: *p*, *cresc.*, *p*, *cresc.*, *p*, *cresc.*, *p*, *cresc.*. Lyrics: *dimi - nuen - do*.

3 Hob. *f* *f* *püf*

Althob. *f* *f* *püf*

3 Cl. (A) *f* *f* *püf*

Bss. Cl. (A) *f* *f* *püf*

4 Hör. (E) *f* *f* *püf*

1. *f* *f* *püf*

3 Fag. 2. *ff* *f* *püf*

3. *ff* *f* *püf*

C Fag. *f* *f* *püf*

3 Pos. *f* *f* *püf*

Bss. Tb. *f* *f* *püf*

Viol. *ff* *ff* *püf*

Br. *püf* *ff* *püf*

Vc. *püf* *ff* *püf*

CB. *püf* *ff* *püf*

3 Fl. (zu 3)
 3 Hob.
 Althob.
 3 Cl. (A)
 Bss. Cl. (A)
 4 Hör. (E)
 3 Fag. 2.
 3.
 CFag.
 2 Tromp. (F) (ausdrucksvoll)
 3 Pos.
 Bss. Tb.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB.

(zu 2)
 (F)
 (F)

Fl. 1. 2.

3 Hob.

Althob.

3 Cl.

Bss. Cl.

4 Hör. (F)

1. 3 Fag.

3 C Fag.

3 Pos.

Bss. Tb.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

f

p

3 Fl.

3 Hob.

Althob.

3 Cl.

Bss. Cl.

4 Hör. (F)

3 Fag.

C Fag.

2. Tromp. (F)

3. Tromp. (F)

3 Pos.

Bss. Tb.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

This page of a musical score, page 9, contains staves for the following instruments: 3 Flutes, 3 Horns, Alto Horn, 3 Clarinets, Bass Clarinet, 4 Horns in F, 3 Bassoons, Contrabassoon, 2nd and 3rd Trumpets in F, 3 Trombones, Bass Trombone, Violins, Brass, Violas, and Contrabasses. The score is written in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 4/4 time signature. It features a variety of musical notations including whole, half, quarter, and eighth notes, rests, and dynamic markings such as 'f' (forte). The woodwinds and strings play sustained notes or simple rhythmic patterns, while the brass section has more active parts with some melodic lines.

3 Hob.
Althob.
3 Cl.(A)
Bss.Cl.(A)
4 Hör. f(F)
3 Fag.
CFag.
Tromp. 3. (F)
3 Pos.
Bss.Tb.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

f *p* *stacc.* *marcato*

3 Fl. *ff*

3 Hob. *ff*

Althob. *ff*

3 Cl. *ff*

Bss. Cl. *ff*

4 Hör. *ff*

3 Fag. *ff*

C Fag. *ff*

1. 2. *ff*

Tromp. (F) *ff*

3. *ff*

3 Pos. *ff*

Bss. Tb. *ff*

Pk. (Fis) *f*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Vc. *ff*

CB. *ff*

3 Fl.

3 Hob.

Althob.

3 Cl.(A)

B-s.Cl.(A)

fff

4 Hör.(F)

3 Fag.

C Fag. *fff*

fff

3 Tromp.(F)

3 Pos. *fff*

BssTh *fff*

fff

Viol. *fff*

Br. *fff*

Vc. *fff*

CB. *fff*

dim.

f dim.

dim.

Cl.1. *rallentando* Langsam.

Cl.1. *rallentando* Langsam.

Bss.Cl.

1.

3 Fag. 2. u. 3.

C Fag.

Viol.

Br.

Der Vorhang auf.

(mit Dämpfer)

pp

(Im inneren Verliesse eines nach oben offenen Thurmes. Steinstufen führen nach dem Zinnenrande der Thurmmauer; Finsterniss in der Tiefe, nach welcher es von dem Mauervorsprunge, den der Boden darstellt, hinabführt. - Zauberwerkzeuge und nekromantische Vorrichtungen. Klingsor auf dem Mauervorsprunge zur Seite, vor einem Metallspiegel sitzend.)

Vc. *rallent.*

CB. *piup*

1. 2.

132

Hör(F)₃.

(mit Dämpfer.)

Viol.

(mit Dämpfer)

Br.

Klings.

Die Zeit ist da.
The time is come.
Voi-ci l'ins-tant.

Schon lockt mein Zau-ber-schloss den
My ma-gic tower the fool is
Ma tour magique at-tend le

Vc.

(mit Dämpfer)

p

Bss.Cl. *cresc.*
 Fag. 2.3. *cresc.*
 Pk.(Fis) *cresc.*
 Viol. *accel.*
 Br. *pizz.*
 Klings. *(Bog.)*
 Vc. *pizz.*
 CB. *pizz.*
 (Bog.) *p*

Krampf zu lö-sen weiss.
grasp is mine to loose.
 Auf denn! An's Werk!
Up then! To work!
 Vi - te! A l'œuvre!
 (Er steigt, der Mitte zu, etwas tiefer)

Lebhaft.

Cl.1.2.

3 Pos. *p*
 Bss.Tb. *p*
 Pk. *p*
 Viol. *(Bog.)*
 Br. *p*
 Vc. *pizz.*
 CB. *pizz.*

hinab, und entzündet dort Räucherwerk, welches alsbald den Hintergrund mit einem bläulichen Dampf erfüllt.

3 Fl. *p*

3 Hob. *p*

Althob. *p*

3 Cl. (A) *p*

Bss. Cl. (A) *p*

4 Hor. (F) *p*

4. (F) *p*

3 F. g *p*

C Fag. *p*

3 Pos. *p*

Bss. Tb. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

V. (Bug.) *p*

CB. *p*

3 Fl. *p* *cresc.*

3 Hob. *p* *cresc.*

Althob. *p* *cresc.*

3 Cl. *p* *cresc.*

Bss. Cl. *p* *cresc.*

4 Hör. (F) *p* *cresc.*

3 Fag. *p* *cresc.*

CFag. *p* *cresc.*

3 Pos. *p* *cresc.*

Bss. Tb. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

3 Fl.

3 Hob.

Althob.

3 Cl.(A)

Bss.Cl.(A)

4 Hör. (F)

3 Fag.

C Fag.

3 Pos.

Bss. Tb.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CP. (Bog.)

cresc.

(H)

(Klingsor setzt sich wieder vor die Zauberwerkzeuge und ruft,
mit geheimnissvollen Gebärden, nach dem Abgrunde.)

19

3 Fl. *dim.*

dim.

3 Hob. *dim.*

Althob. *dim.*

Cl. A. *dim.*

Bss Cl. *dim.*

(F) *dim.*

4 Hör. *dim.*

(E) *dim.*

3 Fag. *dim.*

CFag. *dim.*

3 Pos. *dim.*

Bss Tb. *dim.*

Pk. *dim.*

(Fis)

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Klings.

Ve. *dim.*

CB. *dim.*

dim.

Her-auf! Up-rise! De-bout!

Her-auf! Up-rise! De-bout!

Zu mir! To me! A moi!

Dein Thy Ton

3 Pos. *p*

Bss. Tb. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Klings. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

Mei - ster ruft dich Na - men-lo - se, Ur - teu-fe-lin, Höl-len-ro-se!
 mas - ter calls thee, name - less wand'rer, Hell's rose blossom! Witch primeval!
 maître est là, toi l'in - nommé - e, Pré-diable - sse! Fleur du gouffre!

Pos. 2.

Viol.

Br. *p*

Klings.

Vc.

CB.

He - ro-dias warst du, und was noch? Gun -
 He - ro-dias wert thou, and what more? Gun -
 Ja - dis Hé - ro - dias quoi en - cor? Gun -

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Klings. *cresc.*

- dryg - gia dort, Kun - dry hier!
 - dryg - gia there. Kun - dry here!
 - dryg - gia, là, Kun - dry i - ci!

Vc. *cresc.*

CB. *p cresc.*

Allmählich langsamer werdend.

Viol. *f (trem.) dim.*

Br. *f (trem.) dim.*

Klings. *f dim.*

Hie - her! Hie - her denn! Kun - dry!
 Come here! Come hither! Kundry!
 I - ci! I - ci done! Kun - dry!

Vc. *f dim.*

CB. *f dim.*

2 Fl.

2 Cl. (B)

Bss. Cl. (B)

4 Hör. (F) (gestopft und stark blasend.) (zu 2)

2 Fag.

Pk. (Es)

Viol. (geth.)

Br. (geth.)

Klings. (In dem bläulichen Lichte steigt Kundry's Gestalt herauf. Sie scheint schlafend.)

Vc.

CB.

Dein Mei-ster ruft:
Thy master calls:
Ton mai-tre veut:

her-auf!
o - bey!
De-bout!

3 Hob. *molto cresc.* *ff*

Althob. *molto cresc.* *ff*

3 Cl(B) *p molto cresc.* *ff*

Bss Cl. (B) *p molto cresc.* *ff*

4 Hör. (F) *ff*

3 Fag *p molto cresc.* *ff*

3 Pos. *p molto cresc.* *cresc.* *f*

Viol. 1. (ohne Dämpfer) *p* *ff*

2 Viol. *molto cresc.* *ff (mit Dämpfer)*

Br. *molto cresc.* *ff*

(Kundry's Gestalt macht die Bewegung einer Erwachenden.) *ff* (Kundry stösst hier einen grässlichen Schrei aus.)

Vc. (Bog.) *pp* *cresc.* *Bog.) ff*

CB. pizz. *p* *cresc.* *ff*

3 Hob. *ff*

Althob. *ff*

3 Cl. *ff*

Bss Cl. *ff*

4 Hör. (F) *ff*

3 Fag. *ff*

3 Pos. *ff*

Viol. (zus.) *ff* (trem.)

Br. *ff*

Klings. *ff*

Vc. *ff*

CB. *ff*

Er-wachst du? Ha! Mei-nem Ban-ne wie-d-er ver-
 Art wak-ing? Ha! To my will a-gain thou art
 Té-veilles tu? Ah! sous mon charme en-co-re tu

Heftig. (etwas zögernd und sehr ausdrucksvoll.)

3 Hob.

3 Cl.(B)

4 Hör.(F)

3 Fag.

(wieder mit Dämpfer.)

Viol.

Br.

(zus.)

Klings.

(Kundry lässt ein Klagegeheul, von grösster Heftigkeit bis zu bangem Wimmern sich abstuft, vernehmen.)

fielst du heut' zur rech-ten Zeit.
fal - len now e'en to the time.
tom - bes, juste au bon mo - ment.

Vc.

CB.

Fl. Zuruckhaltend. a tempo

3 Fag.

Viol. 1.

dim. *piu p*

2 Viol. (geth.) *piu p*

Br. *piu p*

Klings.

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

Sag', wo triebst du dich wie-der umher?
 Say, where then hast been wand'ring a-gain?
 Dis, où donc rô-dais-tu eet-te fois?

Cl. 1.

fp

poco f dim.

p

3 Fag. *fp*

poco f dim.

poco f dim.

Viol. (aus.)

Br. *fp*

fp

Klings. *fp*

Pfui! Dort, bei dem Rit - ter Ge-sipp,
Faugh! Seeking the Knights in their lair;

Fi! Là, chez ces rei - tres ab-jects,

wo wie ein Vieh du dich hal-ten lässt!
whereas a dog they do reck-on thee!

ou comme un chien tu te fais traiter!

Vc.

CB. *sf*

pizz.

sf

(Bog.) *fp*

27200b

35x

Cl.1.(B) *p(zart.)*
 Fag.1. *p(zart.)*
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Klings. *p*
 Vc. *p*
 CB. *piup*
 (trem.)
 pp

Ge-fällt dir bei mir nicht bes-ser? Als ih-ren Mei-ster du mir ge-
 Dost thou not with me fare bet-ter? When thou their lord for me then hadst
 Chez moi n'es-tu mieux choy - é - e? Quand tu m'eus pris leur mai-tre au

3 Hob.
 Althob.
 3 Cl.(B)
 4 Hör.(F)
 2 Fag.
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Klings. *p*
 Vc. *p*
 CB. *pizz.*
 138
 ff
 ff
 ff
 f
 f
 1.u.2. ff
 sf
 sf
 sf (lebhaft)

fangen haha! den rei-nen Hü-ter des Gra-les. was jag-te dich da wieder fort?
 captured ha ha! the Grail how chastely he guardeth, what droveth thee off thither a-gain?
 piè-ge ah ah! ce chas-te prince du Gral qui t'in-spi-ra de faire en cor?

Fag. 1. *pp* *(zart)* *pp*

Viol. *pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp* (Bog.) *p* *cresc.*

Br. *pp* *pizz.* *pp* (Bog.) *p* *cresc.*

Kundry.

Schlaf.. tie-fer Schlaf.. Tod!..
 sleep.. deep-er sleep.. death!..
 Nuit.. Noir som-meil.. Mort!

Klings.

Da weck-te dich ein
 Wert awakened by an
 Lé-veil te vint d'un

Vc. *piu p* *pp* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

piu p *pp*

Cl.(B). Langsamer.

4 Hör. (F) (natürlich)

3 Fag.

Viol. (Bog.) *cresc.* *dim.* *pizz.* *sf*

Br. *cresc.* *dim.* *p* *dim.* *p*

Kundry.

(wie zuvor) Ja.. Mein Fluch. Oh!
 Yea.. My curse. Oh!
 Oui.. Mau-di-te Oh!

Klings.

Andrer? He?
 oth-er Eh?
 au-tre? Hé?

Vc. *dim.* *pizz.* *sf*

(Bog.)

Viol. *p**p*Br. *p*

Kundry. Dehnend.

Seh - nen.. Seh - nen!
 Long - ing.. long - ing!
 Dé-sir. Dé-sir!

Klings.

Ha ha! Dort nachden keu - scher
 Ha ha! 'tis for the saint - ly
 Ah ah! La chez ces peux si

(Bog.)

Vc. *p* (Bog.)

Langsamer.

Althob.

*dim.**pp**dim.**pp**dim.**pp*

Viol.

pizz.

Br.

pizz.

Kundry.

Klings.

Da.. da dient' ich.
 There.. there served I.
 Là.. là j'ai - de.

Rit-tern?

Knight hood?

Vc. cha-stes?

Bewegter.

Viol. *sf* *cresc.*

(Bog.) *sf* *cresc.*

Br. (Bog.) *sf* *cresc.*

Klings.

Vc. *sf* *cresc.*

CB.

Ja, ja, den Scha-den zu ver - gü - ten, den du ih - nen bö - lich ge -
Aye, aye, a - mending so the e - vil that thou in thy ma - lice hadst
 Oui, oui, aux maux por - tant re - mè - de que si mé - chamment tu leur

Viol. *sf*

Br. *sf*

Klings.

Vc. *sf*

CB. (Bog.)

bracht? Sie hel - fen dir nicht; feil sind sie Al - le, bief ich den rechten Preis: der
wrought? They profit thee not; bid I but rightly, mine are they one and all: the
 fis? Au - cun ne te sert; tous ils se vendent lors-que j'y mets le prix. Le plus

Viol. *p*

Br. *sf*

Klings. *sf* *p*

Vc. *sf* *p*

CB. *sf* *p*

fe-ste-ste fällt, sinkt er dir in die Ar-me und so ver-fällt er dem
stead-i-est fails when in thine arms he sinketh, and falls to me by the
 fort est vain-cu sil connait ton é-treinte et tom-be cap-tif du

Althob. 140

Fag. 1u.2. *poco f* 3. *poco f*

Pos. 1.(allein) *p(zart)* 3. *mf* *dim.*

Viol. *pizz.* *sf* *pizz.* *mf* *dim.*

Br. (geth.) *sf* *pizz.* (zus.) *f* *dim.* 3

Klings. (Bog.) *f* *dim.* 3

Vc. *pizz.* *sf* *sf* (geth.) *f* *dim.* 3

CB. *pizz.* *sf* *sf* (Bog.) *f* *dim.* 3

Speer, den ih-rem Mei-ster selbst ich ent-wand.
 Spear, that from their lord him-self did I seize.
 fer que sur leur mai-tre moi, j'ai con-quis.

Fag. 1 u. 2.

Pos. p

Br. p

Klings.

Vc.

CB. p

p

Den Ge - fähr-lich-sten gilt's nun heut zu be - stehn: ihn schirmt der
 The most dan - ger-ous one is now to be met: his shield is
 Plus a craindreest ce - lui qu'il faut as - ser - vir, d'un cœur de

Cl. 1. (B)

Hor. 1. (F)

Fag.

Bsccl. (B)

p (Bog)

Viol. (Bog)

Br.

Kundry.

Klings.

Thor - heit Schild.
 fool - ish - ness.

Vc. fol ar - mé.

pizz.

CB. p

pp

(Bog.) p

Ich - will nicht. Oh!.. Oh!..
 I will not. Oh!.. Oh!..
 Non, oh! non! Oh!.. Oh!..

Wohl
 Aye
 Tu

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1. *cresc.* *sf dim.* *p*

2 u. 3.

Fag. 1. *p* 2. *p*

Bscl. *p*

Viol. *cresc.* *p* *sf*

Br. *cresc.* *dim.* *p*

Kundry.

Klings.

Ve. *fp*

CB.

Du kannst mich nicht hal-ten.
 Thou.. thou canst not force me
 Je trompe ta gar-de.

willst du, denn du musst.
 wilt thou, for thou must.
 veux, oui, car tu dois.

A-ber dich
 Yet do I
 Je puis te

Fl. 1 u. 2. *p*

Hob. 2. *p*

Cl. (B) 1. 2 u. 3. *p* (weich)

Fag. 2 u. 3. *p*

Bocl. (B) *p*

Viol. *pizz.* *p*

Br. *p* *pizz.* *p*

Kundry. *p*

Klings. *p*

Vc. *p*

CB. *pizz.* *p*

Du?.. Thou?.. Toi?

Aus wel - cher Macht? And whence thy power? Par quel pou-voir?

fas-sen. hold thee. prendre

Dein Mei - ster. Thy mas - ter. Ton mai - tre.

Fl. 1 u. 2. *p*

Hob.

Althob. *p*

C. *cresc.* *f*

Fag. *p*

Bscl. *p*

Viol. *sf* *p*

(Bog.) *p*

Br. *p*

(Bog.) *p*

Kundry.

Klings.

Ha! — Weil ein-zig an mir dei-ne Macht nichts ver -
 Ha! — Since on - ly with me thy power naught pre -
 Ah! — Sur moi, sur moi seul, ton pou- voir res - te

Vc. *pizz.* *p*

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. (B)

Hör.

Fag. 1.

Bscl. (B)

Viol.

Br.

Kundry. (grell lachend)

Klings.

mag.
vails.
vain.

Vc.

2 u. 3.

(F)

p

sf

p

sf

pizz.

sf

pizz.

sf

pizz.

sf

Ha - ha!
Ha - ha!
Ah! ah!

Bist du keusch?
Art thou chaste?
Es - tu chaste?

pizz.

sf

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 2 u. 3.

Hör.

Fag. 2 u. 3.

Bsel.

Viol.

Br.

Klings. (wüthend)

Vc.

Was fragst du das,
 Why ask me this,
 Que dis-tu là,

ver-fluch-tes Weib?
 ac-curs-ed witch?
 mau-di-te femme?

Hör.

Fag.

Bocl. (B)

Viol.

Br.

Klings.

Vc. pizz.

CB. (Bog.)

(Bog.) p

4. (C) $\overline{\overline{p}}$

Furcht - ba - re Noth! So
 Ter - ri - ble fate! So
 Sort plein d'horreur! Tel

Cl. (B)

Hör.

Viol.

Bog. Br.

Klings.

Vc.

CB.

1 u. 2.

— lacht nun der Teu - fel
 — laughs now the fiend at
 rit le dé - mon de moi.

meint,
 me,
 moi.

dass
 that
 ja -

einst —
 once —
 dis —

ich nach dem
 I aft - er
 au saint tré -

(Bog.) p

Hob.

1 u. 2.

Althob.

1 u. 2.

Cl.

3.

Hör.

Fag.

Pos.

3.

Viol.

Br.

Klängs.

Vc.

CB.

ff (sehr ausdrucks.)*dim.**ff* (sehr ausdrucks.)*dim.**ff* (sehr ausdrucks.)*dim.**ff* (sehr ausdrucks.)*dim.**f* (sehr ausdrucks.)*dim.**f* (sehr ausdrucks.)*dim.**ff* (ausdrucksvoll)*dim.**ff**dim.**ff* (sehr ausdrucks.)*dim.**ff* (sehr ausdrucks.)*dim.**ff* (sehr ausdrucks.)*dim.*

Hei - li - gen rang?
 ho - li - ness strove?
 -sor as - pi - rant!

Furcht - ba - re
 Ter - ri - ble
 Sort pleind'hor -

ff (sehr ausdrucks.)*dim.**f**dim.*

Hob. Lebhaft.

Hob. 1 u. 2.
 Althob. *p*
 Cl. (B) *p*
 Hör. (E) 1 u. 2. *p*
 Fag. 1 u. 2. *p*
 Pos. 3. *p*
 Viol. *p*
 Br. geth. *p*
 Klings. *p*
 Vc. geth. *p*
 CB. *p*

Noth!
 fate!
 -reuer!

Un-ge - bän - - dig - ten
 Now the pain _____ of un -
 Maux cru - els _____ d'un dé -

pizz. *p*

Fag.

Pos.

Bs. Tub.

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

CB.

1.
pp

2.
pp

3.
pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Seh - nens Pein, schrecklichster Trie - be Höl - lendrang, den ich zum
tamed de-sire, hor - ri - ble im - pulse hell inspired, that I had
 -sir sans frein, d'a - pres lu - xu-res sup-plice ar-dent, que j'ai tu -

Fl.

Hob.

Althob.

Cl. (B)

Hör. (F)

Fag.

Viol.

Br.

Klugs.

Vc.

CB.

1. *sf* *p*

2 u. 3. *sf* *p*

1. *sf* *p*

2 u. 3. *sf* *p*

1 u. 2. *sf* *p*

3. *p*

pizz.

pizz.

pizz.

(Bog.) *p*

(Bog.) *p*

(Bog.) *p*

(zus.)

p

To - desschweigen mir zwang, lacht und höhnt er nun
 forced to si - lence of death, laughs and mocks it a -
 -ées en moi sans pi - tié... Lui me rail - - le tout

Hü - te dich!	Hohn	und Ver - ach - tung	bü - este schon
Yet — be - ware!	One	his con - tempt and scorn	has re -
Gar - de toi!	Rire	et mé - pris,	quel-qu'un les ex -

2.
Cl. *p* *f* *p* *f* *p*

3.
p *f* *p* *f* *p*

1.
sf *sf*

2.
sf *sf*

Hör. 3.
sf *sf*

4.
sf *sf*

Bocl.
p *f* *p* *f* *p*

1.
Fag. *p* *sf* *p* *sf* *p*

2.
p *sf* *p* *sf* *p*

3.
p *sf* *p* *sf* *p*

Viol. *p* *sf* *p* *sf* *p*

Br. *p* *sf* *p* *sf* *p*

Klings. *p* *sf* *p* *sf* *p*

Vc. *p* *sf* *p* *sf* *p*

CB. *p* *sf* *p* *sf* *p*

Ei-ner, der Stol-ze stark in Hei-lig-keit, der einst mich von sich stieß:
proudest, the proud one, stern in ho-li-ness, who once re-ject-ed me:
-pi-e; -ce bra-ve, Vain de sain-te-té, qui m'a-vait re-je-té:

143

Bssl. (B)

1. *p*

Fag. 2. *poco cresc.*

3. *p* *poco cresc.*

1. *p* *poco cresc.*

Viol. *p* *poco cresc.*

2. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Klings.

sein Stamm ver-fiel mir, un-er-löst soll der Hei-li-gen
 his race I ru-ined, un-re-deemed shall the Guar-dian of
 je tiens sa ra-ce; sans ra-chat le Gardien de ces

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

1. *p* *cresc.*

2. *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

1. *p* *cresc.*

Hob. 2. *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

Althob. 1. *p* *cresc.*

2. *p* *cresc.*

Hör. (F) 3. *p* *cresc.*

4. *p* *cresc.*

Bsc. 1. *p* *cresc.*

2. *p* *cresc.*

1. *p* *piu cresc.*

2. *p* *piu cresc.*

3. *p* *piu cresc.*

1. *piu cresc.*

Viol. *piu cresc.*

2. *piu cresc.*

Br. *piu cresc.*

Klins. *piu cresc.*

Hü - ter mir schwächen, und bald, - so wühn' ich, hüt' ich mir
 Sanct - uary languish, and soon, it seem - eth, guard I my-
 saints a - go - nis - se; bien - tôt, je pen - se, seul je tien.

Vc. *piu cresc.*

CB. *piu cresc.*

p *piu cresc.*

rallent. Etwas mässiger.

1. Hob. *sf dim. p*

Althob. *sf dim. p*

1. Hör. (F) *sf dim. p*

2. *sf dim. p*

3. *sf dim. p*

Fag. *sf dim. p*

1. Viol. *p(trem.)*

2. *p(trem.)*

Br. *f*

Klings. *f*

selbst den Gral. the Grail. le Grail.

Vc. *f*

CB. *f*

sf dim p

sf dim p

Viol. *p*

Br. *p*

Klings. *p*

Ha - ha! Ge - fiel er dir wohl, Am - for - tas der Held, den ich zur
 Ha - ha! And pleased he thy taste, Am - for - tas the brave, whom to en -
 Ah! Ah! Il te plaisait donc, Am - for - tas le preux qu'à tes plai -

Vc. *p*

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1. (B).

Hör. (F)

1 u. 2.

Fag.

3.

Viol.

Br.

Kundry.

Klings.

Vc.

CB.

Oh! Jam-mer! Jam-mer!
 Oh! Griev-ous! Griev-ous!
 Oh! Lar-mes! Lar-mes!

Won-ne dir ge-sellt?
 rap-turethou wert set?
 -sirs j'avais li-vré!

Fl. 1 u. 2. *p*

Althob. *p*

Cl. 2 u. 3. (B) *p*

Fag. 1 u. 2. 3 *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry. *p*

Vc. *p*

Schwach
Weak
Faible

auch Er, —
c'en he. —
ce preux, —

schwach
weak
tous

Hob. 1 u. 2. (ausdrucksvoll)

Althob. *poco f*

Cl. (B) 1. 3 *p* *cresc.*

Hör. 3. *p* *cresc.*

Fag. 1 u. 2. (F) *poco f*

Viol. *poco f*

Br. *pizz. sf*

Kundry. *p* *cresc.*

Vc. *pizz.*

CB. *sf pizz.*

Al - le, — mei-nem Flu - - - che mit mir Al - le ver -
all men, — thus ac - curs - - - ed with me all — lost and
faibles! Ré-prou-vé - - - e, en moi tous je les

Viol. *p*

(Bog.) *p*

Br. *p*

Kundry.

fal-len! Oh, e - wi-ger Schlaf, ein - zi-ges
 ruined! Oh, sleep of death, on - ly re-
 damne! Oh! Nuit sans réveil, mon seul es-

Vc.

CB. (Bog.) *p*

(Bog.) *pp*

Hob.

Althob.

Cl.

Fag.

Viol. *più p*

Br. *più p*

Kundry. *più p*

Heil, — wie, — wie dich ge-win-nen?
 lease, how, — how may I win thee?
 -poir, où — donc, où tat-tein-dre?
 Klings.

Vc.

CB. *più p*

1. Etwas belebend.

2. *p*

3. *p*

1 u. 2. *p*

tr *sf* *p* *cresc.*

Ha! Wer dir trotz-te,
 Ha! Who de-fies thee,
 Ah! Qui te bra-ve

pizz.

1 u. 2. (F)

Hör. *p poco cresc.*

4. (C) *p poco cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Klings. *p*

Vc. *lös'-te dich frei,
set-teth thee free:
peut tafferan-chir:*

CB. *pizz. p*

ver - such's mit dem Kna - ben, der
as - say with the boy who draws
es - saie a - vec l'an - tre qui

(Bog.) *sf*

145

1 u. 2. (F)

3. (F)

2 u. 3.

C-Fag. *p*

Pk. (F) *p*

Viol. *f* *dim.* (ohne Dämpfer)

Br. (ohne Dämpfer) *p*

Kundry. *f* *dim.* (ohne Dämpfer)

Klings. *Ich will nicht!
I will not!
Non, oh! non!* (Klingsor steigt hastig auf die Thurmmauer.)

naht!
near!
Vc. vient.

CB. (ohne Dämpfer) *pizz. p*

(ohne Dämpfer) *pizz. p*

Hob. 1. *p* 3 3

Althob. *p* 3 3

Cl. 2 u. 3. *p* 3 3

Hör. 3

Fag. 2 u. 3.

C-Fag.

Pk. *tr*

Viol. *(trem.)* *p* *(trem.)* *p* *(trem.)* *p*

Br.

Kundry. Oh! We - - he!
Oh! Woe me!
Oh! Las! —

Klings.

Jetzt schon erklimmt er die Burg.
Lo now, he climbs up the wall!
De - ja il monte au châ-teau.

Vc. 3 *p*

CB.

1. Hob. *p* *3* *3*

Althob. *p* *3* *3* *fp* *f*

Cl. (B) *2 u. 3.* *p* *3* *3* *fp* *f*

Hör. (F) (gestopft) *sf* *3* *3* *sf* *f*

Hör. (F) (gestopft) *sf* *3* *3* *sf* *f*

Fag. *2 u. 3.* *sf* *pizz.* (Bog.) *f*

Viol. *sf* *p* *sf*

Br. *sf* *pizz.* (Bog.) *sf*

Kundry.

We - he! Erwach - te ich da - - rum? Muss ich? Muss?

Woe me! To this did I wa - - ken? Must I? Must?

Las! L'éveil pources cho - - ses? Dois - je? Moi?

Klings. Klings. (hinabblickend)

Vc. *3* *pizz.* *sf* (Bog.) *sf*

CB. *p* *sf* (Bog.) *sf*

1. *fp*

2 u. 3. *fp*

Althob. *fp*

Cl. *fp*

Hör. *fp*

1 u. 2. *fp*

3. *fp*

Fag. *fp*

Viol. *p* *f*

Br. *fp*

Kundry. *fp*

Klings. *fp*

Oh! _____
Oh! _____
Oh! _____

Ha! _____ Er ist schön, der Kna - be!
Ha! _____ He is fair, yon strip - ling!
Ah! _____ Qu'il est beau et jeu - ne!

Vc. *fp*

CB. *fp*

sf

sf

Hob. *fp* *f*

Althob. *fp* *f*

Cl. (B) *fp* *f* *dim.*

(F) *fp* *f*

Hör. (F) *fp* *f*

1 u. 2. *fp* *f*

Fag. *fp* *f*

3. *fp* *f*

Viol. *fp* *f* *dim.*

Br. *fp* *f* *dim.*

Kundry.

Oh! _____ We - - - - he mir!
 Oh! _____ Woc - - - - is me!
 Oh! _____ Deuil _____ sur moi!

Vc. *f* *dim.*

CR. *f* *dim.*

Hob.

2 u. 3.

*sf**sf*

Althob.

*sf**sf*

Cl.

2 u. 3.

*sf**sf*

Hör. (F)

*sf**sf*

Fag.

*sf**sf**p**p*

Viol.

*p**p*

Br.

p

(Klingsor stösst, nach Aussen gewandt, in ein Horn.)

Ho!
Ho!
Oh!Ihr Wächter!
Ye warders!
Vous, gardes!

Vc.

*p**p*

CB.

*p**p*

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. 2 u. 3. (B)

Hör. (F)

Fag.

Viol.

Br.

Klings.

Ho! —

Ho! —

Vous —

R tter!

Arm ye!

Reîtres!

Hel-den!

Heroes!

Braves!

Auf!

Knights!

Sus!

Fein-de

Foes are

Un as-

Vc.

CB.

Hör. (F)

Fag.

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

CB.

nah!
near!
-saut!

Ha! Wie zur Mau-er sie stür-
Ha! In a crowd to the ram-
Ah! Au rempart comme ils cou-

p

1. p

p

p

p

cresc.

cresc.

p

3.

Hör.

Fag 1.

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

CB.

-men, die be-thör - ten Ei-gen-hol - de, zum Schutz ih-res schö - nen Ge-
-parts, my de-lud - ed vassals hast - en to shelt - er their beau - ti-ful
-rent, se leurrant de leur de-men - ce, ar - més pour leurs bel - le dia-

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

3.

3.

3 Hob.

(zu 3)

Althob.

1 u. 2.

Cl. (B)

3.

Hör. (F)

1.

Fag.

2 u. 3.

Pk. (A)

pp

Viol.

Br. 3.

Klings.

Vc.

CB. (geth.)

pizz. p

(Bog.) sf

pizz. p

(Bog.) sf

teu - fel's!
 witch - es!
 - bles - ses!

So!
 On!
 Bien!

Mu - thig!
 Courage!
 Fer - me!

3 Hob.

Althob.

1 u. 2.

Cl. 3.

Hör.

Fag.

Pk.

Viol.

Br.

Klings.

Mu-thig!
 Courage!
 Fer-me!

Ha-ha!
 Ha-ha!
 Ah! Ah!

Der
 He
 Mais

fürch- - - tet sich nicht:
 fear- - - eth them not:
 lui - - - ne craint rien:

Ve.

CB.

pizz.

Fl. 1. *tr.*

Hob. 1 u. 2. *tr.*

Cl. 1 u. 2. *tr.*

Hör. (F) *p sf*

Fag. 2 u. 3. *f p sf*

Tromp. (C) 1. 2. *cresc. p*

Pk. *tr.*

Viol. *f p*

Br. *f p*

Klings. *f*

Vc. *f p sf*

CB. *cresc. p*

(Bog.) *p*

(Kundry geräth in unheimliches extatisches Lachen)

Wie ü - bel den Töl - pehn der Ei - fer ge -
 How ill with the dul - lards his ar - dour a -
 Que mal à ces bru - tes l'ar - deur ré - us -

Fl. 1.

Hob.

Cl. (B)

Hör. (F)

Fag.

Tromp. 1 u. 2. (C)

Viol.

Br.

bis zu krampfhaftem Wehegeschrei.)

Kundry

Klings.

Vc.

CB.

deiht! grees! sit! Dem schlug er den Arm, - Some hit in the thigh, L'un perd le poi-gnet, Jenem den Schenkel! others the shoulder! l'autre la jambe! Haha! Sie Haha! They Ah! Ah! Ils

(Bog.)

pizz.

(Schrei.)

3 Fl. (zu 3)

3 Hob. (zu 3)

3 Cl. (zu 3)

4 Hör.

Fag. (1 u. 2)

(zu 3)

Tromp. 1 u. 2 (C)

1. (F)

Pos.

Pauk. (B)

poco f

Viol.

Br.

(Kundry verschwindet)

Klings.

(Das bläuliche Licht ist

wei - chen.
 wa - ver!
 cè - dent.

Sie fliehen.
 They scatter!
 Ils se sauvent.

Vc.

CB.

3 Fl. (zu 3)

3 Hob. (zu 3)

3 Cl. (B)

4 Hör. (F)

3 Fag. (zu 3)

Tromp. 1. (F)

Pos.

Viol.

Br.

erloschen, volle Finsterniss in der Tiefe, wogegen glänzende Himmelsbläue über der Mauer.)

Vc.

CB.

Hob.

1 u. 2.

Cl.

1 u. 2.

3.

Hör.

Fag.

Viol. *f*

Br.

Klings.

Seine Wun - de trägt Je-der nach heim!
 Every he - ro home carries a wound!
 Leurs blessu - res tous les vont soi - gner!

Vc.

CB.

3 Hob. *sf* *p*

3 Cl. (B) *fp* *sf* *fp* *p*

Hör. (F) *fp* *sf* *fp* *p*

Fag. *sf* *sf* *fp* *fp*

Viol. *sf* *fp* *sf* *fp* *p*

Klings. *sf* *sf* *sf* *p*

Vc. *fp* *sf* *fp* *fp*

CB. *sf* *fp* *fp*

Wie das ich euch gönne! Mö - gedenn so das
 Nor this do I grudge ye! May e - ven so the
 Com - bien j'en suis ai - se! Puis - se par - tout l'en -

1. *cresc.*

Hob. 2. *cresc.*

3. *cresc.*

1. *p cresc.*

Cl. 2. *p cresc.*

3. *cresc.*

1. *cresc.*

2. *cresc.*

Hör. 3. *cresc.*

4. *cresc.*

1. *cresc.*

Fag. 2. *cresc.*

3. *cresc.*

Tromp. (Es) *ff*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Klings. *cresc.*

gan - ze Ritterge - zücht un - tersich selber sich wür - gen!
 whole as - ssembly of Knights rise and destroy one an - oth - er!
 - gean - ce des cheva - liers toute ainsi s'entre - de - trui - re!

Vc. u. CB. (zus.) *cresc.*

Fl. 1. u. 2. (zus.)

1.

Hob. 2.

3.

1.

Cl(B) 2.

3.

1.

2.

Hör(F) 3.

4.

1.

Fag. 2.

3.

4.

Tromp. (Es) 2.

1.

Pos. 2.

3.

Viol.

Br.

Klings.

Vr. u. CB. (zus.)

Ha! Wie stolz er nun
Ha! How proudly he
Ah! Si fier il se

1. Cl. (B)
Hör. (F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Klings.
Ve.

(ausdrucksvoll)

p *trem.* *p* *trem.*

Ro-sen der Wan-gen, da kin-disch er-staunt in den ein-sa-men
 ro-ses of summer, in childish amaze, there the so-li-tary
 sur son vi-sa-ge quand son na-ïf re-gard con-temple un so-li-

p *p*

151
2 u. 3.

Fl.
Hob. 2 u. 3.
3 Cl.
4 Hör.
Fag.
Viol.
Klings.
Ve.

cresc. *2 u. 3.* *Sf* *p* *f* *p* *f* *pizz.* *p*

(Er wendet sich nach der Tiefe des Hintergrundes um.)

Gar-ten er blickt!- He! Kun - dry!
 garden he views! Ho! Kun - dry!
 -tai-re jar - din! He! Kun - dry!

Fl. 2. u. 3. p f

Hob. 2. u. 3. p f

Cl. 2. u. 3. p f *dim.*

Hör. f

Fag. p f

Viol. *trem.* p f *dim.*

Br. pizz. f *dim.* (Bog.) *dim.*

Klings. f

Ve. pizz. sf

CB. pizz. sf (Bog.) *dim.*

Wie? Schon am Werk?
So? Art at work?
Quoi? Dé-ja prête?

1.

Cl. (B)

2 u. 3.

Fag.

Bsscl. (B)

Pos.

Bss.Tb.

(Bewegt)

Viol.

Br.

Klings.

Vc. (Bog.)

CB.

Ha-ha! Den Zau - ber wusst' ich wohl, der im-mer dich wie-der zum
 Ha-ha! The spell right well I knew, that calls thee back ev - er to
 Ah! Ah! Le char-me a - git tou-jours; par qui, tou-jours prê - te, tu

1.
Cl. *più p*

2.
p *più p*

Fag. *più p*

Bsscl. *più p*

Pos. *più p*

Bss. Tb. *più p*

Viol. *più p*

Br. *p*

Klings. *(Sich wieder nach aussen wendend.)*

Dienst mir ge - sellt!
serve me a - gain!
sers mes des - seins!

Vc. *più p*

CB. pizz. *p*

Althob.

Cl. 2 u. 3.

Fag.

Bsscl.

2. u. 4. Horn (E)

4.
(allein)

Pos. u. Bss Tb.

Viol.

pizz.

Br.

Klings.

dumm fielst du in meine Ge - walt:
 dull thou fallest in-to my power:
 sot en - tre mesrêts tu te prends:

die Rein - heit dir ent - rissen,
 of pure - ness once de-privè thec,
 le chas - te perd sa for-ce,

Vc.

CB.

Althob.

Lebhaft.

Cl. (B) *ff*

Fag. 1 u. 2. *ff*

Fag. 3 u. C Fag. *ff*

Bsscl. (B) *ff*

Tromp. 1. 2. *f* (C)

Pos. u. BssTb. *f*

Viol. *f*

Br. *f* (Bog.)

Klings. *f* (Er versinkt schnell mit dem

bleibst mir
and slave
tu viens

du zu-ge-wiesen.
will I then drive thee.
en ma puis-san-ce!

Vc. *f* pizz. *sf* (Bog.) *ff*

CB. *f* pizz. *sf* (Bog.) *ff*

(Bog.) *cresc.* *f*

1 u. 2.

3

3Hob. 1 u. 2. 3 *f* *dim.*

Cl. 1 u. 2. 3 *f* *dim.*

Fag. u. C. Fag. 1 u. 2. *f* *dim.*

Tromp.(C) 1 u. 2. *f* *dim.*

Pos. u. Bass Tuba. *f* *dim.*

Pauk. *f* *dim.* *p*

Viol. *f* *dim.*

Br. *ff* *dim.*

Vc. ganzen Thürme; zugleich steigt der Zaubergarten auf.) *dim.*

CB. *dim.* *p*

Pauk.(H) I. Paar *p* *tr* *tr* *tr* *più p*

Viol. *p*

Br. *p*

Vc. *più p* *più p*

Hob.

Althob.

Cl.(B)

4 Hör. (F)

Fag.

Pk. (I.u.II. Paar)
(I. Paar)

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(Der Zaubergarten erfüllt die Bühne gänzlich. Tropische Vegetation, üppigste Blumenpracht; nach dem Hintergrunde zu Abgrenzung durch die Zinne der Burgmauer, an welche sich seitwärts Vorsprünge des Schlossbaues selbst (arabischen reichen Styles) mit Terrassen anlehnen.)

(Auf der Mauer steht Parsifal, staunend in den Garten hinabblickend. Von allen Seiten her, zuerst aus dem Garten, dann aus dem Palaste, stürzen, wirr durcheinander, einzeln, dann zugleich immer mehr, schöne Mädchen herein, sie sind mit flüchtig übergeworfenen, zartfarbigen Schleiern verhüllt, wie so eben aus dem Schlafe aufgeschreckt.)

(NB. Das Ensemble der Blumenmädchen besteht aus zwei Gruppen von je drei ersten Sängern, sowie zweien Halbchören von ersten, zweiten und dritten Sopranistinnen, von denen jeder wiederum in zwei Hälften getheilt wird.)

Musical score for page 84 and 85, featuring various instruments and dynamic markings.

Instruments and Parts:

- Hob. 3
- Althob.
- Cl.(B)
- Hör.(F)
- Fag.
- Tromp.(F)
- Pk. II. Paar
- Viol.
- Br.

Dynamic Markings and Performance Instructions:

- cresc.* (Crescendo)
- p* (Piano)
- poco cresc.* (Poco Crescendo)
- dim.* (Diminuendo)
- 1 u. 2.* (First and Second Endings)
- 3.* (Third Ending)
- p* (Piano)

The score is written for a full orchestra, with multiple staves for each instrument. The music is in common time (C) and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The dynamics range from piano (*p*) to crescendo (*cresc.*).

1.
2.
3.

SOPRANEN.

I.
II.
III.

Hier
Here
La

war das
was the
fut la lut - te.

To - sen!
out - rage!
lut - te!

CHOR.

Vc.
Cb.

p

[illegible]

1. *Wat - fen! Weap - ons! Ar - mes!*
2. *To-sen! outrage! lut-te!*
3. *Wil-de Cries of bat-tle! Cris sau - vages!*
I. *Wer ist der Frev - ler? Who is the foe - man? Qui est l'in - fa - me?*
II. *Wer ist der Frev - ler? Who is the foe - man? Qui est l'in - fa - me?*
III. *Wer ist der Frev - ler? Who is the foe - man? Qui est l'in - fa - me?*
1. Hälfte *Wil-de Rü - fe! Cries of bat - tle! Cris sau - va - ges!*
I. Hälfte.
Vc. *Wer ist der Frev - ler? Who is the foe - man? Qui est l'in - fa - me?*
cresc.

[illegible]

1. *1. Gr.*

2. *2. Gr.*

3. *CHOR.*

4. *2.*

5. *Vc.*

6. *CB.*

7. *pizz. f*

8. *p*

9. *p*

10. *p*

11. *p*

12. *p*

13. *p*

14. *p*

15. *p*

16. *p*

17. *p*

18. *p*

19. *p*

20. *p*

21. *p*

22. *p*

23. *p*

24. *p*

25. *p*

26. *p*

27. *p*

28. *p*

29. *p*

30. *p*

31. *p*

32. *p*

33. *p*

34. *p*

35. *p*

36. *p*

37. *p*

38. *p*

39. *p*

40. *p*

41. *p*

42. *p*

43. *p*

44. *p*

45. *p*

46. *p*

47. *p*

48. *p*

49. *p*

50. *p*

51. *p*

52. *p*

53. *p*

54. *p*

55. *p*

56. *p*

57. *p*

58. *p*

59. *p*

60. *p*

61. *p*

62. *p*

63. *p*

64. *p*

65. *p*

66. *p*

67. *p*

68. *p*

69. *p*

70. *p*

71. *p*

72. *p*

73. *p*

74. *p*

75. *p*

76. *p*

77. *p*

78. *p*

79. *p*

80. *p*

81. *p*

82. *p*

83. *p*

84. *p*

85. *p*

86. *p*

87. *p*

88. *p*

89. *p*

90. *p*

91. *p*

92. *p*

93. *p*

94. *p*

95. *p*

96. *p*

97. *p*

98. *p*

99. *p*

100. *p*

101. *p*

102. *p*

103. *p*

104. *p*

105. *p*

106. *p*

107. *p*

108. *p*

109. *p*

110. *p*

111. *p*

112. *p*

113. *p*

114. *p*

115. *p*

116. *p*

117. *p*

118. *p*

119. *p*

120. *p*

121. *p*

122. *p*

123. *p*

124. *p*

125. *p*

126. *p*

127. *p*

128. *p*

129. *p*

130. *p*

131. *p*

132. *p*

133. *p*

134. *p*

135. *p*

136. *p*

137. *p*

138. *p*

139. *p*

140. *p*

141. *p*

142. *p*

143. *p*

144. *p*

145. *p*

146. *p*

147. *p*

148. *p*

149. *p*

150. *p*

151. *p*

152. *p*

153. *p*

154. *p*

155. *p*

156. *p*

157. *p*

158. *p*

159. *p*

160. *p*

161. *p*

162. *p*

163. *p*

164. *p*

165. *p*

166. *p*

167. *p*

168. *p*

169. *p*

170. *p*

171. *p*

172. *p*

173. *p*

174. *p*

175. *p*

176. *p*

177. *p*

178. *p*

179. *p*

180. *p*

181. *p*

182. *p*

183. *p*

184. *p*

185. *p*

186. *p*

187. *p*

188. *p*

189. *p*

190. *p*

191. *p*

192. *p*

193. *p*

194. *p*

195. *p*

196. *p*

197. *p*

198. *p*

199. *p*

200. *p*

201. *p*

202. *p*

203. *p*

204. *p*

205. *p*

206. *p*

207. *p*

208. *p*

209. *p*

210. *p*

211. *p*

212. *p*

213. *p*

214. *p*

215. *p*

216. *p*

217. *p*

218. *p*

219. *p*

220. *p*

221. *p*

222. *p*

223. *p*

224. *p*

225. *p*

226. *p*

227. *p*

228. *p*

229. *p*

230. *p*

231. *p*

232. *p*

233. *p*

234. *p*

235. *p*

236. *p*

237. *p*

238. *p*

239. *p*

240. *p*

241. *p*

242. *p*

243. *p*

244. *p*

245. *p*

246. *p*

247. *p*

248. *p*

249. *p*

250. *p*

251. *p*

252. *p*

253. *p*

254. *p*

255. *p*

256. *p*

257. *p*

258. *p*

259. *p*

260. *p*

261. *p*

262. *p*

263. *p*

264. *p*

265. *p*

266. *p*

267. *p*

268. *p*

269. *p*

270. *p*

271. *p*

272. *p*

273. *p*

274. *p*

275. *p*

276. *p*

277. *p*

278. *p*

279. *p*

280. *p*

281. *p*

282. *p*

283. *p*

284. *p*

285. *p*

286. *p*

287. *p*

288. *p*

289. *p*

290. *p*

291. *p*

292. *p*

293. *p*

294. *p*

295. *p*

296. *p*

297. *p*

298. *p*

299. *p*

300. *p*

301. *p*

302. *p*

303. *p*

304. *p*

305. *p*

306. *p*

307. *p*

308. *p*

309. *p*

310. *p*

311. *p*

312. *p*

313. *p*

314. *p*

315. *p*

316. *p*

317. *p*

318. *p*

319. *p*

320. *p*

321. *p*

322. *p*

323. *p*

324. *p*

325. *p*

326. *p*

327. *p*

328. *p*

329. *p*

330. *p*

331. *p*

332. *p*

333. *p*

334. *p*

335. *p*

336. *p*

337. *p*

338. *p*

339. *p*

340. *p*

341. *p*

342. *p*

343. *p*

344. *p*

345. *p*

346. *p*

347. *p*

348. *p*

349. *p*

350. *p*

351. *p*

352. *p*

353. *p*

354. *p*

355. *p*

356. *p*

357. *p*

358. *p*

359. *p*

360. *p*

361. *p*

362. *p*

363. *p*

364. *p*

365. *p*

366. *p*

367. *p*

368. *p*

369. *p*

370. *p*

371. *p*

372. *p*

373. *p*

374. *p*

375. *p*

376. *p*

377. *p*

378. *p*

379. *p*

380. *p*

381. *p*

382. *p*

383. *p*

384. *p*

385. *p*

386. *p*

387. *p*

388. *p*

389. *p*

390. *p*

391. *p*

392. *p*

393. *p*

394. *p*

395. *p*

396. *p*

397. *p*

398. *p*

399. *p*

400. *p*

401. *p*

402. *p*

403. *p*

404. *p*

405. *p*

406. *p*

407. *p*

408. *p*

409. *p*

410. *p*

411. *p*

412. *p*

413. *p*

414. *p*

415. *p*

416. *p*

417. *p*

418. *p*

419. *p*

420. *p*

421. *p*

422. *p*

423. *p*

424. *p*

425. *p*

426. *p*

427. *p*

428. *p*

429. *p*

430. *p*

431. *p*

432. *p*

433. *p*

434. *p*

435. *p*

436. *p*

437. *p*

438. *p*

439. *p*

440. *p*

441. *p*

442. *p*

443. *p*

444. *p*

445. *p*

446. *p*

447. *p*

448. *p*

449. *p*

450. *p*

451. *p*

452. *p*

453. *p*

454. *p*

455. *p*

456. *p*

457. *p*

458. *p*

459. *p*

460. *p*

461. *p*

462. *p*

463. *p*

464. *p*

465. *p*

466. *p*

467. *p*

468. *p*

469. *p*

470. *p*

471. *p*

472. *p*

473. *p*

474. *p*

475. *p*

476. *p*

477. *p*

478. *p*

479. *p*

480. *p*

481. *p*

482. *p*

483. *p*

484. *p*

485. *p*

486. *p*

487. *p*

488. *p*

489. *p*

490. *p*

491. *p*

492. *p*

493. *p*

494. *p*

495. *p*

496. *p*

497. *p*

498. *p*

499. *p*

500. *p*

501. *p*

502. *p*

503. *p*

504. *p*

505. *p*

506. *p*

507. *p*

508. *p*

509. *p*

510. *p*

511. *p*

512. *p*

513. *p*

514. *p*

515. *p*

516. *p*

517. *p*

518. *p*

519. *p*

520. *p*

521. *p*

522. *p*

523. *p*

524. *p*

525. *p*

526. *p*

527. *p*

528. *p*

529. *p*

530. *p*

531. *p*

532. *p*

533. *p*

534. *p*

535. *p*

536. *p*

537. *p*

538. *p*

539. *p*

540. *p*

541. *p*

542. *p*

543. *p*

544. *p*

545. *p*

546. *p*

547. *p*

548. *p*

549. *p*

550. *p*

551. *p*

552. *p*

553. *p*

554. *p*

555. *p*

556. *p*

557. *p*

558. *p*

559. *p*

560. *p*

561. *p*

562. *p*

563. *p*

564. *p*

565. *p*

566. *p*

567. *p*

568. *p*

569. *p*

570. *p*

571. *p*

572. *p*

573. *p*

574. *p*

575. *p*

576. *p*

577. *p*

578. *p*

579. *p*

580. *p*

581. *p*

582. *p*

583. *p*

584. *p*

585. *p*

586. *p*

587. *p*

588. *p*

589. *p*

590. *p*

591. *p*

592. *p*

593. *p*

594. *p*

595. *p*

596. *p*

597. *p*

598. *p*

599. *p*

600. *p*

601. *p*

602. *p*

603. *p*

604. *p*

605. *p*

606. *p*

607. *p*

608. *p*

609. *p*

610. *p*

611. *p*

612. *p*

613. *p*

614. *p*

615. *p*

616. *p*

617. *p*

618. *p*

619. *p*

620. *p*

621. *p*

622. *p*

623. *p*

624. *p*

625. *p*

626. *p*

627. *p*

628. *p*

629. *p*

630. *p*

631. *p*

632. *p*

633. *p*

634. *p*

635. *p*

636. *p*

637. *p*

638. *p*

639. *p*

640. *p*

641. *p*

642. *p*

643. *p*

644. *p*

645. *p*

646. *p*

647. *p*

648. *p*

649. *p*

650. *p*

651. *p*

652. *p*

653. *p*

654. *p*

655. *p*

656. *p*

657. *p*

658. *p*

659. *p*

660. *p*

661. *p*

662. *p*

663. *p*

664. *p*

665. *p*

666. *p*

667. *p*

668. *p*

669. *p*

670. *p*

671. *p*

672. *p*

673. *p*

674. *p*

675. *p*

676. *p*

677. *p*

678. *p*

679. *p*

680. *p*

681. *p*

682. *p*

683. *p*

684. *p*

685. *p*

686. *p*

687. *p*

688. *p*

689. *p*

690. *p*

691. *p*

692. *p*

693. *p*

694. *p*

695. *p*

696. *p*

697. *p*

698. *p*

699. *p*

700. *p*

701. *p*

702. *p*

703. *p*

704. *p*

705. *p*

706. *p*

707. *p*

708. *p*

709. *p*

710. *p*

711. *p*

712. *p*

713. *p*

714. *p*

715. *p*

716. *p*

717. *p*

718. *p*

719. *p*

720. *p*

721. *p*

722. *p*

723. *p*

724. *p*

725. *p*

726. *p*

727. *p*

728. *p*

729. *p*

730. *p*

731. *p*

732. *p*

733. *p*

734. *p*

735. *p*

736. *p*

737. *p*

738. *p*

739. *p*

740. *p*

741. *p*

742. *p*

743. *p*

744. *p*

745. *p*

746. *p*

747. *p*

748. *p*

749. *p*

750. *p*

751. *p*

752. *p*

753. *p*

754. *p*

755. *p*

756. *p*

757. *p*

758. *p*

759. *p*

760. *p*

761. *p*

762. *p*

763. *p*

764. *p*

765. *p*

766. *p*

767. *p*

768. *p*

769. *p*

770. *p*

771. *p*

772. *p*

773. *p*

774. *p*

775. *p*

776. *p*

777. *p*

778. *p*

779. *p*

780. *p*

781. *p*

782. *p*

783. *p*

784. *p*

785. *p*

786. *p*

787. *p*

788. *p*

789. *p*

790. *p*

791. *p*

792. *p*

793. *p*

794. *p*

795. *p*

796. *p*

797. *p*

798. *p*

799. *p*

800. *p*

801. *p*

802. *p*

803. *p*

804. *p*

805. *p*

806. *p*

807. *p*

808. *p*

809. *p*

810. *p*

811. *p*

812. *p*

813. *p*

814. *p*

815. *p*

816. *p*

817. *p*

818. *p*

819. *p*

820. *p*

821. *p*

822. *p*

823. *p*

824. *p*

825. *p*

826. *p*

827. *p*

828. *p*

829. *p*

830. *p*

Hob. *poco cresc.*

Althob. *poco cresc.*

Hörn (F) *1. p.*

Viol. *sf* *poco cresc.*

Br. *sf* *poco cresc.*

1. Gr. *1. p.*

2. Gr. *2. p.*

3. Gr. *3. p.*

Ich erwach-te al-leine!
 All alone did I waken!
 Au réveil de-lais-se-e!

Wo find' ich den Mei-nen?
 Where find I my lov-er?
 Où res-te qui m'ai-me?

Meinen?
lorer?
II. m'ame?

Wo ist mein Ge-lieb-ter?
Where is my be-lor-ed?
Où est mon fi-dè-le?

Ich erwach-te al-
All a-lone did I
Au reveil de-lais-

1. Hälfte

Wo-hin ent-flohn sie?
Ah! Whith-er fled they?
Où fuit leur trou-pe?

Wo-hin ent-flohn sie?
Ah! Whith-er fled they?
Où fuit leur trou-pe?

CHOR.

2.

1. Hälfte

Wo-hin ent-flohn sie?
Ah! Whith-er fled they?
Où fuit leur trou-pe?

Wo-hin ent-flohn sie?
Ah! Whith-er fled they?
Où fuit leur trou-pe?

Vc. *poco cresc.*

CB. *sf p*

pizz. p

sf p

sf p

1.

Hob. 2. u. 3. *sf* *p* *cresc.*

Althob. *sf* *p* *cresc.*

Cl. (B) *1. p cresc.* *2. p cresc.*

Hör. (F) *1. p cresc.* *2. p cresc.* *3. p cresc.*

Fag. *1. u. 2. p* *3. p* *sf* *cresc.*

Viol. *sf* *p* *cresc.*

Br. *sf* *p* *cresc.*

1. *cresc.*

2. *p cresc.*

3. *p cresc.*

4. *p cresc.*

5. *p cresc.*

6. *p cresc.*

7. *p cresc.*

8. *p cresc.*

9. *p cresc.*

10. *p cresc.*

11. *p cresc.*

12. *p cresc.*

13. *p cresc.*

14. *p cresc.*

15. *p cresc.*

16. *p cresc.*

17. *p cresc.*

18. *p cresc.*

19. *p cresc.*

20. *p cresc.*

21. *p cresc.*

22. *p cresc.*

23. *p cresc.*

24. *p cresc.*

25. *p cresc.*

26. *p cresc.*

27. *p cresc.*

28. *p cresc.*

29. *p cresc.*

30. *p cresc.*

31. *p cresc.*

32. *p cresc.*

33. *p cresc.*

34. *p cresc.*

35. *p cresc.*

36. *p cresc.*

37. *p cresc.*

38. *p cresc.*

39. *p cresc.*

40. *p cresc.*

41. *p cresc.*

42. *p cresc.*

43. *p cresc.*

44. *p cresc.*

45. *p cresc.*

46. *p cresc.*

47. *p cresc.*

48. *p cresc.*

49. *p cresc.*

50. *p cresc.*

51. *p cresc.*

52. *p cresc.*

53. *p cresc.*

54. *p cresc.*

55. *p cresc.*

56. *p cresc.*

57. *p cresc.*

58. *p cresc.*

59. *p cresc.*

60. *p cresc.*

61. *p cresc.*

62. *p cresc.*

63. *p cresc.*

64. *p cresc.*

65. *p cresc.*

66. *p cresc.*

67. *p cresc.*

68. *p cresc.*

69. *p cresc.*

70. *p cresc.*

71. *p cresc.*

72. *p cresc.*

73. *p cresc.*

74. *p cresc.*

75. *p cresc.*

76. *p cresc.*

77. *p cresc.*

78. *p cresc.*

79. *p cresc.*

80. *p cresc.*

81. *p cresc.*

82. *p cresc.*

83. *p cresc.*

84. *p cresc.*

85. *p cresc.*

86. *p cresc.*

87. *p cresc.*

88. *p cresc.*

89. *p cresc.*

90. *p cresc.*

91. *p cresc.*

92. *p cresc.*

93. *p cresc.*

94. *p cresc.*

95. *p cresc.*

96. *p cresc.*

97. *p cresc.*

98. *p cresc.*

99. *p cresc.*

100. *p cresc.*

1. *Oh! Weh! Ach we - he!*
A - las! Peine af - - ful!
Oh! Peine af - - se!

2. *Oh! Weh! Ach we - he!*
A - las! Peine af - - ful!
Oh! Peine af - - se!

3. *Oh! Weh! Ach we - he!*
A - las! Peine af - - ful!
Oh! Peine af - - se!

I. SOPRANE.

II. *leine!*
waken!
se-e!

2. Gr. *Wir Weh! he!*
sahn Woe - ful!
vi freu - sel

1. *Wir Weh! he!*
sahn Woe - ful!
vi freu - sel

2. Hälfte. *Drinnen im Saale!*
There in the palace!
Proche en la salle!

1. Hälfte. *Wir Weh! he!*
sahn Woe - ful!
vi freu - sel

CHOR. *Wir Weh! he!*
sahn Woe - ful!
vi freu - sel

2. *Wir Weh! he!*
sahn Woe - ful!
vi freu - sel

III. Hälfte. *Wo sind unsre Liebsten?*
Where are all our lov - ers?
Où sont nos fi - de - les?

I. Hälfte. *Wo sind unsre Liebsten?*
Where are all our lov - ers?
Où sont nos fi - de - les?

2. *Wo sind unsre Liebsten?*
Where are all our lov - ers?
Où sont nos fi - de - les?

III. *Wo sind unsre Liebsten?*
Where are all our lov - ers?
Où sont nos fi - de - les?

cresc. - - - - - p cresc. - -

pizz. - - - - - sf

Auf, zur Up, zur
Vite a Vite a

Auf, hast - en zu
Vi - te, nous a

1. Fl. *cresc.* -

Hob. 2 u. 3. *cresc.* -

Althob. *cresc.* -

1. Cl. (B) 2 u. 3. *cresc.* -

Tromp. 2 u. 3. (F) *cresc.* -

1. Hör. (F) *cresc.* -

3. Hör. (F) *cresc.* -

Fag. 1. *cresc.* -

2. *cresc.* -

3. *cresc.* -

Viol. *cresc.* -

Br. *cresc.* -

cresc. -

[illegible]

96 97

1. Fl.
2. Fl.

1. Hob.
2 u. 3. Hob.

1. Althob.
2. Althob.

1. Cl. (B)_2 u. 3. Cl. (B)_2

1. $\text{Tromp. 2 u. 3. (F)}$
2. $\text{Tromp. 2 u. 3. (F)}$

1. Hör.^2 (F)
2. Hör.^2 (F)

1 u. 2. Fag.
3. Fag.

1. Viol.
2. Viol.

1. Br.
2. Br.

SOPRANE.

I.
Mei-nes Fer- - ris Schwert in sei- - ner Hand!
In his hand he holds my sword!
De mon Fer- - ris c'est l'é-pée qu'il tient!

2.
Ich sah's! Ich sah's! hab ich er-
I saw! I saw! there-on
C'est lui! C'est un sang al-mé qui la rou-

3.
Ja, wir hör-ten sein
Yes, we heard too the
Oui, le cor a son-

CHOR.

I.
Ich sah's! Ich sah's! Ich hör-te des Meisters Horn.
I saw! I saw! I heard then the master's horn.
C'est lui! C'est lui! Du mai-tre son-na le cor.

II.
Ich sah's! Ich sah's! Ja, wir hör-ten sein
I saw! I saw! Yes, we heard too the
C'est lui! C'est lui! Oui, le cor a son-

III.
Ich sah's! Ich sah's! Ich hör-te des Meisters Horn.
I saw! I saw! I heard then the master's horn.
C'est lui! C'est lui! Du mai-tre son-na le cor.

Vrte.
Sah't ihr dort, seht ihn dort!
See him there, see him there!
Le voi-ci, le voi-ci!

CB.
Sah't ihr dort, seht ihn dort!
See him there, see him there!
Le voi-ci, le voi-ci!

[illegible]

(The following page contains musical notation and lyrics for the continuation of the opera scene.)

Fi.

Fl.

1.

Hör. 2 u. 3.

Althör.

1.

Cl. (B) 2 u. 3.

1.

4 Hör. (F) 3.

1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

p *f* *cresc.* *sf*

[illegible]

3 Fl. 1. cresc. -

3 Hcb. 1. cresc. 2. cresc. 3.

Althob. 1. cresc. 2. cresc. 3.

Cl(B) 1. cresc. 2 u. 3.

Hör. (F) 1. cresc. 2. cresc. 3.

Fag. 1. cresc. 2. cresc. 3.

Viol. 1. cresc. 2. cresc. 3.

Br. 1. cresc. 2. cresc. 3.

(The page contains musical notation for three vocal parts: Soprano, Alto, and Tenor/Bass. The lyrics are in French and German. The music is written on staves with notes and rests. The lyrics are printed below the staves.)

Soprano:
1. Oh Hé - las! Ach, Oh!
We - he! woe - full! Pei - ne!
Du dort! Strang - er! Toi, là!
I. We he! woe - full! Pei - ne!
II. Oh Hé - las! Ach, Oh!
III. Du dort! Strang - er! Toi, là!

Alto:
Woh! Ach, Las!
Ver - wünscht Ac - curst Mau - dit
Noth! What dis - tress! Deuil af - freux!
Woh! Ach, Las!
Ver - wünscht Ac - curst Mau - dit
Noth! What dis - tress! Deuil af - freux!
Woh! Ach, Las!
Ver - wünscht Ac - curst Mau - dit
Noth! What dis - tress! Deuil af - freux!

Tenor/Bass:
Oh Hé - las! Ach, Oh!
We - he! woe - full! Pei - ne!
Du dort! Strang - er! Toi, là!
I. We he! woe - full! Pei - ne!
II. Oh Hé - las! Ach, Oh!
III. Du dort! Strang - er! Toi, là!

Chorus:
Was schufst du sol - che Noth! Why bring us such dis - tress?
Qui te rend si cru - el!
Was schufst du sol - che Noth! Why bring us such dis - tress?
Qui te rend si cru - el!

Rehearsal Markers:
1.
2.
3.

Page Number: 103

1. *piu f*
Fl.
3. *piu f*
Hob.
3. *piu f*
Altpiuf
1. *piu f*
1 u. 2.
Cl. (B)
3. *piu f*
3. Tromp.
1 u. 2.
4 Hör.
3 u. 4.
1 u. 2.
3.
Fag.
Viol. #
Br. #

ff
(zu 3)
(Es) *f*
(F) *f*
ff
ff
ff
p
p
p
ff

1. *sollst* du sein! Ha! — Küh- -ner! Wagst du zu Darest thou ap- Quoi! Tu t'ap-

2. *shalt* be! Ha! — Bold one! Bra - -ve!

3. *par* nous! Ah! —

Sopr. *sois* sein! Ha! — Küh- -ner! Wagst du zu Darest thou ap-

I. *sollst* du sein! Ha! — Bold one! Quoi! Tu t'ap-

II. *shalt* be! Ha! — Bold one!

III. *par* nous! Ah! — Bra - -ve!

1. *sollst* du sein! Ha! — Küh- -ner! Wagst du zu Darest thou ap-

2. *shalt* be! Ha! — Bold one! Quoi! Tu t'ap-

3. *par* nous! Ah! — Bra - -ve!

CHOR. 1. *sollst* du sein! Ha! — Küh- -ner! Wagst du zu Darest thou ap-

2. *shalt* be! Ha! — Bold one! Quoi! Tu t'ap-

3. *par* nous! Ah! — Bra - -ve!

2. *sollst* du sein! Ha! — Küh- -ner! Wagst du zu Darest thou ap-

3. *shalt* be! Ha! — Bold one! Quoi! Tu t'ap-

4. *par* nous! Ah! — Bra - -ve!

(Parsifal springt etwas tiefer in den Garten herab. Die Mädchen weichen jäh zurück)

Vc. *f* *p*

CE. *ff*

27200b

1 u. 2.
Hör. (F) *p*

3 u. 4.
p

Viol.
p

Br.
p

1.
na - hen?
proach us?

2. -proches?

3.
Was schlug'st du uns' - re Ge - lieb - ten?
Why smo - test thou all our lov - ers?
Pour - quoi bat - tre nos fi - dè - les?

I.
na - hen?
proach us?

II.
-proches?

III.
Was schlug'st du uns' - re Ge - lieb - ten?
Why smo - test thou all our lov - ers?
Pour - quoi bat - tre nos fi - dè - les?

Pars.

(Voll Verwunderung anhaltend)

Ihr schö - -nen
Ye fair - -est
En - fants - si

Vc.
p

CB.
pizz.
p

Hob. 1.

1.

Cl. 1. (B)

Hör. 1.

(F)

Fag.

2 u. 3.

Viol. p

Br. p

Pars. p

Kin - der,
chil-dren,
 bel - les,

musst' ich, sie
what could I
 dus - je pas

nicht
but
 les

schla - gen!
smite them?
 bat - tre?

Zu euch, ihr
To you, sweet
 Vers vous, char-

Ve.

CB. p

157

Cl. 1.

1.

Hör.

2. (C)

Viol.

Br.

I. Mädchen. 2. Gruppe.

Pars.

Zu uns woll - test
To us wilt thou
 Vers nous venais-tu

Hol - den, ja wehr - ten sie mir den Weg.
char-mers, my passage they strove to bar.
 - man - tes, ils m'ont bar - ré le che - min.

Ve.

CB.

(Bog.) p
 272000

Hob. 1. *p* (zart)

Cl. 1. (B)

Hör. 3 u. 4. (Es)

Fag. 3.

Viol. (zart)

Br.

1. Mädchen. 1. Gr. 1.

Sah'st du uns schon?
Dost find us fair?
Nous vis tu de - jà?

II. Mädchen.

du?
come?
Pars. donc?

Noch nie sah' ich solch'
Ne'er yet saw I such
Ja - mais tel charme en -

Vc.

CB.

Hob.

Cl. 1. (B)

Hör. 3 u. 4. (Es)

Fag.

Viol.

Br.

Pars.

zie - res Ge - schlecht:
wond - rous ar - ray:
- co - re ne m'é - mut:

nenn' ich euch schön,
name I you fair,
Vous dire bel - les,

dünkt euch das
think ye it
est - ce men -

Vc.

Hob. 1.

Cl. 1.

Hör. 3. (F)

Fag. 2.

Viol.

Br.

2 Mädchen.

So willst du uns wohl nicht schla-gen?
And tru - ly thou wilt not smite us?
 N'as - tu des-sein de nous bat-tre?

II. Mädchen.

Willst uns nicht schlagen?
Thou wilt not smite us?
 Oui, de nous bat-tre?

Pars.

recht?
right?
 -tir?

Das möcht'ich
That could I
 Mais point du

Vc.

CB. pizz.

p

Hob. 1. *cresc.*

Cl. 1. *cresc.*

Hör. 1 u. 3. *p cresc.*

Fag. 2. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

1. schlu - gest uns' - re Ge - spie - len!
smo - test all these our play - mates!

2. nous meur - tris nos fi - de - les!
vie - len!
man - y!

3. pei - nes!

Wer spielt nun mit
Who'll play with us

Nos jeux sont pas -

I. schlu - gest uns' - re Ge - spie - len!
smo - test all these our play - mates!

II. nous meur - tris nos fi - de - les!
vie - len!
man - y!

III. pei - nes!

Wer spielt nun mit
Who'll play with us

Nos jeux sont pas -

Beide Chöre.

Vc. *p cresc.*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1. Bist du uns hold -
Art thou our friend,
Si tu nous aimes

159

1 u. 2. Fl. 3. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

1 u. 2. Fl. 3. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

1 u. 2. Fl. 3. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

Hob. 3. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

Althob. *poco f* *dim.* *p* *piu p* *dolce*

1 u. 2. Cl. (B) 3. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

1 u. 2. Cl. (B) 3. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

1 u. 2. Cl. (B) 3. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

Hörn. (F) 3 u. 4. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

4. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

1 u. 2. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

Fag. 3. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

Harfe. *p* *piu p* *dolce*

1 u. 2. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

3. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

4. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

5. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

6. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

7. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

8. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

9. *dim.* *p* *piu p* *dolce*

Hob. 1.

1 u. 2. *p*

Cl. (B) *p*

3. *p dolce*

2 u. 3. *pp*

1 u. 2. *pp*

Hör. (F) *pp*

3 u. 4. *p*

1 u. 2. *pp*

Fag. *p*

3. *p*

Viol. *p*

pizz.

Br. *p*

(Bog.)

I. *p*

II. *p*

III. *p*

Vc. *p*

Wir spielen nicht um Gold.
'Tis not for gold we play.
Nous ne vou-lons pas d'or.

wer - den dir's ent - gel - ten:
ward wilt find be - side us:
pè - re ta ré-com - pen - se:

Wir spie-len nicht um
'Tis not for gold we
Nous ne vou - lons pas

Hob. 1.

1.
Cl.
2 u. 3.

Hör. 1 u. 2.

Fag.

Viol.

Br.

2 Gr.

Vc.

p

pizz.
(Bog.)

tr

tr

tr

tr

Wir spie - len um Min - - - ne's
But guer - don that love shall
Nos jeux ont l'a - mour pour seul

Wir spie-len nicht um Gold.
'Tis not for gold we play.
Nous ne vou - lons pas d'or.

Gold.
play.
d'or.

2 Hob. 1. *p* *poco cresc.*

Cl. (B) 2. u. 3. *p* *poco cresc.*

4 Hör. (F) 1 u. 2. *p* *poco cresc.*

3 Fag. 4. *p* *poco cresc.*

1 u. 2. *p* *poco cresc.*

Viol. *p* *poco cresc.* *fp*

Br. *pizz.* *p* *cresc. pizz.* (Bog.) *fp*

I. *p* *cresc.* (Bog.) *fp*

2. Gr. Sold. *pay. prix.* sollst *our* il den *love* faut

II. Willst auf Trost du uns sin - nen, *us for - sa - ken,* no - tre pei - ne,

Vc. *pizz.* *cresc.* (Bog.) *fp*

CB. *pizz.* *fp*

160

(zu 3)

3 Hob.

3 Cl.

1 u. 2.

Hör.

3 u. 4.

1 u. 2. *p*

Fag.

3.

Viol.

Br.

*poco f**poco f**poco f**poco f**poco f**pizz.**sf* (Bog) *poco f**pizz.**sf* (Bog) *poco f**pizz.**sf* (Bog) *poco f*

1.

Die Mädchen der 1^{en} Gruppe und des 1^{en} Chores
kommen, mit dem Folgenden, ganz in Blumenge-
wänden, selbst Blumen erscheinend, zurück und
2. stürzen sich sofort auf Parsifal.

Erge-hü-ret mir!
He is mine a lone!
Je le veux pour moi!

Laß - set den Kna-ben!
Leave - yet our playmate!
Loin - du jeune homme!

I.

du uns ab-ge-winnen!
thou must now a-waken!
que tu nous con-quières!

II.

Vc.

pizz.

CB.

sf (Bog) *poco f*(Bog) *poco f*

27200b

2 Fl. *ff*

3 Hob. *ff*

3 Cl. (B) *ff*

1 u. 2. *ff*

Hör. (F) *ff*

3 u. 4. *ff*

1 u. 2. *ff*

Fag. *poco f*

3. *f*

stacc. *f*

Viol. *pia f*

Br. stacc. *pia f*

ff

2. 1. Gr. 2. Gr. 1. CHOR. 2. Ve. CB. pizz. sf

Nein!
No!
Non!

Nein!
No!
Non!

I. II. III.

Ha! Ha! Ah! die the Les Fal - schen!
sly ones!
fan - sses!

Ha! Ha! Ah! die the Les Fal - schen!
sly ones!
fan - sses!

Ha! Ha! Ah! die the Les Fal - schen!
sly ones!
fan - sses!

Mir! Mine! Moï!
Nein! No! Non!

Mir! Mine! Moï!
Nein! No! Non!

Mir! Mine! Moï!
Nein! No! Non!

Sie schmückten sich heimlich!
They decked them in se - cret -
Sans nous pa - rees!

Sie schmückten sich heimlich!
They decked them in se - cret -
Sans nous pa - rees!

Sie schmückten sich heimlich!
They decked them in se - cret -
Sans nous pa - rees!

(Während die Zurückgekommenen sich an Parsifal herandrängen, verlassen die Mädchen der 2ten Gruppe und des 2ten Chores hastig die Scene, um sich ebenfalls zu schmücken.)

Sie schmückten sich heimlich!
They decked them in se - cret -
Sans nous pa - rees!

Sie schmückten sich heimlich!
They decked them in se - cret -
Sans nous pa - rees!

Sie schmückten sich heimlich!
They decked them in se - cret -
Sans nous pa - rees!

97200b 123

Das Zeitmaass sanft belebend bis zu: -

[illegible]

Br.

*dim.**dim.*

I.

heim - lich!
se - - *cret*!
- rées! _____

2. Gr.

II.

III.

Ha! die Fal - schen!
Ha! *the* *sly* *ones*;
Ah! Les fau - sses!

sich!
ly!
- rees!

Fal - schen!
sly *ones*!
fau - sses!

Die
the
Les

sich, sie schmückten heim-lich
ly, they decked them se - *cret* -
- rées, sans nous se sont pa -

sich!
ly.
- rées.

Sie schmückten heim-lich sich!
They decked them se - *cret* - *ly*.
sans nous se sont pa - rees.

Vc.

sf

CB.

*pizz.**dim.**pizz.**pizz.*

- Leicht bewegt.

1. Cl. (B) -
2 u. 3.

Horn 3 (F)

1. Fag.
3.

Viol. (mit Dämpfer) *p*

Br. (mit Dämpfer) *p*

(mit Dämpfer) *p*

1. Mädchen. der 1^{te} Gr. 1.

Komm! —
Come! —
Viens! —

1. CHOR.

p

Komm!	Komm!	Hol - der	Kna - be!	Komm!
Come!	Come!	Gen - tle	lov - er!	Come!
Viens!	Viens!	Doux jeune	hom - me!	Viens!

p

Komm!	Komm!	Hol - der	Kna - be!	Komm!
Come!	Come!	Gen - tle	lov - er!	Come!
Viens!	Viens!	Doux jeune	hom - me!	Viens!

p

Komm!	Komm!	Hol - der	Kna - be!	Komm!
Come!	Come!	Gen - tle	lov - er!	Come!
Viens!	Viens!	Doux jeune	hom - me!	Viens!

Vc.

(mit Dämpfer) Bog.) *p*

CB.

(mit Dämpfer) Bog.) *p*

p

Cl. 1 u. 2. (B)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

1. Gr.

1. CHOR.

Komm!
Come!
Viens!Lass' I
Que pourmich dir
am thy
toi je fleublü - hen!
flow - er!
ris - se!Komm!
Come!
Viens!Dir zur
O'er thee
Le bon -Komm!
Come!
Viens!Lass' I
Que pourmich dir
am thy
toi je fleublü - hen!
flow - er!
ris - se!Komm!
Come!
Viens!Dir zur
O'er thee
Le bon -Komm!
Come!
Viens!Lass' I
Que pourmich dir
am thy
toi je fleublü - hen!
flow - er!
ris - se!Komm!
Come!
Viens!Dir zur
O'er thee
Le bon -

Vc.

CB.

1. Oh hol - der Kna - be!
Oh gen - tle lov - er!
Oh! Doux jeune hom - me

2. Hol - der Kna - be, dir zur
Gen - tle lov - er, O'er thee
Doux jeune hom - me, le bon -

3. Dir zur La -
Joy shall hov -
Le bon - heur d'a -

Fl. 1.

Hob. 1.

1.

3 Cl. (B)

Bss Cl. (B)

Hör. 1 u. 2. (F)

1 u. 2.

3 Fag.

Viol.

Br.

p (ausdrucksvoll)

p (ausdrucksvoll)

pp

2 u. 3.

1.

2. (F)

1.

2.

pp



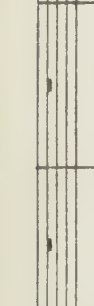
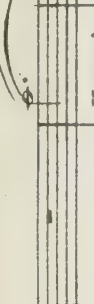



pp




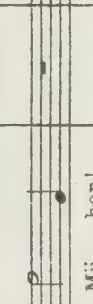

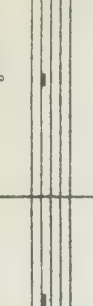

pp






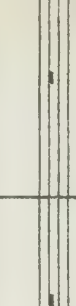
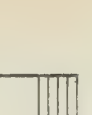
più p

più p

più p

1.       




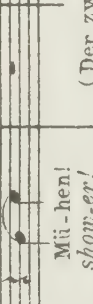
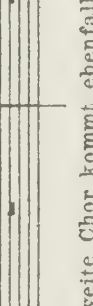
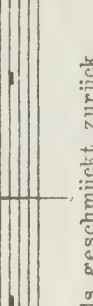
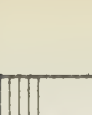
2.       








3.       


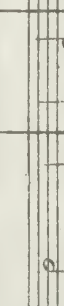




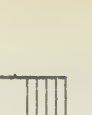
1. (Fr.)

(Die zweite Gruppe kommt ebenfalls geschmückt zurück.)

Wonn' und La - be gilt mein Mü - hen!
 joy shall hor - er, love, de show - er!
 - heur d'a - mour naî - tra de mes ten - dres
 - - - - be gilt mein min - ni - ges Mü - hen!
 - - - - er, love, de light on thee show - er!
 mour - - - naî - tra de mes ten - dres pei - nes!

1.       







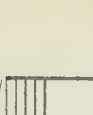
2.       



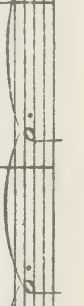
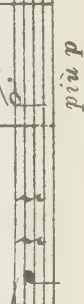
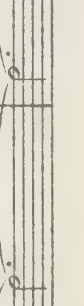

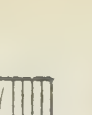
3.       

1. CHOR.

(Der zweite Chor kommt ebenfalls geschmückt zurück und gesellt sich zum Spiele.)

Wonn' und La - be gilt mein Mü - hen!
 joy shall hor - er, love, de show - er!
 - heur d'a - mour naî - tra de mes ten - dres pei - nes!
 Wonn' und La - be gilt mein Mü - hen!
 joy shall hor - er, love, de show - er!
 - heur d'a - mour naî - tra de mes ten - dres pei - nes!
 Wonn' und La - be gilt mein Mü - hen!
 joy shall hor - er, love, de show - er!
 - heur d'a - mour naî - tra de mes ten - dres pei - nes!

Vc.       

CB.       

più p

più p

1.
Fl. 2 u. 3. *p*

1.
Hob. 2 u. 3. *pp*

1.
Cl. (B) 2 u. 3. *p dolce*

Bss. Cl. (B) *p dolce*

1 u. 2 (F) *p dolce*

Hr. 4. (E♭) *p dolce*

1.
Tromb. *p*

Euph. *p dolce*

Tuba 2 u. 3. *pp*

Viol. *p* (ausdrucksvoll)

Br. *p*

1. Gr. 1. CHOR 1. 2. Vc. CB.

1.
Fl. 2u.3. *p*

1.
Hob. 2u.3. *p dolce*

Althob. *p dolce*

1.
Cl(B) 2u.3. *p dolce*

Bss Cl(B) *p dolce*

1u.3.(F) *p*

Hr. 4. (Es) *p dolce*

1. *p*

Fag. 3. *p dolce*

p

p dolce

Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

p

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Harfe. *p*
 Viol. più *p*
 più *p*
 Br. più *p*
 più *p*
 Des Gar - tens - Zier,
 With o - - - dour - rare,
 Tre - sor du jar - din,
 I. I.
 Pars.
 Blu - men?
 flow - ers?
 fleurs?
 Vc. geth.
 CB. pizz.
 pp

[illegible]

Viol.

Br.

pp

pp

1. Gr.

1.

2.

3.

Mei - ster.
war - den.
cueil - le!

Lenz - pflicht uns der
spring - culled by its
maître aux beaux jours nous

im
in
le

Wir
We
Nous

wach - sen
grow - wher -
som - mes les

2. Gr.

I.

II.

III.

Gei - - - ster.
gar - - - den.
II. rô - - - mes,

Mei - - - ster.
war - - - den.
cueil - le.

Lenz - pflicht uns der
spring - culled by its
maître aux beaux jours nous

im
in
le

Wir
We
Nous

wach - sen
grow - wher -
som - mes les

Vc.

CB.

pizz.

p

(Bog.) *p*

1. *tr* *p*

3 Fl. 1. 2. *p*

3. *pp*

3 Hob. *tr* *p*

3. *pp*

3 Cl. (B) *tr* *p*

3. *pp*

1. 2. *tr* *p*

Hr. *pdolce*

3 u. 4. (F) *tr* *p*

4. *pp*

1. *pp*

Fag. *pp*

Harfe. *p*

Viol.

Br.

1. Som- - in the qu'A - mer und! Son - - für thee er - blü - -

2. hier, é'er, fleurs,

3. Som- - in the qu'A - mer und! Son - - für thee er - blü - -

1. Som- - in the qu'A - mer und! Son - - für thee er - blü - -

2. hier, é'er, fleurs,

3. Som- - in the qu'A - mer und! Son - - für thee er - blü - -

Vc.

CB.

142-143

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

65

[illegible]

144-145

Fl. 2 u. 3.
Hob. 2 u. 3.
Cl. (F) 2 u. 3.
Tromp. 1 u. 2 (B)
1 u. 2.
Hör. (F) 3 u. 4.
1 u. 2.
Fag. 3.
Harfe. p
Viol.
Br.

ausdrucksvoll

tr

p

pp

f

2 (F)

4. (Bs)

1. Gr. 1. **1.**

2. Gr. 2.

CHOR 1.

2.

Vc.

CB.

145

474 475

27200b

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

32.

33.

34.

35.

36.

37.

38.

39.

40.

41.

42.

43.

44.

45.

46.

47.

48.

49.

50.

51.

52.

53.

54.

55.

56.

57.

58.

59.

60.

61.

62.

63.

64.

65.

66.

67.

68.

69.

70.

71.

72.

73.

74.

75.

76.

77.

78.

79.

80.

81.

82.

83.

84.

85.

86.

87.

88.

89.

90.

91.

92.

93.

94.

95.

96.

97.

98.

99.

100.

101.

102.

103.

104.

105.

106.

107.

108.

109.

110.

111.

112.

113.

114.

115.

116.

117.

118.

119.

120.

121.

122.

123.

124.

125.

126.

127.

128.

129.

130.

131.

132.

133.

134.

135.

136.

137.

138.

139.

140.

141.

142.

143.

144.

145.

146.

147.

148.

149.

150.

151.

152.

153.

154.

155.

156.

157.

158.

159.

160.

161.

162.

163.

164.

165.

166.

167.

168.

169.

170.

171.

172.

173.

174.

175.

176.

177.

178.

179.

180.

181.

182.

183.

184.

185.

186.

187.

188.

189.

190.

191.

192.

193.

194.

195.

196.

197.

198.

199.

200.

201.

202.

203.

204.

205.

206.

207.

208.

209.

210.

211.

212.

213.

214.

215.

216.

217.

218.

219.

220.

221.

222.

223.

224.

225.

226.

227.

228.

229.

230.

231.

232.

233.

234.

235.

236.

237.

238.

239.

240.

241.

242.

243.

244.

245.

246.

247.

248.

249.

250.

251.

252.

253.

254.

255.

256.

257.

258.

259.

260.

261.

262.

263.

264.

265.

266.

267.

268.

269.

270.

271.

272.

273.

274.

275.

276.

277.

278.

279.

280.

281.

282.

283.

284.

285.

286.

287.

288.

289.

290.

291.

292.

293.

294.

295.

296.

297.

298.

299.

300.

301.

302.

303.

304.

305.

306.

307.

308.

309.

310.

311.

312.

313.

314.

315.

316.

317.

318.

319.

320.

321.

322.

323.

324.

325.

326.

327.

328.

329.

330.

331.

332.

333.

334.

335.

336.

337.

338.

339.

340.

341.

342.

343.

344.

345.

346.

347.

348.

349.

350.

351.

352.

353.

354.

355.

356.

357.

358.

359.

360.

361.

362.

363.

364.

365.

366.

367.

368.

369.

370.

371.

372.

373.

374.

375.

376.

377.

378.

379.

380.

381.

382.

383.

384.

385.

386.

387.

388.

389.

390.

391.

392.

393.

394.

395.

396.

397.

398.

399.

400.

401.

402.

403.

404.

405.

406.

407.

408.

409.

410.

411.

412.

413.

414.

415.

416.

417.

418.

419.

420.

421.

422.

423.

424.

425.

426.

427.

428.

429.

430.

431.

432.

433.

434.

435.

436.

437.

438.

439.

440.

441.

442.

443.

444.

445.

446.

447.

448.

449.

450.

451.

452.

453.

454.

455.

456.

457.

458.

459.

460.

461.

462.

463.

464.

465.

466.

467.

468.

469.

470.

471.

472.

473.

474.

475.

476.

477.

478.

479.

480.

481.

482.

483.

484.

485.

486.

487.

488.

489.

490.

491.

492.

493.

494.

495.

496.

497.

498.

499.

500.

501.

502.

503.

504.

505.

506.

507.

508.

509.

510.

511.

512.

513.

514.

515.

516.

517.

518.

519.

520.

521.

522.

523.

524.

525.

526.

527.

528.

529.

530.

531.

532.

533.

534.

535.

536.

537.

538.

539.

540.

541.

542.

543.

544.

545.

546.

547.

548.

549.

550.

551.

552.

553.

554.

555.

556.

557.

558.

559.

560.

561.

562.

563.

564.

565.

566.

567.

568.

569.

570.

571.

572.

573.

574.

575.

576.

577.

578.

579.

580.

581.

582.

583.

584.

585.

586.

587.

588.

589.

590.

591.

592.

593.

594.

595.

596.

597.

598.

599.

600.

601.

602.

603.

604.

605.

606.

607.

608.

609.

610.

611.

612.

613.

614.

615.

616.

617.

618.

619.

620.

621.

622.

623.

624.

625.

626.

627.

628.

629.

630.

631.

632.

633.

634.

635.

636.

637.

638.

639.

640.

641.

642.

643.

644.

645.

646.

647.

648.

649.

650.

651.

652.

653.

654.

655.

656.

657.

658.

659.

660.

661.

662.

663.

664.

665.

666.

667.

668.

669.

670.

671.

672.

673.

674.

675.

676.

677.

678.

679.

680.

681.

682.

683.

684.

685.

686.

687.

688.

689.

690.

691.

692.

693.

694.

695.

696.

697.

698.

699.

700.

701.

702.

703.

704.

705.

706.

707.

708.

709.

710.

711.

712.

713.

714.

715.

716.

717.

718.

719.

720.

721.

722.

723.

724.

725.

726.

727.

728.

729.

730.

731.

732.

733.

734.

735.

736.

737.

738.

739.

740.

741.

742.

743.

744.

745.

746.

747.

748.

749.

750.

751.

752.

753.

754.

755.

756.

757.

758.

759.

760.

761.

762.

763.

764.

765.

766.

767.

768.

769.

770.

771.

772.

773.

774.

775.

776.

777.

778.

779.

780.

781.

782.

783.

784.

785.

786.

787.

788.

789.

790.

791.

792.

793.

794.

795.

796.

797.

798.

799.

800.

801.

802.

803.

804.

805.

806.

807.

808.

809.

810.

811.

812.

813.

814.

815.

816.

817.

818.

819.

820.

821.

822.

823.

824.

825.

826.

827.

828.

829.

830.

831.

832.

833.

834.

835.

836.

837.

838.

839.

840.

841.

842.

843.

844.

845.

846.

847.

848.

849.

850.

851.

852.

853.

854.

855.

856.

857.

858.

859.

860.

861.

862.

863.

864.

865.

866.

867.

868.

869.

870.

871.

872.

873.

874.

875.

876.

877.

878.

879.

880.

881.

882.

883.

884.

885.

886.

887.

888.

889.

890.

891.

892.

893.

894.

895.

896.

897.

898.

899.

900.

901.

902.

903.

904.

905.

906.

907.

908.

909.

910.

911.

912.

913.

914.

915.

916.

917.

918.

919.

920.

921.

922.

923.

924.

925.

926.

927.

928.

929.

930.

931.

932.

933.

934.

935.

936.

937.

938.

939.

940.

941.

942.

943.

944.

945.

946.

947.

948.

949.

[illegible][illegible]

1. b

nen,
ish,
-dre,

wir
we
tou - tes les
fa - fleurs
wel - 3 - du jar - din

ken
ding
and
se

ster -
dy -
fa -

ben da - hin - nen.
- ing must per - ish.
- nent et meu - rent.

p

2. b

nen,
ish,
-dre,

wir
we
tou - tes les
fa - fleurs
wel - 3 - du jar - din

ken
ding
and
se

ster -
dy -
fa -

ben da - hin - nen.
- ing must per - ish.
- nent et meu - rent.

p

8. b

nen,
ish,
-dre,

wir
we
tou - tes les
fa - fleurs
wel - 3 - du jar - din

ken
ding
and
se

ster -
dy -
fa -

ben da - hin - nen.
- ing must per - ish.
- nent et meu - rent.

p

I. b

nen,
ish,
-dre,

wir
we
tou - tes les
fa - fleurs
wel - 3 - du jar - din

ken
ding
and
se

ster -
dy -
fa -

ben da - hin - nen.
- ing must per - ish.
- nent et meu - rent.

p

II. b

nen,
ish,
-dre,

wir
we
tou - tes les
fa - fleurs
wel - 3 - du jar - din

ken
ding
and
se

ster -
dy -
fa -

ben da - hin - nen.
- ing must per - ish.
- nent et meu - rent.

p

III. b

nen,
ish,
-dre,

wir
we
tou - tes les
fa - fleurs
wel - 3 - du jar - din

ken
ding
and
se

ster -
dy -
fa -

ben da - hin - nen.
- ing must per - ish.
- nent et meu - rent.

p

lie - ben und
love us and
- mer et nous
lie - ben und
love us and
- mer et nous

wel -
fa -
d.
fleurs
wel -
fa -
d.
fleurs

ken und
- ding and
se

ster -
dy -
fa -

ben da - hin - nen.
- ing must per - ish.
- nent et meu - rent.

p

min - nen, wir
cher - ish, we
pren - dre; les
min - nen, wir
cher - ish, we
pren - dre; les

geth.
fa -
d.
fleurs
geth.
fa -
d.
fleurs

ken und
- ding and
se

ster -
dy -
fa -

ben da - hin - nen.
- ing must per - ish.
- nent et meu - rent.

p

ohne Dämpfer. 2.
- (geth.)
p
p
p

fa - - nent et meu - rent.

p

148-149

Fl. 1u. 2. 3. *dim.* *p*

Hob. 2u. 3. *dim.* *p*

Cl(B) 2. 3. *dim.* *p*

3. *dim.* *p*

Tromp(F) 1u. 2. *cresc.* *mf dim.* *f dim.*

1u. 2. *mf dim.* *f dim.*

Hr(F) 3u. 4. *f dim.* *f dim.*

1u. 2. *f dim.* *f dim.*

Fag. 3. *f dim.* *f dim.*

Harfe. *cresc.* *f dim.* *f dim.*

1. Tr. *p*

2. Tr. *p*

(Bog.)

(ohne Dämpfer)

(ohne Dämpfer)

getheilt.

I.

An dei - nen Bu - sen nimm
Oh take me, love, to thy
En - la - ce moi dans tes

Komm!
Come!
Viens!

Hol-der Kna - be!
Gen-tle lov - er!
doux jeune hom - me!

Komm!
Come!
Viens!

Hol-der Kna - be!
Gen-tle lov - er!
doux jeune hom - me!

Komm!
Come!
Viens!

Hol-der Kna - be!
Gen-tle lov - er!
doux jeune hom - me!

Komm!
Come!
Viens!

Hol-der Kna - be!
Gen-tle lov - er!
doux jeune hom - me!

Komm!
Come!
Viens!

Hol-der Kna - be!
Gen-tle lov - er!
doux jeune hom - me!

(zus.)

Vc. cresc.

CB. dim.

f

dim.

27200b p

149

[illegible]

Viol. cresc.

Br. cresc.

1. cresc.

I.

*mich!
breast!
bras.*

*Die Stirn
Thy brow
Ton front*

*lass'mich dir
so let me
vent mon ha*

*Lass'mich
Let me
Tou-te*

*dir er - blü - hen!
be thy flow - er!
je suis tien - ne!*

*Lass'mich
Let me
Tou-te*

*dir er - blü - hen!
be thy flow - er!
je suis tien - ne!*

*Lass'mich
Let me
Tou-te*

*dir er - blü - hen!
be thy flow - er!
je suis tien - ne!*

*Lass'mich
Let me
Tou-te*

*dir er - blü - hen!
be thy flow - er!
je suis tien - ne!*

*Lass'mich
Let me
Tou-te*

*dir er - blü - hen!
be thy flow - er!
je suis tien - ne!*

*Vc.
CB. p cresc.*

p

dim.

272009 dim.

CHOR

151

152-153 167

Fl. 1. *p* *cresc.* - - - *poco*
Fl. 2 u. 3. *p* *cresc.* - - - *poco*
Hob. 1. *p* *cresc.* - - - *poco*
Hob. 2 u. 3. *p* *cresc.* - - - *poco*
Althob. *p* *cresc.* - - - *poco*
1. *p* *cresc.* - - - *poco*
Cl. (B) 2. *p* *cresc.* - - - *poco*
3. *p* *cresc.* - - - *poco*
Tromp. 1. *p* *cresc.* - - - *poco*
1 u. 2. *pp* *cresc.* - - - *poco*
Horn (F) 3 u. 4. *pp* *cresc.* - - - *poco*
1 u. 2. *pp* *cresc.* - - - *poco*
Fag. 3. *p* *cresc.* - - - *poco*
1. *p* *cresc.* - - - *poco*

Harfe. *p* *cresc.*

1. Viol. *p* *cresc.* - - - *poco*

2. Viol. *p* *cresc.* - - - *poco*

Br. *p* *cresc.* - - - *poco*

1. kühl- len!
cool it!

2. lei- ne!

Lass' To Ta
die thy at
Wan- ge dir
cheek, oh al-
tend ma ca-

füh- len!
low me!
res- se.

Vc. *p* *cresc.* - - - *poco*

Cb. *p* *cresc.* - - - *poco*

Den Thy Ma.
Mund lips bou - che

489 489 272006 153

1.
Fl.

2.
Fl.

1.
Hob. 2 u. 3.

Althob.

1.
3 Cl. (B)

2.
3 Cl. (B)

3.
Tromp. 1 u. 2 (F)

1 u. 2.
Hör. (F) 3 u. 4.

4.
1 u. 2.
Fag. 3.

[illegible]

1. *poco cresc.*
Fl. 2.

1. *poco cresc.*
Hob. 2u. 3.

poco cresc.
Althob.

1. *poco*
(B)
Cl. 2u. 3.

poco
1u. 2.

poco cresc.
Hör (F)
3u. 4.

poco cresc.
1u. 2.

poco cresc.
Fag. 3.

poco cresc.
Viol.

poco f
Br.

poco
4. (F)

cresc.
trem.
dim.
f. trem.


[illegible]

This page of a musical score contains the following elements:

- Instrumentation:** Fl. (Flute), Hob. (Horn), Althob. (Oboe), 3 Cl. (B) (Clarinet in B-flat), 3. (Bassoon), 1. (Violin), 2. (Violin), 4. Hör. (F) (Horn in F), 3. (Violoncello), and 4. (Double Bass).
- Musical Notation:** The score is written in 4/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features various musical notations including eighth notes, quarter notes, half notes, and full notes, often beamed together in groups of three or four.
- Dynamics and Articulation:** The score includes dynamic markings such as *cresc.* (crescendo), *sf* (sforzando), *p* (piano), and *p cresc.* (piano crescendo). Articulation marks like accents and slurs are used throughout.
- Rehearsal Marks:** The score is divided into measures by vertical bar lines, with some measures containing rehearsal marks (e.g., 1., 2., 3., 4.) for specific instruments.

1. 

Fag. 2. 

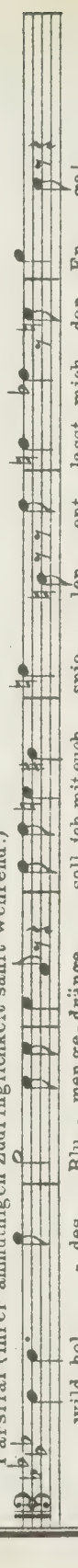
Viol. 

Br. 

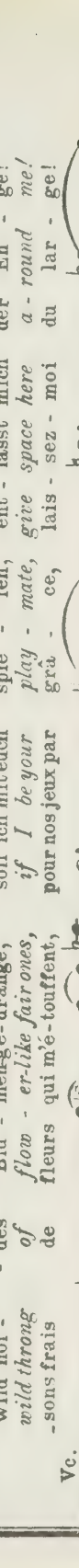


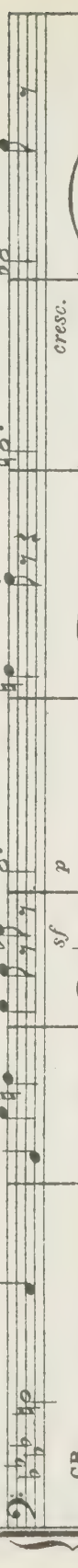
1. u. 2. CHOR (zusam.)

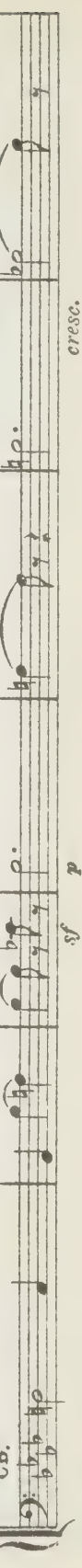
Parsifal (ihrer anmuthigen Zudringlichkeit sanft wehrend.)



wild hol - - des Blu - men-ge-dränge, soll ich mit euch spie - len, ent - lasst mich der En - ge!
 wild throng of flow - er-like fair ones, if I be your play - mate, give space here a - round me!
 - sons frais de fleurs qui m'é-touffent, pour nos jeux par grâ - ce, lais - sez - moi du lar - ge!

Vc. 

CB. 



[illegible]

Viol. *f* *più f* *3* *p stacc.*

Br. *f* *più f* *3* *p stacc.*

1. *f* *Wir streiten nur um dich.*
We quarrel but for thee.
Pour toi nous dis-pu-tons.

2. *Du lass' von ihm:*
A-way from him;
Toi, laisse-le,

I. *Was zankest du?*
Why strivest thou?
Nous grondes-tu?

II. *Wir streiten nur um dich.*
We quarrel but for thee.
Pour toi nous dis-pu-tons.

III. *Wir streiten nur um dich.*
We quarrel but for thee.
Pour toi nous dis-pu-tons.

Pars. *Das mei-det!*
For-bear then!
Qu'on ces-se!
(Bog.) *p stacc.*

Vc. *pizz.* *f*

CB. *f*

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Fag. 2.

Viol.

Br.

1.

2.

3.

sieh' er will mich!
he favours me!
il me veut, moi!

Mich lie-ber!
Me rather!
Moi seu-rie!

fort?
way?
ser?

scheu - chest mich
drive me a -
tu me chas-

Du wehrest mir?
Dost keep me far?
Me chas-ses - tu?

Du wehrest mir?
Dost keep me far?
Me chas-ses - tu?

<p>I.</p>	<p>wehrest mich von dir? <i>keepost me a-way?</i> chasses - tu de toi?</p>	<p>Du <i>Thou</i> Me</p>	<p>Nein, mich <i>No, me!</i> Non, moi!</p>	<p>Nein, lie-ber will er mich! <i>No, see he favours me!</i> Non, seule il me veut, moi!</p>	<p>Du wehrest mir? <i>Dost keep me far?</i> Me chas-ses - tu?</p>	<p>Bist du fei - <i>Arthur fcar-</i> Es - tu là -</p>	<p>Bist du fei - <i>Arthur fcar-</i> Es - tu là -</p>	<p>Wie, bist du fei - <i>How, Arthur fcar-</i> Mais es - tu là -</p>
<p>2. Gr.</p>	<p>2. Gr.</p>	<p>2. Gr.</p>	<p>2. Gr.</p>	<p>2. Gr.</p>	<p>2. Gr.</p>	<p>2. Gr.</p>	<p>2. Gr.</p>	<p>2. Gr.</p>
<p>1. CHOR.</p>	<p>1. CHOR.</p>	<p>1. CHOR.</p>	<p>1. CHOR.</p>	<p>1. CHOR.</p>	<p>1. CHOR.</p>	<p>1. CHOR.</p>	<p>1. CHOR.</p>	<p>1. CHOR.</p>
<p>Vc.</p>	<p>Vc.</p>	<p>Vc.</p>	<p>Vc.</p>	<p>Vc.</p>	<p>Vc.</p>	<p>Vc.</p>	<p>Vc.</p>	<p>Vc.</p>
<p>CB.</p>	<p>CB.</p>	<p>CB.</p>	<p>CB.</p>	<p>CB.</p>	<p>CB.</p>	<p>CB.</p>	<p>CB.</p>	<p>CB.</p>

170 Nicht eilen.

1. *cresc.*
Hob. 2.
Althob.
Cl. 2 u. 3. *poco cresc.*
1. *cresc.*
2 Hör. (F) 3.
Fag. 1 u. 2.
Viol. *cresc.*
Br. 1. 2. 3.
Wie schlimm bist du Za - ger und
How cold and how tron - id thy
Oh! est pol - et sans

I. *Wie How Oh!*

II. *Wie How Oh!*

III. *Wie How Oh!*

I. CHOR. *Wie How Sans*

2. CHOR. *Wie How Sans*

Vc. *Wie How Sans*

CB. *Wie How Sans*

This page of a musical score contains the following staves and markings:

- Fl.** (Flute): 1. *f*, 2u.3. *p*
- Hob.** (Oboe): 1. *f*, 2u.3. *p*
- Altob.** (Clarinet): 1. *f*, 2u.3. *p*
- Cl(B)** (Bassoon): 1. *f*, 2u.3. *p*
- Hörn.** (Horn): 1u.2. *f*, 3u.4. *f*
- Tr.** (Trumpet): 1u.2. *f*, 3u.4. *f*
- Tromb.** (Trombone): 1u.2. *f*, 3u.4. *f*
- Violoncello** (Cello): *f*
- Viol.** (Violin): *f*
- Br.** (Bass): *f*

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *f* (forte). The page is numbered 10 at the bottom right.

1. *Kal - ter! man - ner! flam - me!*
Die WOULDST Tu
Blu - men les fleurs cour - ti -
buh - len den vo -
woed - by the la - ge?
Wie ist er zag! Ah, he's afraid! Qu'il est pol-tron

2. *schlimm bist du Za - ger und Kal - ter! man - ner! flam - me!*
cold and how tim - id thy
Qu'il est pol - tron et sans
schlimm! cold! flam - me!
schlimm! cold! flam - me!
schlimm! cold! flam - me!
schlimm! cold! flam - me!

1. CHOR. *So Ah, Si*
zag! he lä - che?
und als et
kalt! cold! froid!

2. CHOR. *So Ah, Si*
zag! he lä - che?
und als et
kalt! cold! froid!

Vc. *So Ah, Si*
zag! he lä - che?
und als et
kalt! cold! froid!

CB. *So Ah, Si*
zag! he lä - che?
und als et
kalt! cold! froid!

pizz
stacc. p

[illegible]

1. 2. 3. II. III. 1. 2. 1. CHOR. 2. CHOR. Vc.

Wie ist er kalt!
Ah, he is cold!
 Oh! qu'il est froid!

Wie ist er kalt!
Ah, he is cold!
 Oh! qu'il est froid!

Erste Hülfe.

Wei - chet dem Tho - ren!
Leave ye the Fool born!
 Loin d'un tel sim - ple!

Wei - chet dem Tho - ren!
Leave ye the Fool born!
 Loin d'un tel sim - ple!

Wir ge - ben ihn ver - lo - ren.
We give him up des - pair - ing.
 Pour moi je l'a - ban - don - ne.

Wir ge - ben ihn ver - lo - ren.
We give him up des - pair - ing.
 Pour moi je l'a - ban - don - ne.

Wir ge - ben ihn ver - lo - ren.
We give him up des - pair - ing.
 Pour moi je l'a - ban - don - ne.

Doch sei er uns
Then let him ours
 A - lors, qu'il soit

Doch sei er uns
Then let him ours
 A - lors, qu'il soit

Doch sei er uns
Then let him ours
 A - lors, qu'il soit

poco cresc. 27200b

1. u. 2.

Fag. 3. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

poco cresc.

1. Auch He's A

2. Auch He's A

3. Auch He's A

I. ge-hört er an! is he a-lone! il est à moi!

II. ge-hört er an! is he a-lone! il est à moi!

III. ge-hört er an! is he a-lone! il est à moi!

[illegible]

1.
Fl. 2 u. 3.

1.
Hob. 2 u. 3.

Althob.

1.
Cl. (B) 2 u. 3.

Tromp. 2 u. 3. (F)

1 u. 2.
Hör. (F) 3 u. 4.

1 u. 2.
Fag. 3. *piu f*

Viol. *piu f*

Br. *piu f*

1. Auch mir! Auch mir, ja mir, ja mir! — — — — —
 2. mine! He's mine! He's mine, my own, my own! — — — — —
 3. moi! A moi! A moi, a moi, a moi! — — — — —
 I. Auch mir! Auch mir! — — — — —
 II. He's mine! He's mine! — — — — —
 A moi! A moi! A moi, a moi, a moi! — — — — —
 Ja uns! Nein uns! Ja uns, ja uns! — — — — —
 Our own! Not yours! Our own, our own! — — — — —
 A nous! A nous! A nous, a nous! — — — — —
 uns! Nein uns! Nein uns! Ja uns! — — — — —
 own. Not yours! Not yours! Our own! — — — — —
 nous! A nous! A nous! A nous! — — — — —
 Parsifal (halb ärgerlich die Mädchen abscheuend)
 Ve. *pmf* (Bog.) *f* (trem.)
 CB. *pmf* (Bog.) *f* (trem.)
 Ihr fangt mich
 Ye snare me
 Je romps vos li-

171

Fl. 1. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

2u.3. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

1u.2. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

Hob. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

Althob. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

Cl. (B) 1. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

2u.3. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

Tromp. 3. (F) *ff dim.* *p* *più p* *pp*

1u.2. *f dim.* *p* *più p* *pp*

Hör. (F) *f dim.* *p* *più p* *pp*

3u.4. *f dim.* *p* *più p* *pp*

1u.2. *f dim.* *p* *più p* *pp*

Fag. 3. *f dim.* *dolce pp* *pp*

Viol. *f dim.* *p* *più p* *pp*

Br. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

Kundry. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

Par - si - fal! Wei - le!
 Par - si - fal! Tar - ry!
 Par - si - fal! Res - te.

Pars. (Er will fliehen, als er aus einem Blumenhage Kundry's Stimme vernimmt und betroffen still steht)

Vc. nicht not! - ens! Par-Par-Par-

CB. *ff dim.* *p* *più p* *pp*

ff dim. *p* *più p* *pp*

Althob.

Sehr langsam und gedehnt.

First system of the musical score. It includes staves for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Violin (Viol.), Trombone (Br.), and Cello/Double Bass (Kundry.). The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first measure of the Flute part is marked '1.'. The Clarinet part has markings '2 u. 3.' and '1 u. 2.'. The Bassoon part is marked '3.'. The Violin part is marked 'Viol.'. The Trombone part is marked 'Br.'. The Cello/Double Bass part is marked 'Kundry.'. The music features various dynamics including *pp* (pianissimo) and *piu p* (pianissimo), and articulation marks like accents and slurs. The first measure of the Flute part is marked '1.'. The Clarinet part has markings '2 u. 3.' and '1 u. 2.'. The Bassoon part is marked '3.'. The Violin part is marked 'Viol.'. The Trombone part is marked 'Br.'. The Cello/Double Bass part is marked 'Kundry.'. The music features various dynamics including *pp* (pianissimo) and *piu p* (pianissimo), and articulation marks like accents and slurs.

Hier — wei - le!
Oh — tar ry!
Ah! — res - te.

Pars.

12

- si - fal? So nann-te träumend mich einst die Mut-ter. (Die Mädchen sind
- si - fal? So in her dream named me once my mother. bei dem Vernehmen
- si - fal? En rêve ain - si me nommait ma me-re. der Stimme Kundry's

Vc.

pp

pp

- si - fal?	So nann-te	träumend mich einst	die	Mut-ter.	(Die Mädchen sind
- si - fal?	So	in her dream named me once	my	mother.	bei dem Vernehmen
- si - fal?	En rêve ain - si	me nommait	ma	mè-re.	der Stimme Kundry's

3. Cl. (allein)

Viol.

Br.

Kundry.

Par - si-fal! Dich grü-sset Won - ne und Heil zu - mall!...
 Par - si-fal! Here greet thee joy and de - light in - deed.
 Par - si-fal! En - sem - ble joie et bon - heur t'ac-cueillent.

Vc. erschrocken und haben sich alsbald von Parsifal zurückgehalten)

Par - si-fal!	Dich grü-sset	Won - ne und Heil	zu - mal!...
<i>Par - si-fal!</i>	<i>Here greet thee</i>	<i>joy and de - light</i>	<i>in - deed.</i>
Par - si-fal!	En - sem - ble	joie et bon - heur	t'ac-cueillent.

erschrocken und haben sich alsbald von Parsifal zurückgehalten)

172 Sehr ruhig (im Charakter des vorigen Zeitmaasses.)

Horn 4. (D)

Fag. 1.

*ppdolce*Viol. *pp*Br. *pp*

Kundry.

Vc.

CB. *pp**pp*

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Althob. *pp*

2. (F)

Hör. 4. (D)

1.

Fag.

2.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

CB.

Ihr kin - di - schen Buh - len, wei - chet von ihm; —
 Ye chil - dish ad - mi - vers part ye from him; —
 Hou - ris en - fan - ti - nes, re - ti - rez - vous; —

früh — wel - ken - de Blu - men, nicht euch ward er zum
 fast - with - er - ing flow - ers, your sport serves not for
 fleurs vi - te fa - nees, ce cœur pour vos é -

1. Hob.

1. Cl.

Althob.

1. Hor. (F)

1.

Fag.

Viol.

Br.

Kundry.

Spie - le be - stellt.
one such as he.
-bats n'est point fait.

Geht heim pfe-ge-der
Go home, tend ye the
Ren - trez, pan-sez les

Ve.

CB.

pizz.

(Bog.)

pizz. pp

1. Hob. (ausdrucksvoll.)

1. Cl. p(zart)

1. Hor. (F)

1.

Fag.

p(ausdrucksv.)

Viol.

(ausdrucksvoll.)

Br.

pizz.

Kundry.

pizz.

Wun - den; ein - sam er-harrt euch
wound-ed: lone - ly a-waits you
bra-ves; seul vous at-tend la

man-cher Held!
man-y a knight.
maint he-ros.

Hob. 3.

p dolce

1u. 2.

Fag. 3.

p dolce

p zart.

Viol.

p zart.

Br.

p zart.

Oh, we - he!
Oh, we - ful!
Tris - tes - se

Oh, wie we - he!
Oh, 'tis woe - ful!
Oh! Tris - tes - se!

we - he der Pein!
woe - ful the pain!
Pei - ne sans nom!

MÄDCHEN.

I.
Dich zu las - sen!
Must we leave thee?
Toi, te per - dre!

II.
Dich zu mei - den!
Must we shun thee?
Toi, te fuir! —

III.
Dich zu las - sen!
Must we shun thee?
Toi, te fuir! —

2. Gr.

(Die Mädchen entfernen sich jetzt zaghaft und widerstrebend von Parsifal, und ziehen sich, nach dem Schlosse zu, zurück.)

Beide
Oh,
Ah,
Oh!

Chöre.
Oh,
Ah,
Oh!

Vc. (Bog.)
p zart.

1. u. 2. CHOR.

Fl. 1.

1. *p*

Hob. 2. *p zart.*

3. *p zart.*

Althob.

1. *p*

Cl. (B) 2. *p*

3. *p*

Hor. 2. (F) *p*

1 u. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Viol.

Br. *pizz.*

[illegible]

Hör (F) (gestopft)
 3u.4.
 (gestopft)

Viol. *p* *piu p*
 Br. *p* *piu p*
 1. I. *p* *piu p*

1. u. 2. GRUPPE (zus.)
 1. I. Thor! fool! (Mit dem Letzten sind die Mädchen, unter Gelächter, im Schlosse verschwunden)
 2. II. sot!
 Thor! fool!
 3. III. sot!
 Thor! fool!
 sot! (Parsifal sieht sich schüchtern nach der Seite hinum, von welcher die Stimme kam. Dort ist jetzt, durch Enthüllung des Blumenhages, ein jugendliches Weib von höchster Schönheit — Kundry, in durchaus verwandelter Gestalt — auf einem Blumenlager in leicht verhüllender phantastischer Kleidung — annähernd arabischen Styles — sichtbar geworden)

1. CHOR.
 Thor! fool! sot!
 Thor! fool! sot!
 Thor! fool! sot!
 Thor! fool! sot!

2. CHOR.
 Thor! fool! sot!
 Thor! fool! sot!
 Thor! fool! sot!
 Thor! fool! sot!

Pars. sot! (noch ferne stehend)

Diess Al-les hab' ich nun ge-träumt? Rie-fest du mich
 Of all this did I now but dream? Calledst thou to
 Ne suis-je le jou-et d'un rêve? Est-ce moi, sans

Ve. (Bog.) *p* *piu p*
 CB. *p* *piu p*
 (Bog.) *p* *piu p* *pp*

1.Cl.(B)

Viol. *immer pp*

Br. *immer pp*

Kundry. *immer pp*

Pars.

Vc. *immer pp*

CB. *pp*

Dieh nannt' ich, thör'ger Rei-ner: „Fal - par - si,“ dich
 Thee named I, fool-ish pure one, „Fal - par - si,“ thee
 Toi-- mè - me, simple et chas-te, „Fal - par - si,“ toi,

Na-men-lo - sen?
 me, the name-less?
 nom, qu'on nom - me?

1.Hob.

1.Cl. *p zart*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Kundry. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

rei - nen Tho-ren: „Par - si - fal.“ So rief, als in a - rabschem Land er ver-
 pure in fol - ly: „Par - si - fal.“ For so, ere in A - ra-bian land he ex-
 chaste et sim-ple, „Par - si - fal.“ Ain - si, lors-qu' au pays a - rabe il tom-

pizz.

Viol.

Br.

Kundry.

schied, dein Va - ter Ga - mu - ret dem Soh - ne zu, den er, im
 pired, thy fa - ther Ga - mu - ret his son did call, c'en so his
 - ba, ton pe - re Ga - mu - ret nom - mait son fils, l'en - fant en -

Vc.

1. Cl. (B)

Sehr langsam.

2. Fag.

p (ausdrucksvoll)*pp*

Viol.

piu p

Br.

piu p

Kundry.

piu p

Mut-ter-schoss ver-schlos-sen, mit die-sem Na - men ster-bend grüsste;
 un-born child he greet-ed, and as he named thee, died thy fa-ther;
 - cor non mis au mon-de, vers qui cla-mait sa voix mou - ran-te.

Vc.

piu p

1. Cl. (B)

Viol.

p (zart u. ausdrucksv.) *piu p*

Br.

piu p

Kundry.

piu p

ihn dir zu kün-den, harrt'ich dei-ner hier: was zog dich her, wenn nicht der
 and this to tell thee wait-ing thee I stayed: what drew thee here, if not the
 Pour te l'appren-dre je t'attends i - ci: Que cherches tu, si ce n'est

Vc.

p (zart)*piu p*

Cb.

pp

175

Cl. 1 u. 2. (B)

1. Horn. (F)

1 u. 2.

Fag.

3.

Bss. Cl. (in A)

1 u. 2.

Pos.

3.

Viol.

Br.

Kundry.

Kun - de Wunsch?

wish to know?

Pars. d'être in - struit?

Vc.

CB.

mit Dämpfer) pp

Nie sah ich,
 Never saw I,
 Mes son - ges

nie träum - te mir
 neer dreamed I yet,
 ni mes regards

1u.2. *Fag. 3.* *Bss. Cl. (in A)*

Viol. *Br.* *Pars.*

was jetzt ich schau, und was mit Ban - gen mich er - füllt.
 what now I view, and e'en with dread it fill - eth me.
 n'ont vu ce - ci qui met l'an - goisse en tous mes sens.

Vc. (geth.) (auf dem Griffbrett.)
CB. (mit Dämpfer)

1u.2. *Fag. 3.* *Bss. Cl. (A)*

1u.2. *3 Pos. u. Bss. Tuba.* *3 Pos.* *Bss. Tuba.*

Viol. *Br.* *Pars.*

Ent-blüh-test du auch die-sem Blu-men-hai-ne?
 And flow'rst thou too in this grove of flowers?
 As - tu fleu - ri dans ce buis - son de ro-ses?

Vc. *CB.* *pizz. pp*

1. Cl. (allein) (B)

1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *p*

Bss. Cl. (A) *p*

3 Pos. u. Bss. Tuba. 1 u. 2. *pp*

3. Pos. *pp*

Bss. Tuba. *pp*

Viol. *p*

Br. pizz. *p*

Kundry. *p*

Nein, Par - si-fal, du thör'ger Rei - ner! Fern, fern - ist mei-ne
 Nay, Par - si-fal, thou fool-ish pure one! Far, far a-way my
 Non, Par - si-fal, o sim-ple chas - te! Loin, loin est ma pa-

Vc. pizz. *pp*

Ruhig. (Nicht eilen)

Viol. *pp*

Br. *pp*

Kundry. (natürlich) *pp*

Hei - math. Dass du mich fän - dest, verweil - te ich nur hier; von weit her
 home lies. That thou might'st find me I tar-ried here a - while; from far hence
 - tri - e. C'est pour l'a - ten - dre qui-ci je mat-tar-dais. De loin j'ar-

Vc. (Bog.) *pp*

CB. (natürlich) *pp*

(Bog.) *pp*

poco sf

Sehr mässig und ruhig.

1.Cl.(B)

Viol.

Br.

Kundry.

kam ich, wo ich viel er-sah.
came I, man-ya sight have seen.
- ri - ve, où j'ai vu beaucoup.

Ich sah das Kind an
I saw the babe up-
J'ai vu l'enfant nour-

Vc.

CB.

più p

p

Viol.

Br.

Kundry.

sei-ner Mut-ter Brust sein er-stes Lal-len lacht mir noch im Ohr: das
on its mother's breast; its ear-ly lisp yet laugh-eth in mine ear: though
- ri au seinma-ter - nel; son doux ba-bil en - co - re m'est pré - sent. Le

Vc.

CB.

pp

p

1. Fag. *p*

2. *p*

Viol. *p (zart)* *poco*

Br. *p* *poco*

Kundry. *p* *poco*

Leid — im Her - zen, wie lach - te da auch Her - ze - lei - de, als
 sor - row - ing heart - ed how laughed ev - en then Heart - sor - row, that
 cœur — en peine ri - ait ce - pen - dant Her - ze - lei - de, par -

Vc. *p*

CB. *p*

1. Cl. (B)

1. *p dolce*

Fag. *poco cresc.* - *poco f*

Viol. *cresc.* - *poco f* *p* *più p*

Br. *cresc.* - *poco f* *p* *più p*

Kundry. *cresc.* - *poco f* *p* *più p*

ih - ren Schmer - zen zu - jauch - zte ih - rer Au - gen Wei - de. Ge -
 'mid her morn - ing new - wake - ned love her eyes did glad - den! On
 - mi ses lar - mes vo - yant son doux tré - sor sou - ri - re. Cou -

Vc. *poco cresc.* - *poco f* *p* *più p*

CB. *poco cresc.* - *poco f* *pizz.* *p* *più p*

1. Cl. (B)

1. Fag.

*p dolce**p dolce*

Viol.

Br.

Kundry.

bet - tet sanft auf weichen Moo - sen, den hold — ge - schlä - fert sie mit
 mos - sy hol - low soft - ly cra - dled, the babe — she lulled a - sleep ca -
 - ché au doux ber - ceau de mous - se l'en - fant — s'en - dort sous ses ca -

Vc.

CB.

1. Fag.

Viol.

Br.

Kundry.

Ko - sen, dem bang — in Sor - gen den Schlum - mer be - wacht der Mut - ter
 res - sing; with anx - ious watch - ing its slum - ber the mo - ther yearning
 - res - ses; au sein — des crain - tes il dort sous des yeux de mère en

Vc.

CB.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Kundry.

Sch - nen den weckt am Mor - - gen der hei - sse Thau der Mut -
 guarded, at morn - - 'twas wa - - ken'd by mo - ther's tears like dew -
 pei - nes à l'au - be lè - veil - - lent des pleurs brû - lants de mè -

Vc.

CB.

Etwas belebend

(ausdrucksvoll)

Hob. 1.

Hr. 4.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Kundry.

- - ter - thrü - - - - nen. Nur Wei - - nen war sie. Schmerz - ge -
 - - drops fall - - - - ing. So weep - - ing ev - er, child of
 - re en lar - - - - mes Ces lar - - mes di - sent, deuil sans

Vc.

CB.

pizz.

(ausdrucksvoll)

Hob.1.

Viol.

Br.

Kundry.

Ve.

CB.

dim. *piu p* *p*

bah - ren um dei - nes Va - - ters Lieb' und Tod: vor
 sor - row, she wailed thy fa - - ther's love and death: to
 bor - ne, du père ai - me Va - mour, la mort. D'un

(Bog.) *p*

Hob.1.

Viol.

Br.

Kundry.

Ve.

CB.

p *p* *p* *p* *p*

glei - - cher Noth dich zu be - wah - ren, galt ihr als höch - ster Pflicht Ge -
 guard thee ev - er from like danger, she deemed the high - est du - ty's
 sort - - sem - bla - ble te dé - fen - dre, pour el - le quel plus saint de -

pizz. *p*

1 u. 2.
 3 Fag.
 Viol.
 Br.
 Kundry.
 bot. Den Waf - fen fern, — der Män - ner Kampf und Wü - then,
 hest. A - far from arms, — from men of strife and fu - ry,
 voir! Bien loin des chocs, — des hai - nes et des guer - res,
 (B.)
 (Bog.)

1 u. 2.
 3 Fag.
 Viol.
 Br.
 Kundry.
 woll - - te sie still dich ber - gen und be - hü - ten.
 would — she in safe - ty shel - ter and con - ceal thee.
 calme — et ca - ché tu res - tes sous sa gar - de.
 CB.

Hr. 1. (F)

1. u. 2. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry.

Nur Sor - - gen war sie, ach! und Ban - - - gen: nie soll te
How care - - ful was she, ah! how fear - - - ful, lest ev - er
 Sa crain - - te veil - le, ah! trem - blan - - - te. Rien pcut'ins-

Vc. *p*

Clar. 1. (B)

1. *p*

2. Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry.

Kun - de zu dir her - ge - lan - gen. Hörst du nicht noch ih - rer
knowledge to thee should be given. Hear'st thou not still her dis -
 Ve. - trui - re q'at - teint ton or - eil - le. Dis, n'entends-tu son plain-

Vc. *p*

1. Fag. 2. 3. *p*

Viol.

Br.

Kundry.

Kla - ge Ruf, wann spät und fern du ge - weilt? Heil!
 tress - ful cry, when late and far thou hadst roamed? Heigh!
 - tif ap - pel au fils qui tarde à ren - trer? Oh!

Vc.

CB.

p

Clar. 1. *p*

1u. 2. 3. Fag. *p* 2. *p*

Viol. *p* poco cresc.

Br. *p* poco cresc.

Kundry. *p* poco cresc.

was ihr das Lust und La - chen schuf, wann sie su - chend dann dich er -
 What was her joy and laughing mirth, when she seek - ing found thee at
 Dans quel trans-ports bon - dit son cœur lors - qu'à ses yeux en - fin tu pa -

Vc. *p* poco cresc.

CB. *p* poco cresc.

poco cresc.

Hob.1.

Hob.2.

Clar.1(B)

1.(F)

2.Hör.

2.(F)

1u.2.

3.Fag.

3.

Viel.

Br.

Kundry.

eil;- wann dann ihr Arm dich wü - thend um -
 last: as thee she held in ve - he - ment
 - rais. Ses bras ar - dents se fer - ment sur

Vc.

CB.

poco f

p

poco f

p

poco f

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

tr

tr

Hob. 1.

Hob. 2.

Clar. 1.

1. (F)

2 Hör.

2. (F)

poco f

1 u. 2.

poco f

3 Fag.

poco f

poco f

Viol.

poco f

Br.

poco f

Kundry.

schlang,
clasp,
toi; —

ward dir es wohl gar beim Küss - sen
didst thou then per-chance her kiss - es
un trou-ble te vient d'un tel bai-

Vc.

poco f

CB.

poco f

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

178

Wieder etwas mehr zurückhaltend.

Etwas belebend.

1. 2 Hob.

2.

Althob.

1 u. 2.

3 Clar.(B)

3.

Bss. Clar (B)

1.

3 Flg.

2 u. 3.

Viol.

Br.

Kundry.

bang?
fear?
-ser!

Doch, ihr We - he du nicht ver -
But her wail - ing thou heardest
Mais sa pei - ne t'é - chap - pe en -

Ve.

CB.

Wieder weniger.

1.

2 Hob.

2.

Althob.

1 u. 2.

3 Clar.

3.

Bss. Clar.

1.

3 Fag.

2 u. 3.

Viol.

Br.

Kundry.

nahmst, nicht ih-rer Schmer-zen To-ben, als end-lich du nicht wie-der
 not, her stormy la-ment-a-tion, at length when thou didst not re-
 -core a - vec sa longue an - gois-se a - lors que pour ja-mais tu

Vc.

CB.

Clar. 1 u. 2. (B)

Etwas belebend.

Allmählich wie-

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Kundry.

kam'st und dei-ne Spur ver-sto-ben. Sie harr-te Nächt' und
 turn, no trace of thee re-maining. Through days and nights she
 pars, et sans lais-ser de tra-ce. Les jours, les nuits sé-

Vc. *p* *più p*

CB. *p*

Clar. 1 u. 2. (B)

der langsamer.

Viol. *più p* *p*

Br. *p*

Kundry.

Ta-ge, bis ihr ver-stummt die Kla-ge, der
 wait-ed, till qui-et sank her moaning, as
 -cou-lent, en-fin se tait sa plain-te; la

Vc. *p*

CB. *p*

1.
2 Hob.
Althob.
1 u. 2.
3 Clar.
Bss. Clar(B) *sf*
3 Fag.
Viol.
Br.
Kundry.
Gram — ihr zehr - te den Schmerz, um stil - len Tod sie
grief — con - sum - éd her pain, on si - lent death she
peine — é - pui - se ses pleurs, le paix de mort l'at -

Vc.
CB.
piu p

Sehr langsam.

Viol. *piu p*
Br. *piu p*
Kundry.
warb: ihr brach das Leid das Herz, — und Her - ze - lei - de —
cried: her sor - row brake her heart, and Heart - sor - row
- tend: son cœur se brise en deuil — et Her - ze - lei - de —

(Parsifal immer ernsthafter, endlich furchtbar betroffen, sinkt, schmerz -
lich überwältigt, zu Kundry's Füßen nieder.)

Vc. *piu p*
CB. *piu p*
pp

179 Bewegter, doch nicht schnell.

1.
3 Hob. *fp*

2 u. 3. (zu 2) *fp*

1.
3 Clar. (B) *fp*

2 u. 3. (zu 2) *fp*

1 u. 2. (F)
4 Hör. *fp*

3 u. 4. (F) *fp*

1.
3 Fag. *p*

2 u. 3. *p*

Viol. (ohne Dämpfer) *p* *sf* *p* *sf* *p*

Br. *p molto crescendo* *fp* *fp* *p*

Kundry.
starb
died.
meurt.
Pars. *(ohne Dämpfer)* *fp* *fp* *p*

We - he! We - he! Was that ich?
Woe me! Woe me! What did I?
Las! Las! Que fis - je?

Vc. *(ohne Dämpfer)* *fp* *fp*

CB. *(ohne Dämpfer)* *fp* *fp*

(ausdrucksvoll)

Hob. 1.

Althob.

3 Clar.

2 u. 3.

3 Hör.

3 u. 4.

3 Fag.

2 u. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Ve.

CB

Wo war ich?—

Where was I?

Où étais-je?

Mut - ter! Süs-se,

Mo - ther! Gen-tle,

Mè - re! Dou-ce,

hol - - de Mut-ter!

lov - - ing mo-ther!

ten - - dre mè-re!

Clar 1 u. 2 (B) *p*

Hör. 3 *p*

Fag 3 *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Pars. *cresc.*

Vc. *p*

CB *p*

Dein Sohn, dein Sohn muss - te dich mor - den! O
 Thy son, thy son was then thy murd' - rer! Oh
 Ton fils, ton fils lui - mè - me t'im - mo - ie! O

Hob 1 u. 2.

(zu 2)

Althob. *p*

Clar 1 u. 2 (B) *cresc.*

Hr 1 u. 2. *cresc.*

(F) Hr 3 u. 4. *cresc.*

Fag 1. *cresc.*

Fag 3. *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Pars. *cresc.*

Thor! Blö-der-tau-melnder Thor! Wo irrtest du hm, ih-rer ver-gessend. dei-
 fool! Blind and blundering fool! Where wanderedst thou, her so for-getting, dear
 fou! Sot de-li-re de fou! Où dancé-rais-tu d'elle ou-bli-eux, toi

Zurückhaltend.

Langsamer.

1. *f* *dim.* *p*

2. *f* *dim.* *p*

Althob. *p cresc.* *f* *dim.* *p*

1. *sf* *dim.* *p*

2. *sf* *dim.* *p*

1. *f* *dim.* (gest.)

2. *f* *dim.* (gest.)

1 u. 2. *f* *dim.* *p*

3. *f* *dim.* *p*

Viol. *sf* *dim.*

cresc. *sf* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *sf* *dim.* *p*

Paras. *sf* *dim.* *p*

Vc. *f* *dim.* *pizz.* *sf* *p*

CB. *cresc.* *f* *dim.* *p*

(Bog.) *p* *piu p*

- - ner, dei - ner ver - ges - send? Trau - te, theu - er - ste
 - - est, thee so for - get - ting? Mo - ther, mo - ther be -
 toi qui t'ou - bli - es? Dou - ce, che - re

Althob

Clar. 1. (B)

Viol. *piu p.*

Br. *piu p.*

Kundry.

Pars.

Mut-ter!
lov-ed!
mø-re!

Vc.

CB. *pp*

War dir fremd noch der Schmerz, des Trostes Süsse
Wert thou stran-ger to grief, then comfort's bless-ing
I - gno - rant tout cha-grin, nul char-me doux n'en-

Hob. 1.

1. *p*

2. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry.

lab-te nie auch dein Herz; das We-he, das dich reut, die
garethce ne'er its re-lief; let fall from thee thy want, thy
-tra ja-mais en ton cœur. Les maux dont tu ge-mis, ces

(ausdrucksvoll)

(geth.)

Vc.

CB. *p*

Fag. 3. *piu p*

Viol. *piu p*

Br. *piu p*

Kundry.

Noth nun bü - sse im Trost, den Lie - be dir beut.
 woe dis - tress - ing in com - fort that Love now will grant.
 deuils é - teins, les au baume qua - mour vient t'of - frir. (Im Trüb-
 Pars. Die
 My
 Ma

Vc. *dim.* *piu p*

CB. *p*

Althob. *Sehr langsam.*

1. *pp* (ausdrucksvoll)

2 Clar. *p*

2. *p*

1. *p*

2 Fag. *pp*

3. *pp*

Viol. *p* (mit Dämpfer) *pp*

Br. *p* (mit Dämpfer) *pp*

Pars. sinn immer tiefer sich sinken lassend)

Mut - ter - die Mut - ter - Könnt ich ver - ges - sen!
 mo - ther, my mo - ther, could I for - get her?
 me - re, ma mé - re, lai - je ou - bli - e - e!

Vc. *3* *pp*

CB. *piu p* *pp* *pizz.* *pp*

Fl. 1.

Althob. *p*

Hr. 1. *p*

Fag. 2 u. 3 *pp*

Viol.

Br. *pp*

Pars. *pp*

Ha! — Was Al - les ver-gass ich wohl noch? Wess!
 Ha! What else may I now have for - got? What
 Ah! qu'ai-je donc ou-bli - é en - cor? Mais

Vc. pizz. *p*

(Bog.) *pp*

Fl. 1.

Hob. 1. *p*

Hr. 1. (F) *piu p*

Viol. *p*

Br.

Pars.

— war ich je noch ein-ge-denk? — Nur dumpfe Thorheit lebt in mir!
 — did I e'er re-mem-ber yet? 'Tis on-ly fol-ly dwells in me.
 — de quoi n'ai-je fait ou-bli? Fo-lie stu-pi-de vit en moi.

Vc. *pp*

CB. *pp*

(Kundry immer noch in liegender Stellung, beugt sich über Parsifal's Haupt, fasst sanft seine Stirne und schlingt traulich ihren Arm um seinen Nacken)

1 u. 2.
3 Fag.
Hr. 4.
Viol.
Br.
Kundry.
Vc.
CB.

pp

Be-kennt - niss wird Schuld in Reu - - - e
Acknow - ledge thy guilt, and sor - - - row
Ûa-veu seal re - sout en pleurs les

pp

Clar. 1 (in A)
Hr. 4.
Viol.
Br.
Kundry.
Vc.
CB.

p (zart)

p

p

p

p

pp

en-den, Er-kennt-niss in Sinn die Thor - - - heit
endeth, by know-ledge to sense thy fol - - ly
fau-tes; Sa-voir seal é-clai - re l'a - - me

pp

Fl.1. Nicht eilen.

Fl.1. *p* *pp*

Hob.1. *pp*

Clar.1 (in A) *pp* *dolce*

1.(E) *(gedämpft) p*

2.(E) *(gedämpft) p*

3.(E) *(gedämpft) p*

4.(E) *(gedämpft) p*

Bss.Clar. (in A) *pp*

Viol.1. *p* *pp*

Viol.2. (geth.) *(trem.) pp*

Br. (geth.) *(trem.) pp*

Kundry. *pp*

wen-den. *pp*

bendeth. *pp*

fol-le. *pp*

Die Lie - be ler-ne ken - nen, *pp*

Of Love shouldst thou be learn-ing, *pp*

La-mour i - ci t'appren - ne *pp*

die *pp*

to *pp*

l'é- *pp*

Fr. 1.

Clar. 1 (A)

Hr. 1 (E)

Hr. 2 (E)

Hr. 3 (E)

Hr. 4 (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bss. Clar. (A)

Viol.

Br. (geth.)

Kundry.

V.

C.B.

cresc. - - - poco f

poco cresc. - - - poco f p cresc. -

poco cresc. - - - f

poco cresc. - - - f

poco cresc. - - - f

poco cresc. - - - f

p p cresc. -

p p cresc. -

cresc. - - - f p tr cresc. -

cresc. - - - f cresc. -

cresc. - - - f cresc. -

cresc. - - - f cresc. -

cresc. - - - f p cresc. -

cresc. - - - f

Ga - mu-ret um-schloss, als Her - ze-leid's Ent - bren - nen ihn sen - -
 Ga - mu-ret that came... from Heart - sor-row burn - ing, to fold - -
 -treinte où Ga - mu-ret pour Her - ze-leid ar - den - te de flam -

Clar. I (A) (In B)

Flg. u. 2.

Fag. 3.

Bss. Clar. (A)

Viol.

Br. (eth.)

Kundry.

Vc.

CB.

- - gend ü-ber - floss!
— him in the flame!
— me s'embra - sait!

Die Leib und Leben einst dir ge-
And she whogave thee life — and
L'a-mour qui ta ja-dis don-né

Clar. 1 (in B)

Clar. 2 (in B)

3 Pos. *pp*

CB. Tub. *pp*

Viol. *p*

Br. *pp*

Kundry.

ge - ben, der Tod und Thorheit wei - chen muss, — sie beut — dir
 be - ing, from thee shall death and fol - ly chase; she sends — thee
 l'e - tre et qui fait fuir fo - lie et mort tap - por - te i -

VC. *pp*

CB. pizz. *pp*

Gedehnt.

Immer langsamer.

Sehr langsam.

Clar. 1 (in B) *piu p*
 Clar. 2 (in B) *pp*
 1. (F) (gedämpft.) *p*
 2. (F) (gedämpft.) *p*
 4 Hör. 3. (F) (gedämpft.) *p*
 4. (F) (gedämpft.) *p*
 3 Fag. 1. *pp*
 2. *pp*
 3. *pp*
 Viol. *p* (ersterbend) *pp*
 Br. *p* *pp*
 Kundry. (Sie hat ihr
 heut' als Mut-ter - se-gen's letzten Gruss, der Lie - be er - sten Kuss.
 here, as mother's blessing last and dear, thy lov - er's first em-brace!
 - ci d'un cœur de mè-re don der - nier, le pri - me baiser d'a-mour!
 Vc. *p* *piu p* *pp*
 CB.

[illegible]

1. Flg. 2. Flg. 3. Flg.

Tromp. 3.

1. Pos. 2. Pos. 3. Pos.

CB. Tub.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Haupt völlig über das seinige geneigt, und heftet nun ihre Lippen zu einem langen Kusse auf seinen Mund..)

1. *3* Hob. *ff*
2. *ff*
3. *ff*
4. *ff*
5. *ff*
6. *ff*
7. *ff*
8. *ff*
9. *ff*
10. *ff*
11. *ff*
12. *ff*
13. *ff*
14. *ff*
15. *ff*
16. *ff*
17. *ff*
18. *ff*
19. *ff*
20. *ff*
21. *ff*
22. *ff*
23. *ff*
24. *ff*
25. *ff*
26. *ff*
27. *ff*
28. *ff*
29. *ff*
30. *ff*
31. *ff*
32. *ff*
33. *ff*
34. *ff*
35. *ff*
36. *ff*
37. *ff*
38. *ff*
39. *ff*
40. *ff*
41. *ff*
42. *ff*
43. *ff*
44. *ff*
45. *ff*
46. *ff*
47. *ff*
48. *ff*
49. *ff*
50. *ff*
51. *ff*
52. *ff*
53. *ff*
54. *ff*
55. *ff*
56. *ff*
57. *ff*
58. *ff*
59. *ff*
60. *ff*
61. *ff*
62. *ff*
63. *ff*
64. *ff*
65. *ff*
66. *ff*
67. *ff*
68. *ff*
69. *ff*
70. *ff*
71. *ff*
72. *ff*
73. *ff*
74. *ff*
75. *ff*
76. *ff*
77. *ff*
78. *ff*
79. *ff*
80. *ff*
81. *ff*
82. *ff*
83. *ff*
84. *ff*
85. *ff*
86. *ff*
87. *ff*
88. *ff*
89. *ff*
90. *ff*
91. *ff*
92. *ff*
93. *ff*
94. *ff*
95. *ff*
96. *ff*
97. *ff*
98. *ff*
99. *ff*
100. *ff*
101. *ff*
102. *ff*
103. *ff*
104. *ff*
105. *ff*
106. *ff*
107. *ff*
108. *ff*
109. *ff*
110. *ff*
111. *ff*
112. *ff*
113. *ff*
114. *ff*
115. *ff*
116. *ff*
117. *ff*
118. *ff*
119. *ff*
120. *ff*
121. *ff*
122. *ff*
123. *ff*
124. *ff*
125. *ff*
126. *ff*
127. *ff*
128. *ff*
129. *ff*
130. *ff*
131. *ff*
132. *ff*
133. *ff*
134. *ff*
135. *ff*
136. *ff*
137. *ff*
138. *ff*
139. *ff*
140. *ff*
141. *ff*
142. *ff*
143. *ff*
144. *ff*
145. *ff*
146. *ff*
147. *ff*
148. *ff*
149. *ff*
150. *ff*
151. *ff*
152. *ff*
153. *ff*
154. *ff*
155. *ff*
156. *ff*
157. *ff*
158. *ff*
159. *ff*
160. *ff*
161. *ff*
162. *ff*
163. *ff*
164. *ff*
165. *ff*
166. *ff*
167. *ff*
168. *ff*
169. *ff*
170. *ff*
171. *ff*
172. *ff*
173. *ff*
174. *ff*
175. *ff*
176. *ff*
177. *ff*
178. *ff*
179. *ff*
180. *ff*
181. *ff*
182. *ff*
183. *ff*
184. *ff*
185. *ff*
186. *ff*
187. *ff*
188. *ff*
189. *ff*
190. *ff*
191. *ff*
192. *ff*
193. *ff*
194. *ff*
195. *ff*
196. *ff*
197. *ff*
198. *ff*
199. *ff*
200. *ff*
201. *ff*
202. *ff*
203. *ff*
204. *ff*
205. *ff*
206. *ff*
207. *ff*
208. *ff*
209. *ff*
210. *ff*
211. *ff*
212. *ff*
213. *ff*
214. *ff*
215. *ff*
216. *ff*
217. *ff*
218. *ff*
219. *ff*
220. *ff*
221. *ff*
222. *ff*
223. *ff*
224. *ff*
225. *ff*
226. *ff*
227. *ff*
228. *ff*
229. *ff*
230. *ff*
231. *ff*
232. *ff*
233. *ff*
234. *ff*
235. *ff*
236. *ff*
237. *ff*
238. *ff*
239. *ff*
240. *ff*
241. *ff*
242. *ff*
243. *ff*
244. *ff*
245. *ff*
246. *ff*
247. *ff*
248. *ff*
249. *ff*
250. *ff*
251. *ff*
252. *ff*
253. *ff*
254. *ff*
255. *ff*
256. *ff*
257. *ff*
258. *ff*
259. *ff*
260. *ff*
261. *ff*
262. *ff*
263. *ff*
264. *ff*
265. *ff*
266. *ff*
267. *ff*
268. *ff*
269. *ff*
270. *ff*
271. *ff*
272. *ff*
273. *ff*
274. *ff*
275. *ff*
276. *ff*
277. *ff*
278. *ff*
279. *ff*
280. *ff*
281. *ff*
282. *ff*
283. *ff*
284. *ff*
285. *ff*
286. *ff*
287. *ff*
288. *ff*
289. *ff*
290. *ff*
291. *ff*
292. *ff*
293. *ff*
294. *ff*
295. *ff*
296. *ff*
297. *ff*
298. *ff*
299. *ff*
300. *ff*
301. *ff*
302. *ff*
303. *ff*
304. *ff*
305. *ff*
306. *ff*
307. *ff*
308. *ff*
309. *ff*
310. *ff*
311. *ff*
312. *ff*
313. *ff*
314. *ff*
315. *ff*
316. *ff*
317. *ff*
318. *ff*
319. *ff*
320. *ff*
321. *ff*
322. *ff*
323.

1. *f*
3 Fac.
2. *f*
3. *f*
1. *f*
3 Fac.
2. *f*
3. *f*
CB. Tub.
Viol. (ohne Dämpfer.) *cresc.*
Br. *f*
Pars. plötzlich mit einer Gebärde des höchsten Schreckens auf, seine Haltung drückt eine furchtbare Veränderung aus, er stemmt seine Hände gewaltsam gegen das Herz, wie um einen zerreissenden Schmerz zu bewältigen.)

Parsifal plötzlich mit einer Gebärde des höchsten Schreckens auf; seine Haltung drückt eine furchtbare Veränderung aus; er stemmt seine Hände gewaltsam gegen das Herz, wie um einen zerreissenden Schmerz zu bewältigen.)

aus; er stemmt seine Hande gewaltsam gegen das Herz, wie um einen zerreisenden Schmerz zu bewältigen!

Am-for - tas!
Am-for - tas!
Am-for - tas!

Vc.
CB.

piu f
piu f
piu f
ff
ff
ff

27200b 219

This musical score page contains measures 220 and 221 for a woodwind section consisting of three horns and three clarinets. The notation is as follows:

- 3 Horns (Hob):** Measures 220-221. The first horn part (1.) features a melodic line with eighth-note triplets and slurs. The second (2.) and third (3.) horn parts play a rhythmic accompaniment of eighth-note triplets. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).
- 3 Clarinets (Clar(B)):** Measures 220-221. The first clarinet part (1.) has a melodic line with eighth-note triplets and slurs. The second (2.) and third (3.) clarinet parts play a rhythmic accompaniment of eighth-note triplets. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).
- Alto Saxophone (Althob.):** Measures 220-221. The part is mostly silent, with a few notes in measure 221.
- Trumpets (Tromp.):** Measures 220-221. The first trumpet part (1.) has a melodic line with eighth-note triplets and slurs. The second (2.) and third (3.) trumpet parts play a rhythmic accompaniment of eighth-note triplets. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).
- 4 Horns (Hör.):** Measures 220-221. The first horn part (1.) has a melodic line with eighth-note triplets and slurs. The second (2.) and third (3.) horn parts play a rhythmic accompaniment of eighth-note triplets. The fourth horn part (4.) is silent. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

3 Hob. *ff* *fp* *ff* *fp* *cresc.* *ff* *p*

3 Clar. (B) *ff* *fp* *ff* *fp* *cresc.* *ff* *p*

4 Hör. (F) *ff* *fp* *ff* *fp* *cresc.* *ff* *p*

3 Fag. *ff* *fp* *ff* *fp* *cresc.* *ff* *p*

Viol. *fp* (trem.) *cresc.* *fp*

Br. *fp* (trem.) *cresc.* *fp*

Pars. *p cresc.* *fp*

Vc. *p cresc.* *fp*

CB. *p cresc.* *fp*

Sie brennt in mei-nem Her-zen! — Oh! — — — — — Kla - - ge!
 In my heart is it burning. Oh! — — — — — Moan - - ing!
 Elle arde en ma poi - tri-ne Oh! — — — — — Plain - - tel!

3Hob. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

2. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

3. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

3Clar. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

2. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

3. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

Althob. *fp* *cresc.* -

1. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

2. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

4Hob. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

3. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

4. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

1. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

3Fag. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

2. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

3. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

Viol. *cresc.* - *fp* *piu f* *cresc.* -

Br. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

Pars. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

V. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

CB. *cresc.* - *fp* *cresc.* -

Kla - ge! Furcht - ba - re Kla - ge! Aus tief - stem
 Moan - ing! Ter - ri - ble moan - ing; a - loud in
 Plain - te! ef - froy - a - ble! De tout mon

2 Fl. 2

1

3 Hob. 2

3

3 Cl. (B.) 2

3

Alth. b.

1

2

4 Hör. (F) 3

4

1

3 Fag. 2

3

Viol.

Br.

Pars.

Her - zen schreit sie mir auf. — Oh! _____
 cri - eth out of my heart. Oh! _____
 è - tre sort un tel cri — Oh! _____

Vi.

CB.

1. Fl. 1. *cresc.* *più f* *ff*

2. Fl. 2. *cresc.* *più f* *ff*

3. Fl. 3. *cresc.* *più f* *ff*

1. Hob. 1. *cresc.* *più f* *ff*

2. Hob. 2. *cresc.* *più f* *ff*

3. Hob. 3. *cresc.* *più f* *ff*

1. Cl. 1. *cresc.* *più f* *ff*

2. Cl. 2. *cresc.* *più f* *ff*

3. Cl. 3. *cresc.* *più f* *ff*

Althob. *cresc.* *f* *ff*

1. Hör. 1. *cresc.* *f* *ff*

2. Hör. 2. *cresc.* *f* *ff*

3. Hör. 3. *cresc.* *f* *ff*

4. Hör. 4. *cresc.* *f* *ff*

1. Fag. 1. *cresc.* *f* *ff*

2. Fag. 2. *cresc.* *f* *ff*

3. Fag. 3. *cresc.* *f* *ff*

Viol. *cresc.* *più f* *ff*

Br. *cresc.* *più f* *ff*

Pars. *cresc.* *più f* *ff*

Vc. *cresc.* *f* *ff*

CB. *cresc.* *f* *ff*

Oh! *Oh!* *Oh!*

B - len - der! Jam -

Wretch - ed one! Plight

Pauvre à - me! Coeur

1. Fl.

2. Fl.

3. Fl.

1. Hob.

2. Hob.

3. Hob.

1. Cl. (B)

2. Cl. (B)

3. Cl. (B)

Althob.

1. Hör. (F)

2. Hör. (F)

3. Hör. (F)

4. Hör. (F)

1. Fag.

2. Fag.

3. Fag.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

(ausdrucksy.)

p *fp* *cresc.*

(ausdrucksy.)

(ausdrucksy.)

p *fp* *cresc.*

(ausdrucksy.)

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

(geth.) (trem.)

(geth.) *dim.* *p*

f *dim.* *p*

Die Wun - de sah' ich blu - ten -
 Thy wound do I see bleed - ing
 Te vois la plaie qui sai - gne

(trem.)

f *dim.*

1. 3 Fl. 2. 3. 1. 3 Hob. 2. 3. 1. 3 Cl. 2. 3. Althob. 1. 2. 3. 4 Hör. 1. 2. 3. 3 Fag. 1. 2. 3. Viol. Br. Pars. CB.

cresc. *cresc.*

nun blu - tet sie in mir! Hier! Hier!
 aye bleed - ing now in me! Here here!
 Ve. et saigne en mon pro-pre cœur La! La!

27200b 557

1u.2.

3 Fl.

3.

1u.2.

3 Hob.

3.

1.

3 Cl. (B)

2.

3.

Althob.

1u.2.

4 Hör.

(F) 3u.4.

1u.2.

3 Fag. 3.

Viol.

dim.

6

p

Br.

dim.

6

p

Pars.

p

Nein!
No!
Non!

Nein!
No!
Non!

Nicht die
Not the
Ce n'est

Ve.

CB.

p

p

1.
3 Cl. *cresc.*

2.

3.

Bss. Clar. (B)

Althob.

1 u. 2.

3 Fag. 3.

3 Pos.

Bss-Tub.

Viol.

Br. *cresc.*

cresc.

Pars.

Wun - de ist es.
spearwound is it:
point la plaie.

Flie-sse ihr Blut in Strömen da - hin!
Thence in a stream let lifeblood out-flow!
Coule son sang à flots ef-fré-nés!

Hier!
Here!
Là!

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

(geth.)

(geth.)

1.
3 Cl. (B)

2.
Bss Cl. (B)

3.
Althob.

1 u. 2.
3 Fag.

3.
Viol. *p*

Br.

Pars.

Hier im Her - zen der Brand! Das Seh - nen, das furcht - ba - re
Here, my heart is a - flame! The long - ing, the ter - ri - ble
 Là, au cœur l'in-cen - die! La flam - me, l'ar-dent feu du

Vc.

562

Hob. 1.

Allmählich im Zeitmaass etwas nach-

dim. -

p

1.

3 Cl.

dim. -

p

2.

dim. -

p

3.

dim. -

p

Althob.

dim. -

p

Hr. 2.

(gestopft)

sf

1.

3 Fag.

dim. -

2.

dim. -

p

3.

dim. -

p

Viol.

dim.

sf

Br.

dim.

sf

Pars.

dim.

sf

schau-ert, bebt und zuckt—
 shuddering, stirred, convulsed—
 trem-ble, bat, fré-mit

in sün-di-gem Ver-langen!
 by sin-a-wakened longing!
 du noir dé-sir des chu-tes!

Vc.

dim.

p

CB.

pizz.

(Bog.)

dim.

p

p

lassend.

Sehr zurückhaltend.
Langsam.

Langsam.

1.
3 Fl. 2.
3.
1 u. 2.
3 Hob. 3.
1.
3 Cl. (B) 2 u. 3.
Althob.
1 u. 2.
4 Hör. (F) 3 u. 4.
1 u. 2.
3 Fag. 3.
Bes. Cl. (B)

Tromp. 1. (F)

Tromp. 3. (F)

1 u. 2.

3 Pos. 3.

Bss-Tuba.

C. Fag.

Pauk. (As)

Viol.

Br.

Pars. (Während Kundry in Schrecken und Verwunderung auf Parsifal hinstarrt, geräth dieser in völlige Entrücktheit.)

Vc.

CB.

(Schauerlich leise.)

Es starrt
My gaze
Ha-gards,

[illegible]

1u.2.
3 Pos. *pp*
Bss. Tub. *pp*
C. Fag. *pp*
Pauk. (D) *tr* *pp*
1. Viol. (geth.) *pp*
2. Viol. (geth.) *pp*
Br. (geth.) *pp*
Pars. *pp*
auf das Heil-ge-fäß:—
on the Ho-ly Cup:—
le ca-li-ce saint:—
der Blick
is fixed
mes yeux
dampf
now
voient
das heil'-ge Blut er - glüht:
The Ho-ly Blood doth glow:—
le sang di-vin s'em - brose.
(ausdrucksvoll)
p
(mit Dämpfer)
pp

3 Fl.
3 Ob.
3 Cl. (B) (ausdrucksvoll)
3 Fag.
3 Hr. 1. (F)
3 Hr. 2. (F)
3 Trp. 1.
3 Trp. 2.
3 Trp. 3.
3 Trb. 1.
3 Trb. 2.
3 Trb. 3.
3 Ten. 1.
3 Ten. 2.
3 Ten. 3.
3 Bss. 1.
3 Bss. 2.
3 Bss. 3.

1 u. 2.
3 Pos.
Bss. Tuba.
Pauk. tr

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Pars.

Er - lö - sung's won - ne, gött - lich mild durch-zit-tert weit-hin al-le See-len im
Re - demp-tion's joy, di - vine - ly mild trembling a - far fills every spir-it: here
Ra - chat su - a - ve, joie du ciel fait tressaillir tou - tes les â - mes, au

Vc.
CB.
(mit Dämpfer)

Hob. 2. (ausdrucksvoll)

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B) *dim.* (ausdrucksvoll)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

1. 3 Fag.

2.

3.

Viol. (ausdrucksvoll)

Br.

Pars.

Her-zen will die Qual nicht wei - chen.
 on - ly will the pang not les - sen.
 cœur, le tourment ne res - te.

Des Hei - lands Kla - ge da ver -
 The Sa - viour's wail - ing e - ven
 Du Dieu sau - veur j'entends la

Vc.

CB.

Hob. 1. *p*(ausdrucksv.) *cresc.*

Hob. 2. *p*(ausdrucksv.) *cresc.*

Cl. 1. *p*(ausdrucksv.) *cresc.*

Cl. 2. *p* *cresc.*

Althob. *p* *cresc.*

Hr. 1. *p* *cresc.*

Hr. 2. *p* *cresc.*

3 Fag. 1. *p* *cresc.*

3 Fag. 2. *p* *cresc.*

3 Fag. 3. *p* *cresc.*

C. Fag. *p* *cresc.*

Viol. *p*(ausdrucksv.) *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Pars. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

neh'm ich, die Kla-ge, ach die Kla-ge um das ent-weih'-te
 heard I, the wail-ing, ah! the wail-ing o'er the pro-fan-ed
 plain-te, la plain-te, Ah! la plain-te pleurant le Viol du

Etwas belebend.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Althorn.

Hr. 1.

Hr. 2.

3 Fag.

C. Fag.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

Hei - lighum:
Sanc - tuary:
saint des saints:

„Er-lö - se,
„Deliv - er,
„Oh!sau - ve,

ret - te mich
res - cue Me
sau - ve moi

Zurückhaltend.

3 Hob. 1. *cresc. - ff*

2. *cresc. - ff*

3. *cresc. - ff*

3 Cl. 1. *cresc. - ff*

2. *cresc. - ff*

3. *cresc. - ff*

Althob. *cresc. - ff*

Hr. 1. *cresc. - ff dim. -*

Hr. 2. *cresc. - ff dim. -*

3 Fag. 1. *cresc. - ff dim. -*

2. *cresc. - ff dim. -*

3. *cresc. - ff dim. -*

Viol. *mf dim. -*

Br. *cresc. - ff dim. -*

Pars. *cresc. - ff dim. -*

Vc. *cresc. - ff dim. -*

CB. *cresc. - ff dim. -*

aus schuld-be-fleck-ten Hän-den!
from hands defiled and guilt-y."
des mains souillées de fau-tes!"

So rief die
So the Di-
Tel-le l'au-

mf dim. -

Althob.

Hr. 1.
 3 Fag.
 Viol.
 Br.
 Pars.
 Vc.
 CB.

Got - tes - kla - ge furcht - bar laut mir in die See - - - - le.
 vine bewail - ing cal - led loud, loud to my spir - - - - it.
 Gus - te plain - te gron - de là dans tout mon é - - - - tre.

piu p *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Fl. 1.
 Hob. 1.
 Cl. 1. (B)
 Cl. 2. (B)
 Fag. 1.
 Fag. 3.
 Viol.
 Br.
 Pars.
 Vc.
 CB.

Und ich, der Thor, der Fei - gel zu wil - den Kna - ben tha - ten floh ich hin.
 And I the fool, the coward, to deeds of child - ish fol - ly hith - er fled!
 Et moi, le fou, le lâ - che, des jeux d'en - fant sau - va - ges mont ra - vi!

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *poco cresc.* *(ohne Dämpfer) p cresc.* *(mit Dämpfer)* *(mit Dämpfer)* *(ohne Dämpfer) p cresc.* *poco cresc.*

Fl.1u.2.

poco rallent.

Breit.

Fl. 1 u. 2. poco rallent. Brett.

1. ff dim. p

3 Hob. 2 u. 3. ff dim. p

1. *piu f* ff dim. p

3 Cl. (B) 2 u. 3. *piu f* ff dim. p

Althob. *piu f* ff dim. p

1 u. 2. *piu f* ff dim. p

(F) *piu f* ff dim. p

4 Hör. 3 u. 4. *piu f* ff dim. p

(F) *piu f* ff dim. p

1 u. 2. *piu f* ff dim. p

3 Fag. *piu f* ff dim. p

Tromp. 2. (F) *piu f* ff dim. p

1 u. 2. *piu f* ff dim. p

3 Pos. 3. *piu f* ff dim. p

Bss. Tub. *piu f* ff dim. p

Viol. *piu f* ff dim. p

Br. pizz. *piu f* (Bog.) ff dim. p

Pars. (Er stürzt verzweiflungsvoll auf die Kniee.) ff dim. p

Vc. ff dim. p

CB. ff dim. p

(ohne Dämpfer) ff dim. p

Er - lö - - - ger!
Re - deem - - - er!
Sau - veur!

1.
3 Hob. 2 u. 3. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

1.
3 Cl. (B) 2 u. 3. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

Althob. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

1 u. 2.
3 Fag. 3. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

Tromp. 1 u. 2.
(F) *cresc.* *ff* *dim.* *p*

1 u. 2.
3 Pos. 3. *cresc.* *ff* *dim.* *p* *più p*

Bss. Tub. *cresc.* *ff* *dim.* *p* *più p*

Viol. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Pars. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Hei - land! Herr. der Huld!
Sa - riour! Lord a - lone!
Mai - tre! Dieu de grä - ce!

Vc. *cresc.* *f* *dim.* *p*

CB. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Hob.1.

Althob. *piu p* *pp*

Hr.1. *pp* (*zart*)

3 Fag. *pp*

Tromp.3. (F) *pp*

1 u. 2. *pp*

3 Pos. *pp*

Viol. *piu p* *pp*

Br. *piu p* *pp*

Pars. (Kundry, deren Erstaunen in

Wie büß' ich Sün - - - der mei - - ne Schuld?
 How shall I, sin - - - ner, a'er a - tone?
 Com - ment, cou - pa - - - ble, être ab-sous?

Vc. u. CB. *piu p* *pp* (ausdrucksv.)

190 Sehr langsam.

Althob.

Fag.1. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Kundry. leidenschaftliche Bewunderung übergegangen, sucht schüchtern sich Parsifal zu nähern.)

Ge lob - - ter Held! Ent-flich' dem
 O hon - - oured Knight! De - lu - sion
 Hé - ros ai - mé! Reprends tes
 Parsifal, immer in gebeugter Stellung, starr

Vc. u. Cb. *pp*

Hob. 1.

Cl. 1. (A)
(ausdrucksvoll)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Fag. 1 u. 2.

Eine Viol. (allein)

(ohne Dämpfer)

(mit Dämpfer)

Viol.

(mit Dämpfer)

Br.

(mit Dämpfer)

Kundry.

Wahn! Blick' auf, sei hold der Hul - - din Nah'n! —
fly! *Look up,* and see thy la - - dy nigh! —
 sens! Vois done, sois doux au doux bonheur qui vient —

zu Kundry aufblickend, während Diese sich zu ihm neigt und die liebkosenden Bewegungen ausführt, die er mit dem Folgenden bezeichnet.)

Vc.

CB.

Cl.1. (A)

Hr.1. (F)

Eine Viol. (sehr ausdrucksvoll)

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

Ja! Die-se Stimm! So rief sie ihm; und die-sen
 Aye! With this accent, so called she him, and this her
 Oui! Sa pa-ro-le, lui, l'en - ten - dit; et ce re-

(mit Dämpfer) *pp*

Fl.1.

Hob.1.

Cl.1. (A)

Althob.

Hr.1.

Eine Viol. (allein)

Viol.

Br.

Pars.

Blick, deutlich er-kenn' ich ihn, auch diesen, der ihm so fried - los
 look, - truly I know it well, this al-so, to him un-peace - ful
 - e ord je le connais dé - jà. le mê-me quil lui ri - ait - si

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (A)

Althob.

Hr. 1. (F)

Eine Viol. (allein)

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

läch-te,
smiling;
trouble.

die Lip-pe,
so tempted,
La lê-vre,

ja-
aye
oui,

so zuck - te sie ihm;
was he
ain - si
l'in-vi-tait

so neig-te sich der
so too herneckwas
tel - le penchait la

Cl. 1. (A)

Althob.

Hr. 1. (F)

Fag. 1.

Fag. 3.

Eine Viol. (allein)

pizz. cresc.

Viol. pizz.

Br. pizz.

Pars.

Na-cken,
bending,
nu-que;

so hob sich kühn das Haupt;
so bold-ly rose her head;
so dres-sait le front;

so flat-ter-ten la-chend die
so light-ly her locks fluttered
so flôt-tait le gai flôt des

Vc.

pizz.

(ohne Dämpfer)

pp

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (zart)

(ausdrucksvoll)

Althob.

Hr. 1.

immer pp

Fag. 1.

Fag. 3.

Eine Viol.

Viol.

(ohne Dämpfer)

trem.

(ohne Dämpfer)

Br.

Pars.

Lo-cken,-
o'er him,-
boucles;

so schlang um den Hals sich der Arm
so wound she her arm round his neck;
ain - si l'en-la - ce - rent les bras et,

so schmeichel-te weich die
flat-ter-ing smiled her
ten - dre, l'effleura la

Vc.

CB.

(Bog.)

pizz.

pp

Cl. 1. (A)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 3. (F)

1.

3 Fag.

2.

3.

(alle)

Viol.

Br.

Pars.

Wan-gel Mit al-ler Schmer-zen Qual _____ im Bun-de, das Heil der
features; in league with ev-ery pang _____ of anguish, his soul's sal-
 jou-el Fon-dant, en-fin les maux _____ ensem-ble, pour perd-re

Vc.

(Bog.)

CB. pizz.

p *fp* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *pp*

Belebt.

Fl. 1.

Fl. 2.

1.

3 Hob. 2.

3.

1. (A)

3 Cl. 2. (B)

3. (B)

Althob.

cresc. -

1.

2.

4 Hör. 3.

4. cresc. -

1.

3 Fag. 2.

3. cresc. -

cresc. -

Viol.

sfp cresc. -

Br.

sfp cresc. -

Pars.

sfp cresc. -

See - - le ent-küss - te ihm der Mund! -
 va - - tion her mouth did kiss a - way!
 l'a - - me, le vint bai-ser la bouche!

Vc.

CB. *sfp* cresc. -

(Bog.) *f*

Fl. 1 u. 2.

rallent.

Sehr beschleunigend.

1.
3 Hob. 2 u. 3.
1. (A)
3 Cl. 2 u. 3. (B)
Althob.
1 u. 2.
2 u. 4 Hör. (F)
3 u. 4.
1 u. 2.
3 Fag.
1.
3 Pos. 2.
3.
Bss. Tub.
accel.
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
Viol.
Br.
Pars. f
rallent.
f (vibr.)
f (vibr.)
p
molto cresc.
p
molto cresc.
p
cresc.
riten.
Ha! die-ser Kuss!
Ha! 'tis her kiss!
Ahl ce bai-ser!
Ver-
Des-
In-
Vc.
CB. f
pizz.
p
cresc.

Fl. 1 u. 2.

Fl. 1 u. 2.

3 Hob. 1. 2 u. 3.

3 Cl. 1. 2 u. 3.

Althob.

4 Hör. 1 u. 2.

3 u. 4.

3 Fag.

3 Pos. 1. 2.

3.

Bss. Tub.

Viol.

Br.

Pars. (Parsifal hatte sich allmählig erhoben).

der-ber-in! Wei-che von mir!
 troy-erthou! Get thee a-way!
 -fâ-me! Fuis loin de moi!

E-wig, e-wig von
 Ev-er, ev-er from
 Mor-te, mor-te pour

27200 b

Viol. *mf sf p*

Br. *mf sf p*

Kundry

Schmer - zen, so füh - le jetzt auch die mei - nen!
 sor - row, thy heart shall know mine now al - so!
 souf - frent, eh bien, res - sens donc mes pei - nes!

Vc. *mf sf p*

CB. *mf sf p*

Hob. 1. (ausdrucksvoll)

Cl. 1. (B) *p* **ausdrucksvoll)**

Althob. *p*

1 u 2. *p*

Hör. (F) *p*

Fagot *p*

Viol. *p sf p*

Br. *p sf p*

Kundry

Bist du Er - lö - ser, was bannt dich, Bö - ser, nicht
 Art thou De - liv - erer, how comes it, scorn - er, to
 Toi, le Sau - veur, n'es - tu le maî - tre pour

Vc. *p sf p*

CB. *p sf p*

Fl. 1. u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2.

Althob.

1 u. 2.

Hör.

3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Kundry.

Vo.

CB.

(gestopft)

(gestopft) *f*

pizz.

pizz.

ff

(Bog.)

(Bog.)

Seit E - wig -
Through end - less
Du fond des

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (in B)
3. (in A)

Althob.

1 u. 2.

Hör. *f* (F)
3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

CB.

sf *fp* *dim.* *1.* *3.* *dim.* *fp* *dim.* *fp* *fp* *p* *p* *cresc.* *fp* *p* *più p* *p* *cresc.* *fp* *p* *più p*

kel - ten har-re ich deiner, des Hei-land's - ach! so
a - ges thee I a-waited, the Sa-viour - come so
sièc - les j'attendsta ve-nu-e, Sau-veur - Ah! si

Fl. 1 u. 2.
 Hcb. 1.
 2.
 3.
 1. (in B)
 Cl. 2. (in B)
 3. (in A)
 Hör. 1.
 2.
 3.
 4.
 Fag. 1.
 2.
 Viol.
 Br.
 Kundry.
 Vc.
 CB.

spät! — den ich einst kühn geschmäht. Oh!
 late, — whom once I durst re-vile. Oh!
 lent, — qu'un jour j'o - sai railler. Oh!

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

CB.

Kenn - - test du den Fluch, der mich durch Schlaf und
 Knew - - est thou the curse, that holds me sleep - ing,
 Si tu sa-vais l'en - fer qui par sommeil et

Cl. 3. (in A)

Althob.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

CB.

Wa - chen, durch Tod und Le - ben, Pein und La - chen zu
 wak - ing, in death and liv - ing, pain and laugh - ter, to
 veil - les, par mort et vi - e peine et ri - re de

1. *f*

Hob. *f*

2. *f*

Cl. 3. (A) *f*

Althob. *f*

Hörn. 1 u. 2. (F) *f*

1. *f*

Fag. *f*

2. *f*

Viol. *f* *dim. p*

Br. *f* *dim. p*

Kundry. *dim. p*

neu - em Leiden neu ge - stählt, end - los — durch das Da-sein
 new af - fliction steeled a - new, — end - less — is my torment
 maux nou-veaux toujours ac - crus sans — fin — met en moi l'hor -

Vc. *f* *dim. p*

CB. *f* *dim. p*

Sehr langsam und feierlich.

Hob. 3.

Cl. 3. (in A) (ausdrucksvoll) *pp* *p* *sf*

Althob. (ausdrucksvoll) *pp* *p* *sf*

Bsclar. (in B) *p* *p*

1 u. 2. *pp* *p*

Pos. 3. *pp* *p*

Pank. (sehr leise, aber schwer) (F) *p* (Fis) *p*

Viol. (trem.) *pp*

(mit Dämpfer) *pp*

Br. (trem.) *pp*

(mit Dämpfer) *pp*

Kundry.

quält!— Ich sah Ihn—
here!— I saw Him—
-reurt! J'ai vu Lui—

Ve. (mit Dämpfer) *pp* *p* *sf*

CB. *pizz.* (geth.) *pp* (trem.) *pp* *pizz.*

(mit Dämpfer) *pp* (Bog.) *pp*

Fl. 1 u. 2.

1 u. 2.

Hob. 3.

1 u. 2. in B.

Cl. in A.

Althob.

1 u. 2.

Pos.

Pauk.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

CB.

p

cresc.

più p

(ohne Dämpfer)

cresc.

und then j'esai

p

più p

1.

Fag. 2. *p più p*

3. *p più p*

Bsclar. (B)

Pauk. *p più p pp*

Viol. 2. *E (tief) pp*

Br. *pp*

Kundry. *pp*

sein Blick! —
His look. —
ses yeux! —

Ve. *pp*

CB. *pp*

195 Schnell belebend.

poco rall.

1 u. 2 (in B)

Cl. (ausdrucksvoll) *cresc.* *dim.*

Althob. (ausdrucksvoll) *molto cresc.* *dim.*

Hör 3 u. 4. (E) *molto cresc.* *ff* *dim.*

Fag. 1 u. 2. *molto cresc.* *cresc.* *ff*

1 u. 2. *pp* *cresc.* *ff*

Post. u. Bsth. *pp* *cresc.* *ff*

3. Bsth. *pp* *cresc.* *ff*

Viol. (ohne Dämpfer) *sf* *cresc.* *ff* *dim.*

Br. (ohne Dämpf.) *pp* *cresc.* *sf* *più f* *ff*

Ve. *pp* *cresc.* *sf* *più f* *ff*

CB. (ohne Dämpfer) *p* *cresc.* *ff*

(ohne Dämpfer) *p* *cresc.* *ff*

Hob. 1.

Cl. 1. (in B.)

Althob.

1. *cresc.* *p*

Hör. 3. *p* *cresc.*

1u. 2. *p* *cresc.*

Fag. 3. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Kundry.

wie - der zu be - geg - nen.
 once more to be - hold Him.
 cher - che sa ren - con - tre.

Vc. *p* *cresc.*

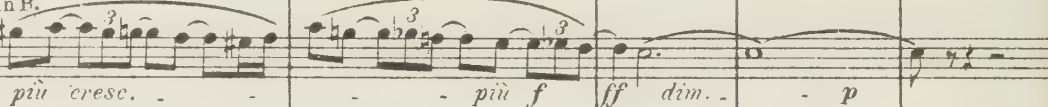
CB. *p* (Bog.) *cresc.*

Belebend.

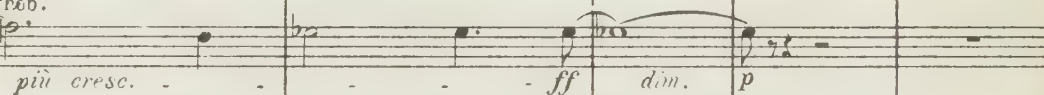
Hob.1.



Cl.1 in B.



Althob.

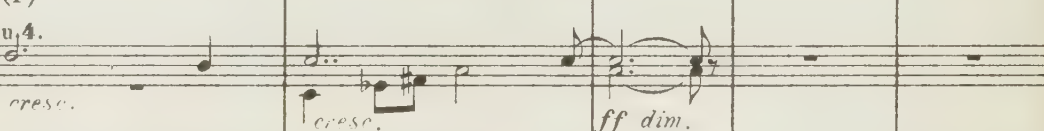


1 u. 2.



Hör. (F)

3 u. 4.



1 u. 2.



Fag.

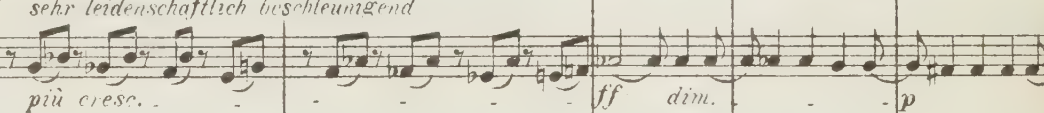
3.



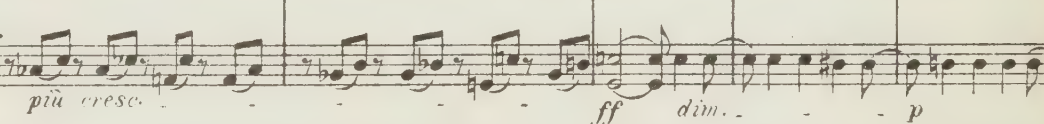
Beruhigend.



Viol.

sehr leidenschaftlich beschleunigend

Br.



Kundry.



In höch - ster Noth
In dark - est hour
Au fort des maux

Vc.



CB.



Viol. I. *p* *più p*

Viol. II. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Kndry. *p* *più p*

Vc. *p* *più p*

CB. *p* *più p*

wähn' ich sein Au - ge schon
 wen I that He - now is
 je crois son re - gard près de

196

ritenuto

1. *p* zart. *più p* *pp* *cresc.*

Fl. 2. *p* zart. *più p* *pp* *cresc.*

Cl. 3. (in B) *p* (weich) *più p* *pp* *cresc.*

Hör. 1. u. 2. *p* (weich) *più p* *pp* *cresc.*

Fag. 1. *pp* *cresc.*

Pank. (As) *più p* (As) *tr* *ppp*

Viol. I. *pp* (trem.) *ppp*

Viol. II. *più p* *pp* (trem.) *ppp*

Br. *più p* *pp* (trem.) *ppp*

Kndry. *più p* *pp* *ppp*

Vc. *più p* *pp* *ppp*

CB. *più p* *pp* *ppp*

nah, - den Blick schon auf mir ruh. -
 near, - His eye on me doth rest. -
 moi, ses yeux sur moi po - sés. -

1 u. 2. *p accel.* *F1. Gr.* *3.* *p accel.* *zu 2.* *f*

Hob. *1.* *3* *3* *3* *3* *p cresc.* *sf* *zu 2.* *ff* *ff*

Althob. *2 u. 3.* *3* *3* *3* *3* *p cresc.* *sf* *zu 2.* *ff* *ff*

Cl. (B) *1.* *p cresc.* *f* *zu 2.* *f*

2 u. 3. *3* *3* *3* *3* *p cresc.* *sf* *zu 2.* *f*

Hör. (F) *1 u. 2.* *p cresc.* *f* *zu 2.* *f*

3 u. 4. *4.* *p cresc.* *f* *zu 2.* *f*

3 Fag. *(zu 3)* *pizz.* *sf* *pizz.* *sf* *pizz.* *sf*

Viol. *sf* *pizz.* *sf* *pizz.* *sf* *pizz.* *sf*

Br. *sf* *pizz.* *sf* *pizz.* *sf* *pizz.* *sf*

Kundry. *accel.* *Wieder lebhaft.* *sf*

Da kehrt mir das verfluch - te La - chen wieder: -
 Then once more the ac - curs - ed laugh out-breaketh, -
 Mais brus - que me revient le rire in-fâ-me.

Vc. *pizz.* *sf* *pizz.* *sf*

CB. *sf* *sf*

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. (B)

2 u. 3.

1 u. 2.

Hör. (F)

3 u. 4.

1 u. 2.

Fag.

3.

Viol.

Br. 6

Kundry.

Vc.

CB.

Da lach' ich, la - che, kann nicht
 Ayclough - ter, laugh - ter! no tears
 Je ris, Je ris morte aux

1 u. 2.
Hob. *f* *fp* *cresc.*

3.
f

Cl.
2 u. 3.
f *fp* *cresc.*

Althob.
f *fp* *cresc.*

1 u. 2.
Hör. *f*

3 u. 4.
f *fp*

1 u. 2.
Fag. *f* *fp*

3.
f

Viol. *pizz.* *f* (Bog.) *fp* *fp*

pizz. *f* (Bog.) *fp*⁶ *fp*⁶

Br. *pizz.* *f* (Bog.) *fp*⁶ *fp*⁶

Kundry.
wei - nen, nur schrei - en, wü - then.
kaon I, but an - ger, ter - ror,
lar - mes; je cri - e, *) hur - le.

Vc *pizz.* *f* (Bog.) *fp* *cresc.*

CB. *f* *fp* *cresc.*

*) Je clame.

poco riten. Im früheren Zeitmaasse.
198 Bewegt.

Hob. 1 u. 2.

1 u. 2.

cresc.

Cl.

3.

cresc.

Althob.

1 u. 2.

Hör.

3 u. 4.

1 u. 2.

Fag.

3.

Viol.

Br.

Kndry.

poco riten.

Den ich er - seht
For from I yearned
Celui qu'ap - pellent

in To - des -
in mort - al
mes af - - fresmor.

Vc.

Cb.

poco riten. più f

Hob. 1.
 1 u. 2.
 Cl. (B) 3.
 Althob.
 1 (allein)
 HGr. (F) *p* (ausdrucksvoll)
 3 (allein)
 1 u. 2.
 Fag. 3.
 Viol.
 Br.
 Kundry.
 schmachten, den ich er - kannt, den blöd' Ver-lach-ten:
 long-ing, whom I a - rored, though weak, de-rid-ed:
 -tel-les, que je re - vois, dont j'ai pu ri-re;
 Vc.
 CB.
p

Cl. 1u.2.

1u.2.

Hör. 3u.4.

Fag. 1u.2.

Viol.

Br.

Kundry.

lass mich an sei-nem Bu - sen wei - nen, nur ei-ne
 let me up - on thy breast be - wail me, for one hour
 lais-se sur lui cou-ler mes lar - mes; Per-mets qu'une

Vc.

CB.

1.

Cl. 1. 2.

Althob.

1u.2.

Hör. 3u.4.

1.

Fag. 2u.3.

Viol.

Br.

Kundry.

Stun - de mich dir ver - ei - nen, und oh mich
 on - ly with thee u - nit - ed, and if by
 hen - re pour toi je vi - ve et si le

Vc.

CB.

27200b

poco f

3 Fl.

1 u. 2.

Hob.

3.

Cl. (zu 3)

Althob.

1 u. 2.

Hör.

3 u. 4.

Fag.

3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

C.B.

E - - - wig - keit wärst du ver-damnt mit mir fürei - ne
 er - - - er - more wert thou condemned with me. if one hour
 tout - - - ja - mais je te damne a - vec moi si rien qu'une

1u.2.

Hob. 3.

Cl. 1 (B) (ausdrucksvoll)

Althob.

1u.2. in F.

Hör. 3 u. 4 in C.

1. 2. 3.

Fag. 1. 2. 3.

Viol. f pizz.

Br. f p

Pars. p

Stun - de Ver - ges - sens mei - ner Sen - dung in dei - nes Arm's Um -
 on - ly for - get - ting so my mis - sion, un - to thy clasp I
 heu - re jou - blie ma tâ - che sain - te en ton é - trein - te ar.

Ve. f pizz.

CB. f pizz.

(Bog.)

(Bog.)

(Bog.)

Cl. 1.
1 u. 2.
Hör.
3 u. 4. (in F)
Fag.
3.
Viol. (trem.)
Br. (trem.)
Pars.
Vc. (trem.)
Cb. (trem.)
pp

fangen! Auch dir bin ich zum Heil ge-sandt, bleibst
yielded! Ther al - so I am sent to save, wilt
-den-te! C'est toi qu'aussi je dois sau-ver si

pp

Immer im Zeitmaass bewegt.

Viol.
Br.
Pars.
Vc.
Cb.
fp

— du dem Seh-nen ab - ge-wandt. Die Labung, die dein Lei-den en-det,
— thou for sin no long - er crave. The new life, that shall thee de-liv-er,
— tu ban-nis l'im-pur dé-sir. Le bau-me qui guérit ta pei-ne

fp

Viol. *poco f* *p*

Br. *mf* *p*

Pars. *fp* *mf* *p*

Vc. *mf* *p*

CB. *mf* *p*

bent nicht der Quell, aus dem es fließt, das Heil wird nim-mer dir ge-
 think not thy sor-row's fount may yield; sal-va-tion can thy heart know
 vient d'au-tre sour-ce que ton mal. La paix ne doit t'échoir en-

Viol. *p* *p* *p* *cresc.*

Br. *p* *p* *cresc.*

Pars. *p* *p* *cresc.*

Vc. *p* *p*

CB. *p*

spen-det. eh' je-ner Quell sich dir nicht schliesst. Ein
 ner-er, un-til that fount to thee is sealed. What
 -co-re, que tel-le sour-ce nait ta-ri. Une

Hob. 1.

Cl. F u. 2. (B)

Althob.

1 u. 2.

Hör. (F)

4.

1 u. 2.

Fag.

3.

Viol.

Br.

Pars.

- - ten sah, die Brü-der dort, in grau-sen Nö-then den Leib sich
 - did share! Oh bro-thers all, what wor-dis-tressed you, what fear tor-
 - a-mers. les Frè-res tous ron-gés d'an-gois-se, u-sant leurs

Vc.

CB.

Hob. 1

First staff (Hob. 1) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic.

Cl. 1u.2.

Second staff (Cl. 1u.2) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic.

Althob.

Third staff (Althob.) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic.

Hör. 1u.2.

Fourth staff (Hör. 1u.2) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic. The first measure is marked (offen).

Fag. 1u.2.

Fifth staff (Fag. 1u.2) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic.

Fag. 3.

Sixth staff (Fag. 3.) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic.

Viol.

Seventh staff (Viol.) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic, followed by a decrescendo (dim.) to a piano (p) dynamic.

Br.

Eighth staff (Br.) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic, followed by a decrescendo (dim.) to a piano (p) dynamic.

Pars.

Ninth staff (Pars.) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic, followed by a decrescendo (dim.) to a piano (p) dynamic.

quä - len und er - töd - ten.
 ment - ed and op - pressed you!
 for - ces en ter - tu - res.

Doch wer er - kennt ihn klar und
 But who a - right and clear hath
 Mais qui la voit bril - ler en -

Vc.

Tenth staff (Vc.) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic, followed by a decrescendo (dim.) to a piano (p) dynamic.

CB.

Eleventh staff (CB.) showing a crescendo leading to a forte (f) dynamic, followed by a decrescendo (dim.) to a piano (p) dynamic.

1. Fl. *pp* *pp*

2. *pp*

3. *pp*

Hcb. 1. *pp* *dolce*

2. *pp*

3. *pp*

Althob. *pp dolce*

Fag. 1. *pp dolce*

1. *pp*

Pos. 2. *pp* *cresc.*

3. *pp* *cresc.*

Viol. *fp* *molto*

Br *fp* *molto*

Par. *fp* *molto*

hell des einz' gen Hei - - - les wah- - - ren Quell?
 known the one sal - - va - - - tion's fount a - lone?
 - cor du seul sa - - lut la sour - - ce vraie?

Vc. *molto*

CB. *fp* *molto*

1. Hrb. 2. *f*

3. 1. 2. *f*

Cl. 2. 3. *f*

Alt. ob. 1. 2. *f*

Hrb. 3. (F) 4. *f*

Fag. 1. 2. 3. *f*

Pos. 1. 2. 3. *f*

Viol. *cresc.* *piuf* *f* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *piuf* *f* *dim.* *p*

Pars. *cresc.* *piuf* *f* *dim.* *p*

Vc. *cresc.* *piuf* *f* *dim.* *p*

CB. *cresc.* *piuf* *f* *dim.* *p*

Oh E - - - lend, al - ler Ret - tung
 Oh mis - - - ery! of all help the
 Mi-sè - - - re! Tout sa-lut s'en-

27200 b

1u.2. Fl. *f* *dim.* *fp* *p* *cresc.*

3. *f* *dim.*

1u.2. Hörn. *f* *dim.* *p* *fp* *cresc.*

3. *f* *dim.* *p*

1u.2. Cl.(B) *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

3. *f* *dim.* *p*

Althob. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

1. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

2. *f* *dim.* *fp*

Hörn.(F) 3. *f* *dim.* *p*

4. *f* *dim.* *p*

1. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

Fag. 2. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

3. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

Br. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

Pars. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

Flucht! Oh, Wel - ten-wahns Um - nach - ten; in höch - sten Hei - les
flight! Oh, gloom of world - wide er - ror; to hot - ly seek sal -
 - fuit! Oh! Fol - le nuit du mon - de; du seul vrai bien l'ar -

Vc. *f* *dim.* *p* *f* *p* *cresc.*

CB. *f* *dim.* *p* *f* *p* *cresc.*

Fl. 1u.2.

Hob. 1u.2.

1u.2.

Cl.

3.

Althob.

1u.2.

Hör.

cresc.

3u.4.

1u.2.

Fag.

3.

Viol.

Br.

Pars.

Ve. u. CB.

hei - sser Sucht
 ra - tion's height,
 - den - te soif

nach der Ver - damm -
 get thirst for hell's
 an flot qui dan -

*fp*27200^b

623

Lebhaft.

201

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (B)

Althob.

1 u. 2.

Hör. (F) *cresc.*
3 u. 4.
cresc.

1 u. 2.

Fag. 3.
cresc.

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Pars. *p cresc.*

- - niss Quell zu schmerzen!
- - dark fount of ter - ror!
- - ne seul as pi - re!

Vc.

CB. *p*

ff

ff

Fl. 1.

Hob. 1u.2.

Cl. 1u.2.

Althob.

1u.2.

Hör. 3u.4.

1u.2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kundry. (In wilder Begeisterung.)

So war es mein Kuss, der welt - - hell -
 So hath then my kiss, with world - - wide
 Donc par mon bai - ser, le monde à

Ve.

CB.

Hob. 1.

1.

Cl.(B)

2 u. 3.

Althob.

2. (F)

Hör.

4. (H)

1 u. 2.

Fag.

3.

Viol.

Br.

Kundry

sich - tig dich mach - te? Mein - vol - les
 vis - ion en - dowed thee? If my full
 toi se ré - vè - le? Ma plei - ne é -

Vc.

CB.

pizz.

pizz.

p *f* *p* *p*

Hob.1.

1. *tr*
dolce
C1. *cresc.*

2 u. 3.
dolce
Althob. *p*
dolce

2. (F)
Hör. 1. (H)

1 u. 2.
Fag. 3.
tr
dolce
cresc.

Viol. *tr*
dolce
cresc.

Br. *cresc.*

Kundry.
Lie - - - - bes - Um - fan - - gen lässt dich dann
love - - - - should em - brace thee sure - ly to
trein - - - - te a - mou - ren - - se au rang d'un

Ve. *dolce*

CB.

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

(marcato)

cresc. -

1.

Cl.
2 u. 3.

sf (marcato)

cresc. -

Althob.

p

1 u. 2.

cresc. -

Hör.

3.

p

cresc. -

1 u. 2.

Fag.

3.

cresc. -

cresc. -

Viol.

p

sf

p

cresc. -

tr

Br.

p

p

cresc. -

Kundry.

Die Welt er - lö - - - se ist dies dein Amt,
 The world de - liv - - - er, if so thou wilt:
 Dé- li- vre le mon - - - de si c'est ton sort:

Vc.

tr

p

p

cresc. -

Cb.

p

p

p

cresc. -

Schuf dich zum Gott die Stun - - de, für sie lass' mich e-wig dann ver-
make thy - self god for ev - - er, and mine be the ev-er - last - ing
 si tu fus Dieu une heu - re pour el-le qu'à ja - mais je sois dan-

202 Lebhaft.

Cl. 2 u. 3.

1. (Es)

Tromp.

2. (Es)

1 u. 2.

Hör.

3 u. 4.

3 Fag.

pizz.

Viol.

pizz.

Br. pizz.

Kundry.

dim.

dammt, nie — hei — le mir die Wun-de!
 guilt, let — round of mine heal nev-er!
 -née, ne — fer — me point la plai-e!

Pars.

Er — lö —
 De — liv —
 La — grâ —

Vc. u. CB.
pizz.

(Bog.)

Hob. 1u. 2.

1. *fp*
 Cl. (B) *fp*
 2 u. 3.
 Althob. *fp*
 1. (Es) *fp*
 Tromp. *fp*
 2. (Es)
 1 u. 2. *fp*
 Hör. (F) *fp*
 3 u. 4.
 3 Fag. *fp*
 1 u. 2. *fp*
 Viol. *f*
 Br. *f*
 Kundry. *f*
 Pars. *f*
 Vcl. u. CB. *f*

(drängend)
 Lass mich dich
 Let me, di -
 Souffre, ô Di -
 - sung, Frev-le - rin, biet' ich auch dir.
 - 'rance, im-pious one, of-fer I thee.
 - ce, cœur souil-lé, s'of-fre pour toi.

1. *p cresc.* *f*

Hob.

2. *cresc.* *f*

Cl.

1. *cresc.* *f*

2. *cresc.* *f*

Althob.

cresc. *f*

Horn 2.

3 Fag. 1. *cresc.* *f*

Viol. *cresc.* *f*

cresc. *f*

Br. *cresc.* *f*

Kundry.

Gött - li - chen lie - ben, Er - lö -
 - vine one, but love thee. de - lie -
 - vin, que je t'ai - me; la grâ -

Vcl. CB. *cresc.* *f*

Cl. 2/E

dim.

Althob.

dim.

p

1 u. 2.

2

Hor. F.

dim.

3 u. 4.

3 Fag.

dim.

p

1 u. 2.

Pos.

3.

Viol.

dim.

p

cresc.

f

Br.

dim.

p

cresc.

f

Kundry.

- sung gabst du dann auch mir.

- rance so thou gavest me.

- ce qu'il me faut est là.

Pars.

Lieb' und Er-

Love and de-

Grâce et a-

Vc. u. CB.

dim.

p

f

1u.2.
Hob. *p* *f*

3.
f

1u.2.
Cl. *p* *f*

3.
p *f*

Althob.
p *f*

1u.2.
Hör. *fp* *f*

3u.4.
fp *f*

1u.2.
Fag. *fp* *f*

3.
f

1u.2.
Pos. *fp* *f*

3.
fp

Viol. *p* *cresc.* *f* *fp*

Br. *fp* *cresc.* *f* *fp*

Pars. *fp* *cresc.* *f* *fp*

Vc. u. CB. *fp* *cresc.* *f* *fp*

- lö - - - sung soll dir wer-den, zei-gest du zu Am -
 liv - - - rance shall re-ward thee, if the way to Am -
 -mour - - - vers toi s'inc-li-nent; mon-tre-moi vers Am -

3 Hob.

3 Cl.(B)

Althob.

1 u. 2.

Hörn. (F)
3 u. 4.

1 u. 2.

Fag.
3.

Viol.

Br.

Kundy.

(in Wuth ausbrechend)

Nie _____
N'ér, _____
Non _____

Pars.

- for - tas mir den Weg.
- for - tas thou wilt shew.
- for - tas mon che - min.

Vcllo.CB.

Fl. 1u.2.

3 Hob.

1.

Cl. 2u.3.

Althob.

1u.2.

Hör.

3u.4.

3 Fag.

Viol.

Br.

Kundry.

soll'st du ihn fin-den!
 ne'er thou shalt find it!
 tout te le ser-me!

Den Ver-fall' - nen
 Let the fal - len
 Cet in - fâ - me

Vc.

CB.

fp *p*

Cl. (B) 2 u. 3.

Althob. *fp*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry. *fp*

lass'ihn ver-der- - - - ben, den Un- - - sel' - gen,
 go now to ru- - - in, the ill - - do - er,
 lais-se qu'il meu- - - re, ce coeur vil - - qu'em-

Vc. *fp* *p* *fp*

CB. *fp* *p* *fp*

1. *sf* *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *sf* *cresc.*

1. *sf* *cresc.*

Cl. 2 u. 3. *sf* *cresc.*

3. Fag. *fp* *cresc.*

Viol. *p* *fp* *cresc.*

Br. *fp* *fp* *cresc.*

Kundry. *fp* *fp* *cresc.*

Schmach - - lüs - ter-nen, den ich ver - lach - te, lach - te - lach - te -
 shame - - seek - er - - whom I de - rid - ed, laugh - ing - laugh - ing -
 Vc. -plit tou - te hon-te, dont j'ai dû ri - re, ri - re, ri - re,
 CB. *fp* *fp* *cresc.*

3 Fl. *f* *fp* *f* *f* (zu 3)

3 Hob. *f* *fp* *f* *f* (zu 3)

1. *f* *fp* *f* *f*

Cl. 2u.3. *f* *fp* *f* *f*

Althob. *f* *fp* *f* *f*

1u.2. *f* *fp* *f* *f*

Hör. 3u.4. *f* *fp* *f* *f*

3 Fag. *f* *fp* *f* *f*

1u.2. *f* *fp* *f* *f*

3 Pos. *f* *fp* *f* *f*

u. Bstüb. *f* *fp* *f* *f*

Pauk. *f* *fp* *f* *f*

Viol. *f* *fp* *f* *f*

Br. *f* *fp* *f* *f*

Kundry. *f* *fp* *f* *f*

ha-ha!

Ihn traf ja der eig-

ne Speer!

ha-ha!

He fell by his own

good spear!

Pars. Ah! ah!

frap-pé par sa pro-

pre lance!...

Ve.u.CB.

Wer durft' ihn ver.

To wield so the

Qui donc put l'at-

Pank. *p* *più p* *pp*

(B) *tr* *tr* *tr*

(trem.) *più p* *pp*

Viol. *dim.* *(trem.)* *più p* *pp*

Br. *dim.* *(trem.)* *più p* *pp*

Kundry. *dim.* *più p* *pp*

Pars. Er — Er, — der einst mein
He — He, — who once my
Lui! — Lui — par qui m'ôn

- wun - den mit der heil' - gen Wehr?
ho - ly wea - pon who might dare?
- tein - dreavec ce fer sa - cré?

Vc. u. CB. *pp*

Fl. 1 u. 2. *pp*

3 Cl. (B) *pp*

Althob. *pp*

3 Fag. *pp*

1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Pank. *tr* *tr* *tr* *poco cres.* *p*

(Cis) *pp*

Viol. *pp* *sf* *pizz.* *p staccato*

Br. *pp* *sf* *pizz.* (Bog.) *p staccato*

Kundry. *pp* *sf* (Bog.) *p staccato*

Vc. *pp* *sf* (Bog.) *p staccato*

La - chen be - straft: Sein Fluch, — ha, mir giebt er
laughter did cow: His cur - se, ha, it serves me
ri - re est pu - ni: Man - di - te, Ah! j'en suis plus

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2.

Althob.

1 u. 2.

Hör. 3.

1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. *p*

p cresc.

f sf

fp

p

p cresc.

f sf

fp

Br. *p*

p cresc.

f sf

fp

Kundry.

Kraft: ge - gendich selbst ruf' ich die Wehr, giebst du dem
 now; 'gainst thee, thy - self call I the Spear, if thou that
 forte; con - tre toi même vien - ne le fer, si vers l'im-

Vc. *p*

p cresc.

f sf

fp

CB. pizz. *p*

(Bog.) *f*

fp

Hob.1. *riten.* *a tempo* 1. *espress.*

Cl.1u.2.(B)

Althob. *dim.* *p* *cresc.* *p*

1. *dim.* *p*

Hör.(F) *pp* *p*

3. *pp* *p*

1. *dim.* *pp*

Fag. *dim.* *p*

3. *dim.* *p*

riten. *a tempo*

Viol. *p* *cresc.* *6*

(trem.) *p* *cresc.*

Br. (trem.) *p* *cresc.*

Kundry. (zögernd) (flehend.)

Sün-der des Mit-leids Ehr! Ha! Wahnsinn! Mit-leid!
 sin-nerwilt pi-ty here! Ah! madness! Pi-ty!
 -pie ta pi-tié des-cend! Ah! dé-mence! Grâ-ce!

Vc. *p* *pp* *cresc.*

CB. *pp* *cresc.*

Etwas dehnend. Zurückhaltend.

1.
Hob. *p*

2.
p

1.
Cl. *p* *dim.*

2.
dim.

Althob. *p*

1u.2.
Hör. *p*

3.

1.
Fag. *dim.*

2.
dim.

Viol. *mf dim.* *p* *sf dim.* *p*

mf dim. *p* *sf dim.* *p*

Br. *mf dim.* *p* *sf dim.* *p*

Kundry. (dehnend)

Mit-leid' mit mir! Nur ei-ne Stun-de mein!
Wilt pi-ty me? Oh but one hour be mine!
Grâ-ce pour moi! Rien que cette heure à moi

Vc. *mf dim.* *p* *sf dim.* *p*

CB.

1. Hob. *p*

2. Cl. (B)

Althob. *p*

1. Hör. (F) *p*

3. *sf*

1. Fag. *p*

2. *sf* *dim.* *p* *accel.* *cresc.* *f* *p*

Viol. *sf* *dim.* *p* *f* *p*

Br. *sf* *dim.* *p* *f* *p*

Kudry. *sf* *dim.* *p* *f* *p*

Nur ei - ne Stun - de dein... und des We - ges sollst du ge - lei - tet
 Let me one hour be thine... and on thy way then shalt thou guided
 Rien que cette heure à toi... et ta rou - te, moi, je t'y veux gui -

Vc. *sf* *dim.* *p* *f* *p*

CB. *sf* *dim.* *p* *f* *p*

(♩=♩)

Fl. 1 u. 2.

Hob. (zu 3)

3 Cl. (zu 3)

Althob.

1 u. 2.

Hör.

3 u. 4.

3 Fag. (zu 3)

Viol.

Br.

Kundry.

sein!

be!

der!

Pars.

Ver-geh'
A-raunt,
Va-t'en,

un-se-li-ges Weib!
oh e-ril one!
Fem-me de mal-heur!

Vc.

CB.

(Sie will ihn umarmen. Er stösst sie heftig von sich. — Sie rafft sich mit

Fl. 1 u. 2. *f*

3 Hob. (zu 3) *f*

1 u. 2. *f*

Cl. 3. *f*

Althob. *f*

1 u. 2. *fp*

Hör. 3 u. 4. *f*

1 u. 2. *fp*

Fag. 3. *f*

Viol. *fp*

Br. *fp*

Kundry. *fp*

Vc. *fp*

CB. *f*

Hil - fe! Her - bei! — Hal - tet den Frechen! Her-
 Hith - er! Oh help! — Seize ye the shameless! Oh
 Ai - de! A moi! — Sus — à ce trai-tre! A

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

1.

Hob. 2 u. 3. *p cresc.*

1. Cl.(B) 2 u. 3. *p cresc.*

Althob. *p cresc.*

1 u. 2. Hör.(F) 3 u. 4. *cresc.*

1 u. 2. Fag. 3. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Kundry. *p cresc.*

bei! ——— Wehrt ihm die We - ge! Wehrt ihm die Pfa - - -
 help! ——— Ward ye his way there! Ward ye his pas - - -
 moi! ——— Bar - rez sa rou - te! Point de pas - sa - -

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

Viol. *f* *p* *p* *p*

Br. *f* *p* *p* *p*

Kundry.

Und flö-hest du von hier und fändest al-le We-ge der Welt, den Weg,
And fled-dest thou from here and foundest all the ways of the world, the way,
 Et si tu fuis ce lieu et si tu trouves tous les sen-tiers, ce-lui

Vc. *f* *p* *p* *p*

CB. *f* *p* *p* *p*

1 u. 2.

Hob. 3.

1 u. 2.

Cl. B₃.

1 u. 2.

Hör. (F) 3 u. 4.

3 Fag.

1 u. 2.

3.

Viol. *p* *p* *cresc.* *f*

Br. *p* *p* *cresc.* *f*

Kundry.

den du suchst, dess' Pfa-de sollst du nicht fin-den: denn
by thoesought. its pathway shalt thou find nev-er: for
 que tu veux que jamais tes pas ne le trou-vent. Sen-

Vc. *p* *p* *cresc.* *f*

CB. *p* *p* *cresc.* *f*

1.
Fl. 2.

1.
Hob. 2.

3.
p

1.
Cl. 2.

3.
Althob.

3.
Hör. 4.

1.
Fag. 3.

Viol. 2.

Br.

Kundry.

Pfad' und We - ge, die dich mir ent - füh - ren, so
 path and pas - sage from me that can lead thee, here
 - tiers et rou - tes qui de moi t'é - loi - gnent, tous

Vc.

CB.

27200b

acceler.

1. Fl. 2. *p* *più p*

1. *p* *più p*

Hob. *cresc.* *f* *p*

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

Cl. *cresc.* *f* *p* *più p*

2. *p* *più p*

3. *cresc.* *f* *p* *più p*

Althob. *cresc.* *f* *p*

1. *cresc.* *f* *p*

2. *f* *p*

Hör. 3. *f* *fp*

4. *f* *fp*

1. *cresc.* *f* *p* *più p* *cresc.*

2. *cresc.* *f* *p* *più p* *cresc.*

3. *cresc.* *f* *p* *più p* *cresc.*

Contrafg. *cresc.* *f* *p* *più p* *cresc.*

(geth.) *fp* *p* *più p* *cresc.*

Viol. *cresc.* *f* *p* *più p* *cresc.*

Br. *cresc.* *f* *p* *più p* *cresc.*

Kundry. *cresc.* *f* *p* *più p* *cresc.*

Vc. *cresc.* *f* *fp* *pizz.* *cresc.*

CB. *cresc.* *f* *fp* *pizz.* *cresc.*

Ir - re, - mir so ver - traut -
 wil - dered, - lost, like my - self -
 Leur - re qui m'es sou - mis,
 Bog Bog *cresc.*

1. - - - - -

Hob. 2. - - - - -

3. - - - - -

1. - - - - -

Cl. (B) 2. - - - - -

3. - - - - -

Althob. - - - - -

1. - - - - -

2. - - - - -

Hör. (F) 3. - - - - -

4. - - - - -

cresc. - - - - -

cresc. - - - - -

1. - - - - -

Fag. 2. - - - - -

3. - - - - -

Contrafg. - - - - -

Viol. - - - - -

Br. - - - - -

Kundry. - - - - -

Klingsor. - - - - -

Vc. - - - - -

CB. - - - - -

dich weih' ich ihm zum Ge - leit!
my fate on thee do I call!
à toi je li - vre ses pas!

(Klingsor ist auf

Halt
Stand
Res

654 27200b

Hob. 1. 2. 3.

Cl. 1. 2. 3.

Althob. 1. 2. 3.

Hör. 1. 2. 3. 4.

Fag. 1. 2. 3.

Viol. 1. 2. 3. 4.

Br. 1. 2. 3.

(trem.)

fp *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

der Burgmauer herausgetreten und schwenkt eine Lanze gegen Parsifal.)
Klingsor.

Vc. CB.

— da! Dich bann' ich mit der rechten Wehr! Den Thoren stel - le mir sei - nes
— there! For thee a weapon fit is here! The fool shall fall to me by his
— te! Je lie ta force a-vec ce fer! Le simple va su-bir de son

2. (D)
Tromp.
3. (D)
Pos. 1 u. 2.
Pauk. (D)
Harfe.
Viol.
Br.
Parsifal.
Klingsor.
Mei
mas
mal
Ve. u. CB. (zus.)
sters
ter's
tre la
cresc.
Speer!
Speer!
lance!

2. (D)
Tromp.
3. (D)
Pos. 1 u. 2.
Pauk. (D)
Harfe.
Viol.
Br.
Parsifal.
Klingsor.
Mei
mas
mal
Ve. u. CB. (zus.)
sters
ter's
tre la
cresc.

1. *p*
Fl.

2. *p*

3. *p*
Cl. 1. (B)

Althob.
p

1. *p* (zart)
Tromp. (D)

2. *p* (zart)

3. *p* (zart)

Pos. 1. *p*

Harfe. *p*

Viol.

Br. (trem.)

Pars.

Zau - ber: wie die Wun - - - de er -
chantment: As the wound shall be
char - mes: Si la plaie doit gué -

Vc.

CB.

Fl. 1. *p* *cresc.*

Hob. 1. *p* *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *p* *cresc.*

Cl. 1. *p* *cresc.*

Cl. 2. *p* *cresc.*

Althob. *p* *cresc.*

1 u. 2. *p* *cresc.*

Hör. 3 u. 4. *p* *cresc.*

1 u. 2. *p* *cresc.*

Fag. 3. *p* *cresc.*

Donnermaschine auf dem Theater. *p* *cresc.*

Harfe. *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Pars. *cresc.*

schlesse, die mit ihm du schlugest, in Trau-er und Trüm-mer stürz' er die trü- gende
 clos-ed een by that which smote it, thy pomp, oh de - cei - ver, hurl I to ru - in and
 - rir par ce fer qui l'a fai-te, quen deuil et ru - i - ne tombent tes fausses splen-

Vc. *ff* 5

CB. *ff* 5

1.
Fl. 2. 3. *ff*

1. *ff*
Hob. 2. *ff*

3. *ff*
Cl. 1. *ff*
Cl. 2. 3. *ff*

ff
Althob. *ff*

1. 2. *ff*
Hör(F) *ff*
3. 4. *ff*

1. 2. *ff*
Fag. *ff*

ff
Bss. Cl. (B)

1. 2. *ff*
Tromp. (in D) *ff*

The musical score consists of 14 staves. The first staff is a grand staff (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It begins with a first ending bracket. The subsequent staves are for woodwinds and brass. The Flute (Fl.) part has three staves, with the first staff having a first ending bracket. The Horn (Hob.) part has two staves. The Clarinet (Cl.) part has three staves. The Alto Horn (Althob.) part has one staff. The Horn in F (Hör(F)) part has three staves. The Bassoon (Fag.) part has two staves. The Bass Clarinet (Bss. Cl. (B)) part has one staff. The Trumpet (Tromp. (in D)) part has two staves. The score is marked with dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The tempo is indicated as 'Wieder ganz lebhaft.' (Again quite lively).

1. *ff*
Pos. 2. *ff*
3. *ff*
Bsstüb. *ff*
Contraf. *ff*
Pauk. (II Paar Fis) *ff*
Donnermasch. *f*
Viol. *ff*
Br. *ff*
Pars. *ff*

I. Paar (D) *f*

(Er hat den Speer im Zeichen des Kreuzes geschwungen: wie durch ein Erdbeben versinkt das Schloss.)

Pracht!
wreck!
Vc. *ff*
OB. *ff*

dim.

3 Cl. (zu 3) 212

1. 2. (zu 2)

Fag. 3. dim.

Bss. Cl. dim.

1. dim.

2. (in E)

Hör. 3. (in E)

4. (in E)

2. dim.

Pos. 3. dim.

Bsstub. dim.

Contrafg. dim.

Pauk. II. (II Paar) f dim. 3

Viol.

Br.

Pars. dim. p (Parsifal wendet sich von der Höhe der Mauertrümmer zu Kundry zurück.)

Vc.

CB. dim. p

Du weißt
Thou knowest
Tu sais

Hob. 1. (zart) rallent. acceler.

Cl. 2. (B) *pp*

Fag. 1. *pp* (zart)

Bss. Cl. (B) *pp*

(in F)

(in F)

4 Hör. (in E) (in F)

(in F)

Pauk. II. (II. Paar) (H)

Viol. *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Pars.

wo du mich wie - - der fin - den kannst!
 where thou canst meet with me a - gain!
 où tu me peux trou - ver en - cor!

Vc. *pp*

CB. *pp*

Fl.1. *espressivo*

Fl.2.3. *espressivo*

1. *espressivo*

Hob. 2.3. *espressivo*

1. *espressivo*

Cl. 2.3. *espressivo*

Althob.

1.2. *ff*

Hör. *ff* (offen)

3.4. *ff* (offen)

1.2. *ff*

Fag. 3. *ff*

1. *ff* (E) (ausdrucksvoll)

Tromp. (in E) 2.3. (E) *ff*

1.2. *ff*

Pos. 3. *ff*

Bsstub. *ff*

Contrafg. *ff*

Pauk. II. (Fis) *ff*

Viol. *ff*

Br. *ff* (ausdrucksvoll)

Vc. *ff* (Parsifal enteilt: Kundry hatte sich ein wenig erhoben und nach ihm geblickt.) *dim.*

CB. *ff* (ausdrucksvoll)

Fl. 1. *dim.* *p* *piu p*

Fl. 2. 3. *dim.* *p* *piu p*

Hob. 1. *dim.* *p* *piu p*

Hob. 2. 3. *dim.* *p* *piu p*

Cl. 1. (B) *p* *piu p*

Cl. 2. 3. (B) *p* *piu p*

Althob. *p* *piu p*

1. 2. *p* *piu p*

Hör. (F) 3. 4. *p* *piu p*

1. 2. *dim.* *p* *piu p*

Fag. 3. *p* *piu p*

1. *p* *piu p*

Trp. (E) *dim.* *p* *piu p*

2. 3. *p* *piu p*

1. 2. *p* *piu p*

Pos. 3. *p* *piu p*

Bs. stub. *p* *piu p*

Contrafg. *p* *piu p*

I. (H) *p* *piu p*

Pauk. (Fis) *p* *piu p*

II. *p* *piu p*

Viol. *pizz.* *p* *piu p*

Br. *dim.* *p* *piu p*

Vc. *dim.* *p* *piu p*

CB. *dim.* *p* *piu p*

(Vorhang zu!) (Bog.) *ff*

Dritter Aufzug.

213

Sehr langsam.

1. Violinen.

2. Violinen.

Bratschen.

Violoncelle.

Contrabässe.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

214

Viol. *fp* *cresc.* *p* *p*

Br. *fp* *cresc.* *p* *p*

Vc. *fp* *cresc.* *p* *p*

CB. *fp* *cresc.* *p* *p*

Viol. *p* *p* *p* *cresc.*

Br. *p* *p* *p* *cresc.*

Vc. *p* *p* *p* *cresc.*

CB. *p* *p* *p* *cresc.*

(sehr zart) Noch langsamer werdend. Wieder wie zuvor.

Viol. *dim.* *più p* (ermattend) *p*

Br. *dim.* *più p* *p*

Vc. *dim.* *più p* (ermattend) *p*

CB. *dim.* *più p* (ermattend) *p*

Zurückhaltend und breiter werdend.

Zurückhaltend und breiter werdend.

Fl. 1.

3 Hob.

Cl. 1. (in B)

Cl. 2 u. 3. (in B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Viol. *poco cresc.* *più cresc.*

Br. *poco cresc.* *più cresc.*

Vc. *poco cresc.* *più cresc.* (ten.)

CB. *poco cresc.* *più cresc.* (ten.)

cresc.

Fl. 1. *f*
 3Hob. (zu 3) *f*
 Cl. 1. (B) *f*
 Cl. 2. 3. (B) *f*
 Althob. *f*
 Hr. 1. 2. (F) *f*
 Hr. 3. 4. (F) *f*
 Fag. 1. *f*
 Fag. 2. 3. *f*
 Contrafag. *f*
 Pos. 3. *f*
 Bstuba. *f* (sehr getragen und ausdrucksvoll)
 Viol. *ff*
 Br. *ff*
 Vc. *ff*
 CB. *ff*

2. *f* dim.
f dim.
f dim.
f dim.
f dim.
f dim.
f dim.
f (kräftig)
f (kräftig)
f
f

This page of a musical score is for a symphony, featuring various instruments and dynamic markings. The instruments listed on the left are: Hob. 1 u. 2., Cl. 1., Cl. 2. 3., Althob., Hr. 1. 2., Hr. 3. 4., Fag. 1., Fag. 2. 3., Contrafag., Pos. 3., Bstuba., Viol., Br., Vc., and CB. The score is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The dynamics range from *p* (piano) to *fp* (fortissimo), with crescendos and decrescendos indicated. The tempo is marked *And. mos. to. moder.* at the top. The page number 104 is at the bottom right.

Hob.1.2.

3.Cl.(B)
(2u3)*piu f*

Althob.

piu f

Hr.1.(F)

piu f

Hr.2.(F)

f

Hr.3.(F)

p

Hr.4.(F)

f

Fag.1.2.

p

Fag.3.

p

Contrafag.

f

Pos.1.

p

Pos.2.

p

Pos.3.

p

Bstuba.

p

Viol.

f

Br.

f

Vc.

f

CB.

f

Mit Steigerung.

(zu 3)

3 Hob.

(zu 3)

3 Cl.

Althob.

Hr.1.

Hr.2.

Hr.3.

Hr.4.

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Pos.1.

Pos.2.

Pos.3.

Bstuba.

Viol. *fp cresc.*Br. *fp cresc.*

Vc.

CB.

f (kräftig)*f* (kräftig)*f* (kräftig)*f* (kräftig)*f* (kräftig)*f* (kräftig)*f* (kräftig)*f**f**f**f* (*ben tenuto*)*f**f**f**f* (kräftig)*f* (kräftig)*f* (kräftig)*f* (kräftig)*f* (kräftig)*f* (kräftig)

3 Hob. (zu 3)
 3 Cl. (B) (zu 3) *ff* *dim.*
 Althob. *ff* *dim.*
 Bocl. (B) *ff* *dim.* *p* (ausdrucksvoll)
 Hr. 1. (F) *f* *dim.* *p*
 Hr. 2. (F) *ff* *dim.*
 Hr. 3. (F) *ff* *dim.*
 Hr. 4. (F) *ff* *dim.* *p*
 Fag. 1. *ff* *dim.* *p* (zart)
 Fag. 2. *ff* *dim.*
 Fag. 3. *ff* *dim.*
 Pos. 1. *ff* *dim.* *p*
 Pos. 2. *ff* *dim.* *p*
 Pos. 3. *ff* *dim.* *p*
 Bstuba. *ff* *dim.* *p*
 Pauk. *ff* *dim.* *p* (B) *p*
 Viol. *ff* *dim.* *p*
 Br. *ff* *dim.* *p*
 Vc. *ff* *dim.* *p*
 CB. *ff* *dim.* *p*

Cl. 2. (B)

Fag. 1.

Fag. 2. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

pp

p

pp

(ohne Dämpfer)

(ohne Dämpfer)

(ohne Dämpfer)

So jam - mer - voll klagt kein Wild, — und ge-wiss gar nicht am
 So pi - teous no beast can moan, and in-deed would not, this
 La bé - te ne pleure ain-si; au-jourd'hui sur-tout le

pp (mit Dämpfer)

(ohne Dämpfer)

Althob.

Cl. 2. (B)

Horn 2. (F) (allein)

Fag. 1.

Fag. 2. 3.

Gurn.

Vc.

CB.

hei - ligsten Mor - gen heut!
ho - li - est morn of all.
jour en - tre tous très saint.

(Dumpfes Stöhnen von Kundry's Stimme.)

Belebend.

Althob.

Cl. *cresc. sf* (zu 3) *dim.* *p*

Hr. 1. (gestopft) *p*

Hr. 2. *sf* *p*

Hr. 3. 4. (gestopft) *p*

Fag. 1. *sf* *p*

Fag. 2. 3. *sf* *p*

Gurn. *sf* *sf*

Vc. *pizz.* (geth.)

CB. *pizz.*

Mich dünkt, ich ken-ne die-sen Kla-ge-ruf. —
 Me thinks, I knew of old that moaning cry. —
 Eh mais! je crois con-naî-tre cet ap-pel.

(Bog.) *mf*

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2. 1. *cresc.* (ausdrucksvoll) *cresc.* 2. *cresc.*

Fag. 1. *mf*

Fag. 2. 3. *mf*

Viol. *cresc.*

Br. *mf*

(Gurnemann schreitet entschlossen einer Dornenhecke auf der Seite zu: diese ist gänzlich überwachsen: er reißt mit Gewalt das Gestrüpp auseinander: dann hält er plötzlich an.)

Vc. *cresc.*

CB. *mf* (Bog.) *piu f*

CL1.1 (B)

Hr1.2.
(F)

Fag.1.

Fag.2 u.3.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

[illegible]

Beeilend.

Lebhaft.

13

Hob. 2. 3.

Cl. 1. 2.

Hr. 1.

Hr. 2.

Fag. 1.

Fag. 2. 3.

Viol.

Br. (Bog.)

cresc.

Gurn.

lang schon?
how long?
- puis quand?

Auf! Kun-dry!
Up! Kun-dry!
Viens! Kun-dry!

Auf! Up!
Viens! Viens!

Der Win-ter floh, und
The winter's fled and
L'hi-ver a fui, l'A-

Vc.

CB.

(Bog.)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (Es)

Hr. 3. 4. (Es)

Viol.

Br.

(Er zieht Kundry, ganz erstarrt und leblos, aus dem Gebüsch hervor und trägt sie auf einen nahen Rasenhügel.)

Gurn.

Lenz ist da!
spring is here!
- vril est là!

Er-wa-che!
A-wa-ken!
Res-pi-re!

Er-wa-che dem Lenz!
A-wa-ken to spring!
Re-vis au prin-temps!

Vc.

CB.

Langsam.

Cl. 2. 3. (B)

Hr. 1. 2. (F) *p* *piu p* *pp* (F) (gedämpft) *pp*

Hr. 3. 4. (F) (gedämpft) *pp*

Fag. 1. (gedämpft) *pp*

Fag. 2. 3. *p* *piu p* *pp*

Viol.

Br.

Gurn.

Vc. Kalt und starr. — Diessmal hielt' ich sie wohl für todt: —
Cold and stiff! — This time well might I fear 'tis death: —
Froide! Rai - die! Je crois pour le coup qu'elle est morte:

CB. (geth.) pizz. *pp*

220

Sehr langsam.

Althob. (allein) (ausdrucksvoll) *p*

Cl. 2. 3. (B)

Hr. 1. 2. (F) *p* (Etwas zögernd)

Hr. 3. 4. (F) (E) (offen) *pp*

Fag. 2. (E) (offen) *pp*

Fag. 3. *p* *p*

Gurn. *p*

CB. doch war's ihr Stöhnen, was ich ver-nahm?
and yet her groaning did I not hear?
Mais c'est sa plainte que j'enten - dis!

(ausdrucksvoll)

Hr. 1.2. *p*

Hr. 3.4. *p*

Fag. 3. *p*

Viol. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Br. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

(Gurnemanz reibt der erstarrt vor ihm ausgestreckten Kundry stark die Hände und Schläfe, und bemüht sich in Allem, die Erstarrung von ihr weichen zu machen.)

Vc. *p* (mit bewegtem Ausdrucke) *p* *dim.*

CB. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Althob. *(zart)* *p*

Cl. 2. *p*

Fag. 1. *p*

Horn 4. *(E)* *p*

Viol. *(ausdrucksvoll)* *p* *pp* *piu p* *pp*

Br. *(Bog.)* *pp* *pp* *piu p* *pp*

Vc. *(poco accel.)* *dim.* *p*

CB. *(Bog.)* *pp* *pp* *piu p*

(Endlich scheint das Leben in ihr zu erwachen.)

Hob 1. (zart) *p*

Althob. *p*

Cl. 2. (B) *p*

Hr. 1 u. 2. (F) 1. (zart) *p*

Hr. 4. (E)

Fag. 1. *p* (zart)

Fag. 2 u. 3. 3. *pp*

Viol. *p* *pp*

Br. *pp* *pp*

Vc. *p* *dim.* *p* *p*

CB. *pp*

Fl. 1.
poco cresc. *f*

Hob. 1.
poco cresc. *f* 1 u. 2.

Althob.
p poco cresc. *f*

Cl. 1.
p poco cresc. *f*

Hr. 1 u. 2.
p poco cresc. *f*

Hr. 3 u. 4.
f in F.

Fag. 1.
poco cresc. *f*

Fag. 2 u. 3.
poco cresc. *f*

Viol.
(trem.) *pp* *f* 12

Br.
(trem.) *pp* *f* 12

(Sie erwacht völlig: als sie die Augen öffnet, stösst sie einen Schrei aus.)

Ve.
cresc. *f*

CB.
poco cresc. *f*

Etwas langsamer.

Hr.1 (in F)
 Hr.3 (in F)
 Hr.2 (in F)
 Hr.4 (in F)

Viol.
 Br.

dim.
p

(Kundry ist in rauhem Büssergewande, ähnlich wie im ersten Aufzuge; nur ist ihre Gesichtsfarbe bleicher; aus Miene und Haltung ist die Wildheit gewichen. — Sie starrt lange Gurneinz an. —)

Vc.
 (mit Dämpfer) *p*

Hr.1.
 Hr.3.
 Hr.2.
 Hr.4.

Viol.
 Br.

p *più p*

Dann erhebt sie sich, ordnet sich Kleidung und Haar, und lässt sich sofort wie eine Magd zur Bedienung an.)

Vc.
p *più p*

Etwas bewegter.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B) *pp*

Hr. 1. *pp*

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Viol. (mit Dämpfer) *sf* *p*

Br. (mit Dämpfer) *sf* *p*

Gurn.

Vc. *pizz.* *pp* *Bog.* *p* *sf* *p*

Du tol-les Weib! Hast du kein Wort für mich?
Oh wo-man strange! Hast thou no word for me?
 O tolle fem-me! N'as-tu nul mot pour moi?

Hr. 2. (gestopft) *sf*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

Vc. *p*

Ist diess der Dank, dass dem To-desschla-fe noch einmal ich dich ent-weckt?
Are these thy thanks, that from deathly slumber have I now waked thee a - gain?
 Au-cun mer-ci, du som-meil de mort lors qu'en-core i-ci je té-veille?

CL1.(B)
CL2.(B)
CL3.(B)
Bsc1.(B)
Viol.
Br.
Vc.

Kundry neigt langsam das Haupt:

p *fp*

Mässig bewegt.

CL1.
CL2. *p*
CL3. *p*
Bsc1. *p*
Viol.
Br.
Vc.
CB.

(ohne Dämpfer) *pizz.* *poco sf* *p*
(ohne Dämpfer) *pizz.* *p* (Bog.) *p*
(ohne Dämpfer) *pizz.* *p* (ohne Dämpfer) *p*
(Gurnemanz schüttelt den Kopf.)
Dienen, Service, Servir! dienen. Service. Servir!
pizz. *p* (Bog.) *p*

Kundry (dann bringt sie, rauh und abgebrochen, hervor.)

piu p *pizz.* *p*

==

Hob.1. Etwas langsamer werdend.

Cl.1. (B) (weich)

Cl.2. (B) *p* (weich)

(Kundry hat sich während dem umgesehen,
gewahrt die Hütte und geht hinein.—)

Gurn. Gurnemanns blickt ihr verwundert nach.)

Thier. *learned.* Wie an-ders schrei-tet sie als sonst!
How different moves she than of old!

Vc. bois! Quelle au-tre mar-che je lui vois!

CB. *p* *pizz.* *p* (schwer) *pizz.* *p* (schwer)

Fl.1 u.2. *p* (zu 2) *poco cresc.* *sf* *p* *sfp*

Hob.1 u.2. *p* *poco cresc.* *sf* *p* *sfp*

Althob. *p* *poco cresc.* *sf* *p* *sfp*

Cl.1. (B) *p* *poco cresc.* *sf* *p*

Cl.2. (B) *p* *poco cresc.* *sf* *p*

Hr.1. (E) (gestopft) *sf* *p*

Fag.1. *p* *poco cresc.* *sf* *p* *sfp*

Fag.2 u.3. *p* *poco cresc.* *sf* *p* *sfp*

Bsc. (B) *p* *poco cresc.* *sf* *p*

Br. *p* *poco cresc.* *sf* (trem.) *p* (trem.)

Gurn. *sf*

Wirk-te diess der hei-li-ge Tag? Oh!— Tag der Gna-de oh-ne
Know-eth she the Ho-ly Day? Oh!— Day of mer-cy nev-er
Est-ce là l'ef-fet du saint jour? Oh!— Jour des grâ-ces sans pa-

Vc. *pizz.* *pp* *sf* *p* *sf*

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Fl. 1 u. 2. *dim.*

Hr. 1. *dim.*

Cl. 1. *dim.*

Cl. 2. *dim.*

Bsc. *dim.*

Br. *dim.*

Gurn.

Gleichen! *sf* Ge-wiss zu ih-rem Hei-le durft ich der Ar-men heut' den
equalled! In truth, for her sal-va-tion might I from her poor soul that
 Vc. -reil-les! Bien sûr, pour son sa-lut le ciel par mon se-cours d'un tel sôm-

224

Hr. 1. Ruhig.

Hr. 1. *pp*

Cl. 2. *pp*

Bsc. *pp*

Viol. *pp* (sehr zart)

Br. *pp* (sehr zart)

Gurn.

To-desschlaf ver-scheuchen. (Kundry kommt wieder aus der Hütte; sie trägt
 death-ly slum-ber frighten. einen Wasserkrug und geht damit zur Quelle.)
 Vc. -meil de mort la-ti-re.

CB. *pp*

Pauk.(G) (schwer) *p*

Viol. *più p*

Br. *più p*

Gurn. Sie gewahrt hier, nach dem Walde blickend, in der Ferne einen
Kommenden, und wendet sich zu Gurnemann, um ihn darauf hinzudeuten.)

(in den Wald blickend)

Wer
Who
Qui

Vc.

CB.

225

Hr. 1 u. 2. (F) *pp*

Hr. 4. (F) *pp*

Tromp. 3. (Es) *pp*

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pauk.(G) *pp*

Gurn.

na-het dort dem heil-gen Quell?
neareth there the ho-ly spring?
donc là, vient au saint ruisseau?

Vc. *pizz.* *p*

CB. *pizz.* *p*

Hr.1 u. 2. (F)
Hr. 3. (F)
Hr. 4. F *pp*
Tromp. 3. (Es)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Gurn.
Vc.
CB.

(Während des folgenden Auftretens des Parsifal entfernt sich Kundry mit dem gefüllten Krüge langsam in die Hütte, wo sie sich zu schaffen macht.)

Im düst'-ren Waf-fen-schmu-cke?
In gloom-y war-ap-pa-rel?
En cette ar-mu-re som-bre?

Das ist der
So he is
Ce n'est au-

Hr.1 u. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
Trp. 3.
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Pauk.
Viol.
Gurn.
Vc.
CB.

(Parsifal tritt aus dem Walde auf.)

Brü-der Kei-ner!
here a stranger!
-cun des frè-res.

pizz.
pizz.

(ausdrucksvoll) *p*
(ausdrucksvoll) *p*

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 3.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Vc. (Bog.)

CB. (Bog.)

(Er ist ganz in schwarzer Waffenrüstung; mit geschlossenem Helme und gesenktem Speere schreitet er, gebeugten Hauptes, träumerisch zögernd; langsam daher und setzt sich auf

[illegible]

(ausdrucksvoll)

Viol.

Br. *p*

Gurn.

Heil dir, mein Gast! Bist du ver - irrt, und soll ich dich wei-sen?
Hail thee, my guest! Art thou a - stray, and may I di - rect thee?
 Dieu t'aide, mon hôte! T'es - tu per - du? Te dois-je con - dui - re?

Vc. *p*

CB.

Hr.1.

Hr.2.

Hr.3.

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. (Parsifal schüttelt sanft das Haupt.)

(Parsifal neigt das Haupt.)

Ent-bie-test du mir keinen Gruss?
Of greeting thou hast né'era word?
 N'au-rai-je au-cun sa - lut de toi?

Vc. *p*

CB. (Bog.) *p*

più p

più p

più p

più p

Etwas lebhafter.

Hr. 1. (F)
 Hr. 2. (F)
 Hr. 3. (F)
 Viol. *poco sf* *p*
 Br. *poco sf* *p*
 Gurn. (unmuthig)
 Vc.
 CB. *poco sf* *p*

Hei!— Was!— Wenn dein Ge-lüb - de dich bin - det mir zu schwei-gen,
 Heigh! What? If knight-ly vow should con-strain thee so to si - lence,
 Hé! quoi! Si tes serments te con trai-gnent à te tai - re,

227

Etwas breiter.

Viol.
 Br.
 Gurn.
 Vc.
 CB. *pizz.* *p*

so mahnt das mei - ne mich dass ich dir sa - ge, was sich ziemt. Hier
 mine own re - mind-eth me, that I now tell thee what is meet. Here
 o - bé - is - sant aux miens, je dois te di - re ton de - voir. I -

Pos. 1 u. 2.

Wieder lebhafter.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

bist du an ge-weih - tem Ort: da zieht man nicht mit Waf-fen her, ge -
 art thou in a hal - lowed place: one com - eth not with weapons here, a
 - ci tu es en lieu sa - cré. Nul n'y pé - nètre a - vec des armes, vi -

Vc.

CB.

(Bog.)

Pos. 1 u. 2.

Langsamer.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

schlossnen Helmes, Schild und Speer; und heu - te gar! Weissst du denn nicht, welch
 clos - ed hel - met, shield and spear; this Day of all! Know - est thou not what
 - siè - re bas - se, targe, é - pieu, ce jour sur - tout! Ne sais - tu pas quel

Vc.

CB.

Althob.

Hr. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Pos. 2.

Pos. 3.

B-tuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Ve.

bar je - der Wehr, sein hei - lig Blut der sün - di - gen Welt zur Süh - ne
bare of de - fence, His ho - ly blood, and sin of the world this day a -
jour, sans dé - fense, a - vec son sang pay - a la ran - çon du monde en -

(mit Dämpfer)

(mit Dämpfer)

(mit Dämpfer)

(mit Dämpfer)

Althob. Sehr langsam.

Althob. *Sehr langsam.*

Cl. 1. (B) *ff dim.*

Cl. 2. (B) *ff dim.*

Cl. 3. (A) *ff dim.*

Bsc. 1. (B) *ff dim.*

Hr. 1. (F) *ff dim.*

Hr. 2. (F) *cresc. molto cresc. ff dim.*

Hr. 3. (E) *cresc. molto cresc. ff dim.*

Hr. 4. (E) *cresc. molto cresc. ff dim.*

Fag. 1. *cresc. molto cresc. ff dim.*

Fag. 2. *cresc. molto cresc. ff dim.*

Fag. 3. *cresc. molto cresc. ff dim.*

Contrf. *cresc. molto cresc. ff dim.*

Pos. 1. *cresc. molto cresc. ff dim.*

Pos. 2. *cresc. molto cresc. ff dim.*

Pos. 3. *cresc. molto cresc. ff dim.*

Bstuba. *cresc. molto cresc. ff dim.*

Viol. *cresc. molto cresc. ff dim. - piu p*

Br. *cresc. molto cresc. ff dim. - piu p*

Gurn. *botl. toned. tier.*

Vc. *cresc. molto cresc. ff dim. - piu p*

CB. *cresc. molto cresc. ff dim.*

Geth. *cresc. molto cresc. ff dim.*

(Parsifal erhebt sich, nach einem abermaligen Schweigen, stösst den Speer vor sich in den Boden, legt Schild und Schwert davor nieder, öffnet den Helm,

G) 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (A)

Bsc. 1. (B)

Hr. 1.

Hr. 2. *p* *molto cresc.*Hr. 3. *p* *molto cresc.*Hr. 4. *p* *molto cresc.*

Fag. 1.

Fag. 2. *p* *molto cresc.*Fag. 3. *p* *molto cresc.*

Contrafag.

Pos. 1. *p* *molto cresc.*Pos. 2. *p* *molto cresc.*

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk. *p* *molto cresc.*Viol. *p* *molto cresc.*Br. *p* *molto cresc.**p* *molto cresc.*Vc. *p* *molto cresc.*CB. *p* *molto cresc.**p* *molto cresc.**dim.*

(E)

(E)

(E)

(B)

nimmt ihn vom Haupte und legt ihn zu den anderen Waffen, worauf er dann zu stummem Gebete vor dem Speere niederkniet.)

pizz.

Hr.1. (E) *piu p*
 Hr.2. (E) *piu p*
 Hr.3. (E) *piu p*
 Hr.4. (E) (E) *p f*
 Fag.1. *p f*
 Fag.2. *p f*
 Fag.3. *p f*
 Contrafag. *p f*
 Pos.2. *p f*
 Pos.3. *p f*
 Bstuba. *p f*
 Pauk.(G) *p*
 Viol. *pp cresc. f*
 Br. *pp cresc. f*
 Vc. *pp cresc. f*
 CB. *pp (zu 3) pizz. (Bog.) p f*

Sehr langsam.
 (Gurnemanz betrachtet Parsifal mit Staunen und Rührung.— Er winkt Kundry herbei, welche soeben wieder aus der Hütte getreten ist.)
 (Parsifal erhebt jetzt seinen Blick andachtsvoll zu der Lanzenspitze auf.)

Cl.1.(B)

(ausdrucksvoll)

Althob.

(ausdrucksvoll)

Hr.3.

Fag.1.

(ausdrucksvoll)

Fag.2.

Fag.3.

Contraf.

Pos.2.

Pos.3.

Bstüb.

Pank.

Viol.

Br.(geth.)

Gurnemanz (leise zu Kundry)

Er-kennst du ihn? Der ist's, der einst den Schwan er-legt. (Kundry bestätigt
 Thou knowest him? He 'tis, who once a swan des-troyed. mit einem leisen
 Tu vois qui c'est? C'est lui, lui qui tu - a le cygne. Kopfnicken.)

Vc.

CB.

Hob.1.

Cl.1. (B)

Althob.

Hr.1. (F)

Hr.2. (F)

Hr.3. (F)

Hr.4. (F)

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Contrafag.

Pos.1.

Pos.2.

Pos.3.

Bstuba.

Viol. I.

Viol. II.

Br.

Vc.

CB.

*peresc. f dim p**cresc. f dim. p**cresc. f dim. p**cresc. f dim.**p cresc. f dim.**p cresc. f dim.**p cresc. f dim.**cresc. f dim.**p cresc. f dim.**p cresc. f dim.**p cresc. f dim.**p cresc. f dim.**p cresc. f dim.**p cresc. f dim.**p cresc. (trem.) f dim.**immer pp (trem.)**immer pp (trem.)**immer pp (trem.)**immer pp (trem.)**immer pp**cresc. f dim.**cresc. f dim.**p cresc. f dim.*

Hob.3.

(ausdrucksvoll)

Cl.3.(B)

(ausdrucksvoll)

Althob.

(ausdrucksvoll)

Hr.1.

Hr.3.

Hr.4.

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Contrafag.

Pos.1.

Pos.2.

Pos.3.

Bstuba.

Pauk(B)

Viol.I.

Viol.II.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Ge-wiss, 'sist Er, der Thor, den ich zür-nend von uns wies.—
 In-deed 'tis he the fool whom in an-ger drove I hence.
 Vrai-ment, cest lui, le fol qu'ir-ri-té je re-pous-sai.

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Fl. 1. *poco f* *dim.*
 Fl. 2 u. 3. *poco f* *dim.*
 Hob. 1 u. 2. *poco f* *dim.*
 Hob. 3. *poco cresc.*
 Cl. 1 u. 2. (B) *poco f* *dim.*
 Cl. 3. (B) *poco f* *dim.*
 Althob. *cresc.*
 Hr. 1. (F) *poco cresc.*
 Hr. 2. (F) *cresc.*
 Hr. 3. (F) *cresc.*
 Hr. 4. (F) *cresc.*
 Fag. 1. *cresc.*
 Fag. 2. *cresc.*
 Fag. 3. *cresc.*

2

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1 u. 2. (ausdrucksvoll)

Hob. 3.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Althob.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Score for Tromp. 2. (F), Pos. 1., Pos. 2., Pos. 3., Bstuba., Viol. I., Viol. II., Br., Gurn., Vc., and CB. The score includes musical notation with various dynamics (f, sf, p, dim., cresc., ff) and performance instructions. The Gurn. part includes the instruction (In grosser Ergriffenheit.) and the lyrics: Oh! Hei-lig-ster Tag, an dem ich heut' er- - wa-chen sollt! Oh! Ho-li - est Day, that I should now a - wake to see! Oh! Jour trois fois saint au-quel ont pu s'ou - vrir mes yeux! (Kundry hat ihr Gesicht abgewendet.)

Wieder wie zuvor, feierlich ohne Dehnung.

Fl. 1. 1. *p* *piu p*

Fl. 2. *p* *piu p*

Hob. 1. *p* *piu p*

Hob. 2. *p* *piu p*

Hob. 3. *p* *piu p*

Althob. *p* *piu p*

Cl. 1. (B) *p* *piu p*

Cl. 2. (B) *p* *piu p*

Cl. 3. (B) *p* *piu p*

Hr. 1. (F) *p* *piu p*

Hr. 2. (F) *p* *piu p*

Hr. 3. (F) *p* *piu p*

Hr. 4. (F) *p* *piu p*

Fag. 1. *p* *piu p*

Fag. 2. *p* *piu p*

Fag. 3. *p* *piu p*

(ausdrucksvoll) *p* *piu p*

(gestopft) *p* *piu p*

pp *pp* *pp*

Contrafag.

Tromp. 1. (F)

Tromp. 3. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Sehr langsam.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

(Parsifal erhebt sich langsam vom Gebete, blickt ruhig um sich, erblickt Gurnemanz, und reicht diesem sanft die Hand zum Grusse.)

Heil mir,
Ah well,
Dieu maide,

Fl.1.
Hob.1.
Cl.1.(B)
Hr.3.(F)
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Viol.
Br.
Pars.
Gurn.
Vc.

Ruhig ohne Dehnung.

(ohne Dämpfer) *p*

dass ich dich wie-der fin-de!
that a-gain here I find thee!
puis-qu'i-ci je te trou-ve!

So kennst auch du mich noch? Erkennst mich wie-der, den
So know-est thou me still? A-gain dost know me, whom
Tu me re-connais donc! Tu me re-trou-ves viel-

(ohne Dämpfer) *p*

Hr.1 u.2. (F)
Hr.3 u.4. (F)
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.

(ausdrucksvoll)

dim.

Gram und Noth so tief ge-beugt?
grief and care so deep have bowed?
-li soustant de maux cour-bé!

Wie kamst du heut, wo-her?
How cam'st thou here and whence?
Par où vins-tu, et d'où?

dim.

p

Hr.1 u.2.

Hr.3 u.4.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

Der Irr - niss und der Lei - den Pfa - de kam ich; soll ich mich de - nen
 Througher - ror and the paths of suf - fring came I; deem I but rightly
 Les rou - tes m'ont é - té trom - peu - ses, ru - des. Puis - je me croi - re

Hr.1 u.2.

(E)

Hr.3 u.4.

(E)

Fug.1.

Viol.

Br.

Pars.

jetzt ent - wun - den wähnen, da die - ses Wal - des Rau - schen wie - der ich ver -
 now that forth I struggle? Doth not this for - est mur - mur once a - gain a -
 sauf de tant de piè - ges lors - que ce bois murmure en - core à mon o -

Vc.

CB.

(nur die 1. Hälfte.)

(weich)

Hr.1 u.2. (E)
p

Hr.3 u.4. (E)
p

Fag.1.
p

Viol.
pizz.

Br.
pizz.

(Bog.)
pp

Pars.
p

(Bog.)
pp

Vc.
pp

neh-me, dich gu - ten Grei-sen neu be-grü - sse? O - der, - irr' ich
round me, thou, a - ged one, a - new dost greet me?... Or yet, err I
-reil-le, quand, bon vieil-lard, je te sa-lu - e? Ou bien est-ce un

Viol.
p

Br.
p

Pars.
p

Gurn.
p

Vc.
p

CB.
p

1. Hälfte.

wie - der? Ver - än - dert dünkt mich Al - les.
far - ther? For changed, I fear, are all things.
leur - re? Tout au - tres sont les cho-ses.

So sag', zu wem den Weg du
But say, to whom the way thou
Mais dis, qui donc veux tu re -

233 (zu 2)

Hob. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (E)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Pars.

Gurn. joindre?

suchtest?
seekest?
cour-se?

Vc.

CB.

Zu ihm, dess tie - - - fe
To him, whose deep com -
Ce lui dont l'a - - - pre

Hob. 1 u. 2.
zu 2.

Hr.

Hr. 2.

Hr. 3.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Kla - gen
plain - ing
plain - te

Vc.

CB.

ich thö - rig stau - nend einst ver - nahm.
in fool - ish won - der once I heard,
d'é - moi stu - pi - de put m'em - plir.
dem nun ich
now whose sal -
Pour son sa -

Hr. 3. *fp* *cresc.* *fp*
 Fag. 1. *fp* *cresc.* *fp*
 Fag. 2. *fp*
 Fag. 3. *fp*
 Viol. *fp* *cresc.* *dim.* *p*
 Br. *fp* *cresc.* *f* *dim.* *p*
 Pars.
 Heil zu brin - gen mich aus - er - le - sen wä - nen darf. Doch
 va - tion's bear - er I dare as cho - sen deem my - self. But
 - lut le ciel a dai - gné m'ê - li - re, je le crois. Mais,
 Vc. *fp* *cresc.* *f* *dim.* *p*
 CB. 1. Hälfte. *fp* *cresc.* *f* *dim.*

Viol. *p* *poco f* *p*
 Br. *p* *poco f* *p*
 Pars.
 ach! den Weg des Hei - les nie zu fin - den, in pfad - lo - sen
 ah! - the way of heal - ing nev - er finding, I path - less have
 las! Des voies qui sau - vent nul - le tra - ce; aux voies qui dé -
 Vc. *poco f* *p*
 CB. *poco f* *p*

Fl. 1.

Fl. 2.

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Ir - ren trieb ein wil - der Fluch mich um - her: zahl - lo - se
 wandered by an e - vil curse driv - en on: num - ber - less
 - çoi - vent un pouvoir maudit m'é - ga - rait. Pei - nes sans

Vc.

CB.

(Alle) *f dim.*

716

[illegible]

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

lung fas-sen, das Hell- thum heil mir zu ber- gen, um das zu
 - of failure to hold me sa- cred the Treas- ure, which I so
 - hor- ri- ble, trem- blant pour l'ar- me sa- cré - e, et pour la

Fl. 1. u. 2.
(zu 2.)
fp

Cl. 1. u. 2.
fp

Cl. 3.
p *marc.* *cresc.*

Hr. 1. u. 2.
p *fp* *cresc.*

Hr. 3. u. 4.
p *fp*

Fag. 1. u. 2.
fp *cresc.*

Fag. 3.
fp

Viol.
fp *cresc.*

Br.
fp *cresc.*

Pars.
fp

Vc.
fp *cresc.*

CB.
fp *cresc.*

hü - ten, das zu wah - ren, ich Wun - den je - der
guarding, so de - fend - ing, was wound - ed oft in
met - tre hors d'at - tein - te, mes mem - bres aux bles -

Hob. 1. u. 2. *marc. cresc.* *f*

Cl. 1. u. 2. (B) *cresc.* *f*

Cl. 3. (B) *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2. (F) *p* *f*

Hr. 3 u. 4. (F) *f*

Fag. 1. u. 2. *f*

Fag. 3. *f*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Pars.

Wehr— mir gewann; denn nicht ihn sel—ber durft' ich füh—ren im Streite,
 ma—ny a fight; I dared not this to wield as weapon in bat—tle,
 —su—res s'offraient. Ja—mais mon bras—ne s'en ser—vit pour la lut—te.

Vc. *f* *p*

CB. *f* *p*

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. (E)

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Ve.

CB.

un - entweiht führ' ich ihn mir zur Sei - te, den ich nun heimgel - ei - te, der
 un - profaned have I borne it be - side me, and homeward now I guide me, be -
 Sans souillu - res mes mains l'ont gar - dé - e, et la voi - ci qui brille - tu

56-57

Fl. 1. F^\sharp
Fl. 2. F^\sharp
Fl. 3. F^\sharp
Hob. 1. F^\sharp
Hob. 2. F^\sharp
Hob. 3. F^\sharp
Cl. 1. (B) F^\sharp
Cl. 2. (B) F^\sharp
Cl. 3. (B) F^\sharp
Hr. 1. (E) F^\sharp
Hr. 2. (E) F^\sharp
Hr. 3. (E) F^\sharp
Hr. 4. (E) F^\sharp
Fag. 1. F^\sharp
Fag. 2. F^\sharp
Fag. 3. F^\sharp

(F)

Tromp. 1. (F)

Tromp. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Pauk.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Pars.

des Gra - les heil - - gen Speer.
the Grail's all - ho - - ly Spear!
peux voir son é - clat di - vin: — du Grail!

(Gurneuz in höchstes
Entzücken ansprechend.)

Fl. 1. *sf*
Fl. 2. *sf*
Fl. 3. *sf*
Hob. 1. *sf*
Hob. 2. *sf*
Hob. 3. *sf*
#Althob. *sf*
Cl. 1. *sf*
Cl. 2. *sf*
Hr. 1. *sf*
Hr. 2. *sf*
Hr. 3. *sf*
Hr. 4. *sf*
Fag. 1. *f*
Fag. 2. *f*
Fag. 3. *f*

Measures 58-59. The score includes woodwinds (Flutes 1-3, Horns 1-3, Alto Horn, Clarinets 1-2, Bassoons 1-2), brass (Horns 1-4, Trumpets 1-3, Trombones 1-3, Fagotti 1-3), and strings. Dynamics include *sf* (sforzando), *f* (forte), *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *più p* (pianissimo). The woodwinds and brass play sustained notes, while the strings play a rhythmic pattern.

Tromp. 1. (F)

Tromp. 2. (F)

Pos. 1p.

Pos. 2.

Pos. 3.

Pauk.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br. (rem.)

Br. (rem.)

Gurn.

Vc.

CB. (Bg.)

(F) (allein)

poco f dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Wunder!
Wonder!
char-me!

Hei - lig
Ho - ly
Saint et

hehr - - - -
high - - - -
pur - - - -

Wunder!
- - - -
mi - ra - cle!

dim.

dim.

pizz.

p

pizz.

p

Ruhig (ohne Dehnung).

Fl. 1.
 Fl. 2.
 Fl. 3.
 Hob. 1.
 Hob. 2.
 Hob. 3.
 Al. Hob.
 Cl. 1. (B)
 Cl. 2. (B)
 Cl. 3. (B)
 Bsl. (B)
 Hr. 1. (F)
 Hr. 2. (F)
 Hr. 4. (F)
 Fag. 1.
 Fag. 2.
 Fag. 3.

The score is written for measures 60 and 61. The tempo/mood is "Ruhig (ohne Dehnung)". The key signature has one sharp (F#). The woodwind section includes Flutes 1, 2, and 3; Horns 1, 2, and 3; an Alto Horn; Clarinets 1, 2, and 3 in B; Bassoon; and Horn 4 in F. The string section is indicated by a brace on the right. The brass section includes Horn 1 in F, Horn 2 in F, Horn 4 in F, and three Bassoons. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *pp* and *f*.

Tromp. 1. (E)

Tromp. 2. (E)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

(Bg.)

(Nachdem er sich gefasst, zu Parsifal.)

Herr!
Knight!
maître!

Oh
Sir
O

War es ein Fluch,
If 'twere a curse
Cet a - na - thème

Hr. 2. (F)

Viol. 1. *poco cresc.*

Viol. 2. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

pp *poco cresc.*

der dich von rech-ten Pfad ver-trieb, so glaub, er ist ge-wichen.
 that drove thee off the right-ful path, trust me, the spell is broken.
 qui té-loi-gna du droit sen-tier, crois-moi, n'a plus de force.

Tromp. 2. (Es)

Pos. 1. *(Es) pp*

Pos. 2. u. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Gurn. *dim. p*

Vc. *dim. p*

CB. *dim. p*

Hier bist du; diess des Gral's Ge-biet;
 Here art thou, this the Grail's do-main;
 Nous som-mes près du Gral i-ci.

Tromp. 2. (Es)

238

Pos. 1.

Pos. 2. u. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

dein har-ret sei-ne Rit-terschaft. Ach, sie be-darf des
 lo! here for thee our Knight-hood waits. Ah, we have need of
 Toi seul es notre es-poir à tous. Oh! Il nous faut la

p

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

Heiles, des Hei-les das du bringst! Seit dem
 succour, the succour thou wilt bring! From the
 grâ-ce. la grâ-ce qui t'é-chut! Quand na-

p

dim. *p*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Gurn. *dim.*

Ta - ge, den du hier ge - weilt, die Trau - er, so da kund dir
 morn - ing when thou camest here, our sor - row, then made known to
 - guè - re par - mi nous tu vins, nos lar - mes, tu les vis cou -

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.*

Althob.

Fag 1.u.2. *p* *cresc.*

Fag. 3. *p* *cresc.*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

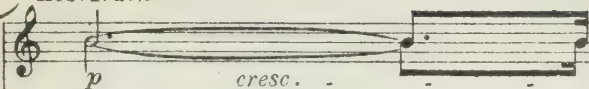
Gurn. *p* *poco cresc.*

ward, das Ban - gen wuchs zur höchsten Noth. Am -
 thee, our trou - ble grew to ut - most need. Am -
 - ler. L'an - gois - se monte au dé - ses - poir. Am -

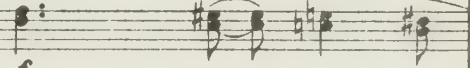
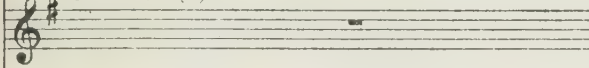
Vc. *poco cresc.*

CB. *cresc.*

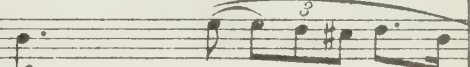
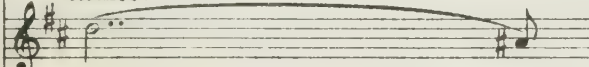
Hob. 1. u. 2.



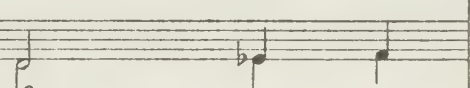
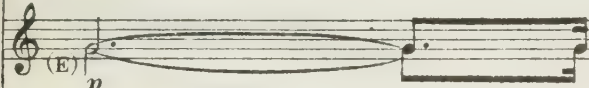
Cl. 1 u. 2. (B)



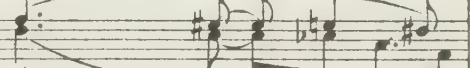
Althob.



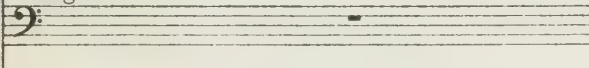
Hr. 3. u. 4.



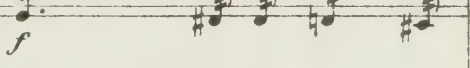
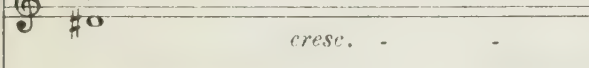
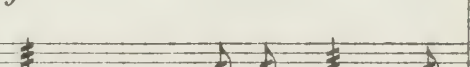
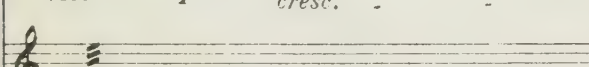
Fag. 1. u. 2.



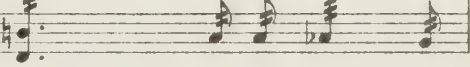
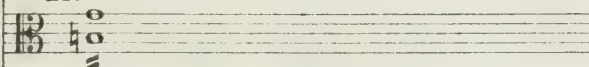
Fag. 3.



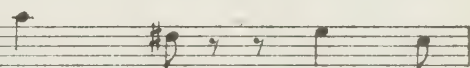
Viol.



Br.



Gurn.



for - tas,

ge - gen sei - ner

Wun - den,

sei - ner

for - tas,

maddened by the

tor - ment

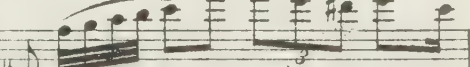
he in

- for - tas,

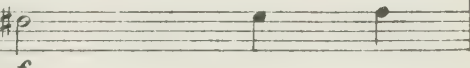
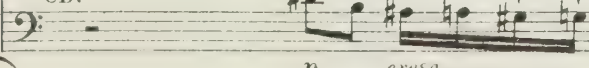
las de ses souff - ran - ces,

de re -

Vc.



CB.



Hob. 1. u. 2.

Alt. Hob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. u. 3. (B)

Hr. 3. u. 4. (E)

Fag. 1. u. 2.

Fag. 3.

Viol.

più f

Br.

più f

Gurn.

See - - - le Qual sich weh-rend, be-gehrt im wüthen-den
 soul and bo - dy suffered, did crave in an-gry de-
 mords é - treint sans ter-me, en sa ré-volte or-gueil-

Vc.

più f *f* *f* *f* *ff* *3*

CB.

(geth.)

239

(sehr ausdrucksvoll)

Fag.1.

Viol.

Br.

Gurn.

Tro-tze nun den Tod. Kein Fleh'n, kein E-lend sei-ner
 fiancé but for death. No prayer, no misery of his
 -leu-se veut la mort. Sang-lot, mi-sè-re de ses

Vc. pizz.

CB.

Cl.1. (B)

Fag.1.

(sehr ausdrucksvoll)

Viol.

Br.

Gurn.

Rit-ter be-wog — ihn mehr des heil'gen Amt's zu walten. Im Schreinverschlossen
 ser-vants could move — him now to serve his ho-ly Office. In shrine long clos-ed
 frè-res, plus rien — au saint de-voir ne peut l'as-treindre. En l'ar-chesain-te

Vc.

(Bog. ausdrucksvoll)

CB.

Cl. 1. (B)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

bleibt seit lang' der Gral: so hofftsein sünden-reu'ger Hü-ter,
 hath remained the Grail: so hopes the sin-re-pentant Guardian,
 dis-pa-raît le Gral: Qu'es-pè-re donc le roi con-pa-ble?

p *p poco cresc.* *p* (ausdrucksvoll)

Hr. 1. (F)

Hr. 3. u. 4.

3 Fag.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

da er nicht ster-ben kann wann je er ihn er-schaut, sein En-de zu erzwingen,
 who cannot die the while that he there-on shall look, his end per-force to compass,
 Comme il ne peut mou-rir quand il là con-tem-plé, à mort il se condamne,

p *poco cresc.* *poco f* *dim.* *poco f* *dim.* *poco f* *dim.* *cresc.* *poco f* *pizz.* *sf* *poco cresc.* *sf* *poco cresc.* *sf*

Cl. 1. *p* *più p*

Hr. 1. *p* *più p*

Hr. 3.u. 4. *p* *più p*

Fag. 1.u. 2. *p* *più p*

Fag. 3. *p* *più p*

Viol. *pizz. p* (Bg.) *p*

Br. *pizz. p* (Bg.) *p*

Gurn. *p*

Vc. *pizz. p* (Bg.) *p*

CB. *pizz. p* (Bg.) *p*

und mit dem Le - ben sei - ne Qual zu en - den.
 and with his life to win his sor - rows' end - ing.
 pourquen la tom - be ton tour - ment sa - ché - ve.

Hr. 1.u. 2. (F) *pp*

Hr. 3.u. 4. (F) *pp*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

Vc. *p*

CB. *p* (Bg.) *p*

Die heil - ge Spei - sung bleibt uns nun ver - sagt: Ge - mei - ne
 The food of hea - ven we are so de - nied, and com - mon
 La ta - ble sain - te res - te loin de nous: des mets vul -

Cl. 1. u. 2.

Fag. 1. u. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Atzung muss uns näh-ren:
fare must now support us:
 -gai-res nous nour-rissent:

dar - ob versiech - te
there - by exhaust - ed
 Ain - si s'é-pui - se

Hr. 1. u. 2. (F)

Hr. 3. u. 4. (B)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

uns'rer Helden Kraft:
is our heroes' might.
 la vigueur des forts.

nie kommt uns Botschaft mehr, noch
No more come message here, nor
 Plus de re-cours à nous; l'ap-

Hr. 1. u. 2.

(E)

Hr. 3. u. 4.

(H)

*p**p*

Viol.

p

Br.

*p**p*

Gurn.

Ruf zu heil'gen Kämpfen aus der Fer-ne.
call to ho-ly war from out the distance:

bleich und e-lend
pale and wretch-ed,

Vc.

-pel aux saint combats plus ne ré-son-ne.

Pâles et tris-tes

pp

CB.

pp

Viol.

*dim.**p*

Br.

*dim.**p**dim.**p*

Gurn.

wankt um-her die muth- und füh-rer-lo-se Rit-terschaft.
reft of hope, the Knights now lead-er-less do wan-der forth.
vont errants, sans cœur, sans guide aussi, les fils du Gral.

Vc.

*dim.**p*

CB.

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Gurn.

Vc. *p* *più p*

In die-ser Waldeck' barg ich sel-ber mich, des To-des still ge-
 In lone-ly wood-hut I have hid my-self, for death in silence
 Par-mi ces ar-bres moi je vis ca-ché, la mort est mon at-

241

Hr. 1. (E)

Hr. 2. (D)

Hr. 4. (D)

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk.

Viol. *e più p* *pp*

Br. *e più p* *pp*

Gurn.

Vc. *e più p* *pp*

wär-tig, dem schon mein al-ter Waf-fen-herr ver-fiel; denn
 waiting, to whom my ag-ed war-rior lord late fell; for
 -ten-te; mon vieux chef d'armes là dé-jà su-bie, car

Etwas gedehnt.

Hr. 1. *4/4*

Hr. 2. *4/4*

Hr. 4. *4/4*

Fag. 3. *4/4*

Tromp 2 (Es) *4/4*

Pos. 1. *4/4* *ppp*

Pos. 2 u. 3. *4/4* *ppp*

Bstuba. *4/4* *ppp*

Viol. *4/4*

Br. *4/4*

Gurn. *4/4*

Vc. *4/4*

Ti - tu - rel, mein heil' - ger Held, den nun des
 Ti - tu - rel, my ho - ly King, now by thr
 Ti - tu - rel, mon saint hé - ros à qui le

Langsam.

Viol. *p più p* *pizz.* *pp* *pizz.*

Br. *p più p* *pp* *pizz.*

Gurn. *p più p* *pp*

Vc. *p più p* *pp* *pizz.*

Gra - les Anblick nicht mehr lab - te, er starb — ein Mensch, wie
 Grail's pure vi - sion no more quickened, is dead, a man, as
 Gral ne donnait plus sa for - ce, est mort, un homme! rien qu'un

Althob.

Lebhafter.

Cl. 1. u. 2.

Cl. 3.

Bscl. (A)

Hr. 1. u. 2. (F)

Fag. 1. u. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Viol.

Br.

Pars.

Gern.

Vc. (Bog.)

CB. (Bog.)

Al-le!
all men!
homme!

Und ich, — ich bin's, — der all' diess E - l - lend
'Tis I, — èn I, — who all this voc have
C'est moi, c'est moi — par qui vint tout ce

p *molto cresc.* *ff* *trem.* *dim.* *p*

Heb. 1.
 Althob.
 Cl. 1.u.2.
 Cl. 3.
 Bocl.
 Hr. 1.u.2.
 Fag. 1.u.2.
 Fag. 3.
 Contrafag.
 Viol.
 Viol.
 Br.
 Pars.
 Vc.
 CB.
 schuf!
 caused!
 mal!
 Ha!
 Ah!
 Ah!
 Welcher Sün - den,
 How with tres - pass,
 quel - les fau - tes

Viol. *p* (trem.) *f*

Br. *p* *f*

Pars. *p* *f*

Wel-ches Fre-vel's Schuld — muss die-ses Tho - ren Haupt seit E - wig-keit be-
 how with wan-ton crime — hath this my fool - ish head e - ter - nal - ly been
 et quels cri - mes char - gent cet - te tête de Fol de - puis des jours sans

Vc. *p* *f*

CB. *p* *f*

Althob. (ausdrucksvoll)

Cl. 1. (B)

Hr. 1. (F) *p* *cresc.*

Fag. 1. *p* *cresc.*

Fag. 2. *p* *cresc.*

Fag. 3. *p* *cresc.*

Contrafag. *p* *cresc.*

Viol. *p* *f* 12 *p* *cresc.* 3 3

Br. *p* (trem.) *f* 6 6 12 *p* *cresc.*

Pars. *p* (trem.) *f* 6 6 12 *p* (marc.) *cresc.*

las - ten, da kei - - ne Bu - sse, kei - ne
 la - den, that no re - - pent - ance, no a -
 nom - bre, que nul - - le pei - ne, nul - les

Vc. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Althob.

Cl. 1.

Hr. 1.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Pars.

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

p *cresc.* *sfp*

marc. p cresc.

p *cresc.* *sfp*

p *cresc.* *sfp*

p *cresc.* *sfp*

pizz. *12* *p* *(Bg.)* *p* *cresc.*

12 *6* *6* *p* *cresc.*

pizz. *(Bg.)* *p* *cresc.*

pizz. *(Bg.)* *p* *cresc.*

Süh - ne der Blindheit mich ent - win - det, zur Ret - tung selbst ich aus - er -
 tonement my blindness yet hath banished; though cho - sen be I to de -
 lar - mes, ne m'aient rou - vert la vu - e! Pour le sa - lut, moi, l'âme é -

Althob.

Cl. 1. (B) *sf dim. dim. p*

Hr. 1. (F) *dim. p*

Fag. 1. *sf dim. dim. - più p*

Fag. 2. *sf dim. p*

Fag. 3. *sf dim. p*

Viol. *sf dim dim. -*

Br. *sf dim dim. -*

Pars. *sf dim dim. -*

Vc. *sf dim dim. -*

CB. *sf dim. dim. dim. -*

ko - ren, in Irr - niss wild ver - lo - ren, der Ret - tung
 liv - er, yet lost I wan - der ev - er, of re - scue
 Vc. - lu - e, aux voies d'er - reur je traî - ne, et du sa -

243

Lebhaft.

Fag. 1. *p cresc. sf*

Fag. 2. *p cresc. sf*

Fag. 3. *p cresc. sf*

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

letz-ter Pfad mir schwin-det!
 ev - 'ry path has van - ished!
 Vc. - lut je perds la rou - te!

(Parsifal droht ohnmächtig um-
 zusinken. Gurnemanz hält ihn auf-
 recht und senkt ihn zum Sitze auf
 dem Rasenhügel nieder.)

(Kundry holt hastig ein Becken mit
 Wasser, um Parsifal zu besprengen.)

p cresc. sf

Cl. 1. (A)

Hr. 3. u. 4. (F)

Fag. 1. u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

più f

f (sehr ausdrucksvoll) *dim.*

ff

dim. (trem.)

ff

dim.

ff

ff

ff

244

Hob. 1.

Althob.

Cl. 1. (A)

Fag. 1. u. 2.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

p (zart)

più p

p (zart)

più p

p (zart)

più p

p (rallent.)

più p

più p

(Sie kehrt zurück.)

Immer etwas langsamer.

Mässig.

Cl. 1. u. 2. (zart)
(A)

Hr. 1. u. 2. *piu p*

Fag. 1. u. 2.
piu p

Gurn.

Vc.

CB.

(Kundry sanft abweisend.) Nicht so!
Not this!
Non, non!

Die heil-ge Quel-le
The ho-ly spring it -
La sain-te sour-ce

pp

Hr. 1. u. 2. (E)

Hr. 3. u. 4. (E)

Bscl. (A)

Fag. 2. u. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

245 Ziemlich langsam. *pp*

3/4

2.

3. *p*

selbst er - qui - cke uns' - res Pil - ger's Bad.
self shall now revive our pil - grim's strength.
même doit rendre au pé - le - rin vi - - - gueur.

Vc.

CB.

Hr. 1u.2.

Hr. (E)

Fag. 1.

Fag. 2u.3.

Contrafag.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

pizz. *pp*

Mir ahnt, ein ho - hes Werk hab' er noch heut' zu
 May be a loft - y work shall he this day ac -
 Je vois une œuvre au - gus - te qui pour lui s'ap -

Cl. 2. (A)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

wir - ken, zu wal - ten ei - nes heil' - gen Am - tes: so sei er
 com - plish, on him may fall a ho - ly Of - fice: let him be
 prê - te; il doit rem - plir la sain - te char - ge. Qu'en lui tout

Vc.

CB. (geth.)

(Bog.) *pp*

(Bog.) *pp*

ausdrucksvoll *zart*

Cl.1. (A) *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 3. *p*

Viol. *p* (*ausdrucksvoll*) *pizz.*

Br. *pp* *pizz.* *p*

Gurn. *pp* (Bog.) *p*

flecken-rein, und lan-ger Irr-fahrt Staub soll nun von ihm gewaschen
pure of stain, and dust of way-fare long shall now be cleansed all a-
res-te pur; des fan-ges des longs che-mins par nous i-ci qu'il soit la-

Vc. *pizz. p* (*zart*) *p*

CB. *pizz.* *p*

Hr.1. (E)

Cl.1. (A) *p* *p* *piu p*

Fag. 1. *p* *piu p*

Fag. 2. *p* *piu p*

Fag. 3. *p* *piu p*

Viol. *p*

Br. (Bog.) *p* *piu p*

Gurn. *p* *piu p*

sein! way! (Parsifal wird von den Beiden sanft zum Rande des Quelles gewendet. Unter dem Folgenden löst ihm Kundry die Beinschienen, Gurnemanz aber nimmt ihm den Brustharnisch ab.)
 -ve!

Vc. *dolce* *piu p*

CB. 1. Hälfte. *dolce* *piu p*

(Bog.) *p* (*zart*) *piu p*

Act II. Scene 1.

Flauto I. *pp*

Althob. *p*

Violoncello I. *pp*

Violoncello II. *pp*

Horn I. *pp*

Fagott 2 u. 3. *pp*

Viola II. *pp*

Bratsche. *pp*

Pars. (sanft und matt)

Werd' heut' zu Am-for-tas ich noch ge-lei-tet?
 Shall I now be guid-ed straight to Am-for-tas? (während der Beschäftigung)
 Gurn. Quand done vers Am-for-tas dois-je me ren-dre?

Vc. *pp*

C.B. I. Hälfte. *pp*

(zus.)

Ge-wisslich; unsrer
 Aye surely; e'en for
 Sur l'heure. Au Saint

247 Langsam.

Hr. 1u. 2. (F)
 Hr. 3u. 4. (B)
 Tromp. 2u. 3. (Es)
 Pos. 1u. 2.
 Pos. 3.
 Bstuba.
 Gurn.
 harrt die heh-re Burg: die Tod-ten-fei-er mei-nes
 us the Cas-tle waits: the death-rites so-lemn of my
 Burg on nous at - tend. L'of-fi-ce fu-nè-bre de mon
 CB.

(Nicht schleppen.)

Hr. 1 u. 2 (F)
 Hr. 3 u. 4. (B)
 Tromp. 2 u. 3 (Es)
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3.
 Bstuba.
 Viol.
 Br.
 Gurn.
 lie - ben Herrn, sie ruft mich selbst da - hin. Den Gral noch einmal uns da - zu ent -
 dear - est lord now thither sum - mon me. The Grail shall once more be to us re -
 cher sei - gneur m'y doit trou - ver pre - sent. Le Grail pour nous un jour en - cor va
 Vc.
 CB.
 (Bog.) *p*

(ausdrucksv.)

Viol.
 Br.
 Gurn.
 hül - len, des lang versäum - ten Am - tes noch ein - mal - heut' zu wal - ten, zur
 reat - éd the long neg - lect - ed Of - fice to - day once more be serv - éd, to
 lui - re, l'ancien sac - ri - fi - ce doit en ce jour en - cor être of - fert, a
 Vc.
 CB.
 (ausdrucksvoll)
 (ausdrucksvoll)
 (ausdrucksvoll)

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

Hei - li - gung des heh - ren Va - ter's, der sei - nes Soh - nes Schuld er - lag,
 sanc - ti - fy the saint - ly fa - ther, by his own son's ill - do - ing slain;
 - dieu su - blime, au no - ble pè - re, qu'a fait mou - rir son fils pé - cheur.

Vc. *p*

CB. *p*

Bsch. (B) Langsam

Viol. *più p*

Br. *più p*

Gurn.

die der nun al - so bü - ssen will, ge - lobt' Am - for - tas uns.
 that e - ven so he may a - tone, this row Am - for - tas made.
 Ja - lous ain - si de l'ex - pi - er, le Roi nous l'a pro - mis.

Vc. *più p*

CB. *più p*

Cl. 1. (A) (sehr ausdrucksvoll)

Cl. 2. (B) *poco sf dim.*

Cl. 3. (B) *p cresc. poco sf dim.*

Hr. 1. (F) *pp (dolce) cresc. poco sf dim.*

Hr. 2. (F) *pp (dolce)*

Bscl. (B) *pp (dolce)*

Viol. 2. (weich) *poco sf dim. (trem.)*

Br. *poco sf dim. (trem.)*

Vc. (Kundry badet ihm mit demuthsvollem Eifer die Füße. Parsifal blickt mit stiller Verwun-

CB. *pp poco sf dim.*

pp

249

Cl. 1. (A) *dim. dolce p*

Hr. 1. (F) *p*

Fag. 1. *p (zart)*

Fag. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Viol. *p dolce*

Br. *p piz. p*

Vc. - derung auf sie.) *piz. p (zart)*

CB. *p piz. p (zart)*

Cl. 1.

Hr. 1.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Vc. #2.

CB.

Parsifal (zu Kundry).

Du wu-schest mir die Füße,— nun ne-tze mir das
My feet by thee are washen, now bathe for me my
 Tu baignes mes pieds d'eau pure, mais que l'a-mi me

Cl.1.(A)

Viol. 2.

Br.

Gurn.

Rei - ner, durch das Rei - ne! So wei - che
purified, thou pure one! So van - ish
 chas - te, par l'eau chas - te! Qu'ain - si de

Vc.

CB.

(ausdrucksvoll)

Cl.1.(A)

251

Hr.1u.2.(F)

Hr.3u.4.(C)

Fag.1.

Fag.2u.3.

Br.

Gurn.

je - der Schuld Be - küm - mer - niss von dir!
ev - ery weight of sin and care from thee!
 tou - te faute l'an - goisse sé - car - te de toi!

Vc.

CB.

dim.

pp

Althob.

Cl. 1. (A)

Cl. 2 u. 3. (B)

Bocl. (A)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (C)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Vc.

CB. (aile)

(Während Gurnemanz feierlich das Wasser sprengt, zieht Kundry ein goldnes Fläschchen aus ihrem Busen, und giesst seinen Inhalt auf Parsifal's Füße aus; jetzt trocknet sie diese mit

Etwas beschleun-

Althob. *cresc.* (ausdrucksvoll) *sf* *p*

Cl.1. (A) *p cresc.* (sehr ausdrucksvoll) *sf*

Cl.2 u.3. (B) *cresc.*

Bscl. (A) *cresc.*

Hr.1 u.2. (F) *cresc.* *p*

Hr.3 u.4. (C) *cresc.*

Fag.1. *sf* *p*

Fag.2 u.3. *cresc.* *sf*

Viol. *cresc.* (ausdrucksvoll) *sf* (trem.) *p*

Br. *cresc.* (trem.) *sf* *p*

Vc. ihren schnell aufgelösten Haaren.) *sf* *p*

CB.

Viol. *poco a poco cresc.* -
 Br. *poco a poco cresc.* -
 Pars. *poco a poco cresc.* -

Fü - sse, das Haupt nun sal - be Ti - tu - rel's Ge - noss, dass
 noint-ed, my head a - noint shall Ti - tu - rel's true Knight this
 bau-me au front l'a - mi de Ti - tu - rel m'oin - dra, et,

Vc.
 CB.

p poco a poco cresc. -

252 Feierlich bewegt.

Hr.1.(E)
 Hr.2.(E)
 Hr.3.(E)
 Hr.4.(E)
 Tromp.3.(E)
 Pos 1u.2.
 Pos.3.
 Pauk. (H Fis)
 Viol. *poco f*
 Br. *poco f*
 Pars: *poco f*

heu - te noch als Kö - nig er mich grüsse!
 ve - ry day as King so let him greet me!
 Gurn. dès ce jour, que Roi il me pro - cla-me!

(Mit dem Folgenden
 schüttet Gurnemanz

So — ward es uns ver-
 So — came to us the
 Tel — le fut la pro-

Vc.
 CB.

poco f

Hr. 1. (E) *f* *fp* *cresc.*
 Hr. 2. (E) *f* *fp* *cresc.*
 Hr. 3. (E) *f* *fp* *p* *cresc.*
 Hr. 4. (E) *fp* *cresc.*
 Tromp. 3. (E) *f* *fp*
 Pos. 1 u. 2. *f* *fp*
 Pos. 3. *f* *fp*
 Viol. *fp* *p* *poco cresc.*
 Br. *fp* *poco cresc.*
 Gurn. *fp* *poco cresc.*
 Vc. *p* *>p* *poco cresc.*
 CB. *p* *poco cresc.*

das Fläschchen vollends auf Parsifal's Haupt aus, reibt dieses sanft und faltet dann die Hände da-
 rüber.)
 hie - ssen; so seg - - - ne ich dein Haupt, —
 pro - mise, my bless - - - ing so re - ceive, —
 - mes - se; et tel _____ je t'oins le front, —

Hr.1.(E)

Hr.2.(E)

Hr.3.(E)

Hr.4.(E)

Tromp.3.(E)

Pos.1.u.2.

Pos.3.

Pauk.(H Fis) *tr*

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

mf *p* *mf*

mf *p* *mf*

mf *p* *mf*

p *più p* *p*

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

als Kö - nig dich zu grü - ssen. Du _____

as King— this day to greet thee. Thou _____

et Roi— je te pro- cla - me. Toi _____

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

Hob. 1

Cl. 1. (A)

Cl. 2 u. 3. (A)

Bsc. 1. (A)

Hr. 1. (E)

Hr. 3. (E)

Fag. 1

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Garn.

Vc.

C.B.

Wis-sen-der! Wie des Er-lös'-ten Lei-den du ge-lit-ten.
 know-est thou! As the re-deemed one's suff'ringst thou hast suffered.
 ploits sa-chant! Si du Sau-vé tu pris tou-tes les pei-nes.

p (ausdrucksvoll)

poco cresc. - *cresc.* -

(geth.)

p *poco cresc.* - *cresc.* -

Fl. 1 u. 2. *2u. 2.* *p* *cresc.* *più cresc.* *ff*

Hob. 1. *poco f*

Hob. 2 u. 3. *poco f*

Cl. 1. (A) *poco f*

Cl. 2 u. 3. (A) *poco f*

Bscl. (A) *poco f*

Hr. 1. (E) *poco f*

Hr. 2. (E) *poco f*

Hr. 3. (E) *poco f*

Hr. 4. (E) *poco f*

Fag. 1 u. 2. *poco cresc.*

Fag. 3. *poco f*

Contrafag. *poco f*

Dynamic markings: *p*, *cresc.*, *più cresc.*, *ff*, *poco f*, *poco cresc.*

Tromp. 1u. 2 (F)

Tromp. 3 (F)

Pos. 1u. 2.

Pos. 3.

Eßtuba.

Pauk (H. Fis)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

die letz - te Last
the fi - nal load
du poids der - nier.

ent - nimm
up - lift
dé - livre

nun
now
en -

sei - nem Hauptl
from his head!
- cor sen frontl

255

Fl. 3. *dim.*
Hob. 1 *dim.*
Hob. 2 u. 3. *dim.*
Cl. 1 (A) *dim.*
Cl. 2 u. 3. *dim.*
Bsn. (A) *dim.*
Hr. 1 (E) *dim.*
Hr. 2 (E)
Hr. 3 (E)
Hr. 4 (E)
Fag. 1 u. 2
Fag. 3. *dim.*
Contrab. *dim.*

(Parsifal schöpft unvermerkt Wasser aus dem Quelle, neigt sich zu der vor ihm noch knieenden Kundry, und zieht ihr das Haupt.)

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3. *p* (ruhig)

Hob. 1.

Althob.

Cl. 1 u. 2 (A) *pp* (zart)

Fag. 1 u. 2. *pp*

Viol. (mit Dämpfer)

Br. (mit Dämpfer)

Pars. (mit Dämpfer)

Vc.

Die Tau - fe nimm, und glaub' an den Er - lö -
 Bap - tiz - ed be, and trust in the Re - deem -
 Re - çois l'eau sainte, et crois en qui ra - che -

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Althob.

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. (Kundry senkt das Haupt tief zur Erde; sie scheint heftig zu weinen.)

- ser.
 - er!
 - tel

Vc.

Sehr langsam.

256 Sehr ruhig, ohne Dehnung. 103

Score for the first system, measures 256-259. The tempo is "Sehr langsam." and the dynamic is "Sehr ruhig, ohne Dehnung." The key signature is one flat (B-flat).

Instrument parts and dynamics:

- Hr. 1 (E): *pp*
- Hr. 4 (E): *pp*
- Fag. 1: *pp*
- Fag. 2: *pp*
- Viol.: *pp* (ausdrucksvoll)
- Br.: *pp*
- Vc.: *pizz.* (mit Dämpfer)
- CB.: *pizz.* (mit Dämpfer)
- (Bog.): *p*
- (Bog.): *pp*
- (Bog.): *pp*

Text annotation: (Parsifal wendet sich um und blickt mit

Score for the second system, measures 260-263. The tempo is "Sehr langsam." and the dynamic is "Sehr ruhig, ohne Dehnung." The key signature is one flat (B-flat).

Instrument parts and dynamics:

- Hob. 1: *p* (sehr zart und ausdrucksvoll)
- Hr. 1: *pp*
- Hr. 4: *pp*
- Fag. 1 u. 2: *pp*
- Fag. 3: *pp*
- Viol.: *pp*
- Br.: *pp*
- Vc. (geth.): *pp*
- CB.: *pp*

Text annotation: sanfter Entzückung auf Wald und Wiese, welche jetzt im Vormittagslichte leuchten.)

Hob. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hr. 1. (E)

Hr. 4. (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

V.

CB.

Hob. 1.
(ausdrucksvoll)

Cl. 1. (A)
p

Hr. 1. (E)
immer pp

Hr. 4. (E)
pp *dolce*

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.
pp

Viol.

Br.

Pars.

Wie dünkt mich doch die Au - e heut' so
Me-seems to-day the mead - ow-land so
Comme au-jourd'hui les prés fleuris sont

Ve.
immer pp

CB.
immer pp

Hob.1.

257

Cl.1.(A)

Cl.2.(A)

(ausdrucksvoll)

*p**cresc.*

Hr.1. (E)

Hr.4. (E)

Fag.1u.2.

Fag.3.

*p**p*

Viol.

(ohne Dämpfer) *p**p*

Br.

Pars.

schön! _____

fair! _____

beaux! _____

(ausdrucksvoll)

Vc.

p

(ausdrucksvoll)

p

Cb.

Cl.1.(A)

Cl.2.(A)

Cl.3.(A)

Hr.1.(E)

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Viol.

Br.

Pars.

Ve.

p *poco cresc.*

dim. p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

Wohl traf ich Wun - - - der - blu - men an, die bis zum
 Once up - on ma - - - gie flow - ers chanced, up to my
 De mer - veil - leu - - - ses fleurs ja - dis jus-qu'à mon

Fl. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (A)

Cl. 2. (A)

Cl. 3. (A)

Hr. 1. (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

Haupt - ge - süch - tig mich um - rankten; doch sah ich nie so mild und
 head in bane - ful ten - drils twin - ing; yet saw I ne'er so fresh and
 front, ar - den - tes, se dres - sèr - ent; mais quel é - clat, quel charme

100

Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (A)

Cl. 2. (A)

Hr. 1. (E)

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Vi.

zart die Hal-me Blü - then und Blu - men, noch duf -
 sweet the green blade, wild flower and blos - som, ne'er seent -
 neuf aux plan-tes, fleurs et fleu-ret - tes! Ja - mais

(wieder mit Dämpfer) *p*

pp *piu p* *piu p* *piu p*

Hob. 1.

Viol.

Br.

Pars.

Vi.

- tet' All' so kin-disch hold und sprach so lieb - lich traut zu
 - ed all so child-like fair, nor spake with charm so dear to
 - leurs souffles en - fan - tins n'ont eu pour moi lan - gage si

pp *piu p* *pp* *pp* *pp*

Hr. 1. (F)
 Hr. 4. (F)
 Fag. 1 u. 2.
 Fag. 3.
 Tromp. 2. (F)
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3.
 Bstuba.
 Viol.
 Br.
 Pars.
 mir.
 me.
 Gurn. doux.
 Das ist — Char - frei - tag's-Zau - ber, Herr!
 That spell — Good - Fri - day worketh, lord!
 C'est là — du Saint Vendredi — le Charme, Maître!
 Alle, ohne Dämpfer.
 (geth.) *p* *p* *pp* *cresc.*
 CB. 1. Hälfte (ohne Dämpf.) Alle, ohne Dämpfer.
 (geth.) *p* *p* *pp* (sehr ausdrucksvoll)
 (geth.) *p* *p* *pp* (geth.)

Althob.

Hob. 2 u. 3.

Tromp. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

B-stuba.

Viol. (ohne Dämpfer)

Br.

Pars.

Vo.

CB(geith)

cresc. *poco f* *f* *sf* *p* *sf*

cresc. *poco f* *f* *sf* *p* *sf*

cresc. *poco f* *f* *sf* *p* *sf*

We - he, des höchsten Schmerzentags! Da soll - te, wähi' ich, was da blüht, was
las then, the day of woe and pain! Now should it seem-eth, all that breathes, that
 pei - ne! Au jour du deuil profond n'est-il point jus - te que la fleur, que

Althob.

dim.

Cl. 1. (A)

pp

Pos. 1.

dim. *più p* *pp*

Pos. 2.

dim. *più p* *pp*

Pos. 3.

dim. *più p* *pp*

Viol.

dim. *più p* *pp*

dim. *p*

Br

dim. *più p* *pp*

Pars.

ath-met, lebt und wie-der-lebt, nur trau-ern, ach! und
 blos-soms, lives and life re-news, weep on-ly, ah! and
 l'è-tre né ou qui re-vit, s'af-fli-ge; ah! et

Vc.

dim. *più p* *pp*

dim. *più p* *pp*

CB.

dim.

CL1 (A)

Hr. 3 (E) (sehr zart)

Fag. 2 u. 3. *pp*

Bsclar. (A) *pp*

Viol. (mit Dämpfer) *pp*

Br. (mit Dämpfer) *pp*

Pars. *pp*

Gurn. *pp*

Vc. (mit Dämpfer) *pp*

wei - nen!
sor - row.
pleu - re?

Du siehst, das ist nicht so.
Thou seest, that is not so.
Tu vois, ce - la n'est point.

Hob. 1.

Althob. *pp*

CL1 (A) *pp*

Hr. 3 (E) *pp*

Fag. 2 u. 3. *pp*

Bsclar. (A) *pp*

(zart ausdrucksvoll)

Viol. (mit Dämpfer) *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.* (geth.)

(mit Dämpfer) *p*

Hob. 1.
Althob.
Fag. 2 u. 3.
Bslar. (A)
Viol.
Br.
Gurn.
Ve.
CB.

Des Sün - - der's Reu - e - thrä - nen sind es, die
It is - the sinner's tear re - pent - ant, that
Des cœurs con - trits les pleurs jail - lis - sent, et

poco f

Hob. 1.
Cl. 1 (A)
Hr. 1 u. 2 (E)
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol. *dim.*
Br. *dim.*
Gurn. *dim.*
Ve.
CB.

260

heut' mit heil' - gem Thau be - träu - fet Flur und Au': der
now with ho - ly dew doth field and mead be - strew: so
leur ro - sée sa - crée bé - nit les prés, les bois, flot

dim. *p*

Heb. 1.

Cl. 1 (A)

Hr. 1 u. 2 (E)

Hr. 4 (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Bsclar. (A)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

p *poco cresc.*

p *dolce*

p *poco cresc.*

p

p

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *pizz.* *poco cresc.*

p

— liess sie so ge - dei - hen. Nun freu't sich al - le Kre - a - tur auf des Er -
 — grace and beauty lend - eth. Now all cre - a - tion doth re - joice here - in the
 — pur qui les ra - vi - ve. Joy - eu - se, tou - te cré - a - ture au cher pas -

Fl. 1. *tr*

Fl. 2 u. 3. *dim.*

Hob. 1. *p*

Hob. 2 u. 3. *dim.*

zu 2

Althob. *dim.*

Cl. 1 (A) *p*

Cl. 2 u. 3 (A) *dim.*

Hr. 1 u. 2 (E) *dim.*

Hr. 3 u. 4 (E) *dim.* 2. *p* (gestopft) 4. *p* (gestopft)

Fag. 1. *dim.*

Fag. 2. *dim.*

Fag. 3. *dim.*

Bsclar. (A) *dim.*

Pauk. I. (H) *dim.*

Pauk. II. (F) *p* (schwer) *p* (schwer)

Viol. *dim.* *p* (ausdrucksv.)

Br. *dim.* *p* (tr.)

Gurn. *dim.* *p* (tr.)

Vc. *dim.*

CB. *dim.* (geth.)

pizz. *p* (schwer)

1) Var: se donne à lui fervente.

ihm wei - hen. Ihn selbst an
as - - - - - cond - eth. On Cross up -
l'of - - - - - fran - de. 1) En croix lui -

262

Hob. 1.

Cl. 1u.2 (A)

*pp**pp*

Hr. 1u.2 (E)

*pp**pp*

Hr. 3 (E)

pp

Fag. 1.

*p**p*

Fag. 2.

*p**p*

Viol.

*dolce**p**p**p*

Br.

*p**p*

Gurn.

Grau - - - en,
fle - - - eth,
cri - - - mes;

durch Got - - - tes Lie - bes - op - fer
by Love's great Sac - ri - fice made
d'un Dieu d'a - mour le sang le

Vc.

*p**p*

CB. (geth.)

p

Fl. 1. *p dolce*

Hob. 1. (ausdrucksvoll) *p*

Cl. 1. (A) *pp*

Cl. 2. (A) *pp*

Hr. 1 (E) *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. *pp*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

rein und heil. Das merkt nun Halm und Blu -
 pure and whole: now mead - ow - blade and flow -
 laisse ab - sous. La plante a - lors, la fleur

Vc. *p*

CB.

Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

Ve.

CB.

Alle
(mit Dämpfer)

Fl.1.

Cl.1u.2.

(A)

Hr.1 (E)

Fag.1u.2.

Fag.3.

(ohne Dämpfer)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

tritt, doch wohl— wie Gott mit himm - li - scher Ge-
care, in truth, as God with pa - tience in - fin-
 mort; mais quand un Dieu clé - ment, au coeur si

Hcb.1.

Althob.

Hr.2 (F)

Hr.4 (F)

Fag.1u.2.

Fag.3.

poco cresc.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Gurn. *cresc.*

Vc.

CB.

cresc.

duld sich sein' er - barmt'— und für ihn
ite the pain of man— did pit - ying
 doux, en sa pi - tié pour lui seul -

[illegible]

Fl.1. *p* *poco cresc.*

Fl.2. *p* *poco cresc.*

Hob.1. *p* *poco cresc.*

Hob.2. *p* *poco cresc.*

Hob.3. *p* *poco cresc.*

Cl.1 (A) *p* *poco cresc.*

Cl.2 (A) *p* *poco cresc.*

Cl.3 (A) *p* *poco cresc.*

Althob. *p* *poco cresc.*

Hr.1 (F) *p* *poco cresc.*

Hr.2 (F) *p* *poco cresc.*

Hr.3 (F) *p* *poco cresc.*

Hr.4 (F) *p* *poco cresc.*

Fag.1. *p* *poco cresc.*

Fag.2. *p* *poco cresc.*

Fag.3. *p* *poco cresc.*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p*

Gurn. *p*

Huld sie schont mit sanf - tem Schritt.
quite, by gen - tle tread will spare.
doux, l'ef - fleur d'un pas lé - ger.

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

Fl. 1. *poco f*

Fl. 2. *poco f*

Hob. 1. *p* (ausdrucksvoll)

Hob. 2. *poco f*

Hob. 3. *poco f*

Cl. 1 u. 2 (A) *poco f*

Cl. 3 (A) *poco f*

Althob. *poco f*

Hr. 1 (F) *p*

Hr. 2 (F) *p dolce*

Hr. 3 (F) *poco f*

Hr. 4 (F) *poco f*

Fag. 1 u. 2. *p*

Fag. 3. *poco f*

Bsclar. (A) *p dolce*

Viol. *poco f*

Br. (immer noch mit Dämpfer) *p*

Br. (immer noch mit Dämpfer) *p*

Gurn. *p*

Das dankt dann al-le Kre-a-tur,
 And grate-ful will cre-a-tion bide,
 Heu-reu-se tou-te cré-a-ture,

Vc. *poco f* *p*

CB. *poco f* *p*

pizz. *pp*

Fl. 1. *p cresc.*

Fl. 2. *p poco cresc.*

Fl. 3. *p poco cresc.*

Hob. 1. *p poco cresc.*

Hob. 2. *p poco cresc.*

Hob. 3. *p poco cresc.*

Cl. 1. (A) *dolce*

Cl. 2. (A)

Cl. 3. (A)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F) *p (zart)*

[illegible]

Fl. 1. *poco f*
 Fl. 2. *poco f*
 Fl. 3. *poco f*
 Hob. 1. *poco f*
 Hob. 2. *poco f*
 Hob. 3. *poco f*
 Cl. 1. *poco f*
 Cl. 2. *poco f*
 Cl. 3. *poco f*
 Althob. *poco f*
 Hr. 1. *poco f*
 Hr. 2. *poco f*
 Hr. 3. *poco f*
 Hr. 4. *poco f*

[illegible]

(Kundry hat langsam wieder das Haupt erhoben,

Gurn. *p.*
Un - - - schulds - - tag - -
In - - - no - - - cence
- cence - - en - un -
wirbt.
won.
jour!
er -
hath
tel
dim.
poco f
dim.
poco f
dim.

Fl. 1. *p*

Hob. 1. *p*

Cl. 2 (A) *p_{mol} p*

Cl. 3 (A) *p_{mol} p*

Althob. *p_{mol} p*

Hr. 1 (F) *p p_{mol} p*

Hr. 2 (F) *p*

Hr. 3 (F) *p*

Hr. 4 (F) *p*

Fag. 1. *p_{mol} p*

Fag. 2. *p_{mol} p*

Fag. 3. *p*

Bsclar. (A) *p p_{mol} p*

Viol. *p p_{mol} p*

Br. *p p_{mol} p*

und blickt feuchten Auges, ernst und ruhig bittend, zu Parsifal auf.)

Vc. *p p_{mol} p*

CB. *p p_{mol} p*

Immer etwas langsamer.

265

Viol. *pp*

Br. *pp*

Pars.

Vc. *pp*

Ich sah' sie wel - ken.
 I saw them with - er,
 J'ai vu s'é - tein - dre

railent.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

die einst mir lach-ten; ob heut' sie nach Er - lö - sung
 once bright in laughter: de - liv'-rance do they now yearn
 des fleurs ri - - eu - ses: ont - el - les aus-si soif de

Sehr langsam.

Viol. *più p* (sehr zögernd) *pp*

Br. *più p* *pp*

Pars.

Vc. *più p* *pp*

schmachten? Auch dei - ne Thrä - - ne ward zum
 af - ter? And thine the tear — that dew of
 grä - ce? Ain - si tes pleurs — sont la ro -

Im Hauptzeitmaass, ohne Dehnung.

Hob.1. (sehr zart)

Cl.1u.2. (A)

Hr.1 (E)

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Viol. *ppp*

Br. *ppp*

Pars.

Se - gens - thau - e: du wei - nest, - sieh',
 bless - ing show - ers: thou weep - est. see,
 Vc. sée - bé - ni - e: 1) tu pleu - res. vois,

ppp

266

Hob.1.

Cl.1u.2. (A)

Hr.2 (D)

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

(mit Dämpfer)

Viol. (mit Dämpfer)

Br. (mit Dämpfer)

Pars.

es lacht die Au - e! (Er küsst sie sanft auf die Stirne.)
 how smile the flow - ers!
 tout rit aux plai - nes!

Vc. (mit Dämpfer)

CB. (mit Dämpfer)

pp (zart)

pp

p

p

p

cresc.

cresc.

p

p

1) Var: Ainsi tes larmes sont rosée bénie.

Langsam.

Fl. 1. *poco f*

Hob. 1. *cresc. poco f dim.*

Hob. 2.

Cl. 1. *poco f*

Cl. 2.

Althob. *poco f dim. p*

Fag. 1. *dim. p*

Fag. 2. *poco f dim.*

Glocken auf dem Theater. Glockengeläute (wie aus weiter Ferne) *pp*

Viol. *poco f dim. più p pp*

Br. *poco f dim. più p pp*

Vc. *poco f dim. più p pp*

CB. *poco f dim. più p pp*

Althob.

Cl. 1 u. 2. (A)

Cl. 3. (A)

Hr. 1 u. 2 (E)

Hr. 3 u. 4 (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Glocken auf dem Theater.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc. (ohne Dämpfer)

CB. (ohne Dämpfer)

(geth.)

Mit-tag: die Stund' ist da. Gestatte
 Midday: the hour is come. Permit, my
 Mi-di, voi-ci l'ins - tant. Permets, Sei -

Althob.

Cl. 1 u. 2.

Cl. 3.

Hr. 1 u. 2 (E)

Hr. 3 u. 4 (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Tromp. 3 (E)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Gurn.

Herr, dass dein Knecht dich ge - lei - te!
 lord, that thy ser - vant may lead thee!
 - gneur, qu'un vas - sal te con - dui - se!

Vc.

CB.

pp

p (immer schwer)

poco cresc.

p (immer schwer)

poco cresc.

(Gurnemann hat seinen
 Gralsrittermantel herbei-
 geholt. er und Kundry
 bekleiden Parsifal damit.
 Parsifal ergreift feierlich

Tromp. 1. (E)

Tromp. 2. (E)

Tromp. 3. (E)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

(ohne Dämpfer)

Viol.

(ohne Dämpfer)

Br.

(ohne Dämpfer)

den Speer und folgt mit Kundry dem langsam geleitendell Gurnemanz.)

Vc.

Cb.

802

* Mit geeigneter Benutzung der tiefen (C-) Saite auf den neueren Contrabässen.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. 1 (B)

Cl. 2 (B)

Cl. 3 B

Hr. 1 (F)

Hr. 2 (F)

Hr. 3 (F)

Hr. 4 (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

rechts nach links. Nachdem die Drei eine Zeitlang sichtbar geblieben, verschwinden sie gänzlich,

Hob. 1.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 3 (F)

Hr. 4 (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

(ausdrucksvoll)

Viol.

Br.

als der Wald sich immer mehr verliert und dagegen Felsengewölbe näher rücken.)

Vc.

CB.

*poco cresc. dim.**poco cresc. dim.**poco cresc. dim.*

Hob. 1. (ausdrucksvoll)
p cresc. *sf* *dim.*

Althob.
p cresc. *sf* *dim.*

Cl. 1. (B)
sf *dim.*

Hr. 1 (F)
p cresc. *sf* *dim.*

Hr. 2 (F)
p cresc. *sf* *dim.*

Hr. 3 (F)
p cresc. *sf* *dim.*

Hr. 4 (F)
p cresc. *sf* *dim.*

Fag. 1.
p cresc. *sf* *dim.*

Fag. 2.
p cresc. *sf* *dim.*

Fag. 3.
p cresc. *sf* *dim.*

Viol. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

Hob. 1.
dim.

Althob.
dim. p

Cl. 1.
poco f

Hr. 1 (F)
p

Hr. 2 (F)
poco f

Hr. 3 (F)
p dolce

Hr. 4 (F)
p

Fag. 1.
p

Fag. 2.
p

Fag. 3.
p

poco f

poco f

poco f

Viol.
dim. p

Br.
dim. p

Vc.
p

CB.
p

The musical score is arranged in a system of staves. The top section includes woodwinds and brass: Hob. 1, Althob., Cl. 1, and four Horns (Hr. 1-4). Below these are three Bassoons (Fag. 1-3). The bottom section includes strings: Violins (Viol.), Brass (Br.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (CB.). The score is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. Dynamic markings are placed above or below the notes to indicate volume changes. The first measure shows a gradual decrease in volume (dim.) for the woodwinds, while the brass and strings maintain a steady volume (p). The second measure shows a slight increase in volume (poco f) for the woodwinds and brass, while the strings remain at p. The third measure shows a gradual decrease in volume (dim.) for the woodwinds and brass, while the strings remain at p. The fourth measure shows a slight increase in volume (poco f) for the woodwinds and brass, while the strings remain at p.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. 1. (B)

Bcl. (B)

Hr. 1 (F)

Hr. 2 (F)

Hr. 3 (F)

Hr. 4 (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

molto cresc.
(zu 2)

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

dim.

dim.

p

molto cresc.

dim.

dim.

p

molto cresc.

dim.

dim.

p

molto cresc.

dim.

p

molto cresc.

dim.

p

molto cresc.

Hob.1.

(schwer)

Hob.2 u.3. (zu 2)

Althob.

Cl.1 (B)

Cl.2 (B)

Cl.3 (B)

Bclar. (B)

Hr.1 (F)

Hr.2 (F)

Hr.3 (F)

Hr.4 (F)

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Contafag.

Glocken a.d.Th.

(annähernd)

Viol.

Br.

Vc. (In gewölbten Gängen stets anwachsend vernehmbares Geläute.)

CB.

Bstuba.

(schwer)

Contrafag.

I. Paar (C.G)

Pauken.

II. Paar (A.E)

Glocken immer stärker
a.d.Th.

immer stärker

Viol. ff

Br.

Vc. (Dunkle gewölbte Gänge. Anwachsendes Glockengeläute.)

CB.geth.

cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

immer ff

immer ff

immer ff

(sehr getragen)

ff

immer ff

p cresc.

p cresc.

piu f

piu f

[illegible]

[illegible]

1 u. 2. (F)

Hör.

3 u. 4. (F)

ff

Tromp. 2 u. 3. (Es)

1 u. 2.

Pos. *ff*

3

Bstab.

Fag. 2 u. 3.

ff

Contrafag.

ff

Pauk. II. Paar. (B, F)

cresc. *f* *dim.* *piu p* *p*

Viol.

Br.

senwände und die ganze Gralshalle, wie im ersten Aufzuge, nur ohne die Speisetafeln, stellt sich wieder dar. Düstere Beleuchtung. Von der einen Seite ziehen die, Titurels Leiche im Sarge tragenden, Ritter herein; von der anderen Seite die Amfortas im Siechbette geleitenden; vor diesem der verhüllte Schrein mit dem Grale.

Vc.

ff

CB.

ff

dim.

dim.

1 u. 2. (F.)
Hör. *p*

3 u. 4. (F.)
p

1 u. 2.
Fag. 3. *p*

Tromp. 2. (Es)
p *più p* *pp*

1 u. 2.
Pos. 3. *p* *più p* *pp*

Bstüb.
p *più p* *pp*

Pauk. II. Paar. (B F)
p *più p* *pp*

Viol.
p

Br.
p

(Tenor)
p

1. Zug. (mit Amfortas)
(Bass)
p

Vc.
p *più p*

CB.
p *più p*

Ge - lei - ten wir im ber - genden Schrein den
E'en thus bear we in shel - ter - ing shrine the
Si nous sui - vons, voi - lé dans la chàs - se, le

Ge - lei - ten wir im ber - genden Schrein den
E'en thus bear we in shel - ter - ing shrine the
Si nous sui - vons, voi - le dans la chàs - se, le

1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
1 u. 2.
Tromp.
3.
1 u. 2.
Pos.
3.
Bstüb.
Viol.
Br.
1. ZUG.
Vc.
CB.

Gral zum hei - ii - gen Am - te, wen ber - get ihr im düst'ren Schrein, und
 Grail to hal - lowed al - tar; whom shel - ter ye in gloomy shrine, and
 Gral aux ri - tes au - gus - tes, que ca - che donc ce noir cercueil, qu'en

Gral zum hei - li - gen Am - te, wen ber - get ihr im düst'ren Schrein, und
 Grail to hal - lowed al - tar; whom shel - ter ye in gloomy shrine, and
 Gral aux ri - tes au - gus - tes, que ca - che donc ce noir cercueil, qu'en

1 u. 2. (F) Hör. 3 u. 4. (F) 2. (Es) Tromp. 3. (Es) Pos. 1 u. 2. 3. Bstüb. Viol. Br.

(2. nach E) (4. nach E)

cresc. *f* *dim.* *p* *p cresc.* *f* *p* *p cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p*

1. ZUG.

führt ihr trauernd da - her?
hither sor-rowing bear?
deuil i - ci vous sui - vez?

führt ihr trauernd da - her?
hither sor-rowing bear?
BITTER. deuil i - ci vous sui - vez?

(Während die beiden Züge an einander vorbeisreiten.)

2. ZUG.

2. Zug (mit Titurels Leiche)

Es birgt den Helden der Trauer -
The He - - ro lies in the mourning
Il cache un bra-ve, ce noir cer-

Vc. CB.

p cresc. *f* *p* *p cresc.* *f* *p*

818 27200°

1 u. 3. (F)
Hör.
2 u. 4. (E)
2. (Es)
Tromp.
3. (C)
1 u. 2.
Pos.
3.
Bstüb.
Viol.
Br.
2. ZUG.
schrein,
shrine,
- cueil;
er birgt die
there lies his
il ca-che
hei - li-ge Kraft,
hea - venly might,
l'al - me vi-gueur,
der that
Gott God - head
einst head
qui Dieu
schrein,
shrine,
- cueil;
er birgt die
there lies his
il ca-che
hei - li-ge Kraft,
hea - venly might,
l'al - me vi-gueur,
der that
Gott God - head
einst head
qui Dieu
Vc.
CB.

1. *p*

2. *p*

4 Hör. (F) *p*

3. *p*

4. *p*

1. *p*

3 Fag. *p*

2. *p*

3. *p*

2. *p*

Tromp. (Es) *p* *più p*

3. *p*

1. *p*

3 Pos. 2. *p*

3. *p*

Bstab. *p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

RITTER. *p* *più p*

2. ZUG.

selbst zur Pflege sich gab: Ti - tu-rel füh - ren wir
 once did shelter and shield, Ti - tu-rel hith - er we
 me - me s'est con-fi - e, Ti - tu-rel est por-té

selbst zur Pflege sich gab: Ti - tu-rel füh - ren wir
 once did shelter and shield, Ti - tu-rel hith - er we
 me - me s'est con-fi - é, Ti - tu-rel est por-té

Vc. *p* *più p*

CB. *p* *più p*

1. *p*

2. *p*

Hör. 3. *p*

4. *p*

1. *p*

Fag. 2. *p*

3. *p*

Tromp. 2 (Es) *p*

1. *pp*

3 Pos. 2. *pp*

3. *pp*

Bstüb. *pp*

Pauk. II. (B, F) *pp*

pizz.

Viol. *pizz.* (Bog.) *p*

Br. *pizz.* (Bog.) *p*

(Bog.) *p*

1. ZUG.

Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut
Who laid him thus low, whom in God-head's guard,
Qui donc la frappe dé - fen - du par Dieu,

RITTER.

Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut
Who laid him thus low, whom in God-head's guard,
Qui donc la frappe dé - fen - du par Dieu,

2. ZUG.

her.
bear.
lä.

her.
bear.
lä.

Vc. *pp*

CB. *pp*

pp

272009

821

1. *p* *piu f*

2. *p* *piu f*

Hör. (F) 3. *p* *piu f*

4. *p* *piu f*

2. *p* *piu f*

Fag. 3. *p* *piu f* *f*

Tromp. 1. (F) *p* *piu f* *f*

2. *p* *cresc.* *f*

3. *p* *cresc.* *f*

Viol. *poco cresc.* *poco cresc.*

Br. *poco cresc.* *cresc.*

poco cresc. *cresc.*

1. ZUG.

Gott selbst einst be - schirmte?
God Him-self once shielded?
Dieu mis sous la gar-de?

RITTER. Gott selbst einst be - schirmte?
God Him-self once shielded?
Dieu mis sous la gar-de?

2. ZUG.

Ihn
The
Au

Ihn
The
Au

Vc. *poco cresc.* *poco cresc.* *f*

CB. *poco cresc.* *poco cresc.* *f*

poco cresc. *poco cresc.* *f*

1.
2.
Hör. 3.
4.
2.
Fag. 3.
1 (F)
3 Tromp.
2 (Es)
3 (Es)
1.
3 Pos.
2.
3.
Bstüb.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

poco f
dim.
poco f
dim.
poco f
dim.
poco f
dim.
poco f
dim.
poco f
dim.
poco f
dim.
cresc. f
dim.

fäll - te des Al-ters sie-gende Last, da den Gral er nicht mehr er-
bur - den of age hath laid him thus low, since the Grail no long-er be-
poids des vieux ans il a suc-com-be, quand le Gral fut pour lui dans

fäll - te des Al-ters sie-gende Last, da den Gral er nicht mehr er-
bur - den of age hath laid him thus low, since the Grail no long-er be-
poids des vieux ans il a suc-com-be, quand le Gral fut pour lui dans

2. ZUG.

Bstuo.

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

dim. *f* *cresc.*

1. ZUG.

Wer wehrt ihm, — des Grai's — les
Who stayed him, — the Grai's — pure
 Les grä-ces — du Gral qui

Huld — zu er — schau — en?
grace — from be — hold — ing?
 put — les é — tein — dre?

Wer wehrt ihm, — des Grai's — les
Who stayed him, — the Grai's — pure
 Les grä-ces — du Gral qui

Huld — zu er — schau — en?
grace — from be — hold — ing?
 put — les é — tein — dre?

2. ZUG.

RITTER.

schau - te.
held he.
 l'om - bre.

schau - te.
held he.
 l'om - bre.

Den dort ihr ge-
Whom there ye are
 Ce - lui qui vous

Den dort ihr ge-
Whom there ye are
 Ce - lui qui vous

Vc.

p cresc. *f*

CB.

p cresc. *f*

dim. *f* *cresc.*

dim. *f* *cresc.*

3 Hob.

zu 3. *p cresc.*

zu 3. *p cresc.*

Althob.

3 Cl. (B)

1. *dim.*2. *dim.*3. Hör. (F) *dim.*4. *dim.*1. *dim.*2. *dim.*3. *dim.*1. *dim.*2. *dim.*1. *dim.*2. *dim.*3. *dim.*1. *dim.*2. *dim.*3. *dim.**p poco cresc. sf**p poco cresc. sf**p poco cresc. sf**p poco cresc. sf*

Bstüb. *dim.*
 Viol.
 Br.
 RITTER.
 lei - tet der sün - di - ge Hü - ter.
 bear - ing: its un - worthy Guar - dian.
 suit lä, le prä - tre cou - pa - ble.
 lei - tet der sün - di - ge Hü - ter.
 bear - ing: its un - worthy Guar - dian.
 suit lä, le prä - tre cou - pa - ble.
 Vc.
 CB.

1. *ff*
dim.

Hob. 2 u. 3. *ff*
dim.

Althob. *ff*
dim.

1. *ff*
dim.

Cl. (B) *ff*
dim.

2 u. 3. *ff*
dim.

1 u. 2. *ff*
dim.

Hör. (F) *ff*
dim.

3 u. 4. *ff*
dim.

1. *ff*
dim.

Fag. 2 u. 3. *ff*
dim.

1. *ff*
dim.

Tromp. (F) 2 u. 3. *ff*
dim.

1 u. 2. *ff*
dim.

Pos. 3. *ff*
dim.

Bstab. *ff*
dim.

Contrafag. *ff*
dim.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

poco f

poco f

cresc.

cresc.

II. Pauk. (B,E)

Glocken a. d. Th.

Viol. *(trem.)*

Br. *(trem.)*

1. ZUG

2. ZUG

RIITTER.

(Amfortas ist jetzt auf das Ruhebett hinter dem Gralstische niedergelassen,
der Sarg davor niedergestellt, die Ritter wenden sich mit dem Folgenden an
Amfortas.)

Vc.

CB.

1.
Hob.
2 u. 3.
Althob.
cresc.
1.
Cl. (B)
2 u. 3.
1 u. 2.
Hör. (F)
3 u. 4.
1. b p
Fag. cresc.
2 u. 3.
1.
Pos. 2.
3.
Bstüb.
poco f
Contrafag.
poco f

II. Pauken.

cresc. - - - *dim.* *piu p*
(stärker)
Glocken a.d. Th. *dim.* *p*
(stärker)
Viol. *piu f* - *dim.* *p*
Br. *piu f* - *dim.* *p*
piu f - *dim.* *p*

1. ZUG.

2. ZUG.

Wel! Zum letz - ten Mal sei des Amtes ge-mahnt! Zum letz - ten Mal!
Yea, the last time be to thy Of-fice re-called! The last time!
Las! pour l'ulti - me fois on t'appelle à l'au - tel! Pour l'ulti - me fois!

BITTER.

Mall!
time! fois!
Sei des Amtes ge-mahnt! Zum letz - ten Mal!
Be to Office re-called! The last time! fois!
On t'appelle à l'au - tel pour l'ulti - me fois!
Sei dei-nes Am-tes ge-mahnt, zum letz - ten Mal
Be to thy Of-fice re-called, the last time!
Faiston office à l'au - tel l'ul - ti - me fois on t'appelle à l'au - tel!
Vc. *piu f* - *dim.* *p*
Cb. *piu f* - *dim.* *p*
piu f - *dim.* *p*
piu f - *dim.* *p*

Althob.

2.

Cl. (B)

3.

1 u. 2.

Hör. (F)

3 u. 4.

2.

Pos.

3.

II. Pauk.

pp

Glocken a.d.Th.

pp

pizz.

p

Viol.

pizz.

p

Br.

pizz.

p

Amfortas.

(sich matt ein Wenig aufrichtend)

Ja!
Yea,
Oui,

We - he!
Woe me!
Hon - te!

Vc pizz.

p

CB.

(Bog.) p

(trem.)

(Bog.) p

(Bog.) p

(Bog.) p

Althob.

2.

Cl.

3.

Viol.

(Bog.) *p trem.*

Br.

Amfort. *b₂*

più p

più p

più p

più p

più p

più p

We - he! Weh' ü - ber mich! So ruf' ich wil - lig mit
 Woe me! Woe be on me! So cry I free - ly with
 Hon - te! Hon - te sur moi seul! Oui je ré - pe - te vos

Vc.

CB.

più p

più p

Mässig.

Viol.

Br.

Amfort.

p

p

p

p

p

p

euch. Wil - li - ger nähn' ich von euch den Tod, der
 you. Bet - ter still to take from you my death, - the
 cris. Fai - tes moi plu - tôt i - ci mou - rir, ran -

Vc.

CB.

p

p

Immer breiter.

(zu 3)

3 Hob. *Althob.* *Cl. 2 u. 3. (B)* *1 u. 2.* *Hör. (F)* *3 u. 4.* *1 u. 2.* *Fag. 2.* *Tromp. 1. (F)* *Pos. 1.* *I. Pauke (D)* *Viol.* *Br.* *Amfort.* *Vc.* *CB.*

molto cresc. *cresc.* *cresc.* *marc.* *p* *cresc.* *marc.* *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *tr* *p* *cresc.* *molto cresc.* *cresc.* *molto cresc.* *cresc.* *molto cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *molto cresc.*

(Der Sarg wird geöffnet.)

Sün - de mil - de - ste Süh - ne.
 sin - ner's lightest a - tone - ment!
 - con trop dou - ce du cri - me.

p *cresc.* *molto cresc.* *p* *cresc.* *molto cresc.*

3 Hob.
zu 3.

Althob.

3 Clar.

4 Hör.

1. o

Fag. 2.

3.

1 u. 2.

Tromp. (F)

3.

Pos.

3.

B-stub.

I. Pauk.

ff dim.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(Beim Anblick der Leiche Ti-
turs bricht Alles in einen
jähren Wehruf aus.)

(Amfortas, von seinem La-
ger sich hoch aufrichtend,

1.

p *poco f* *dim.* *p*

Fag. 2.

p *poco f* *dim.* *p*

3.

p *poco f* *dim.* *p*

Tromp. 3. (F)

poco f *dim.* *p*

1.

p

Pos. 2.

p

3.

p

Bstüb.

p

Viol.

p

Br.

p (*ausdrucksvoll*) *poco f* *dim.* *p*

Amfort.
zur Leiche gewendet)

Mein Va - ter!
My fa - ther!
Mon pe - re!

Hoch-ge-seg - ne-ter der
High-ly bless - ed thou of
Toi bé-ni _____ parmi les

Vc.

p *poco f* *dim.* *p*

1. Hälfte

CB.

p *poco f* *dim.* *p*

1.
Hob. 2.
Althob.
2.
Cl.(B) 3.
1.
Hör.(F) 2.
1.
Fag. 2.
3.
Viol.
Br.
Amfort.
Vc.
CB. 1. Hälfte Alle CB.

Hel - den!
he - roes!
bra - ves!

Du
Most
Toi,

Rein - ster,
pure one,
Jus - te,

dem
'fore
vers

einst die
whom the
qui les

En - gel sich
an - gels have
An - ges vo -

1.
Hob. *p cresc.*

2.
Hob. *p cresc.*

1.
Cl. (B) *p cresc.*

2.
Cl. (B) *p cresc.*

Hor. 2. *p cresc.*

1.
Fag. *p cresc.*

2.
Fag. *p cresc.*

3.
Fag. *p cresc.*

Viol. *più p cresc.*

Br. *più p (trem.) cresc.*

Amfort. *(trem.) cresc.*

Vc. *più p (trem.) cresc.*

CB. *più p*

neig - tén: den ein - zig ich ster - ben wollt', dir _____
 bend - ed: while on - ly I longed to die, thee _____
 -lè - rent: pour qui je vou - lais mou - rir, j'ai _____

Fl. 1.

b₂

1. Hob. *f* *pp*

2. Cl. *f* *pp*

Althob. *f* *pp*

1 u. 2. *cresc.* *f* *pp*

Hör. (F) *cresc.* *f* *pp*

8 u. 4. *f* *pp*

1. Fag. 2 u. 3. *cresc.* *f* *pp*

Tromp. 1 u. 2. (F) *f* *pp*

1 u. 2. *f* *dim.* *p*

Pos. 3. *f* *dim.* *p*

Bstüb. *f* *dim.* *p*

Viol. 1. *f* *dim.* *p*

Viol. 2. *f*

Br. *f*

Amfort. *f*

Vc. *f*

CB. *f*

gab — ich den Tod! — Oh! Der du jetzt — in
 gave — I to death! — Oh! Thou who now — in
 seul — fait ta mort! — Oh! Toi qui vois, — aux

Fl. 1.

1.

Hob.

2.

Cl. (B)

1.

2.

Althob.

1.

Hör. (F)

3.

Fag.

2 u. 3.

Contrafag.

1.

Tromp. (F)

2.

3. Pos.

I. Pauke. (A)

Viol. 1.

(mit Dämpfer)

Viol. 2.

(mit Dämpfer)

Br.

(mit Dämpfer)

Amfort.

Vc.

CB.

gött - li - chem Glanz den Er - lö - ser selbst er - schaut, - erfle - he von
 ra - diance di - vine dost the Lord Himself be - hold, - entreat thou of
 cieux de splendeur le Sau - veur lui - même en face, - implo - re de

mit Dämpfer
 mit Dämpfer
 (getheilt)

I. Hälfte
 II. Hälfte

mit Dämpfer

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1 u. 2.

3.

Hor. 1.

1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Amfort.

Vc.

CB.

ihm, — dass sein hei - ligen Blut — wenn noch einmal heut' sein
Him, — that His ho - - ly blood, if yet once more now His
Lui, — que son sang a-do - ré, — s'il é - panche en nos

Hob. 1.

Althob.

(ausdrucksvoll)

$$C1(B)$$

Fag. 2.

Viol.

Br.

Amfort.

Vc.

Se - gen die Brüder soll er - quicken, wie ihnen neu - es Le - ben - mir
 bless - ing the Brothers here shall quicken, while in them life re - new - ing - death
 frè - res la grâ - ce qui ra - ni-me et donne vie nou - vel - le, me

Viol.

Br.

Amfort.

Vc.

CB.

end - lich	spen - de	den Tod!	Tod!	Ster - ben..
grant me	e - ven	at last!	Death!	Dy - ing..
don - ne	l'om - bre	de mort!	Mort!	Tom - be..

1. *p* *poco cresc.*

Fag. 2. *p* *poco cresc.*

rall. (zart) *poco cresc.*

Viol. *pp* *p* (zart) *poco cresc.*

Br. *pp* *p* *poco cresc.*

Amfort. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

CB. *pp* *p* *poco cresc.*

(Bog.) *pp*

Einz'-ge Gna-de! Die schreckli-che Wun-de, das Gift, er-
 On-ly mer-cy! Oh, per-ish the poi-son, the wound of
 Seu-le grâ-ce! Af-freu-se blessu-re, poi-son, quills

Cl. 1. (B)

1. (F)

Hr. 4. (F)

1. *p*

Fag. 2. *p*

Pauk. (A) *pp*

rallent. *sf dim.*

Viol. *sf dim.*

Br. *sf dim.*

Amfort. *sf dim.*

ster-be, das es zer-nagt, er-starre das Herz! Mein Va-ter!
 hor-rore, be stiff the heart corroded there-by! My fa-ther!
 pas-sent; qu'enfin ron-gé se tai-se ce cœur! Mon pè-re!

Vc. *sf dim.*

CB. *poco cresc.*

[illegible]

Cl. 1.

Horn 4. (C)
 1. *cresc.*
 2. *cresc.*
 3. *cresc.*
 Viol. *cresc.* - *poco f* *dim.* - *p*
 Br. *cresc.* - *poco f* *dim.* - *p*
 Amfort.

poco f *dim.* *piu p* *pp*
p *piu p* *piu p* *piu p*
 (ohne Dämpfer)
 (ohne Dämpfer)
 (ohne Dämpfer)

zu: „Er - lö - ser, gib meinem Soh - ne Ruh!“
 blest, „Re - deem - er. send Thou my son to rest!“
 me-me: „O Mai - tre, donne à mon fils la paix!“

RITTER.

(Die Ritter drängen sich näher an Amfortas heran.)

Ve.

(ohne Dämpfer)

(marc.)

cresc. - *poco f* *dim.* - *p**p**sempre*

CB

(ohne Dämpfer)

(marc.)

cresc. - *poco f* *dim.* - *p**p**sempre*

U. Zug.

Ent-
 Re-
 Pa-

[illegible]

I. Zug.

Bstuba. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *cresc.*

Wal - te des Am-tes!
Serve thou the Of-fee!
 Fais ton of fi - ce!

Du musst!
Thou must!
 Tu dois!

II. Zug.

Ent-hül - let den Grail!
Re-veal ye the Grail!
 Pa-rai - se le

hül - let den Grail!
veal ye the Grail!
 rais - se le

Dich mah - net dein Va - ter:
Thy fa - ther doth warn thee:
 Ton pe - re l'or - don - ne:

Du Thou Tu

1.
Hob. *piu f*
2. *piu f*
3. *piu f*
Althob. *piu f*
1. *piu f*
Cl. (B) 2. *piu f*
3. *piu f*
1. *piu f*
2. *piu f*
Hr. (F) 3. *piu f*
4. *piu f*
1. u. 2. *piu f*
Fag. 3. *piu f*
Contrafag. *piu f*
1. u. 2. *piu f*
Pos. 3. *piu f*

Bstuba.

Viol. *piu f*

Br. *piu f*

Amfort. *piu f*

f *12* *piu f* *piu f*

dim.

Nein! —
 No! —
 Non! —

Nicht mehr!
 Nev - er!
 Plus rien!

Ha!
 Ha!
 Ah!

Schon fühl' ich den
 The dark-ness of
 Quand l'om-bre de

Du musst!
 Thou must!
 Tu dois!

musst!
must!
dois!

RITTER.

(Amfortas springt in wüthender Verzweiflung auf,
 und stürzt sich unter die zurückweichenden Ritter.)

Du musst!
 Thou must!
 Tu dois!

musst!
must!
dois!

Vc. *piu f*

CB. *piu f*

dim. *dim.*

Althob.

2.
Cl. (B)

3.
Hr. (F)
3. u. 4.

1.
Fag. *p*

2.
p

3.
p

Contrafag.

Pauk. (A)
p

Viol. pizz.

(Bog.)

Br.

Amfort.

Tod — mich um - nach - ten, und noch ein - mal soll ich in's Le - ben zu -
 Death — now is o'er me, and yet once more back in - to life shall I
 mort — — — me cou - vre, je de - vrais, moi, rentrer en - core en la

Vc.

CB.

(Bog.)

Viol. *f*

Br. *f*

Amfort. *f*

rück? Wahn - sin - ni - ge! Wer will mich zwin - gen zu le - ben?
 turn? Mad deem I ye! Who bids me live as a sin - ner?
 vie? Fous sans pi - tié! Qui me com - man - de de vi - vre?

Vc.

CB.

283

Fl. 1.

1.

Hob. 2. u. 3.

1.

Cl. 2. u. 3.

Hr. 3. u. 4. (F)

Fag. 2. u. 3.

Viol. *f*

Br. *f*

Amfort. (Er reisst sich das Gewand auf.)

Könn't ihr doch Tod mir nur ge - ben?
 Might I of death be the win - ner?
 Seul montré - pas vous im - por - te?

Hier bin ich,
 Here stand I,
 Là, dis - je,

Vc. *f*

CB. *f*

3 Fl. (zu 3)

piu f
 1. *piu f*
 Hob. 2. u. 3. *piu f*
 Althob. *piu f*
 1. *piu f*
 Cl. 2. u. 3. *piu f*
 1. u. 2. *piu f*
 Hr. 3. u. 4. *piu f*
 1. u. 2. *piu f*
 Fag. 3. *piu f*
 Viol. *piu f*
 Br. *piu f*
 Amfort.

Blut.
 blood:
 coule.

Her - aus die Waf - fe!
 Bring out your weapons!
 Ti - rez vos glai - ves!

Vc. *piu f*
 CB. *piu f*

Cl. 2. u. 3. (B) *fp* *cresc.* *f*

fp 1. u. 2. *cresc.* *f*

Hr. (F) 3. u. 4. *fp* *cresc.* *piu f* *f*

fp 1. u. 2. *cresc.* *f*

Fag. *fp* *cresc.* *f*

fp 3. *cresc.* *f*

Viol. *cresc.* *f*

Br. *fp* *cresc.* *f*

fp *cresc.* *f*

Amfort.

Taucht eu-re Schwer-te tief, tief bis an's Heft!
 Plunge in the sword-blade deep, deep, to the hilt!
 Et qu'ilss'en-fon-cent là, là tout en-tiers!

Vc. *fp* *cresc.* *f*

CB. *fp* *cresc.* *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Amfort.

Auf! Ihr Hel-den, töd - tet den
 Up! Ye he-roes, slay ye the
 Sus! Les bra-ves! Meu- rent l'in-

Vc. *f*

CB. *f*

1. *p*

Fl.

Hob. 1. u. 2.

Althob.

Cl. 2. u. 3. (B)

Hör. (F)

1. u. 2.

Fag. 3.

1. u. 2.

Tromp. (F) 3.

1. u. 2.

Pos. 3.

Pauk. (E)

Viol. (*trem.*)

Br.

Pars.

gewichen, welcher in furchtbarer
Ekstase, einsam steht.)
Amfort.

leuch-tet euch wohl der Grail!
shine for you then the Grail!
vous lui-ra, lors, le Grail!

CB. pizz.

Nur ei - ne Waf - fe
One on - ly weap - on
Une ar - me seule est

(Parsifal ist von Gurnemanz und Kundry begleitet, unvermerkt unter den Rittern erschienen, tritt jetzt hervor und streckt den Speer aus, mit dessen Spitze er Amfortas Seite berührt.)

Fl. 2.

Hob. 1u. 2.

Althob.

Hr. 1.

Hr. 3.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Pars. *p cresc.*

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

(Bog.) *mf dim.*

sf (trem.) dim.

poco f (trem.) dim.

p

mf dim.

p

taugt: die Wun- de schliesst der Speer nur, — der sie
 serves: the Spear that smote must heal thee — of thy
 sûre: la plaie ne cède qu'au fer seul — qui la

3 Fl.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Hr. 2. u. 4. (zus.)

Fag. 1. u. 2.

Bscl. (B)

Viol. (geth.)

Br. (geth.)

Pars.

Vc.

heil, — ent - sündigt' und ent - sühnt! Denn ich ver-
 whole, — ab - solved and a - toned! For I do
 sauf, — sans cri-me et gue - ri! Car, moi, je

1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Fag. 1.

Bscl. (B)

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

wal-te nun dein Amt. Ge - seg - net sei dein
 hold thy Of-fice now. O bless - ed be thy
 prends i - ci ton rang. Bé - ni - e soit ta

1.

Fl. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Fag. 1.

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Pars.

Vc.

CB.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

Lei - den, des Mit-leid's höch-ste Kraft und
 suf - fring, for power of ruth di-vine and
 pei - ne, qui mit Pi-tié puis-sante et

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Hr. 2. (F)

Fag. 1.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

p poco cresc.

cresc.

p poco cresc.

cresc.

molto cresc.

rein-sten Wis-sen's Macht dem za-gen Tho-ren gab!
 might of know-ledge pure the tim'rous fool it gave!
 pur Sa-voir d'a-mour au cœur du Fol crain-tif!

(Parsifal schreitet nach der Mitte, den Speer vor sich erhebend.)

1. Fl. 2. u. 3. (zu 2)

1. 2. 3.

Hob. 2.

3.

Althob.

1. 2. 3.

Cl. (B)

Bsc. (B)

1. u. 2.

Hr. (F)

1. 2. 3.

Fag. 2.

3.

1 u. 2.

Tromp. (F)
3.

1 u. 2.

Pos. 3.

Harfe.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

(F)
(ausdrucksvoll)

(Alles blickt in höchster Entzückung
auf den emporgehaltenen Speer, zu
dessen Spitze aufschauend

Parsifal in Begeisterung
fortfährt.)

Denheiligen
The ho-ly
La sainte
Speer, ich bring' ihn euch zu - rück.
Spear, this bring' I back to you.
Lance, je vous la rends i - ci!

pizz.

1. Fl. 2 u. 3. *p*

1. Hob. 2. *p*

3. *p*

Althob. *p*

1. Cl. 3. (B) *p*

3. *p*

Bsel. *p*

1 u. 2. *p*

Hr. 3 u. 4. *p*

1. *p*

Fag. 2. *p*

3. *p*

Contrafag. *p*

[illegible]

1. Hob. 2. 3. Althob. 1. Cl. (B) 2. 3. 1. 2. Hr. (F) 3. 4. 1. Fag. 2. 3.

This musical score page contains measures 200 and 201. The instrumentation includes Horns (Hr.), Clarinet in B-flat (Cl. (B)), Flute (Fag.), Bassoon (Fag.), and Oboe (Althob.). The score is written for five staves. Measures 200 and 201 are indicated by a large bracket at the bottom. The music features various melodic lines, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C).

1. (F)
Tromp.

3. (E)

1.
Pos.

2.
Pos.

3.
Pauk. (B)

(B)

Harfe.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

Der dei - ne Wun - de
 Thissame that wounding
 Du fer qui fer - me

durf - te schliessen,
 al - so heal - ed,
 ta - bles - su - re

ich heil' - ges Blut
 is Ho - ly Blood
 l'au - gus - te sang

ent - flie - ssen, in
 re - veal - ed with
 s'e - pan - dre, a -

1.
Hob. *cresc.* - *dim.*
2.u.3.

Althob.
cresc. - *dim.*

Cl. 1. (B)
cresc. - *dim.*

1.
Fag. *cresc.* - *dim.*
2.
cresc. - *dim.*
3.
cresc. - *dim.*

Tromp. 3 (E)

1.u.2.
Pos.

Harfe.
cresc.

Viol. *cresc.* - *dim.*
cresc. - *dim.*

Br.
cresc. - *dim.*

Pars.
Sehn - - sucht nach dem verwandten Quel - le, der dort fließt in des
long - - ing e'en for its source it pin - eth, that there dark - ly the
vi - - de de re-trou-ver la sour - ce, qui, là, coule en le

Ve.
cresc. - *dim.*

CB.
cresc. - *dim.*

Fl. 1.

289

Hob.

Cl.

Bscl.(B)

1.u.2.

Hr. (F)

3.u.4.

Fag.

Pos. 1.

Harfe.

Viol.

Br.

Pars.

Gra les Wel-le.
Grail en-shrineth.
Grail lui-mê-me.

Nicht soll der mehr verschlossen sein:
This let the vail no more con-fine:
Rien n'endoit plus ca-cher l'é-clat:

Vc.

CB

203

1. Fl. *pocaf*
2. u. 3. *cresc.*
1. Hob. *pocaf*
2. *pocaf*
3. *pocaf*
Althob. *pocaf*
3 Cl. (B) *cresc.*
Bsc. (B) *pocaf*
1. Hr. *pocaf*
2. *pocaf*
3. *pocaf*
4. *pocaf*
3 Fug. *pocaf*
8 *cresc.*
8 *pocaf*

1. u. 2.
Tromp. (F)
3.

1. u. 2.
Pos. 3.

Bstuba.

Pauk. (As)

Harfe.

Viol. - *pocof*

Br. - *pocof*

Pars. - *pocof*

Vc. - *pocof*

CB. - *pocof*

Enthül - let den Gral,
Reveal ye the Grail,
Parais - se le Gral,

öff - net den Schrein!
o - pen the shrine!
hors de la châsse!

(Parsifal besteigt die Stufen des Wehrtisches, entnimmt dem

1.
Fl. 2. u. 3.
p

1.
Hob. 2.
p

3.
Althob.
p

1.
Cl. (B) p

2.
p

3.
p

1. u. 2.
Hr. (F) p

3. u. 4.
p

1.
Fag. 2.
p

3.
p

Bocl. (B)
p

1. u. 2.



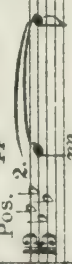
Tromp. *pp*

3.



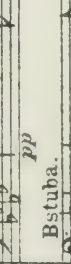
Pos. 2. *pp*

3.



Bstuba. *pp*

3.



1. Harfe. *pp*

3.



2. Harfe. *pp*

3.



Viol. *pp*

3.



Bc. *pp*

3.



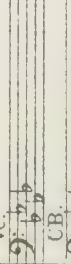
Vc. *pp*

3.



CB. *pp*

3.



von den Knaben geöffneten Schreine den „Gral“ und versenkt sich, unter stummen Gebete, knieend in seinen Anblick.)

(P. 11)

1.
Fl. 2.
3.
1.
Hob. 2.
3.
Althob.
1.
Cl. (B).
p.
3.
p.
(F) 1. u. 2.
Hör.
(F) 3.
1. u. 2.
Fag. 3.
Bsc. (B)

Contrafag.

(F) Tromp. 3.

1. u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

1. Harfe.

2. Harfe.

Viol.

Br.

Scene.

Vc.

CE.

1.
Fl. 2.
3.
1.
Hob. 2.
3.
Althob.
1.
Cl. (B) 2.
3.
(F) 1 u. 2.
Hör.
(F) 3.
1 u. 2.
Fag. 3.
Bsc. (B)

Contrafag.

(F) Tromp. 3.

1. u. 2.

Pos.

3.

Bstuba.

1. Harfe.

2. Harfe.

Viol.

Br.

Scene.

Vc.

CB.

(Allmähliche sanfte Erleuchtung des „Grales“.)

1. *Fl.* 2. *Fl.* 3. *Fl.*

1. *Hob.* 2. *Hob.* 3. *Hob.*

1. *Cl.* 2. *Cl.* 3. *Cl.*

Althob.

(F) 1. u. 2. *Hör.* (F) 3. u. 4.

1. u. 2. *Fag.* 3.

Bcl. (B)

The musical score is written for a full orchestra. The woodwind section includes Flutes (Fl.), Horns (Hob.), Clarinets (Cl.), and an Alto Horn (Althob.). The string section includes Violins (V.), Violas (Vl.), Cellos (C.), and Double Basses (B.). The percussion section includes Timpani (T.), Snare Drum (Fag.), and Bass Drum (Bcl.). The score is in 2/4 time and features a variety of musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). The page is numbered 212 and 213, indicating it is a two-page spread.

Contrafag.

(F) 1.

Tromp.
(F) 2 u. 3.

1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

1. Harfe.

2. Harfe.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(Zunehmende Dämmerung in der Tiefe, bei wachsendem Lichtschein aus der Höhe.)

1. $\text{Fl.} \begin{smallmatrix} \text{1.} \\ \text{2.} \\ \text{3.} \end{smallmatrix}$

$\text{Hob.} \begin{smallmatrix} \text{1.} \\ \text{2.} \\ \text{3.} \end{smallmatrix}$

$\text{Cl. (B)} \begin{smallmatrix} \text{1.} \\ \text{2.} \\ \text{3.} \end{smallmatrix}$

$\text{Althob.} \begin{smallmatrix} \text{1.} \\ \text{2.} \\ \text{3.} \end{smallmatrix}$

$\text{(F)} \begin{smallmatrix} \text{1. u. 2.} \\ \text{3. u. 4.} \end{smallmatrix}$

$\text{Hör.} \begin{smallmatrix} \text{1.} \\ \text{2.} \\ \text{3.} \end{smallmatrix}$

$\text{(F)} \begin{smallmatrix} \text{1.} \\ \text{2.} \\ \text{3.} \end{smallmatrix}$

$\text{Fag.} \begin{smallmatrix} \text{1.} \\ \text{2.} \\ \text{3.} \end{smallmatrix}$

The musical score is written for a symphony, featuring multiple staves for various instruments. The notation includes notes, rests, and dynamic markings. The instruments listed are Flutes (Fl.), Horns (Hob.), Clarinets (Cl. (B)), Alto Horns (Althob.), and various woodwinds and strings. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the instruments are grouped by horizontal lines. The notation is in a standard musical notation style, with notes, rests, and dynamic markings.

Bscl. (B)

Contrafag.

1.
(F)

Tromp.

(F) 2 u. 3.

1 u. 2.

Pos.

3.

1. Harfe. *p*

2. Harfe. *p*

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Fl. 1 u. 2. *dim.*

Hob. 1. *dim.*

Hob. 2. *dim.*

Cl. (B) 1. *dim.*

Cl. (B) 2 u. 3. *dim.*

Althob. *dim.*

(F) 1 u. 2. *dim.*

Hör. 1. *dim.*

(F) 3 u. 4. *dim.*

1 u. 2. *dim.*

Fag. 3. *dim.*

Bsel. (B) *dim.*

Contrafag. *dim.*

(F) Tromp. 1. *dim.*

1. Harfe. *pp*

Höhe der höchsten Höhe.

Harfe.

Viol.

Br.

Aus der höchsten Höhe. Sopran (1.u.2.)

Aus der mittleren Höhe. Alt (1.u.2.)

1.CHOR.

Vc.u.CB.

1. u. 2. *p*

Fl. 3. *p*

1. *p*

Hob. 2. *p*

3. *p*

1. *p*

Cl. 2. (B) *p*

3. *p*

Althob. *p*

(F) *p*

Hör. (F) *p*

1. u. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Bscl. (B) *p*

Viol. *p*

Br. *p*

2. (E) *p*

4. (F) *p*

1. Sop.

Wun - - - der!
won - - - der!
- - - cle!

2. Sop.

Wun - - - der!
won - - - der!
- - - cle!

1. Alt.

der!
der!
- - - cle!

2. Alt.

der!
der!
- - - cle!

Knappen auf der Scene.

1. u. 2. Tenor.

(geth.) 1. p.

1. CHOR.

der!
der!
- - - cle!

der!
der!
- - - cle!

2. CHOR.

Er - lö - sung - dem
Re - deem - our
Re - demp - ti - on au Ré - demp - teur.

Vc. u. CB.

Er - lö - sung
Re - deem - ed
Re - demp - ti - on

Er -
Re -
Ré -

Er - lö - deem - demp -
Re - deem - ed
Re - demp - ti - on

Er - lö - sung - dem
Re - deem - ed
Re - demp - ti - on au Ré - demp - teur

Er - lö - sung
Re - deem - ed
Re - demp - ti - on

Er - lö - deem - demp -
Re - deem - ed
Re - demp - ti - on

Er - lö - deem - demp -
Re - deem - ed
Re - demp - ti - on

Er - lö - deem - demp -
Re - deem - ed
Re - demp - ti - on

Er - lö - deem - demp -
Re - deem - ed
Re - demp - ti - on

[illegible]

[illegible]

Fl. 1. *immerp*

2. u. 3. *immerp*

Hob. 1. *immerp*

2. u. 3. *immerp*

Cl. (B) 1. *immerp*

2. u. 3. *immerp*

Althob. *immerp*

(F) 1. u. 2. *immerp*

3. u. 4. *immerp*

Hör. *immerp*

(F) 3. u. 4. *immerp*

1. u. 2. *immerp*

Fag. 3. *immerp*

Bscl. (B) *immerp*

Tromp. 1. u. 2. *immerp*

(F) *immerp*

Pos. 1. u. 2. *immerp*

Viol. *immerp*

The musical score is written for a full orchestra. It consists of two systems of staves, measures 222 and 223. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The score is marked with a first ending bracket (1. III) spanning measures 222 and 223. The instruments are arranged in two rows. The top row includes Flute 1, Flute 2 and 3, Horn 1, Horn 2 and 3, Clarinet in B-flat 1, Clarinet in B-flat 2 and 3, Alto Horn, Bassoon 1 and 2, Bassoon 3 and 4, Horn, Bassoon 3 and 4, Flute 1 and 2, Bassoon 3, Bass Clarinet in B-flat, Trumpet 1 and 2, Trumpet in F, and Horn 1 and 2. The bottom row includes Violin. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *immerp* (pianissimo). The score is written in a standard musical notation style with a key signature of two flats and a time signature of 4/4.

Br. *immer p*

1. Sopr. *lö - deem - - - - -*

2. Sopr. *teur. ser! - er! - - - - -*

1. Alt. *lö - deem - - - - -*

2. Alt. *teur. ser! - er! - - - - -*

(Tenor.) *lö - deem - - - - -*

1. CHOR. *ser! - - - - -*

(Bass.) *er! - - - - -*

2. CHOR. *lö - deem - - - - -*

Veu. CB. *teur. ser! - er! - - - - -*

immer p

(Lichtstrahl: hellstes Erglänzen des Grales. Aus der Kuppel schwebt eine weisse Taube herab und verweilt über Parsifal's Haupte.)

1. *cresc.* *dim.* *p*

Fl. 2. u. 3. *cresc.* *dim.* *p*

1. *cresc.* *dim.* *p*

Hob. 2. u. 3. *cresc.* *dim.* *p*

1. *cresc.* *dim.* *p*

Cl. (B) 2. u. 3. *cresc.* *dim.* *p*

Althob. *cresc.* *dim.* *p*

1. u. 2. *cresc.* *dim.* *p*

Hör. (F) 3. u. 4. *cresc.* *dim.* *p*

1. *cresc.* *dim.* *p*

Fag. 2. *cresc.* *dim.* *p*

3. *cresc.* *dim.* *p*

Bcl. (B) *cresc.* *dim.* *p*

Contrafag. *cresc.* *dim.* *p*

1. u. 2. *cresc.* *dim.* *p*

(F) 3. *cresc.* *dim.* *p*

Tromp. *cresc.* *dim.* *p*

(F) 3. *cresc.* *dim.* *p*

1. *cresc.* *dim.* *p*

2. *cresc.* *dim.* *p*

3. *cresc.* *dim.* *p*

4. *cresc.* *dim.* *p*

5. *cresc.* *dim.* *p*

6. *cresc.* *dim.* *p*

7. *cresc.* *dim.* *p*

8. *cresc.* *dim.* *p*

9. *cresc.* *dim.* *p*

10. *cresc.* *dim.* *p*

11. *cresc.* *dim.* *p*

12. *cresc.* *dim.* *p*

13. *cresc.* *dim.* *p*

14. *cresc.* *dim.* *p*

15. *cresc.* *dim.* *p*

16. *cresc.* *dim.* *p*

17. *cresc.* *dim.* *p*

18. *cresc.* *dim.* *p*

19. *cresc.* *dim.* *p*

20. *cresc.* *dim.* *p*

21. *cresc.* *dim.* *p*

22. *cresc.* *dim.* *p*

23. *cresc.* *dim.* *p*

24. *cresc.* *dim.* *p*

25. *cresc.* *dim.* *p*

26. *cresc.* *dim.* *p*

27. *cresc.* *dim.* *p*

28. *cresc.* *dim.* *p*

29. *cresc.* *dim.* *p*

30. *cresc.* *dim.* *p*

31. *cresc.* *dim.* *p*

32. *cresc.* *dim.* *p*

33. *cresc.* *dim.* *p*

34. *cresc.* *dim.* *p*

35. *cresc.* *dim.* *p*

36. *cresc.* *dim.* *p*

37. *cresc.* *dim.* *p*

38. *cresc.* *dim.* *p*

39. *cresc.* *dim.* *p*

40. *cresc.* *dim.* *p*

41. *cresc.* *dim.* *p*

42. *cresc.* *dim.* *p*

43. *cresc.* *dim.* *p*

44. *cresc.* *dim.* *p*

45. *cresc.* *dim.* *p*

46. *cresc.* *dim.* *p*

47. *cresc.* *dim.* *p*

48. *cresc.* *dim.* *p*

49. *cresc.* *dim.* *p*

50. *cresc.* *dim.* *p*

51. *cresc.* *dim.* *p*

52. *cresc.* *dim.* *p*

53. *cresc.* *dim.* *p*

54. *cresc.* *dim.* *p*

55. *cresc.* *dim.* *p*

56. *cresc.* *dim.* *p*

57. *cresc.* *dim.* *p*

58. *cresc.* *dim.* *p*

59. *cresc.* *dim.* *p*

60. *cresc.* *dim.* *p*

61. *cresc.* *dim.* *p*

62. *cresc.* *dim.* *p*

63. *cresc.* *dim.* *p*

64. *cresc.* *dim.* *p*

65. *cresc.* *dim.* *p*

66. *cresc.* *dim.* *p*

67. *cresc.* *dim.* *p*

68. *cresc.* *dim.* *p*

69. *cresc.* *dim.* *p*

70. *cresc.* *dim.* *p*

71. *cresc.* *dim.* *p*

72. *cresc.* *dim.* *p*

73. *cresc.* *dim.* *p*

74. *cresc.* *dim.* *p*

75. *cresc.* *dim.* *p*

76. *cresc.* *dim.* *p*

77. *cresc.* *dim.* *p*

78. *cresc.* *dim.* *p*

79. *cresc.* *dim.* *p*

80. *cresc.* *dim.* *p*

81. *cresc.* *dim.* *p*

82. *cresc.* *dim.* *p*

83. *cresc.* *dim.* *p*

84. *cresc.* *dim.* *p*

85. *cresc.* *dim.* *p*

86. *cresc.* *dim.* *p*

87. *cresc.* *dim.* *p*

88. *cresc.* *dim.* *p*

89. *cresc.* *dim.* *p*

90. *cresc.* *dim.* *p*

91. *cresc.* *dim.* *p*

92. *cresc.* *dim.* *p*

93. *cresc.* *dim.* *p*

94. *cresc.* *dim.* *p*

95. *cresc.* *dim.* *p*

96. *cresc.* *dim.* *p*

97. *cresc.* *dim.* *p*

98. *cresc.* *dim.* *p*

99. *cresc.* *dim.* *p*

100. *cresc.* *dim.* *p*

1. u. 2. *p* *dim.* *più p*

Pos. 3. *p* *dim.* *più p*

Bstuba. *p* *dim.* *più p*

Pauk. (II Paar) (A) *cresc.* *dim.* *più p*

1. Harfe. *ff* *dim.*

2. Harfe. *p* *cresc.*

Viol. *p* *dim.* *più p*

Br. *p* *dim.* *più p*

1. Sopr. *p* *dim.* *più p*

ser) *er.*

Vc. *p*

CB. *p*

(Kundry, sinkt, mit dem Blicke zu ihm auf, vor Parsifal entseelt langsam zu Boden, Amfortas und Gurnemanz huldigen knie-
end Parsifal, welcher den Gral segnend über die anbetende Bitterschaft schwingt.)

This musical score page contains measures 226, 227, and 294. The instruments are arranged in two systems. The first system includes Flute (Fl.), Oboe (Hob.), Clarinet in B-flat (Cl. (B)), and Alto Saxophone (Althob.). The second system includes Horn in F (F), Horn in C (Hör.), Horn in F (F), and Bassoon (Fag.). The string section (Bscl. (B)) is at the bottom. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The score features various musical notations including eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *pp* (pianissimo). Measure 294 includes a repeat sign and a first ending bracket.

1. Fl. 2. 3.

Hob. 1. 2. 3.

Cl. (B) 1. 2. 3.

Althob. 1. 2. 3.

(F) 1. u. 2.

Hör. 3. u. 4.

(F) 1. 2. 3.

Fag. 1. 2. 3.

Bscl. (B) 1. 2. 3.

Contrafag.

1. u. 2.
Tromp. 3. (F)
Pos. 3.
Bstuba.

1. Harfe. *p*

2. Harfe.

Viol. *immer p*
Br. *immer p*

Vc. *pizz.*
CB. *pizz.*
(Der Vorhang wird langsam geschlossen.)

1.

Fl. 2.

3.

1.

Hob. 2.

3.

1.

Cl. 2. (B)

3.

Althob.

(F) 1.

(F) 2.

Hör. 3.

(F)

(F) 4.

1.u.2.

Fag. 3.

p

Bsel. (B)

Contrafag.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk. (I. Paar) (As)

1. Harfe.

2. Harfe.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

[illegible]

Bsel. (B)

cresc.

Contrafag.

p
cresc.

(F) *p*

Tromp.

(F) 2 u. 3.

1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba

Pauk. (As)

tr

pp

1. Harfe. *p*

2. Harfe. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

p

1.

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Hob. 4.

Cl. (B) 1.

Cl. (B) 2.

Althob. 3.

Althob. 4.

(F) 1.

(F) 2.

Hör. 3.

(F) 4.

1a. 2.

1b. 2.

Fag. 3.

Fag. 4.

Bscl. (B)

Contrabass.

Tromp. *dim.*
 1. u. 2. *dim.*
 Pos. 3. *dim.*
 Bstuba. *dim.*
 Pauk. (As) *dim.*
poco cresc.
 1. Harfe. *dim.*
 2. Harfe. *dim.*
 Viol. *dim.*
 Br. *dim.*
 Ve. *dim.*
 CB. *dim.*
 272009
 233
 Ende.

M Wagner, Richard
1500 [Parsifal. English, French
W13P32 & German]
Parsifal

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
